叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 257 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[poʊst] - ['ɑ:fɪs] [laɪf] - [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nu:ɪti:z] .
POST - OFFICE LIFE - ASSURANCE AND ANNUITIES .
邮政 - 办公室 生活 - 保证 和 年金 .

邮局人寿保险和年金。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[maɪ][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [ru:mz; rʊmz] .
MY OLD COLLEGE ROOMS .
我的 老的 大学 房间 .

我以前的大学宿舍。

[maɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] .
MY FELLOW - PASSENGER .
我的 同伴 - 乘客 .

我的同车乘客。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['pɪsɪˌkʌltʃər] .

THE	PROGRESS	OF	PISCICULTURE	.
这	进步	的	养鱼	.

水产养殖的发展历程。

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['u:zl] .

A	PLEA	FOR	THE	WATER	-	OUSEL	.
一个	恳求	为了	这	水	-	旋转木马	.

为水黾求助。

[bʊk] ['gɑ:sɪp] .

BOOK	GOSSIP	.
书	闲话	.

书店八卦。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .

No	.	17	.	—	Vol	.
不	.	-	.	—	沃尔	.

第 17 期——第 17 卷

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[praɪs] 1½d .

Price	1½d	.
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .

SATURDAY	,	APRIL	26	,	1884	.
周六	,	四月	-	,	-	.

1884年4月26日，星期六。

[poʊst] - ['ɑ:fɪs] [laɪf] - [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nu:ɪti:z] .

POST	-	OFFICE	LIFE	-	ASSURANCE	AND	ANNUITIES	.
邮政	-	办公室	生活	-	保证	和	年金	.

邮局人寿保险和年金。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [eɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ə'fɔ:d]

The	numerous	aids	which	the	government	have	from	time	to	time	afforded
这	很多的	艾滋病	哪个	这	政府	有	从	时间	到	时间	提供

[θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θrɪft]

through	the	agency	of	the	Post	-	office	for	the	encouragement	of	thrift
通过	这	机构	的	这	邮政	-	办公室	为了	这	鼓励	的	节约

[ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pu:rɚ] ['klæsɪz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

and	providence	amongst	the	poorer	classes	have	generally	been	attended	with
和	普罗维登斯	在	这	贫穷	课程	有	一般来说	到过	参加	和

[soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] ,

so	much	success	,
所以	很多	成功	,

政府通过邮政部门不时提供的众多援助措施，旨在鼓励贫困阶层养成节俭和精打细算的习惯，这些措施通常都取得了很大的成功。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['efərts] .

that	it	is	surprising	to	hear	of	even	one	exception	in	regard	to	such	efforts	.
那	它	是	奇怪	到	听到	的	甚至	一	例外	在	看待	到	这样的	努力	.

令人惊讶的是，竟然有如此多的例外情况发生。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

There	is	no	doubt	,	however	,	as	was	pointed	out	two	years	ago	in	this	Journal	,
那里	是	不	怀疑	,	然而	,	作为	曾是	尖	出去	二	年	前	在	这	杂志	,

然而，毫无疑问，正如两年前本刊所指出的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv][poʊst] - ['ɑːfɪs] [laɪf] - [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] , [wɪtʃ]

that	the	existing	scheme	of	Post	-	office	Life	-	assurance	and	Annuities	,	which
那	这	现存的	方案	的	邮政	-	办公室	生活	-	保证	和	年金	,	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] - ,

has	been	in	operation	since	1865	,
有	到过	在	手术	自从	-	,

现行的邮政人寿保险和年金计划自1865年以来一直在实施，

[hæz; həz] ['sædli] [hʌŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv]

has	sadly	hung	fire	,	and	but	little	advantage	has	been	taken	of
有	令人遗憾的是	悬挂	火	,	和	但	小的	优势	有	到过	已采取	的

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	system	,
这	系统	,

令人遗憾的是，这项措施一直拖延至今，该体系的优势并未得到充分利用。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt]

as	may	be	inferred	from	the	fact	,	that	although	it	has	been	established
作为	可能	是	推断	从	这	事实	,	那	虽然	它	有	到过	已确立的

['ɔːlmoʊst] ['twenti] ['jɪrz] ,

almost	twenty	years	,
几乎	二十	年	,

由此可以推断，尽管它已经成立近二十年了，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑːləsiz] [fɔːr; fər][laɪf] - [ə'ʃʊrəns] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪz][nɑːt]

the	total	number	of	policies	for	life	-	assurance	issued	during	that	period	is	not
这	全部的	数字	的	政策	为了	生活	-	保证	发布	期间	那	时期	是	不是

[mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ;

more	than	six	thousand	five	hundred	and	twenty	-	four	;
更多的	比	六	千	五	百	和	二十	-	四	;

该期间签发的人寿保险保单总数不超过六千五百二十四份；

[waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'nuːəti] ['kɑːntrækts] ['græntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ɪz]['oʊnli] [twelv]

while	the	number	of	annuity	contracts	granted	during	the	same	period	is	only	twelve
尽管	这	数字	的	年金	合同	的确	期间	这	相同的	时期	是	仅有的	十二

['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] .

thousand	four	hundred	and	thirty	-	five	.
千	四	百	和	三十	-	五	.

而同期授予的年金合同数量仅为一万两千四百三十五份。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'tɜːrn] , [tuː] ,

Taking	the	latest	returns	,	too	,
采取	这	最新的	返回	,	也	,

也考虑到最新的收益情况，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] ['pɑːləsiz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [hæv; həv] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ]

we	find	that	the	life	policies	now	existing	have	dwindled	down	to	so	low	a
我们	寻找	那	这	生活	政策	现在	现存的	有	减少	向下	到	所以	低的	一个

['nʌmbər] [æz; əz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ;

number	as	four	thousand	six	hundred	and	fifteen	;
数字	作为	四	千	六	百	和	十五	;

我们发现，目前现有的寿险保单数量已经锐减至四千六百一十五份；

[waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'nu:əti] ['kɑ:ntrækts] [naʊ] ['oʊnli] ['ri:tʃɪz] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd]
while **the** **number** **of** **annuity** **contracts** **now** **only** **reaches** **nine** **thousand** **three** **hundred**
尽管 这 数字 的 年金 合同 现在 仅有的 到达 九 千 三 百
[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θri:] .
and **seventy** **-** **three** **.**
和 七十 - 三 .

而目前年金合同的数量仅为九千三百七十三份。

[ði:z] ['fɪgjərz] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊ] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
These **figures** **at** **once** **show** **how** **trifling** **and** **unimportant** **have** **been** **the** **results**
这些 数据 在 一次 展示 如何 琐事 和 不重要 有 到过 这 结果
[frʌm; frəm] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['bɪznəs] ;
from **this** **branch** **of** **Post** **-** **office** **business** **;**
从 这 分支 的 邮政 - 办公室 商业 ;

这些数据立刻表明，邮政业务的这一分支所取得的成果是多么微不足道、多么不重要；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] ,
but **perhaps** **the** **causes** **for** **this** **want** **of** **success** **are** **not** **far** **to** **seek** **,**
但 也许 这 原因 为了 这 想 的 成功 是 不是 远的 到 寻找 ,

但或许造成这种不成功的原因并不难找。

[ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz][ɪn][ɪts]
if **we** **consider** **how** **circumscribed** **and** **restricted** **the** **present** **system** **is** **in** **its**
如果 我们 考虑 如何 限定的 和 受限制的 这 展示 系统 是 在 它是
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

如果我们考虑到当前制度在运作方面是多么的局限和受限。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔ:r] ,
It **was** **but** **natural** **,** **therefore** **,**
它 曾是 但 自然的 , 所以 ,

因此，这完全是自然而然的。

[ðæt] [soʊ][ˌenər'dʒetɪk][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] [æz; əz]['mɪstər] ['fɔsɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['spi:dəli] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
that **so** **energetic** **a** **reformer** **as** **Mr** **Fawcett** **should** **speedily** **turn** **his** **attention**
那 所以 精力充沛 一个 改革者 作为 先生 福西特 应该 迅速地 转动 他的 注意力
[tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,
to **this** **important** **subject** **,**
到 这 重要的 主题 ,

像福西特先生这样精力充沛的改革家，竟然能迅速将注意力转向这一重要议题，真是令人难以置信。

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][helm][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
on **taking** **the** **helm** **in** **the** **affairs** **of** **the** **great** **department** **over** **which** **he** **has**
在 采取 这 舵 在 这 事务 的 这 伟大的 部门 超过 哪个 他 有
[soʊ]['eɪbli][prɪ'zaɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔ:r] ['jɪrz] .
so **ably** **presided** **during** **the** **past** **four** **years** **.**
所以 能够 主持 期间 这 过去的 四 年 .

他接任了过去四年里他出色领导的这个重要部门的领导职务。

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - ,
A **select** **Committee** **of** **the** **House** **of** **Commons** **was** **appointed** **in** **1882** **,**
一个 选择 委员会 的 这 房子 的 公共领域 曾是 任命 在 - ,

1882年，下议院任命了一个专门委员会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['tʃermən] ; [ænd; ənd]['æftər] ['θɜ:rəli]
of **which** **the** **Postmaster** **-** **general** **was** **chairman** **;** **and** **after** **thoroughly**
的 哪个 这 邮政局长 - 一般的 曾是 主席 ; 和 后 彻底
[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ,
inquiring **into** **the** **whole** **subject** **,**
查询 进入 这 所有的 主题 ,

其中邮政总局局长担任主席；在对整个事件进行彻底调查之后，

[ðæt] [kə'mɪti] [ju'nænɪməsli] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	Committee	unanimously	recommended	in	their	Report	the	adoption	of	a
那	委员会	一致	受到推崇的	在	他们的	报告	这	采用	的	一个

[ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [laɪf] -

scheme	for	the	amelioration	of	the	present	system	of	Post	-	office	Life	-
方案	为了	这	改善	的	这	展示	系统	的	邮政	-	办公室	生活	-

[ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nu:ɪti:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]

assurance	and	Annuities	which	had	been	put	forward	and	explained	to
保证	和	年金	哪个	有	到过	放	向前	和	解释	到

[ðem; ðəm][baɪ]['mɪstər][dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['kɑ:din] ,

them	by	Mr	James	J	.	Cardin	,
他们	经过	先生	詹姆斯	J	.	卡丁	,

该委员会在其报告中一致建议采纳詹姆斯j·卡丁先生提出并向他们解释的、旨在改进现行邮政人寿保险和年金制度的方案。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'sɪstənt] - [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [ə'kaʊntənt] - ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

the	present	Assistant	-	receiver	and	Accountant	-	general	to	the	Post	-	office	.
这	展示	助手	-	接收者	和	会计	-	一般的	到	这	邮政	-	办公室	.

现任邮政局助理收款员兼会计长。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] ['li:gəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

An	Act	of	Parliament	was	passed	during	the	same	session	legalising	the
一个	行为	的	议会	曾是	通过了	期间	这	相同的	会议	合法化	这

[prə'poʊzd] ['tʃeɪndʒɪz] ;

proposed	changes	;
建议的	变化	;

在同一届会议期间，议会通过了一项法案，使拟议的变更合法化；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

and	as	it	is	understood	that	the	new	system	will	be	brought	into	operation
和	作为	它	是	理解	那	这	新的	系统	将要	是	带来	进入	手术

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] [ðɪs] [jɪr] ,

on	the	first	of	May	this	year	,
在	这	第一的	的	可能	这	年	,

据了解，新系统将于今年5月1日投入使用。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

it	seems	desirable	,	and	indeed	important	,
它	似乎	理想	,	和	的确	重要的	,

这似乎是可取的，而且确实很重要。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['benɪfɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl] [ə'kru:] [ˌðer'frʌm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

that	the	undoubted	benefits	and	privileges	that	will	accrue	therefrom	should	be
那	这	毫无疑问	好处	和	特权	那	将要	累积	由此	应该	是

[meɪd] [noʊn] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

made	known	as	widely	as	possible	.
制成	已知	作为	广泛	作为	可能的	.

由此产生的毋庸置疑的好处和特权应该尽可能广泛地传播出去。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ə'ʃʊrɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

The	essential	feature	of	the	new	Post	-	office	scheme	for	assuring	lives	and
这	基本的	特征	的	这	新的	邮政	-	办公室	方案	为了	保证	生活	和

[g'rɑ:ntɪŋ] [ə'nu:ɪti:z] [ɪz] ,

granting	annuities	is	,
授予	年金	是	,

新的邮局人寿保险和年金发放计划的主要特点是：

[ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][laɪf][ɔːr][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən]

that	every	person	wishing	to	assure	his	or	her	life	or	to	purchase	an
那	每一个	人	祝	到	保证	他的	或者	她	生活	或者	到	购买	一个

[ə'nuːəti] [θruː] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪtər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

annuity	through	the	Post	-	office	shall	become	a	depositor	in	the	Post	-	office
年金	通过	这	邮政	-	办公室	将	变得	一个	储户	在	这	邮政	-	办公室

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] — [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['nuːmərəs] [fə'sɪlətiz] ,

savings	-	bank	—	a	plan	that	will	offer	to	the	public	numerous	facilities	,
节省	-	银行	—	一个	计划	那	将要	提供	到	这	民众	很多的	设施	,

凡希望通过邮局投保人寿保险或购买年金的人，都应成为邮局储蓄银行的存款人——该计划将为公众提供诸多便利。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	a	large	amount	of	convenience	in	respect	of	this	kind	of	business	,
和	一个	大的	数量	的	方便	在	尊重	的	这	种类	的	商业	,

并且在这类业务方面提供了极大的便利。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] .

which	have	hitherto	not	existed	.
哪个	有	迄今为止	不是	存在	.

此前并不存在。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [ɪn'ʃʊrənt] [ɔːr] [ə'njʊɪtənt] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

the	intending	insurants	or	annuitants	will	in	future	be	able	for	that	purpose	to
这	意图	保险公司	或者	年金领取者	将要	在	未来	是	有能力的	为了	那	目的	到

[goʊ][tuː; tə]['eni] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ]

go	to	any	post	-	office	savings	-	bank	in	the	country	—	of	which	there	are	now
去	到	任何	邮政	-	办公室	节省	-	银行	在	这	国家	—	的	哪个	那里	是	现在

['oʊvər]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] .

over	seven	thousand	.
超过	七	千	.

未来，有意投保或领取年金的人士可以前往全国任何一家邮政储蓄银行办理相关业务——目前全国已有超过七千家邮政储蓄银行。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [laɪf] - [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nuːəti] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi][træn'sæktid][æt; ət]

At	present	,	life	-	assurance	and	annuity	business	can	be	transacted	at
在	展示	,	生活	-	保证	和	年金	商业	能	是	已交易	在

['oʊnli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

only	two	thousand	post	-	offices	;
仅有的	二	千	邮政	-	办公室	;

目前，只有两千家邮局可以办理人寿保险和年金业务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['sɪstəm] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [pleɪs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'dɪʃən(ə)l] [poʊst] -

but	the	intended	system	will	at	once	place	five	thousand	additional	post	-
但	这	故意的	系统	将要	在	一次	地方	五	千	额外的	邮政	-

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

offices	at	the	disposal	of	the	public	in	this	respect	.
办公室	在	这	处理	的	这	民众	在	这	尊重	.

但就此而言，该计划将立即为公众提供五千个额外的邮局。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvɪŋz] - [bæŋk]['sɪstəm] [wɪl] [ə'plaɪ] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði]

the	cosmopolitanism	of	the	savings	-	bank	system	will	apply	equally	to	the
这	世界主义	的	这	节省	-	银行	系统	将要	申请	同样地	到	这

[ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] ['bɪznəs] ['ʌndər][ɪts] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

assurance	and	annuities	business	under	its	new	conditions	;
保证	和	年金	商业	在下面	它是	新的	状况	;

储蓄银行体系的国际化特征同样适用于保险和年金业务，并在新的条件下得以体现；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['ɔːrdər]

and	this	it	may	be	pointed	out	will	prove	an	advantage	of	no	mean	order
和	这	它	可能	是	尖	出去	将要	证明	一个	优势	的	不	意思是	命令

[tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] [huːm] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] [wʊd] [ə'pɪr]

to	the	classes	for	whom	Post	-	office	Assurance	and	Annuities	would	appear
到	这	课程	为了	谁	邮政	-	办公室	保证	和	年金	会	出现

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [dɪ'zaɪnd] ,

to	be	chiefly	designed	,
到	是	主要	设计	,

可以指出的是，这对于邮政保险和年金的主要目标群体来说，将是一个相当大的优势。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] [haʊ] ['friːkwəntli] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [muːv] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

if	it	be	remembered	how	frequently	working	-	men	move	about	from	place	to
如果	它	是	记得	如何	频繁地	在职的	-	男人	移动	关于	从	地方	到

[pleɪs] .

place	.
地方	.

如果考虑到工人们经常需要从一个地方搬到另一个地方的话。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,

Under	the	present	system	,
在下面	这	展示	系统	,

在现行制度下，

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrənt] [ɔːr] [ə'njʊɪtənt] [ɪz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	insurant	or	annuitant	is	tied	to	the	particular	post	-	office	at	which	the
这	保险公司	或者	年金领取者	是	系	到	这	特别的	邮政	-	办公室	在	哪个	这

[ɪn'ʃʊrəns] [ɔːr][ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'nuːəti] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]

insurance	or	the	contract	for	the	annuity	was	originally
保险	或者	这	合同	为了	这	年金	曾是	起初

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

投保人或年金领取人与最初办理保险或年金合同的特定邮局有关联。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪs]

excepting	by	going	through	the	formalities	involved	in	giving	notice	to	the	chief	office
除外	经过	去	通过	这	手续	涉及	在	给予	注意	到	这	首席	办公室

[ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['peɪmənt] { - }

in	London	of	a	desire	to	change	the	place	of	payment	{	258	}
在	伦敦	的	一个	欲望	到	改变	这	地方	的	支付	{	-	}

除了按照规定程序向伦敦总办事处发出变更付款地点的通知外{258}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːmiəmz] ,

of	the	premiums	,
的	这	保费	,

保费部分，

[wɪtʃ] [baɪ][moʊst]['pɜːsənz][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪz][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

which	by	most	persons	of	the	classes	concerned	is	regarded	as	a	somewhat
哪个	经过	最多	人	的	这	课程	担心的	是	认为	作为	一个	有些

['ɜːrksəm] [dʒɑːb] .

irksome	job	.
烦人的	工作	.

对于相关阶层的大多数人来说，这是一项有些令人厌烦的工作。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]

The	great	idea	of	the	whole	scheme	seems	to	be	to	afford	the	public	in
这	伟大的	主意	的	这	所有的	方案	似乎	到	是	到	买得起	这	民众	在

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] [ə; eɪ]['mæksɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

respect	of	Post	-	office	Assurance	and	Annuities	a	maximum	amount	of
尊重	的	邮政	-	办公室	保证	和	年金	一个	最大限度	数量	的

[kən'viːniəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

convenience	with	a	minimum	amount	of	trouble	;
方便	和	一个	最低限度	数量	的	麻烦	;

整个方案的伟大理念似乎是，在邮政保险和年金方面，为公众提供最大的便利，同时最大限度地减少麻烦；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['prɑːbəbli] ['fɜːrðər] [ðɪs]['ɑːbdʒekt] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən]['mɪstər]

and	nothing	could	probably	further	this	object	more	successfully	than	Mr
和	没有什么	可以	大概	更远	这	目的	更多的	成功地	比	先生

[kɑːrdɪnz] [skiːm] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] ['bɪznəs] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt]

Cardin's	scheme	of	working	the	assurance	and	annuities	business	in	with	that
卡丁的	方案	的	在职的	这	保证	和	年金	商业	在	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ;

of	the	savings	-	bank	;
的	这	节省	-	银行	;

没有什么比卡丁先生将保险和年金业务与储蓄银行业务相结合的方案更能成功地实现这一目标了；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

for	all	the	advantages	and	benefits	which	the	public	now	enjoy	in	regard	to
为了	全部	这	优势	和	好处	哪个	这	民众	现在	享受	在	看待	到

[ðə; ði] ['lætər] - [neɪmd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʃerd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

the	latter	-	named	branch	of	the	Post	-	office	will	be	equally	shared	by	those	who
这	后者	-	命名	分支	的	这	邮政	-	办公室	将要	是	同样地	共享	经过	那些	WHO

[ɪn'tend][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr] ['pɜːrtʃəs] [ə'nuːɪtiːz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] .

intend	to	assure	their	lives	or	purchase	annuities	through	the	same	department	.
打算	到	保证	他们的	生活	或者	购买	年金	通过	这	相同的	部门	.

公众现在通过邮局后一分支机构所享有的所有优势和利益，也将同样适用于那些打算通过该部门投保人寿保险或购买年金的人。

['mɪstər] ['fɔsɪt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [θrɪft] ,

Mr	Fawcett	,	who	is	a	true	champion	of	the	principles	of	thrift	,
先生	福西特	,	WHO	是	一个	真的	冠军	的	这	原则	的	节约	,

福塞特先生是节俭原则的真正倡导者，

[hæz; həz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːmz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

has	in	all	his	schemes	to	this	end	recognised	the	supreme	importance	of
有	在	全部	他的	方案	到	这	结尾	已确认	这	最高	重要性	的

[sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'ʃiːnəri] ,

simplicity	in	the	necessary	machinery	,
简单	在	这	必要的	机械	,

在他为此目的制定的所有方案中，他都认识到必要机械装置的简洁性至关重要。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ;

so	far	as	the	public	at	all	events	are	concerned	;
所以	远的	作为	这	民众	在	全部	活动	是	担心的	;

就所有事件的公众而言；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ]

and	it	was	probably	the	fact	of	such	simplicity	being	a	predominating
和	它	曾是	大概	这	事实	的	这样的	简单	存在	一个	占主导地位

['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn'ʃʊrəns] [skiːm] [ðæt] [kə'mendid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['feɪvərəbli] [tuː; tə]['mɪstər]

feature	of	the	new	insurance	scheme	that	commended	it	so	favourably	to	Mr
特征	的	这	新的	保险	方案	那	赞扬	它	所以	有利	到	先生

['fɔːsɪts] [maɪnd] .

Fawcett's	mind	.
福西特	头脑	.

或许正是这种简单性是新保险方案的主要特点，才让福塞特先生如此青睐它。

['eni] ['pɜːrs(ə)n][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən] [ə'nuːəti] [θruː] [ðə; ði]

Any	person	desiring	to	assure	his	life	or	to	purchase	an	annuity	through	the
任何	人	渴望	到	保证	他的	生活	或者	到	购买	一个	年金	通过	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

Post	-	office	,
邮政	-	办公室	,

任何希望通过邮局投保人寿保险或购买年金的人，

[wɪl] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [prə'kjʊr] [ðə; ði][fɔːrm][ɔːr][fɔːrmz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

will	first	of	all	procure	the	form	or	forms	applicable	to	his	case	,
将要	第一的	的	全部	采购	这	形式	或者	表格	适用的	到	他的	案件	,

首先，他会获取适用于他案件的表格，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]

and	such	information	as	he	may	require	from	a	post	-	office	at	which
和	这样的	信息	作为	他	可能	要求	从	一个	邮政	-	办公室	在	哪个

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ['bɪznəs] [ɪz][træn'sæktid] ,

savings	-	bank	business	is	transacted	,
节省	-	银行	商业	是	已交易	,

以及他可能需要从办理储蓄银行业务的邮局获取的信息，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

the	number	of	such	offices	in	the	United	Kingdom	being	,	as	already	stated	,
这	数字	的	这样的	办公室	在	这	团结的	王国	存在	,	作为	已经	声明	,

['oʊvər]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] .

over	seven	thousand	.
超过	七	千	.

如前所述，英国此类办事处的数量超过七千个。

[ɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

On	completion	of	the	necessary	preliminaries	,
在	完成	的	这	必要的	预备工作	,

完成必要的准备工作后，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['limits][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪf] [kən'dʌkt]

which	will	be	reduced	to	the	smallest	limits	compatible	with	the	safe	conduct
哪个	将要	是	减少	到	这	最小	限制	兼容的	和	这	安全的	执行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

of	the	business	,
的	这	商业	,

这将缩减到足以保障业务安全开展的最小限度。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [dɪ'pɑːzɪtər] ,

he	will	be	furnished	,	if	not	already	a	Post	-	office	savings	-	bank	depositor	,
他	将要	是	提供	,	如果	不是	已经	一个	邮政	-	办公室	节省	-	银行	储户	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt] [bʊk] ;

with	a	deposit	book	;
和	一个	订金	书	;

如果他还不是邮政储蓄银行的储户，将会获得一本存款簿；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt] [ə'kaʊnt] [wɪl] [bi:; bi]['oʊpənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	a	deposit	account	will	be	opened	in	his	name	,
和	一个	订金	帐户	将要	是	打开	在	他的	姓名	,

将以他的名义开设一个存款账户。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	he	will	then	be	asked	to	authorise	the	transfer	of	the	amount	of
和	他	将要	然后	是	问	到	授权	这	转移	的	这	数量	的

[ɔ:l]['fju:tʃər] ['pri:miəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [du:] ,

all	future	premiums	as	they	become	due	,
全部	未来	保费	作为	他们	变得	到期的	,

然后他将被要求授权将所有未来到期的保费金额转入该账户。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ɔ:r] [ə'nu:əti] [ə'kaʊnt] .

from	his	savings	-	bank	to	his	assurance	or	annuity	account	.
从	他的	节省	-	银行	到	他的	保证	或者	年金	帐户	.

从他的储蓄账户到他的保险或年金账户。

[hi:; hi] [wɪl] [peɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [ə'kaʊnt] [ðʌs] ['oʊpənd] [sʌtʃ] [sʌmz] [æz; əz][hi:; hi]

He	will	pay	into	the	savings	-	bank	account	thus	opened	such	sums	as	he
他	将要	支付	进入	这	节省	-	银行	帐户	因此	打开	这样的	总和	作为	他

[kən'vi:niəntli] [kæn; kən][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ;

conveniently	can	from	time	to	time	;
方便	能	从	时间	到	时间	;

他会不时地将自己方便时能够存入的款项存入这个储蓄账户;

[ænd; ənd] [ði:z] [sʌmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['eni] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

and	these	sums	,	together	with	any	accumulations	by	way	of	interest	,
和	这些	总和	,	一起	和	任何	累积	经过	方式	的	兴趣	,

以及这些款项，连同任何利息累积，

[ɔ:r][frʌm; frəm]['dividendz][ɑ:n] [stɑ:k] ['pə:tʃəst] ['ʌndər][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

or	from	dividends	on	stock	purchased	under	the	savings	-	bank	regulations	,
或者	从	股息	在	库存	购买	在下面	这	节省	-	银行	法规	,

或来自根据储蓄银行规定购买的股票的股息，

[wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði] [fʌnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pri:miəmz] [æz; əz] [ðeɪ]

will	form	the	fund	from	which	the	Post	-	office	will	take	the	premiums	as	they
将要	形式	这	基金	从	哪个	这	邮政	-	办公室	将要	拿	这	保费	作为	他们

['ænjuəli] [bɪ'kʌm] [du:] .

annually	become	due	.
每年	变得	到期的	.

这将形成一个基金，邮局将从中收取每年到期的保费。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'njʊɪtənt] [ɔ:r] [ɪn'ʃʊrənt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,

So	long	,	therefore	,	as	the	annuitant	or	insurant	,	as	the	case	may	be	,
所以	长的	,	所以	,	作为	这	年金领取者	或者	保险公司	,	作为	这	案件	可能	是	,

因此，只要年金领取人或保险人（视情况而定），

[teɪks] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [ə'kaʊnt] [wen] [ðə; ði]

takes	care	to	have	a	sufficient	balance	in	his	savings	-	bank	account	when	the
需要	关心	到	有	一个	充足的	平衡	在	他的	节省	-	银行	帐户	什么时候	这

['pri:miəmz] [bɪ'kʌm] [du:] ,

premiums	become	due	,
保费	变得	到期的	,

他会注意确保自己的储蓄账户里有足够的余额，以便在保费到期时能够及时支付。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

he	will	have	no	further	trouble	in	the	matter	.
他	将要	有	不	更远	麻烦	在	这	事情	.

他在这件事上不会再遇到任何麻烦。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði][fækt] [wɪl] [biː; bi] ['speʃəli] ['nəutifaid]

In	the	event	of	the	balance	being	insufficient	,	the	fact	will	be	specially	notified
在	这	事件	的	这	平衡	存在	不足的	,	这	事实	将要	是	特别	已通知

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

如果余额不足，我们会特别通知他。

[ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	reasonable	time	allowed	for	making	good	the	deficiency	.
和	合理的	时间	允许	为了	制作	好的	这	不足	.

并给予合理的时间来弥补不足。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [wɪl]

The	advantage	in	this	scheme	which	the	classes	for	whom	it	is	designed	will
这	优势	在	这	方案	哪个	这	课程	为了	谁	它	是	设计	将要

['prɑːbəbli] [best] [ə'priːʃieɪt] [ɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] ,

probably	best	appreciate	is	the	liberty	,
大概	最好的	欣赏	是	这	自由	,

该方案的优势，最能体现其目标群体利益的，或许就是它所提供的自由。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [kən'viːniəns] ,

and	consequent	convenience	,
和	后果	方便	,

以及由此带来的便利

[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['priːmiəmz] [nɑːt][ɪn][wʌn] ['ænjuəl] [lʌmp] [sʌm; səm][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [deɪt]

of	paying	the	premiums	not	in	one	annual	lump	sum	and	on	a	specific	date
的	付费	这	保费	不是	在	一	年度的	块	和	和	在	一个	具体的	日期

,

,

,

保费不是一次性按年支付，也不是在特定日期支付，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrənt] [ɔːr]

but	from	time	to	time	as	may	be	agreeable	to	the	insurant	or
但	从	时间	到	时间	作为	可能	是	同意	到	这	保险公司	或者

[ə'njʊɪtənt] ,

annuitant	,
年金领取者	,

但可根据保险人或年金领取人的意愿不时调整。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sʌmz] [æz; əz] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [suːt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	in	such	sums	as	may	at	the	time	suit	his	pocket	.
和	在	这样的	总和	作为	可能	在	这	时间	套装	他的	口袋	.

金额由他当时自行决定。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'diːd] [seɪv] [ə; eɪ] ['peni] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ænjuəl] ['priːmiəmz] [baɪ]['juːzɪŋ]

He	may	indeed	save	a	penny	at	a	time	for	his	annual	premiums	by	using
他	可能	的确	节省	一个	一分钱	在	一个	时间	为了	他的	年度的	保费	经过	使用

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][stæmp][slɪp] ,

the	savings	-	bank	stamp	slip	,
这	节省	-	银行	邮票	滑	,

他或许真的可以通过使用储蓄银行的印花税票，每次省下一分钱来支付每年的保费。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['speɪsɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [twelv] [stæmps] ,

which	has	spaces	on	it	for	twelve	stamps	,
哪个	有	空间	在	它	为了	十二	邮票	,

上面有十二个可以贴邮票的空间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [fɪld] [ʌp] [meɪ] [biː; bi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

and	which	when	filled	up	may	be	passed	into	the	post	-	office	.
和	哪个	什么时候	已填	向上	可能	是	通过了	进入	这	邮政	-	办公室	.

填满后即可交给邮局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] ['benɪfɪts] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]

It	is	astonishing	what	benefits	can	be	procured	by	the	saving	of	only	a
它	是	惊人	什么	好处	能	是	采购	经过	这	保存	的	仅有的	一个

['peni] [ə; eɪ] [wiːk] .

penny	a	week	.
一分钱	一个	星期	.

令人惊讶的是，每周只节省一便士就能获得如此多的好处。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,

For	instance	,	a	youth	of	sixteen	,
为了	实例	,	一个	青年	的	十六	,

例如，一个十六岁的青少年，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] ['poʊstɪdʒ] - [stæmp] [iːtʃ] [wiːk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slɪps] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

by	putting	a	penny	postage	-	stamp	each	week	on	one	of	the	slips	referred	to	,
经过	推杆	一个	一分钱	邮资	-	邮票	每个	星期	在	一	的	这	滑倒	指	到	,

每周在上述其中一张纸条上贴上一枚一分钱的邮票，

[maɪt] ['iːðər] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm'self][æt; ət]['sɪksti] , [oʊld] - [eɪdʒ] [peɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ]

might	either	secure	for	himself	at	sixty	,	old	-	age	pay	of	about	three	pounds	a
可能	任何一个	安全的	为了	他自己	在	六十	,	老的	-	年龄	支付	的	关于	三	磅	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

他或许能在六十岁时确保自己每年能领到大约三英镑的养老金。

[ɔːr] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [paʊndz] ;

or	insure	his	life	for	about	thirteen	pounds	;
或者	保证	他的	生活	为了	关于	十三	磅	;

或者花大约十三英镑为他投保人寿保险；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [kə'menst] [æt; ət][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	if	the	saving	commenced	at	five	years	of	age	,
和	如果	这	保存	开始	在	五	年	的	年龄	,

如果储蓄是从五岁开始的，

[ðə; ði][oʊld] - [eɪdʒ] [peɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

the	old	-	age	pay	would	be	about	five	pounds	a	year	.
这	老的	-	年龄	支付	会	是	关于	五	磅	一个	年	.

养老金每年大约为五英镑。

[ə'nʌðər] [ə'priːʃəb(ə)l] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [wɪl] [ə'fɔːrd] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['peɪmənt] [ɪz] ,

Another	appreciable	benefit	which	the	new	system	will	afford	as	regards	payment	is	,
其他	值得赞赏	益处	哪个	这	新的	系统	将要	买得起	作为	问候	支付	是	,

新系统在支付方面带来的另一个显著好处是：

[ðæt] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['priːmiəmz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][æz; əz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [di'pɔzits] ,

that	by	allowing	the	premiums	to	be	paid	in	as	savings	-	bank	deposits	,
那	经过	允许	这	保费	到	是	有薪酬的	在	作为	节省	-	银行	存款	,

允许以储蓄存款的形式缴纳保费，

[ðə; ði] ['haɪər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [wen] ['priːmiəmz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn]

the	higher	charges	necessarily	made	when	premiums	have	to	be	collected	in
这	更高	收费	一定	制成	什么时候	保费	有	到	是	集	在

['regjələr][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ɪn'stɔːlmənt] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrənt] [ɔːr] [ə'njʊɪtənt] ,

regular	periodical	instalments	will	be	saved	to	the	insurant	or	annuitant	,
常规的	期刊	分期付款	将要	是	已保存	到	这	保险公司	或者	年金领取者	,

如果保费必须按期分期收取，则必然会产生更高的费用，而这些费用将为投保人或年金领取人节省下来。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɔːr] [θrɪft] [skiːm] [æt; ət][ɔːl] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs]

To	make	a	providence	or	thrift	scheme	at	all	successful	it	is	of	course
到	制作	一个	普罗维登斯	或者	节约	方案	在	全部	成功的	它	是	的	课程

[ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

essential	that	the	general	working	of	such	a	scheme	should	be	adapted	to
基本的	那	这	一般的	在职的	的	这样的	一个	方案	应该	是	改编	到

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ;

the	character	of	the	classes	whom	it	is	intended	to	reach	;
这	特点	的	这	课程	谁	它	是	故意的	到	抵达	;

当然，要使一项救济或节俭计划取得成功，至关重要的是，该计划的总体运作方式应当适应其旨在惠及的阶层的特点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv][poʊst] - ['ɑːfɪs]

and	it	is	precisely	in	this	respect	that	the	new	scheme	of	Post	-	office
和	它	是	恰恰	在	这	尊重	那	这	新的	方案	的	邮政	-	办公室

[ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [sək'siːd] .

Assurance	and	Annuities	would	seem	to	succeed	.
保证	和	年金	会	似乎	到	成功	.

而正是在这方面，邮政保险和年金的新方案似乎会取得成功。

[æz; əz]['mɪstər] ['fɔsɪt] [ɪz][hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

As	Mr	Fawcett	is	himself	ready	to	admit	,
作为	先生	福西特	是	他自己	准备好	到	承认	,

正如福塞特先生本人也愿意承认的那样，

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nuːəti] [ɔːr][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz]

the	purchase	of	an	annuity	or	the	keeping	up	of	a	policy	of	insurance	is
这	购买	的	一个	年金	或者	这	保持	向上	的	一个	政策	的	保险	是

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] .

at	present	a	constant	source	of	trouble	to	the	person	concerned	.
在	展示	一个	持续的	来源	的	麻烦	到	这	人	担心的	.

目前，购买年金或维持保险单对相关人员来说是一个持续的麻烦。

[ə'tendəns] [æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Attendance	at	a	particular	post	-	office	is	necessary	for	the	payment	of	a
出席	在	一个	特别的	邮政	-	办公室	是	必要的	为了	这	支付	的	一个

['priːmiəm] ,

premium	,
优质的	,

必须亲自到指定邮局缴纳保费。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bʊk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][kept] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ruːlz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

a	special	book	has	to	be	kept	,	and	other	rules	have	to	be
一个	特别的	书	有	到	是	保留	,	和	其他	规则	有	到	是

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

必须保存一本专门的簿子，并且必须遵守其他规则。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] ;

All	this	will	be	changed	under	the	new	system	;
全部	这	将要	是	已更改	在下面	这	新的	系统	;

新制度下这一切都将改变；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði] [ə'nuːəti] [hæz; həz] [bɪn] ['pəːtʃəst] [ɔːr][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns]

and	when	once	the	annuity	has	been	purchased	or	the	assurance
和	什么时候	一次	这	年金	有	到过	购买	或者	这	保证

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

一旦年金购买完毕或保险生效，

[noʊ] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

no	further	action	on	the	part	of	the	person	concerned	will	be	necessary	.
不	更远	行动	在	这	部分	的	这	人	担心的	将要	是	必要的	.

相关人员无需采取任何进一步行动。

[ðə; ði] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] [træns'fəːd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	premiums	will	be	transferred	at	the	chief	office	in	London	from	his
这	保费	将要	是	转移	在	这	首席	办公室	在	伦敦	从	他的

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ɔːr] [ə'nuːəti] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

savings	-	bank	account	to	his	assurance	or	annuity	account	without	trouble	to
节省	-	银行	帐户	到	他的	保证	或者	年金	帐户	没有	麻烦	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

保费将在伦敦总公司从他的储蓄银行账户转入他的保险或年金账户，不会给他带来任何麻烦。

[hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['priːmiəm]

He	will	thus	be	saved	the	task	of	remembering	the	precise	amount	of	premium
他	将要	因此	是	已保存	这	任务	的	记住	这	精确的	数量	的	优质的

[duː] [ɔːr][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ;

due	or	the	particular	day	on	which	it	is	to	be	paid	;
到期的	或者	这	特别的	天	在	哪个	它	是	到	是	有薪酬的	;

这样他就无需记住应缴保费的确切金额或具体的缴费日期了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] [ɔːr]

and	this	arrangement	will	also	abolish	the	necessity	for	a	special	insurance	or
和	这	安排	将要	还	取消	这	必要性	为了	一个	特别的	保险	或者

[ə'nuːəti] [bʊk] .

annuity	book	.
年金	书	.

这项安排还将消除设立专门的保险或年金簿的必要性。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skiːm] [wɪl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

The	operation	of	the	new	scheme	will	,	so	far	as	can	be	seen	,
这	手术	的	这	新的	方案	将要	,	所以	远的	作为	能	是	已见	,

就目前所见，新方案的运作将是：

[liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [kə'lætərəl] [æd'væntɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] [wɪl] [biː; bi] ['redi]

lead	to	some	collateral	advantages	,	of	which	not	a	few	persons	will	be	ready
带领	到	一些	抵押品	优势	,	的	哪个	不是	一个	很少	人	将要	是	准备好

[tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] .

to	avail	themselves	.
到	可用	他们自己	.

这会带来一些附带的好处，不少人会乐于利用这些好处。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪtər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] ,

A	depositor	,	for	instance	,	in	the	Post	-	office	savings	-	banks	,
一个	储户	,	为了	实例	,	在	这	邮政	-	办公室	节省	-	银行	,

例如，邮政储蓄银行的储户

[ɔːr][ə; eɪ]['hoʊldər][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] [əb'teɪnd] [θruː] [ðæt] ['miːdiəm] ,

or	a	holder	of	government	stock	obtained	through	that	medium	,
或者	一个	持有者	的	政府	库存	获得	通过	那	中等的	,

或者通过该途径获得的政府股票的持有者，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

will	be	able	to	give	authority	to	the	Postmaster	-	general	to	use	the
将要	是	有能力的	到	给	权威	到	这	邮政局长	-	一般的	到	使用	这

['ɪntrəst] [ɔːr][ðə; ði]['dividendz][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

interest	or	the	dividends	as	the	case	may	be	,
兴趣	或者	这	股息	作为	这	案件	可能	是	,

将有权授权邮政总局局长根据具体情况使用利息或股息。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kruː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][laɪf]['pɑːləsi][ɔːr][æn; ən]

which	may	accrue	,	for	the	purposes	of	purchasing	a	life	policy	or	an
哪个	可能	累积	,	为了	这	目的	的	购买	一个	生活	政策	或者	一个

[ə'nuːəti] ,

annuity	,
年金	,

为了购买人寿保险或年金，可能会积累以下资金：

[ɔːr][bəuθ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][də'rektɪd] .

or	both	,	as	might	be	directed	.
或者	两个都	,	作为	可能	是	指导	.

或者两者兼而有之，视情况而定。

[ðʌs] , [æz; əz]['mɪstər] ['kɑːdin] [telz] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

Thus	,	as	Mr	Cardin	tells	us	,	a	man	at	the	age	of	thirty	,
因此	,	作为	先生	卡丁	讲述	我们	,	一个	男人	在	这	年龄	的	三十	,

因此，正如卡丹先生告诉我们的那样，一个三十岁的男人，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,

with	one	hundred	pounds	deposited	in	the	Post	-	office	savings	-	bank	,
和	一	百	磅	已存	在	这	邮政	-	办公室	节省	-	银行	,

在邮局储蓄银行存入一百英镑，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌðer'ɑːn]

will	be	able	to	give	an	order	directing	that	half	the	interest	thereon
将要	是	有能力的	到	给	一个	命令	导演	那	一半	这	兴趣	其上

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] ['fɪfti] - [θriː] [paʊndz] { - }

shall	be	applied	to	the	assurance	of	his	life	for	fifty	-	three	pounds	{	259	}
将	是	应用	到	这	保证	的	他的	生活	为了	五十	-	三	磅	{	-	}

可以下令将该利息的一半用于购买他价值五十三英镑的人寿保险{259}

[ˌθɜːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] ,

thirteen	shillings	and	fourpence	,
十三	先令	和	四便士	,

十三先令四便士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɜːrd] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] [eɪt]

and	the	other	moiety	to	the	purchase	of	a	deferred	annuity	of	eight
和	这	其他	部分	到	这	购买	的	一个	延期	年金	的	八

[paʊndz] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eitpəns] ,

pounds	six	shillings	and	eightpence	,
磅	六	先令	和	八便士	,

另一半用于购买一份价值八英镑六先令八便士的递延年金。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɜːr; wər]

commencing	at	the	age	of	sixty	;	and	if	his	one	hundred	pounds	were
开始	在	这	年龄	的	六十	;	和	如果	他的	一	百	磅	是

[ɪn'vestɪd] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] ,

invested	in	government	stock	,
投资	在	政府	库存	,

从六十岁开始；如果他将一百英镑投资于政府股票，

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fɜ:rd] [ə'nu:əti] [wʊd] [bi:; bi]

the	amounts	of	his	life	-	assurance	and	his	deferred	annuity	would	be
这	金额	的	他的	生活	-	保证	和	他的	延期	年金	会	是

['greɪtər] ,

greater	,
更大的	,

他的人寿保险金和递延年金金额将会更高。

[æz; əz][ðə; ði]['dividendz] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntrəst] [rɪ'si:vd] [ɑ:n]

as	the	dividends	would	be	of	greater	amount	than	the	interest	received	on
作为	这	股息	会	是	的	更大的	数量	比	这	兴趣	已收到	在

[ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'pɑ:zɪt] .

a	mere	deposit	.
一个	仅仅	订金	.

因为股息收入将高于单纯存款所获得的利息。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['bri:fli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] ['li:gəlaɪzɪŋ]

It	may	be	briefly	pointed	out	that	under	the	Act	of	Parliament	for	legalising
它	可能	是	简要地	尖	出去	那	在下面	这	行为	的	议会	为了	合法化

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nu:ɪti:z]

the	changes	about	to	be	wrought	in	the	Post	-	office	Assurance	and	Annuities
这	变化	关于	到	是	锻	在	这	邮政	-	办公室	保证	和	年金

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

需要简要指出的是，根据议会通过的旨在使邮政保险和年金制度即将进行的改革合法化的法案，

[sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði]['limits] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .

some	important	alterations	in	the	limits	will	be	made	.
一些	重要的	变化	在	这	限制	将要	是	制成	.

限制条件将进行一些重要修改。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['limits][wɜ:r; wər] [ɪl] [ə'dæptɪd][tu:; tə]

It	has	been	long	recognised	that	the	present	limits	were	ill	adapted	to
它	有	到过	长的	已确认	那	这	展示	限制	是	患病的	改编	到

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [sɔ:t] .

the	kind	of	business	sought	.
这	种类	的	商业	寻求	.

人们早已认识到，目前的限制并不适合我们所寻求的业务类型。

[ðə; ði] ['haɪər] ['limits][wɜ:r; wər] [tu:] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['limits] [tu:] [haɪ] .

The	higher	limits	were	too	low	,	and	the	lower	limits	too	high	.
这	更高	限制	是	也	低的	,	和	这	降低	限制	也	高的	.

上限值太低，下限值太高。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sf(ə)l]['mæksɪməm][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

The	former	will	now	be	raised	to	the	useful	maximum	of	two	hundred	pounds	;
这	以前的	将要	现在	是	提高	到	这	有用	最大限度	的	二	百	磅	;

前者现在将提高到实用的最大值200英镑；

[waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['loʊər] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['twenti] [paʊndz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'bɑ:lɪʃt] ,

while	the	present	lower	limit	of	twenty	pounds	has	been	altogether	abolished	,
尽管	这	展示	降低	限制	的	二十	磅	有	到过	共	废除	,

虽然目前20英镑的最低限额已被完全废除，

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɔ:r][æn; ən] [ə'nu:əti]

so	that	an	assurance	can	be	effected	or	an	annuity
所以	那	一个	保证	能	是	受影响	或者	一个	年金

['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər] ['eni] [sʌm; səm] [bɪ'loʊ] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

purchased	for	any	sum	below	two	hundred	pounds	.
购买	为了	任何	和	以下	二	百	磅	.

因此，任何金额低于两百英镑的保险都可以生效或购买年金。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][sʌm; səm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][eɪdʒ] .

There	will	also	be	some	beneficial	changes	as	to	the	limits	of	age	.
那里	将要	还	是	一些	有利	变化	作为	到	这	限制	的	年龄	.

年龄限制方面也会有一些有益的变化。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [meɪk]

There	can	be	no	doubt	that	the	first	steps	taken	by	the	young	to	make
那里	能	是	不	怀疑	那	这	第一的	步骤	已采取	经过	这	年轻的	到	制作

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['greɪtər] ['efərts] ,

provision	for	the	future	act	as	a	powerful	incentive	to	greater	efforts	,
条款	为了	这	未来	行为	作为	一个	强大的	激励	到	更大的	努力	,

毫无疑问，年轻人为未来所做的初步准备，会成为激励他们付出更大努力的强大动力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [æn; ən] [ə'nuːəti] [ɔːr][laɪf]['pɑːləsi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪz]['grædʒuəli] [bɪlt]

and	that	thus	an	annuity	or	life	policy	of	considerable	amount	is	gradually	built
和	那	因此	一个	年金	或者	生活	政策	的	大量	数量	是	逐步地	建造

[ʌp] .

up	.
向上	.

就这样，一笔可观的年金或人寿保险金就逐渐积累起来了。

['mɪstər] ['fɔsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd] , ['rekəgnaɪz] [ðɪs]

Mr	Fawcett	and	the	select	Committee	over	which	he	presided	,	recognising	this
先生	福西特	和	这	选择	委员会	超过	哪个	他	主持	,	识别	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

福塞特先生和他主持的特别委员会认识到了这一点。

[felt] [ðæt] [sʌtʃ] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [θrɪft] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː] [suːn] ,

felt	that	such	beginnings	of	thrift	could	not	be	made	too	soon	,
毛毡	那	这样的	开端	的	节约	可以	不是	是	制成	也	很快	,

觉得这种节俭的开端越早越好。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['limits][ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'strɪkt] [laɪf] -

and	consequently	recommended	that	the	present	limits	of	age	which	restrict	life	-
和	最后	受到推崇的	那	这	展示	限制	的	年龄	哪个	限制	生活	-

[ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ,

assurance	to	sixteen	,
保证	到	十六	,

因此建议取消目前将人寿保险的年龄限制（即16岁才能投保人寿保险）。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænt][ʌv; əv] [ə'nuːɪtiːz] [tuː; tə][ten] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪvli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [eɪt]

and	the	grant	of	annuities	to	ten	,	should	be	respectively	reduced	to	eight
和	这	授予	的	年金	到	十	,	应该	是	分别	减少	到	八

[ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] ;

and	five	years	;
和	五	年	;

十人年金的授予期限应分别缩短至八年和五年；

[ænd; ənd] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] [hæv; həv] [bɪn] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][ækt] .

and	these	proposals	have	been	sanctioned	by	the	Act	.
和	这些	提案	有	到过	已制裁	经过	这	行为	.

这些提议已获得该法案的批准。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ,

It	should	be	added	,	that	for	obvious	reasons	,
它	应该	是	额外	,	那	为了	明显的	原因	,

需要补充的是，出于显而易见的原因，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][biː; bi]

it	was	considered	expedient	to	limit	the	amount	of	the	assurance	to	be
它	曾是	经过考虑的	权宜	到	限制	这	数量	的	这	保证	到	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] ;

effected	upon	the	life	of	a	very	young	child	;
受影响	之上	这	生活	的	一个	非常	年轻的	孩子	;

限制对幼童人身保障的金额被认为是必要的;

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [prə'vaidz] , ['ðerfɔːr] ,

and	the	Act	provides	,	therefore	,
和	这	行为	提供	,	所以	,

因此，该法案规定：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] [faɪv] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

that	the	amount	shall	not	exceed	five	pounds	on	the	life	of	a	child	between	the
那	这	数量	将	不是	超过	五	磅	在	这	生活	的	一个	孩子	之间	这

['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

ages	of	eight	and	fourteen	years	.
年龄	的	八	和	十四	年	.

对于八岁至十四岁儿童的生命，赔偿金额不得超过五英镑。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪr]

there	can	be	no	question	that	the	changes	which	we	have	indicated	here
那里	能	是	不	问题	那	这	变化	哪个	我们	有	表明的	这里

[wɪl] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['væljuː] ,

will	prove	of	the	greatest	value	,
将要	证明	的	这	最	价值	,

毫无疑问，我们在此指出的这些改变将具有极大的价值。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] - [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][oʊld]

now	that	the	importance	of	life	-	assurance	and	of	making	provision	for	old
现在	那	这	重要性	的	生活	-	保证	和	的	制作	条款	为了	老的

[eɪdʒ][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

age	is	becoming	more	appreciated	among	the	people	.
年龄	是	成为	更多的	感谢	之中	这	人们	.

现在，人们越来越认识到人寿保险和养老保障的重要性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	true	,	of	course	,
它	是	真的	,	的	课程	,

这当然是事实。

[ðæt] ['nuːmərəs] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['frendli] [sə'saiətiz] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] ['ɔːfər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

that	numerous	benefit	and	friendly	societies	exist	which	offer	various	kinds	of
那	很多的	益处	和	友好的	社会	存在	哪个	提供	各种各样的	种类	的

['prɪvəlɪdʒɪz] ;

privileges	;
特权	;

许多互助会和友好社团提供各种各样的优惠;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] ,

but	from	causes	that	are	not	far	to	seek	,
但	从	原因	那	是	不是	远的	到	寻找	,

但其原因并不难找，

[ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] [sʌtʃ] [səˈsaiətiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst]

the	poor	have	come	to	view	such	societies	with	a	certain	amount	of	distrust
这	贫穷的	有	来	到	看法	这样的	社会	和	一个	肯定	数量	的	怀疑

;

;

;

穷人对这样的社会已经抱有一定的不信任感；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɪn] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈpuːrɚ]

and	it	is	needful	that	the	government	should	step	in	to	render	the	poorer
和	它	是	需要	那	这	政府	应该	步	在	到	使成为	这	贫穷

[ˈklæsɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [æt; ət] [ɪts] [kəˈmænd] ,

classes	not	only	all	the	facilities	at	its	command	,
课程	不是	仅有的	全部	这	设施	在	它是	命令	,

因此，政府有必要介入，不仅要向贫困阶层提供其所能调动的一切便利设施，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [əˈʃʊrəns] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [stəˈbɪləti] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [dɪˈpɑːrtmənt]

but	also	that	assurance	as	regards	stability	which	alone	a	government	department
但	还	那	保证	作为	问候	稳定	哪个	独自的	一个	政府	部门

[kæn; kən] [ɪmˈpres] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈklæsɪz] .

can	impress	on	such	classes	.
能	令人印象深刻	在	这样的	课程	.

但政府部门才能给这类阶层带来稳定方面的保证。

[wiː; wi] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl]

We	have	attempted	to	show	some	of	the	principal	advantages	which	will
我们	有	尝试过	到	展示	一些	的	这	主要的	优势	哪个	将要

[əˈkruː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɪstəm] ,

accrue	from	that	system	,
累积	从	那	系统	,

我们已尝试展示该系统将带来的一些主要优势，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [mɔːr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

and	there	is	one	more	that	should	not	be	omitted	.
和	那里	是	一	更多的	那	应该	不是	是	省略	.

还有一点不容忽视。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːr] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n]

that	any	person	who	may	suddenly	or	unexpectedly	become	possessed	of	a	certain
那	任何	人	WHO	可能	突然	或者	不料	变得	拥有	的	一个	肯定

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [meɪ] [ɪnˈvest] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,

sum	of	money	may	invest	it	in	the	Post	-	office	,
和	的	钱	可能	投资	它	在	这	邮政	-	办公室	,

任何人如果突然或意外地拥有了一笔钱，都可以将其投资于邮局。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpeɪmənt] [sɪˈkjʊr] [ˈiːðər] [æn; ən] [əˈnuːəti] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [ɔːr] [ə; eɪ] [laɪf] -

and	by	a	single	payment	secure	either	an	annuity	in	old	age	or	a	life	-
和	经过	一个	单身的	支付	安全的	任何一个	一个	年金	在	老的	年龄	或者	一个	生活	-

[əˈʃʊrəns] .

assurance	.
保证	.

只需一次性付款，即可获得老年年金或人寿保险。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpeɪmənt] [ɪz] [ˈɑːbviəs] ;

The	advantage	of	being	able	to	make	a	single	payment	is	obvious	;
这	优势	的	存在	有能力的	到	制作	一个	单身的	支付	是	明显的	;

能够一次性付款的优势显而易见；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvz] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd]

for	it	at	once	removes	all	further	trouble	and	anxiety	from	the	mind
为了	它	在	一次	移除	全部	更远	麻烦	和	焦虑	从	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [investiŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

of	the	person	so	investing	his	money	as	to	the	future	;
的	这	人	所以	投资	他的	钱	作为	到	这	未来	;

因为它立即消除了投资者对未来的一切担忧和焦虑;

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [tuː; tə][moʊst]['pɝːsənz] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

a	reflection	which	,	to	most	persons	,	must	be	a	source	of	infinite
一个	反射	哪个	,	到	最多	人	,	必须	是	一个	来源	的	无限

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

对于大多数人来说，这种思考必然会带来无限的满足感。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] . — [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

CHAPTER	XXV	.	—	A	WORD	IN	SEASON	.
章	25	.	—	一个	单词	在	季节	.

第二十五章——适时之言。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['filip] [naʊ] [ˌentər'teɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['hæbɪts] ['rendərd] [ðə; ði]

The	suspicion	which	Philip	now	entertained	regarding	his	uncle's	habits	rendered	the
这	怀疑	哪个	菲利普	现在	娱乐	关于	他的	叔叔的	习惯	渲染	这

['letərz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kɑːm] ,

letters	received	from	him	the	more	surprising	—	they	were	so	calm	,
信件	已收到	从	他	这	更多的	奇怪	—	他们	是	所以	冷静的	,

菲利普现在对叔叔的习惯产生了怀疑，这使得他收到的叔叔的来信更加令人惊讶——信中的内容如此平静。

['kaɪndli] , [ænd; ənd][fɜːrm] .

kindly	,	and	firm	.
亲切地	,	和	公司	.

和蔼而坚定。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['meni] :

He	did	not	receive	many	:
他	做过	不是	收到	许多	:

他收到的礼物不多:

['mɪstər] [ʃiːld] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mesərz]

Mr	Shield	preferred	that	his	instructions	should	be	conveyed	to	him	by	Messrs
先生	盾	首选	那	他的	指示	应该	是	传递	到	他	经过	先生们

['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['dʒæksən] .

Hawkins	and	Jackson	.
霍金斯	和	杰克逊	.

希尔德先生希望由霍金斯先生和杰克逊先生向他传达指示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

There	was	one	waiting	for	him	,	however	,
那里	曾是	一	等待	为了	他	,	然而	,

然而，有一个人在等着他。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ɪn] ['vɛrʊləm] ['bɪldɪŋz]

on	the	morning	on	which	he	took	possession	of	his	chambers	in	Verulam	Buildings
在	这	早晨	在	哪个	他	采取	拥有	的	他的	房间	在	维鲁拉姆	建筑物

, ['greɪz] [ɪn] .

,	Gray's	Inn	.
,	格雷的	客栈	.

在他正式入住格雷律师学院维鲁拉姆大楼的房间的那天早上。

['rentəm] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] ,

Wrentham	had	tried	to	persuade	him	to	take	chambers	in	the	West	End	,
伦瑟姆	有	尝试	到	说服	他	到	拿	房间	在	这	西方	结尾	,

伦瑟姆曾试图说服他到西区开办律师事务所。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

indicating	Piccadilly	as	the	most	suitable	quarter	for	the	residence	of	a
表明	皮卡迪利	作为	这	最多	合适的	四分之一	为了	这	住宅	的	一个

[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][mɪks][ɪn][sə'saɪəti] .

young	man	of	fortune	who	was	likely	to	mix	in	society	.
年轻的	男人	的	财富	WHO	曾是	可能	到	混合	在	社会	.

这表明皮卡迪利是年轻有钱人居住的最佳地点，因为他很可能与上流社会人士交往。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][klʌbz] ,

There	he	would	be	close	to	the	clubs	,
那里	他	会	是	关闭	到	这	俱乐部	,

那样他就能离俱乐部很近了。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] .

and	five	minutes	from	every	place	of	amusement	worth	going	to	.
和	五	分钟	从	每一个	地方	的	娱乐	值得	去	到	.

距离所有值得一去的娱乐场所仅五分钟路程。

[bʌt; bət] ['filip] [hæd; həd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

But	Philip	had	notions	of	his	own	on	this	subject	.
但	菲利普	有	概念	的	他的	自己的	在	这	主题	.

但菲利普对此有自己的看法。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [klʌbz] :

He	had	no	particular	desire	to	be	near	the	clubs	:
他	有	不	特别的	欲望	到	是	靠近	这	俱乐部	:

他并没有特别想待在夜总会附近：

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	expected	his	time	to	be	fully	occupied	in	the	enterprise	on	which	he
他	预期的	他的	时间	到	是	完全	占领	在	这	企业	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['entərɪŋ] .

was	entering	.
曾是	进入	.

他希望自己能全身心投入到他即将投身的事业中。

[wʌt] ['liːʒər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [spent] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] [ænd; ənd]

What	leisure	he	might	have	would	of	course	be	spent	at	Willowmere	and
什么	闲暇	他	可能	有	会	的	课程	是	花费	在	柳湖	和

- .

Ringsford	.
-	.

他如果有闲暇时间，当然会在柳湖庄园和林斯福德庄园度过。

[ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn] ['vɛrʊləm] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [teɪsts]

The	chambers	in	Verulam	Buildings	were	all	that	a	bachelor	of	simple	tastes
这	房间	在	维鲁拉姆	建筑物	是	全部	那	一个	学士	的	简单的	口味

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

could	desire	.
可以	欲望	.

维鲁拉姆大厦里的房间，完全满足了一个品味简单的单身汉的所有愿望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːrtmənt]

They	were	on	the	second	floor	,	and	the	windows	of	the	principal	apartment
他们	是	在	这	第二	地面	,	和	这	视窗	的	这	主要的	公寓

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [griːn] [skwer] .

overlooked	the	green	square	.
被忽视的	这	绿色的	正方形	.

他们住在二楼，主公寓的窗户可以俯瞰绿色的广场。

[tuː; tə][ðə; ði][left][wɜːr; wər][kweɪnt][oʊld] ['geɪbl] [ænd; ənd][taɪlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] - ['peɪntər] ,

To	the	left	were	quaint	old	gables	and	tiles	,	which	the	master	-	painter	,
到	这	左边	是	古雅	老的	山墙	和	瓷砖	,	哪个	这	掌握	-	画家	,

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

左侧是古色古香的山墙和瓦片，大师级画家《时间》

[hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['hɑːrməni][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][tɪnts][ʌv; əv]

had	transformed	into	a	wondrous	harmony	of	all	the	shades	and	tints	of
有	转变	进入	一个	奇妙的	和谐	的	全部	这	色调	和	色调	的

[griːn] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] .

green	and	russet	.
绿色的	和	赤褐色	.

变成了各种绿色和赤褐色色调交织而成的奇妙和谐的景象。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

Sitting	there	,
坐着	那里	,

坐在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['træfɪk][ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] [roʊd] [ʃʌt] [aʊt][baɪ]['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ænd; ənd]['dʌb(ə)l]

with	the	noisy	traffic	of	Gray's	Inn	Road	shut	out	by	double	doors	and	double
和	这	嘈杂	交通	的	格雷的	客栈	路	关闭	出去	经过	双倍的	门	和	双倍的

['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

windows	on	the	other	side	of	the	building	,
视窗	在	这	其他	边	的	这	建筑	,

建筑物另一侧的双层门窗隔绝了格雷斯因路嘈杂的交通噪音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['fiːvər]

he	could	imagine	himself	to	be	miles	away	from	the	bustle	and	fever
他	可以	想象	他自己	到	是	英里	离开	从	这	忙碌	和	发烧

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

他可以想象自己身处远离城镇喧嚣和狂热的数英里之外，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	he	was	in	the	midst	of	it	.
虽然	他	曾是	在	这	中间	的	它	.

尽管他当时身处其中。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] [ʃiːld] ,

And	sitting	there	,	he	read	this	letter	from	Mr	Shield	,
和	坐着	那里	,	他	读	这	信	从	先生	盾	,

他坐在那里，读了希尔德先生的这封信。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][æz; əz]['juːʒuəl] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ə'dres] :

which	began	as	usual	without	any	of	the	customary	phrases	of	address	:
哪个	开始	作为	通常	没有	任何	的	这	习惯	短语	的	地址	:

一切如常开始，没有任何惯常的称呼语：

- [aɪ] [naʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [jʊr; jər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

'	I	now	feel	that	you	have	begun	your	individual	life	in	earnest	;
-	我	现在	感觉	那	你	有	开始	你的	个人	生活	在	认真	;

"我现在觉得你已经真正开始了你的个人生活；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	glad	of	it	.
和	我	是	高兴的	的	它	.

我为此感到高兴。

[baɪ] [ðɪs] [step] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [stʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd]

By	this	step	you	secure	full	opportunity	to	show	us	what	stuff	you	are	made
经过	这	步	你	安全的	满的	机会	到	展示	我们	什么	东西	你	是	制成

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

通过这一步，你将获得充分的机会向我们展示你的实力。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] .

As	already	explained	,	I	do	not	intend	to	interfere	with	you	in	any	way	.
作为	已经	解释	,	我	做	不是	打算	到	干扰	和	你	在	任何	方式	.

正如我之前解释过的，我无意以任何方式干涉你。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] .

I	do	not	wish	you	to	seek	my	advice	,	and	do	not	wish	to	give	any	.
我	做	不是	希望	你	到	寻找	我的	建议	,	和	做	不是	希望	到	给	任何	.

我不希望你寻求我的建议，也不想给你任何建议。

[wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

Once	for	all	,
一次	为了	全部	,

一劳永逸地，

[ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] — [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][test][baɪ][jʊr; jər][oʊn][ækts][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ['weðər]

understand	me	—	my	desire	is	to	test	by	your	own	acts	and	judgment	whether
理解	我	—	我的	欲望	是	到	测试	经过	你的	自己的	行为	和	判断	无论

[ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ə'weits] [juː; jʊ] .

or	not	you	are	worthy	of	the	fortune	which	awaits	you	.
或者	不是	你	是	值得	的	这	财富	哪个	等待	你	.

请理解我的意思——我希望通过你们自己的行为和判断来检验你们是否配得上等待着你们的财富。

- [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ə'weits] [juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

'	When	I	say	the	fortune	which	awaits	you	,	I	mean	something	more	than	money	.
-	什么时候	我	说	这	财富	哪个	等待	你	,	我	意思是	某物	更多的	比	钱	.

"当我说等待着你的财富时，我指的不仅仅是金钱。"

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ðə; ði][test] ;

'	I	hope	you	will	stand	the	test	;
-	我	希望	你	将要	站立	这	测试	;

我希望你能经受住考验；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	you	must	not	ask	me	to	help	you	to	do	so	.
但	你	必须	不是	问	我	到	帮助	你	到	做	所以	.

但你不可以要求我帮你这样做。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [tempt] [ˌem 'i:][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ;

Circumstances	**may**	**tempt**	**me**	**at**	**times**	**to**	**give**	**you**	**a**	**word**	**of**	**warning**	**;**
情况	可能	诱惑	我	在	时代	到	给	你	一个	单词	的	警告	;

有时，情况可能会让我忍不住想给你一些警告；

[bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][du:][maɪ][best][tu:; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .

but	**my**	**present**	**intention**	**is**	**to**	**do**	**my**	**best**	**to**	**resist**	**the**	**temptation**	**.**
但	我的	展示	意图	是	到	做	我的	最好的	到	抵抗	这	诱惑	.

但我现在的目标是尽我所能抵制这种诱惑。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][baɪ] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə]

You	**must**	**do**	**everything**	**for**	**yourself**	**and**	**by**	**yourself**	**,**	**if**	**you**	**are**	**to**
你	必须	做	一切	为了	你自己	和	经过	你自己	,	如果	你	是	到

['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:] .

satisfy	**me**	**.**
满足	我	.

如果你想让我满意，就必须事事亲力亲为。

- [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][jʊr; jər] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:v]

'	**I**	**admire**	**the**	**spirit**	**which**	**prompts**	**your**	**enterprise**	**,**	**and**	**entirely**	**approve**
-	我	钦佩	这	精神	哪个	提示	你的	企业	,	和	完全	批准

[ʌv; əv][ɪts]['ɑ:bdʒekt] .

of	**its**	**object**	**.**
的	它是	目的	.

我钦佩你开展这项事业的精神，并完全赞同它的目标。

[bʌt; bət] [hɪr] [let] [ˌem 'i:] [spi:k] [maɪ][fɜ:rst][ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] { - }

But	**here**	**let**	**me**	**speak**	**my**	**first**	**and**	**probably**	**{**	**260**	**}**
但	这里	让	我	说话	我的	第一的	和	大概	{	-	}

但在这里，请允许我首先发言，而且可能是{260}

[maɪ][læst][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .

my	**last**	**word**	**of**	**warning**	**.**
我的	最后的	单词	的	警告	.

我最后警告一句。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

No	**doubt**	**you**	**are**	**anxious**	**to**	**convince**	**me**	**that**	**the**	**capital**	**which**	**has**	**been**
不	怀疑	你	是	焦虑的	到	说服	我	那	这	首都	哪个	有	到过

[pleɪst] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ;

placed	**at**	**your**	**disposal**	**is**	**not**	**to**	**be**	**thrown**	**away**	**;**
放置	在	你的	处理	是	不是	到	是	抛掷	离开	;

毫无疑问，你急于让我相信，交给你的这笔资金不应该被浪费掉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [bækt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

and	**it**	**is**	**this**	**anxiety**	**,**	**backed**	**by**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**inexperience**	**,**
和	它	是	这	焦虑	,	支持的	经过	这	热情	的	缺乏经验	,

正是这种焦虑，再加上缺乏经验的热情，

[ðæt] [li:dz] [ju:; jʊ]['ɪntu:][jʊr; jər][fɜ:rst] ['blʌndər] .

that	**leads**	**you**	**into**	**your**	**first**	**blunder**	**.**
那	线索	你	进入	你的	第一的	错误	.

这会导致你犯下第一个错误。

[ju:; jʊ]['kælkjuleɪt][ə'pɑ:n] ['ri:pɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] [pər] [sent] .

You	**calculate**	**upon**	**reaping**	**from**	**six**	**to**	**eight**	**per**	**cent**	**.**
你	计算	之上	收割	从	六	到	八	每	中心	.

你根据收获情况计算，收获率为百分之六到百分之八。

[ɑ:n][jʊr; jər] [ɪn'vestmənt] .

on	**your**	**investment**	**.**
在	你的	投资	.

关于您的投资。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

I	do	not	pretend	to	have	gone	thoroughly	into	the	subject	;
我	做	不是	假装	到	有	已消失	彻底	进入	这	主题	;

我并不声称已经对这个问题进行了深入研究;

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][prə'poʊz]

but	considering	the	kind	of	investment	and	the	manner	in	which	you	propose
但	考虑	这	种类	的	投资	和	这	方式	在	哪个	你	提出

[tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ,

to	work	it	,
到	工作	它	,

但考虑到投资类型以及您计划的操作方式,

[maɪ][ə'pɪnjən][ɪz][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kaʊnt][ə'pɑːn][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [pər][sent] . ,

my	opinion	is	that	if	you	count	upon	from	two	to	three	per	cent	.	,
我的	观点	是	那	如果	你	数数	之上	从	二	到	三	每	中心	.	,

我的看法是，如果你指望百分之二到百分之三的成功率的话.....

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

you	will	be	more	likely	to	avoid	disappointment	than	if	you	adhere	to	the
你	将要	是	更多的	可能	到	避免	失望	比	如果	你	粘着	到	这

['fɪgjərz] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [daʊn] .

figures	you	have	set	down	.
数据	你	有	放	向下	.

如果你不遵守自己设定的数字，就更有可能避免失望。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [er] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

At	anyrate	,	you	will	err	on	the	safe	side	.
在	总之	,	你	将要	犯错	在	这	安全的	边	.

总之，稳妥起见，你还是应该谨慎一些。

- ['fɜːrðər] : [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][laɪk][ɪk'stent] ,

'	Further	:	you	should	also	,	and	to	a	like	extent	,
-	更远	:	你	应该	还	,	和	到	一个	喜欢	程度	,

此外：你也应该，并且在某种程度上，

['mɑːdərət] [jʊr; jər][ˌkælkjə'leɪʃənz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] -

moderate	your	calculations	as	to	the	degree	of	sympathy	and	co	-
缓和	你的	计算	作为	到	这	程度	的	同情	和	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['benɪfɪt] .

operation	you	will	receive	from	the	people	you	intend	to	benefit	.
手术	你	将要	收到	从	这	人们	你	打算	到	益处	.

在估算你将从你打算帮助的人那里获得的同情和合作程度时，要保持谨慎。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	should	be	sorry	to	rob	you	of	any	part	of	the	joy	which	faith	in	his
我	应该	是	对不起	到	抢	你	的	任何	部分	的	这	喜悦	哪个	信仰	在	他的

['feloʊ] - [men] ['gɪvz] [tuː; tə] [juːθ] .

fellow	-	men	gives	to	youth	.
同伴	-	男人	给予	到	青年	.

我不忍心剥夺你因对同胞的信任而获得的那份快乐。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['hæpiːɚ] [huː] [feilz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['trʌstɪd] ['ʌðər] ,

I	think	the	man	is	happier	who	fails	because	he	has	trusted	others	,
我	思考	这	男人	是	更快乐	WHO	失败	因为	他	有	可信	其他的	,

我认为，那些因为信任他人而失败的人反而更快乐。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [sək'siːdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['trʌstɪd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] .

than	he	who	succeeds	because	he	has	trusted	no	one	but	himself	.
比	他	WHO	成功	因为	他	有	可信	不	一	但	他自己	.

比那些因为只相信自己而不相信任何人而获得成功的人更甚。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [feɪl] [ə'gen] ;
I have failed in that way , and may fail again ;
我 有 失败的 在 那 方式 , 和 可能 失败 再次 ;

我在这方面失败过，而且可能还会再次失败；

[jet] [maɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [trʌst] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
yet my belief in the truth of this principle of trust is unchanged .
然而 我的 信仰 在 这 真相 的 这 原则 的 相信 是 未更改 .

然而，我对信任这一原则的信念依然不变。

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪlst] [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['ʌðər] , [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [klɪr]
' At the same time , whilst you have faith in others , your eyes should be clear
- 在 这 相同的 时间 , 而 你 有 信仰 在 其他的 , 你的 眼睛 应该 是 清除
.
:
.

"与此同时，虽然你信任他人，但你的眼睛也应该保持清醒。"

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
Before you give your confidence ,
前 你 给 你的 信心 ,

在你展现你的信任之前，

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [neɪv] .
do what you can to make sure that it is not given to a knave .
做 什么 你 能 到 制作 当然 那 它 是 不是 给定 到 一个 恶棍 .

尽你所能确保它不会落入无赖之手。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊpən] , [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]
Should you , with eyes open , allow yourself to be deceived , you would be
[ə; eɪ] [fu:l] ,
a fool ,
一个 傻子 ,

如果你睁着眼睛却任由他人欺骗，那你就是傻瓜。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] .
not a generous man .
不是 一个 慷慨的 男人 .

他不是一个慷慨的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
I was a fool .
我 曾是 一个 傻子 .

我真是个傻瓜。

- ['pɑ:rd(ə)n] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][maɪ'self] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [wen]
' Pardon this allusion to myself ; there was no intention of making any when
- 赦免 这 典故 到 我 ; 那里 曾是 不 意图 的 制作 任何 什么时候
[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
this letter was begun .
这 信 曾是 开始 .

"请原谅我提及自己；写这封信的时候并没有打算提及自己。"

- ['bri:fli] , [waɪlst] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['entərpraɪz] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [sək'sesf(ə)l] ,
' Briefly , whilst hoping that your enterprise may be completely successful ,
- 简要地 , 而 希望 那 你的 企业 可能 是 完全地 成功的 ,

简而言之，虽然我希望您的企业能够取得圆满成功，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [fækt] [ðæt] [griːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs]

I	wish	to	remind	you	of	the	commonplace	fact	that	greed	and	selfishness
我	希望	到	提醒	你	的	这	平凡	事实	那	贪婪	和	自私

[ɑːr; ər]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['evrɪθɪŋ] [wiː; wi]

are	elements	which	have	to	be	reckoned	with	in	everything	we
是	元素	哪个	有	到	是	估计	和	在	一切	我们

[ə'tempt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

attempt	to	do	for	or	with	others	,
试图	到	做	为了	或者	和	其他的	,

我想提醒各位一个老生常谈的事实：贪婪和自私是我们试图为他人或与他人合作时都必须考虑的因素。

['weðər] [ðə; ði] [ə'tempt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][griːkwɑːlænd][ɔːr][ɪn] [ðɪs] ['sentər][ʌv; əv]

whether	the	attempt	be	made	in	the	wilds	of	Griqualand	or	in	this	centre	of
无论	这	试图	是	制成	在	这	荒野	的	格里夸兰	或者	在	这	中心	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

无论是在格里夸兰的荒野还是在这个文明中心进行尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]

It	is	a	miserable	conclusion	to	arrive	at	in	looking	back	on	the	experience
它	是	一个	悲惨的	结论	到	到达	在	在	寻找	后退	在	这	经验

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ;

of	a	life	;
的	一个	生活	;

回顾一生，得出这样的结论令人沮丧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wʌn] .

but	it	is	the	inevitable	one	.
但	它	是	这	不可避免的	一	.

但这是不可避免的。

[ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help]

The	only	people	you	will	be	able	to	help	are	those	who	are	willing	to	help
这	仅有的	人们	你	将要	是	有能力的	到	帮助	是	那些	WHO	是	愿意的	到	帮助

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses]

themselves	in	the	right	way	—	which	means	those	who	have	learned	that	the	success
他们自己	在	这	正确的	方式	—	哪个	方法	那些	WHO	有	学习	那	这	成功

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmræd][ɪz][noʊ]['bæriər][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [sək'ses] .

of	a	comrade	is	no	barrier	to	their	own	success	.
的	一个	同志	是	不	障碍	到	他们的	自己的	成功	.

你唯一能够帮助的人，是那些愿意以正确的方式自助的人——这意味着那些已经明白同志的成功不会阻碍自己成功的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsiːz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['wɜːrkərz]

You	will	have	to	learn	that	the	petty	jealousies	which	exist	amongst	the	workers
你	将要	有	到	学习	那	这	小气	嫉妒	哪个	存在	在	这	工人

[ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kaʊntləs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

in	even	the	smallest	undertakings	are	as	countless	as	they	are
在	甚至	这	最小	事业	是	作为	无数	作为	他们	是

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [lʊks] [ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [aɪz] .

incomprehensible	to	the	man	who	looks	on	all	around	him	with	generous	eyes	.
难以理解	到	这	男人	WHO	看起来	在	全部	大约	他	和	慷慨的	眼睛	.

你必须明白，即使在最小的事业中，工人之间也存在着数不胜数的琐碎嫉妒，而对于一个目光宽广的人来说，这些嫉妒是无法理解的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɪf] ['twenti] ['jɪrz] [hens] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər]

You	will	be	a	happy	man	if	twenty	years	hence	you	can	say	that	your
你	将要	是	一个	快乐的	男人	如果	二十	年	因此	你	能	说	那	你的

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪn] .

experience	has	been	different	from	mine	.
经验	有	到过	不同的	从	矿	.

二十年后，如果你能说你的经历与我的不同，你就会感到幸福。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [muːvd] [baɪ] [griːd]

'	You	are	not	to	think	,	however	,	that	I	consider	all	people	moved	by	greed
-	你	是	不是	到	思考	,	然而	,	那	我	考虑	全部	人们	已搬	经过	贪婪

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ə'loʊn] :

and	selfishness	alone	:
和	自私	独自的	:

但是，你们不要以为我认为所有的人都只是出于贪婪和自私：

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər]['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['diːlɪŋ]

I	only	say	that	these	are	elements	to	be	taken	into	account	in	dealing
我	仅有的	说	那	这些	是	元素	到	是	已采取	进入	帐户	在	处理

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

我只是想说，这些都是在处理这些问题时需要考虑的因素。

[ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] [frendz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

The	most	faithful	friends	are	sometimes	found	amongst	the	most	ignorant	of
这	最多	忠实	朋友们	是	有时	成立	在	这	最多	无知	的

[mæn'kaɪnd] :

mankind	:
人类	:

最忠诚的朋友有时就藏在最无知的人当中：

[ðə; ði] ['gretɪst] ['skaʊndrəlz] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] .

the	greatest	scoundrels	amongst	those	who	are	regarded	as	the	most	cultivated	.
这	最	无赖	在	那些	WHO	是	认为	作为	这	最多	栽培	.

在那些被认为是最有教养的人当中，却藏着最大的恶棍。

- [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ?

'	Do	you	find	this	difficult	to	understand	?
-	做	你	寻找	这	难的	到	理解	?

你觉得这很难理解吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	must	work	out	its	full	meaning	for	yourself	.
你	必须	工作	出去	它是	满的	意义	为了	你自己	.

你必须自己去领悟它的全部含义。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	say	no	more	.
我	说	不	更多的	.

我无话可说。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] .

You	have	your	warning	.
你	有	你的	警告	.

警告已发出。

[goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːspər] .

Go	on	your	way	,	and	I	trust	you	will	prosper	.
去	在	你的	方式	,	和	我	相信	你	将要	繁荣	.

继续你的旅程，我相信你会一切顺利。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ə'brʌptli] , ['ɔ:stən] [ʃi:ld] ,
' **This** **was** **signed** **abruptly** **,** **Austin** **Shield** **,**
- 这 曾是 签名 突然 , 奥斯汀 盾 ,

“这份合同签署得非常突然，奥斯汀·希尔德。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sed] [tu:] [mʌtʃ] .
as **if** **the** **writer** **feared** **that** **he** **had** **already** **said** **too** **much** **.**
作为 如果 这 作家 害怕 那 他 有 已经 说 也 很多 .

仿佛作者担心自己已经说得太多。

- [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] , - [wʌz; wəz]['fɪləps, 'fɪlɪps] [θɔ:t] ,
' **How** **he** **must** **have** **suffered** **,** ' **was** **Philip's** **thought** **,**
- 如何 他 必须 有 遭受 , - 曾是 菲利普的 想法 ,

“他一定受了很大的苦，”菲利普心想。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] .
after **the** **first** **few** **moments** **of** **reflection** **over** **this** **letter** **.**
后 这 第一的 很少 时刻 的 反射 超过 这 信 .

在仔细思考了这封信几分钟后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
It **was** **the** **longest** **he** **had** **ever** **received** **from** **his** **uncle** **,**
它 曾是 这 最长 他 有 曾经 已收到 从 他的 叔叔 ,

这是他叔叔寄给他的最长的信。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][dɪs'kloʊz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['ɪnər] ['neɪtʃər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
and **seemed** **to** **disclose** **more** **of** **the** **man's** **inner** **nature** **than** **he** **had**
和 似乎 到 透露 更多的 的 这 男人的 内 自然 比 他 有
[ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] .
hitherto **been** **permitted** **to** **see** **.**
迄今为止 到过 允许 到 看 .

似乎揭示了这个人内心深处比他之前被允许看到的更多的一面。

- [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] !
' **How** **he** **must** **have** **suffered** **!**
- 如何 他 必须 有 遭受 !

他当时一定非常痛苦！

[wʊd] [aɪ] [ber] [ðə; ði][skɑ:r][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪf] — — [wʌt] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] !
Would **I** **bear** **the** **scar** **so** **long** **if** **—** **—** **What** **stuff** **and** **nonsense** **!**
会 我 熊 这 瘢痕 所以 长的 如果 — — 什么 东西 和 废话 !

如果——我会带着这道疤痕这么久吗？——真是胡说八道！

- [hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɪm'self] ['hɑ:rtɪli] ,
' **He** **laughed** **at** **himself** **heartily** **,**
- 他 笑了 在 他自己 衷心地 ,

他开怀大笑，嘲笑自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔ:rnfəli] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] ['kwestʃən] ['i:v(ə)n][tu:; tə][flɪt] [ə'krɔ:s]
and **a** **little** **scornfully** **for** **allowing** **the** **absurd** **question** **even** **to** **flit** **across**
和 一个 小的 轻蔑地 为了 允许 这 荒诞 问题 甚至 到 掠过 穿过
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **mind** **.**
他的 头脑 .

他甚至有些轻蔑地责怪自己竟然会冒出如此荒谬的问题。

[æz; əz] [ɪf] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz][kʊd; kəd]['evər][ə'raɪz][tu:; tə] [teɪk] [mædʒ]
As **if** **any** **possible** **combination** **of** **circumstances** **could** **ever** **arise** **to** **take** **Madge**
作为 如果 任何 可能的 组合 的 情况 可以 曾经 出现 到 拿 玛吉
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
away **from** **him** **!**
离开 从 他 !

仿佛世上真有什么事能把玛吉从他身边带走似的！

[ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['bæriər] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər][stænd]

The	tombstone	of	one	of	them	was	the	only	barrier	that	could	ever	stand
这	墓碑	的	一	的	他们	曾是	这	仅有的	障碍	那	可以	曾经	站立

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

between	them	;
之间	他们	;

其中一人的墓碑是他们之间唯一的屏障；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

and	the	prospect	of	its	erection	was	such	a	long	way	off	,
和	这	前景	的	它是	勃起	曾是	这样的	一个	长的	方式	离开	,

而且，它的建成还遥遥无期。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ɪf] [nɑːt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

that	he	could	think	of	it	lightly	if	not	philosophically	.
那	他	可以	思考	的	它	轻轻	如果	不是	从哲学角度来看	.

即使不进行哲学思考，他也可以轻松地思考这个问题。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [æt; ət] [ðoʊz] [kweɪnt] ['rʌsɪt] ['geɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	as	he	continued	to	stare	out	at	those	quaint	russet	gables	and	the
但	作为	他	持续	到	盯	出去	在	那些	古雅	赤褐色	山墙	和	这

[griːn] [skwer] ,

green	square	,
绿色的	正方形	,

但他仍然凝视着那些古朴的赤褐色山墙和绿色的广场，

[ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sloʊli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

a	dreamy	expression	slowly	filled	his	eyes	,	and	visions	of	the	impossible
一个	梦幻般的	表达	缓慢地	已填	他的	眼睛	,	和	愿景	的	这	不可能的

[pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

passed	before	him	.
通过了	前	他	.

梦幻般的神情缓缓浮现在他的眼中，不可思议的景象在他眼前一一闪过。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

He	had	thrown	himself	into	this	work	which	he	had	found	to	do	with
他	有	抛掷	他自己	进入	这	工作	哪个	他	有	成立	到	做	和

[sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] ,

such	earnestness	,
这样的	认真	,

他全身心投入到这项工作中，并且非常认真地对待这项工作。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [mædʒ] .

that	he	had	already	passed	more	than	one	day	without	going	to	see	Madge	.
那	他	有	已经	通过了	更多的	比	一	天	没有	去	到	看	玛吉	.

他已经超过一天没有去看望玛吉了。

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	spirit	was	in	the	work	,	and	inspired	his	devotion	to	it	,
她	精神	曾是	在	这	工作	,	和	灵感	他的	虔诚	到	它	,

她的精神融入了作品之中，并激发了他对作品的奉献。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	all	his	labour	was	for	her	.
和	全部	他的	劳动	曾是	为了	她	.

他所有的辛勤付出都是为了她。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	that	way	she	was	always	with	him	,
在	那	方式	她	曾是	总是	和	他	,

这样她就一直陪伴着他了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ənd] [klɪr] [aɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

although	her	form	and	clear	eyes	might	not	be	constantly	present	to	his
虽然	她	形式	和	清除	眼睛	可能	不是	是	不断地	展示	到	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

虽然她的身影和清澈的眼神可能不会一直萦绕在他的脑海中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪ]

That	was	a	consolatory	thought	for	himself	;	but	would	it	satisfy
那	曾是	一个	安慰	想法	为了	他自己	;	但	会	它	满足

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

他自己觉得这样挺好，但这能让她满意吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə]

Was	it	sufficient	to	satisfy	himself	how	he	had	allowed	three	days	to
曾是	它	充足的	到	满足	他自己	如何	他	有	允许	三	天	到

[pæs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] ?

pass	without	his	appearance	at	Willowmere	?
经过	没有	他的	外貌	在	柳湖	?

他是否仅仅因为自己三天没有出现在柳溪镇就感到满意了呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi]

He	was	startled	when	he	recollected	that	it	was	three	days	since	he
他	曾是	惊慌	什么时候	他	回忆	那	它	曾是	三	天	自从	他

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

had	been	there	.
有	到过	那里	.

他猛然回过神来，发现自己已经三天没来这里了。

[θriː] [deɪz] — [æn; ən][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi]

Three	days	—	an	age	,	and	how	it	could	have	passed	so	quickly	he
三	天	—	一个	年龄	,	和	如何	它	可以	有	通过了	所以	迅速地	他

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

was	unable	to	understand	.
曾是	无法	到	理解	.

三天——感觉像一个世纪那么长，时间怎么会过得这么快，他简直无法理解。

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][æz; əz]['juːʒuəl] .

He	had	certainly	intended	every	evening	to	go	as	usual	.
他	有	当然	故意的	每一个	晚上	到	去	作为	通常	.

他原本的计划当然是让每个夜晚都像往常一样度过。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — ['diːteɪlz] [ʌv; əv][plænz][ænd; ənd]

But	every	day	had	been	so	full	of	business	—	details	of	plans	and
但	每一个	天	有	到过	所以	满的	的	商业	—	细节	的	计划	和

['estimәts] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd]['mæstər] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn]

estimates	to	study	and	master	—	that	he	had	been	glad	to	lie	down
估算	到	学习	和	掌握	—	那	他	有	到过	高兴的	到	说谎	向下

[ænd; ənd] [sliːp] .

and	sleep	.
和	睡觉	.

但每天都有太多事情要做——需要研究和掌握计划和估算的细节——以至于他很高兴能躺下睡觉。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [lə'bɔːriəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	task	was	the	more	laborious	for	him	,
这	任务	曾是	这	更多的	费力的	为了	他	,

这项任务对他来说更加艰巨。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l] ['intrikəsiz] ,

as	he	had	not	had	previous	knowledge	of	its	practical	intricacies	,
作为	他	有	不是	有	以前的	知识	的	它是	实际的	错综复杂	,

由于他之前并不了解其中的具体细节，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ['θɜ:rəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	he	was	resolved	to	understand	thoroughly	everything	that	was	done	.
和	他	曾是	已解决	到	理解	彻底	一切	那	曾是	完毕	.

他决心彻底了解所发生的一切。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ˌem 'i:] — ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ɪk'stri:mz] ;

'	I	suppose	she	will	laugh	,	and	say	it	is	like	me	—	always	at	extremes	;
-	我	认为	她	将要	笑	,	和	说	它	是	喜欢	我	—	总是	在	极端情况	;

“我想她会笑着说，这很像我——总是走极端；

['i:ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r] ['du:ɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

either	trying	to	do	too	much	,	or	doing	too	little	.
任何一个	尝试	到	做	也	很多	,	或者	正在做	也	小的	.

要么是想做得太多，要么是做得太少。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['kaɪndli][tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] .

At	anyrate	,	she	will	be	convinced	that	I	have	taken	kindly	to	harness	.
在	总之	,	她	将要	是	确信	那	我	有	已采取	亲切地	到	马具	.

无论如何，她都会相信我已经欣然接受了她的驾驭。

[wi:l] [si:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

We'll	see	this	afternoon	.
出色地	看	这	下午	.

我们今天下午就知道了。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [di'teind] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] .

'	There	was	another	influence	which	unconsciously	detained	him	in	town	.
-	那里	曾是	其他	影响	哪个	不知不觉	被拘留	他	在	镇	.

“还有另一种因素在不知不觉中让他留在了城里。”

[hi:; hi] [ʃræŋk] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk]

He	shrank	somehow	from	the	interview	with	his	father	which	must	take
他	缩小	不知何故	从	这	面试	和	他的	父亲	哪个	必须	拿

[pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - .

place	on	his	return	to	Ringsford	.
地方	在	他的	返回	到	-	.

他不知为何很害怕回到林斯福德后与父亲的面谈。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['frendli] ['mesɪdʒ]

He	had	hoped	to	be	able	to	take	with	him	some	friendly	message
他	有	希望	到	是	有能力的	到	拿	和	他	一些	友好的	信息

[frʌm; frəm]['mɪstər] [ʃi:ld] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ;

from	Mr	Shield	which	would	lead	to	the	reconciliation	of	the	two	men	;
从	先生	盾	哪个	会	带领	到	这	和解	的	这	二	男人	;

他原本希望能够带回希尔德先生的一些友好信息，从而促成两人和解；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['evər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'proʊtʃ]

and	as	yet	he	was	as	far	as	ever	from	being	able	to	approach
和	作为	然而	他	曾是	作为	远的	作为	曾经	从	存在	有能力的	到	方法

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

the	subject	with	his	uncle	.
这	主题	和	他的	叔叔	.

但他仍然离能够和叔叔谈论这个话题还很远。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['rentəm] , [spruːs] [ænd; ənd] ['bɔɪənt]
His **reverie** **was** **interrupted** **by** **the** **arrival** **of** **Wrentham** **,** **spruce** **and** **buoyant**
他的 遐想 曾是 中断 经过 这 到达 的 伦瑟姆 , 云杉 和 浮力
, [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
, **a** **flower** **in** **his** **button** **-** **hole** **,**
, 一个 花 在 他的 按钮 - 洞 ,

他的沉思被伦瑟姆的到来打断了，伦瑟姆精神矍铄，神采奕奕，胸前别着一朵花。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [bet][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['reɪsɪŋ] [ɪ'vent] .
and **looking** **as** **if** **he** **had** **made** **a** **safe** **bet** **on** **the** **next** **racing** **event** **.**
和 寻找 作为 如果 他 有 制成 一个 安全的 赌注 在 这 下一个 赛车 事件 .

他看起来好像对下一场赛马比赛下了稳赚不赔的赌注。

- [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [lænd] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Came** **to** **tell** **you** **about** **that** **land** **,** **'** **he** **said** **.**
- 来 到 告诉 你 关于 那 土地 , - 他 说 .

"我是来告诉你那片土地的事的，"他说。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ? - [rɪ'dʒɔɪnd] ['filip] ,
' **I** **suppose** **you** **have** **made** **arrangements** **for** **the** **purchase** **?** **'** **rejoined** **Philip** **,**
- 我 认为 你 有 制成 安排 为了 这 购买 ? - 重新加入 菲利普 ,

"我想你已经安排好购买事宜了吧？"菲利普接着问道。

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
as **he** **folded** **his** **uncle's** **letter** **and** **replaced** **it** **in** **the** **envelope** **.**
作为 他 折叠 他的 叔叔的 信 和 替换 它 在 这 信封 .

他把叔叔的信折好，放回信封里。

['rentəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .
Wrentham **followed** **the** **action** **with** **inquisitive** **eyes** **.**
伦瑟姆 随后 这 行动 和 好奇 眼睛 .

伦瑟姆用好奇的目光注视着这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] , - [hæz; həz] [ðæt] ['letər] { - }
He **was** **asking** **himself** **,** **'** **Has** **that** **letter** **{** **261** **}**
他 曾是 问 他自己 , - 有 那 信 { - }

他问自己，"那封信{261}

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kuːlnəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
anything **to** **do** **with** **this** **coolness** **about** **the** **bargain** **,**
任何事物 到 做 和 这 凉爽 关于 这 便宜货 ,

任何与这笔划算交易的酷炫之处有关的东西，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['æksɪdənt] ?
on **which** **he** **was** **so** **hot** **a** **few** **days** **ago** **,** **or** **is** **it** **accident** **?**
在 哪个 他 曾是 所以 热的 一个 很少 天 前 , 或者 是 它 事故 ?

他几天前对某件事反应如此热烈，是巧合吗?

- [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːəl] ['wʌndər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət]
' **Then** **,** **with** **a** **little** **real** **wonder** **,** **and** **some** **affectation** **of** **amusement** **at**
- 然后 , 和 一个 小的 真实的 想知道 , 和 一些 做作 的 娱乐 在
[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] :
the **innocence** **of** **his** **principal** **:**
这 无辜 的 他的 主要的 :

然后，他带着一丝真正的惊奇，以及对校长天真无邪的几分故作好笑：

- [maɪ] [dɪr] ['filip] !
' **My** **dear** **Philip** **!**
- 我的 亲爱的 菲利普 !

"我亲爱的菲利普！"

- — ['rentəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [wɪl] [kɔ:l][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
' — **Wrentham** **was** **one** **of** **those** **men** **who** **will** **call** **an** **acquaintance** **of** **a** **few**
- — 伦瑟姆 曾是 一 的 那些 男人 WHO 将要 称呼 一个 熟人 的 一个 很少
['aʊərz][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
hours **by** **his** **Christian** **name** **,**
小时 经过 他的 基督教 姓名 ,

"——伦瑟姆是那种会直呼相识仅几个小时的人的名字的人。"

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə,bri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz]
and **by** **an** **abbreviation** **of** **it** **after** **an** **intimacy** **of** **a** **couple** **of** **days**
和 经过 一个 缩写 的 它 后 一个 亲密关系 的 一个 夫妻 的 天
— - [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv]
— **'** **you** **don't** **mean** **to** **say** **that** **you** **imagine** **a** **question** **of** **the** **transfer** **of**
— - 你 不 意思是 到 说 那 你 想象 一个 问题 的 这 转移 的
[lænd][ɪn] [ðɪs] ['gretɪst] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [ɔ:f] - [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rnu:n]
land **in** **this** **greatest** **city** **of** **the** **world** **is** **to** **be** **settled** **off** **-** **hand** **in** **a** **forenoon**
土地 在 这 最 城市 的 这 世界 是 到 是 定居 离开 - 手 在 一个 午前
? -
? **'**
? -

经过几天的亲密接触后，他用简短的语言问道："你不会是想说，你认为在这个世界上最伟大的城市里，土地转让的问题可以在一个上午就草率地解决吧？"

- [oʊ][noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] , ['rentəm] ;
' **O** **no** **;** **I** **did** **not** **think** **that** **,** **Wrentham** **;**
- 哦 不 ; 我 做过 不是 思考 那 , 伦瑟姆 ;

"哦，不；我没想过这一点，伦瑟姆；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][lænd][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
but **as** **the** **land** **is** **very** **much** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **city** **,**
但 作为 这 土地 是 非常 很多 在 这 郊区 的 这 城市 ,

但由于这块地位于城市边缘，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,
and **has** **been** **for** **a** **long** **time** **in** **the** **market** **,**
和 有 到过 为了 一个 长的 时间 在 这 市场 ,

而且已经在市场上销售了很长时间，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rmz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . -
I **did** **not** **expect** **that** **there** **would** **be** **much** **delay** **in** **coming** **to** **terms** **about** **it** **.** **'**
我 做过 不是 预计 那 那里 会 是 很多 延迟 在 未来 到 条款 关于 它 . -

我没想到达成协议会拖延这么久。

- [ɑ:] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['dɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
but **you** **forget** **that** **it** **is** **within** **easy** **distance** **of** **an** **existing** **railway** **station** **,**
但 你 忘记 那 它 是 之内 简单的 距离 的 一个 现存的 铁路 车站 ,

但你却忘了它距离现有的火车站很近。

[ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['haʊzɪz]
and **close** **by** **the** **site** **of** **one** **which** **will** **be** **in** **working** **order** **before** **your** **houses**
和 关闭 经过 这 地点 的 一 哪个 将要 是 在 在职的 命令 前 你的 房屋
[kæn; kən][bi:; bi] [bɪlt] . -
can **be** **built** **.** **'**
能 是 建造 . -

而且附近还有一个污水处理厂，在你们的房子建成之前就能投入使用。

- [ɪg'zæktli] .
' **Exactly** .
- 确切地 .

'确切地。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][spɑːt] . -
That **is** **why** **I** **chose** **the** **spot** . '
那 是 为什么 我 选择 这 点 . -

这就是我选择这个地方的原因。

- [dʒʌst][soʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [noʊ] [ɪts] [fʊl] ['væljuː] ,
' **Just** **so** **;** **and** **you** **can** **have** **it** **;** **but** **the** **fellows** **know** **its** **full** **value** **,**
- 只是 所以 ; 和 你 能 有 它 ; 但 这 伙伴们 知道 它是 满的 价值 ,

"正是如此；你可以拿走它；但伙计们都知道它的全部价值。"

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and **mean** **to** **have** **it** .
和 意思是 到 有 它 .

并且打算拥有它。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Look **at** **that** .
看 在 那 .

瞧瞧。

- [hiː; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ]
' **He** **handed** **him** **a** **paper** **containing** **the** **statement** **of** **the** **terms** **on** **which**
- 他 递交 他 一个 纸 包含 这 陈述 的 这 条款 在 哪个
[ðə; ði][lænd][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
the **land** **in** **question** **was** **to** **be** **sold** .
这 土地 在 问题 曾是 到 是 卖 .

他递给他一份文件，上面列明了出售该土地的条款。

['filip] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [fraund] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] .
Philip **read** **it** **carefully** **,** **frowned** **,** **and** **tossed** **it** **back** **to** **his** **agent** **.**
菲利普 读 它 小心 , 皱眉 , 和 抛掷 它 后退 到 他的 代理人 .

菲利普仔细阅读后，皱了皱眉，然后把信扔回给了他的经纪人。

- [rɪ'dɪkjələs] !
' **Ridiculous** **!**
- 荒谬的 !

'荒谬的!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he** **exclaimed** .
- 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ə; eɪ]
' **They** **must** **have** **thought** **you** **were** **acting** **for** **the** **government** **or** **a**
- 他们 必须 有 想法 你 是 表演 为了 这 政府 或者 一个
['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .
railway **company** .
铁路 公司 .

"他们肯定以为你是政府或铁路公司的代理人。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə] [fliːs] [ðem; ðəm] .
I **believe** **it** **is** **considered** **legitimate** **to** **fleece** **them** .
我 相信 它 是 经过考虑的 合法的 到 羊毛 他们 .

我认为敲诈他们是一件合法的事情。

[hæf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

Half	**the**	**money**	**is**	**what**	**I**	**will**	**give**	**,**	**and**	**no**	**more**	**.**
一半	这	钱	是	什么	我	将要	给	,	和	不	更多的	.

我只捐一半的钱，不会再多了。

- [wen] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['klevər] [trɪk] ,

' **When**	**a**	**clever**	**man**	**thinks**	**he**	**has**	**performed**	**a**	**particularly**	**clever**	**trick**	**,**
- 什么时候	一个	聪明的	男人	思考	他	有	执行	一个	特别	聪明的	诡计	,

[ænd; ənd] [faindz] [ðæt] ,

and	**finds**	**that**	**,**
和	发现	那	,

“当一个聪明人认为自己耍了一个特别巧妙的花招，却发现……”

[baɪ] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [trikt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts]

by	**some**	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**,**	**the**	**person**	**to**	**be**	**tricked**	**upsets**
经过	一些	本能	的	自己	-	保存	,	这	人	到	是	被骗了	爆冷

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

all	**his**	**calculations**	**,**
全部	他的	计算	,

出于某种自保本能，被欺骗的人会打乱自己所有的计划。

[waɪlst] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

whilst	**there**	**still**	**remains**	**a**	**chance**	**of**	**persuading**	**him**	**that**	**he**	**is**	**making**	**a**
而	那里	仍然	遗迹	一个	机会	的	说服	他	那	他	是	制作	一个

[mis'teik] ,

mistake	**,**
错误	,

虽然还有机会说服他，让他意识到自己犯了错误，

[ðer; ðər] [kʌmz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [tʃeɪndʒ] .

there	**comes**	**over**	**the**	**clever**	**person**	**a**	**peculiar**	**change**	**.**
那里	来	超过	这	聪明的	人	一个	奇特	改变	.

聪明人身上出现了一种奇特的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] :

It	**is**	**like**	**a**	**sudden**	**lull**	**in**	**the**	**wind**	**:**
它	是	喜欢	一个	突然	麻痹	在	这	风	:

就像风突然停了一样：

[hiː; hi] [ʃoʊz] ['niːðər] [sər'praɪz] [nɔːr] [rɪ'gret] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

he	**shows**	**neither**	**surprise**	**nor**	**regret**	**on**	**his**	**own**	**part**	**,**
他	演出	两者都不	惊喜	也不	后悔	在	他的	自己的	部分	,

他本人既没有表现出惊讶，也没有表现出后悔。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spektfl] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [nɑːt] ['siːɪŋ]

but	**a**	**certain**	**respectful**	**pity**	**for**	**the**	**blindness**	**of**	**the**	**other**	**in**	**not**	**seeing**
但	一个	肯定	尊重	遗憾	为了	这	失明	的	这	其他	在	不是	看到

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

the	**advantage**	**offered**	**him**	**.**
这	优势	提供	他	.

但对于对方的盲目，未能看到自己所拥有的优势，我怀有一种敬意和怜悯。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['rentəm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

So	**with**	**Wrentham**	**at**	**this**	**moment**	**.**
所以	和	伦瑟姆	在	这	片刻	.

所以，此刻 Wrentham 的情况也是如此。

[hiː; hi][left][ðə; ði]['peɪpər]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['fɜːrðər] ['ɪntrəst]

He	left	the	paper	lying	on	the	table	,	as	if	it	had	no	further	interest
他	左边	这	纸	说谎	在	这	桌子	,	作为	如果	它	有	不	更远	兴趣

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他把那张纸放在桌子上，仿佛对他来说已经无关紧要了。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] .

and	took	out	his	cigar	-	case	.
和	采取	出去	他的	雪茄	-	案件	.

他拿出雪茄盒。

- [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? . . .

'	You	don't	mind	a	cigar	,	I	suppose	?	.	.	.
-	你	不	头脑	一个	雪茄	,	我	认为	?	.	.	.

"我想你不介意抽根雪茄吧？"

[hæv; həv][wʌn] ? -

Have	one	?	'
有	一	?	-

你有吗?

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	.
-	感谢	你	.

'谢谢。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['ʃeri] : [help] [jɔːr'self] .

Here	is	some	sherry	:	help	yourself	.
这里	是	一些	雪利酒	:	帮助	你自己	.

这里有一些雪利酒，请随意享用。

- ['rentəm] [helpt] [hɪm'self] , [lɪt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑːn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,

'	Wrentham	helped	himself	,	lit	his	cigar	,	and	sank	back	on	an	easy	-	chair	,
-	伦瑟姆	帮助	他自己	,	点燃	他的	雪茄	,	和	沉没	后退	在	一个	简单的	-	椅子	,

伦瑟姆拿了些东西，点燃雪茄，然后靠在躺椅上。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

like	a	man	whose	day's	work	is	done	,
喜欢	一个	男人	谁	天	工作	是	完毕	,

就像一个一天工作结束的人一样，

[ænd; ənd] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][rest]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

and	who	feels	that	he	has	earned	the	right	to	rest	comfortably	.
和	WHO	感觉	那	他	有	获得	这	正确的	到	休息	舒适地	.

他觉得自己有资格好好休息了。

- [aɪv] [bɪn] [trɔtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pɪlər] [ænd; ənd][poʊst][ə'baʊt] [ðæt] [lænd][ɔːl] [deɪ] , - [hiː; hi] [sed]

'	I've	been	trotting	between	pillar	and	post	about	that	land	all	day	,	'	he	said
-	我已经	到过	小跑	之间	支柱	和	邮政	关于	那	土地	全部	天	,	-	他	说

['læŋgwɪdli] ,

languidly	,
懒洋洋地	,

"我今天一整天都在那片土地上到处奔波，"他懒洋洋地说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][hæd; həd][set][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

'	because	I	fancied	you	had	set	your	mind	on	it	;
-	因为	我	幻想	你	有	放	你的	头脑	在	它	;

因为我以为你已经下定决心了;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz]['taɪərd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ]

and	now	I	feel	as	tired	as	if	I	had	been	doing	a	thousand	miles	in	a
和	现在	我	感觉	作为	疲劳的	作为	如果	我	有	到过	正在做	一个	千	英里	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz] .

thousand	hours	.
千	小时	.

现在我感觉就像在一千小时内跑了一千英里一样疲惫。

[glæd] [its] ['oʊvər] . -

Glad	it's	over	.	'
高兴的	它是	超过	.	-

很高兴一切都结束了。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːfər] , [ðen] ? -

'	You	do	not	think	it	is	worth	making	the	offer	,	then	?	'
-	你	做	不是	思考	它	是	值得	制作	这	提供	,	然后	?	-

"那么，你认为不值得提出这个提议吗？"

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi]

'	My	dear	boy	,	they	would	think	we	were	making	fun	of	them	,	and	be
-	我的	亲爱的	男生	,	他们	会	思考	我们	是	制作	乐趣	的	他们	,	和	是

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

"我亲爱的孩子，他们会以为我们在嘲笑他们，会生气的。"

- ['rentəm] [roʊld] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][smaɪld] [kəm'pleɪsntli] .

'	Wrentham	rolled	the	cigar	between	his	fingers	and	smiled	complacently	.
-	伦瑟姆	滚动	这	雪茄	之间	他的	手指	和	微笑	自满地	.

伦瑟姆用手指捻着雪茄，得意地笑了笑。

- ['ʃʊrli] ,

'	Surely	,
-	一定	,

'一定，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ɪz][əb'sɜːrd] — [ðeɪ] ['kænɑːt][hoʊp]

they	must	be	aware	that	the	price	they	are	asking	is	absurd	—	they	cannot	hope
他们	必须	是	意识到的	那	这	价格	他们	是	问	是	荒诞	—	他们	不能	希望

[tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['eni][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

to	obtain	it	from	any	one	in	his	senses	.
到	获得	它	从	任何	一	在	他的	感官	.

他们必须意识到自己要价很荒谬——任何一个神智正常的人都不可能接受这个价格。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pærəgræf] : [ðer; ðər][ɪz][lænd] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Look	at	this	paragraph	:	there	is	land	bought	by	the	corporation	yesterday	—	it	is
看	在	这	段落	:	那里	是	土地	买	经过	这	公司	昨天	—	它	是

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

almost	within	the	city	,
几乎	之内	这	城市	,

请看这段话：该公司昨天购买了一块土地——它几乎就在城市范围内，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd] [les] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['æskɪŋ]

and	the	price	is	more	than	a	third	less	than	these	people	are	asking
和	这	价格	是	更多的	比	一个	第三	较少的	比	这些	人们	是	问

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

而且价格比这些人向我们要价的还要低三分之一以上。

- - [aɪz] ['twɪŋkəld] ['oʊvər][ðə; ði] ['pærəgræf] .
' **Wrentham's eyes twinkled over the paragraph .**
- - 眼睛 闪烁 超过 这 段落 .

伦瑟姆的目光在阅读这段文字时闪烁起来。

- [ɑ:] , [jes] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sel] ; ['aʊərz][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
' **Ah , yes ; but , you see , these people were obliged to sell ; ours are not .**
- 啊 , 是的 ; 但 , 你 看 , 这些 人们 是 有义务 到 卖 ; 我们的 是 不是 .

"啊，是的；但是，你看，这些人是被迫出售的；而我们不是。"

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t]['bɑ:ðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
However , we need not bother about it .
然而 , 我们 需要 不是 打扰 关于 它 .

然而，我们不必为此烦恼。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
They require more than you will give , and there is an end of it .
他们 要求 更多的 比 你 将要 给 , 和 那里 是 一个 结尾 的 它 .

他们索取的远超过你所能给予的，而且事情总有结束的时候。

[ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] ? -
The question is , what are we to do now ? '
这 问题 是 , 什么 是 我们 到 做 现在 ? -

问题是，我们现在该怎么办?

- [teɪk] [lænd] ['fɑ:rðər] [aʊt] , [wer] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
' **Take land farther out , where the owners will be more reasonable ,**
- 拿 土地 更远 出去 , 在哪里 这 所有者 将要 是 更多的 合理的 ,

"选择更远一些的地块，那里的地主会更通情达理。"

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'du:s] ['aʊər; ɑ:r] [rents] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ferz] . -
and we can reduce our rents so as to cover the railway fares . '
和 我们 能 减少 我们的 租金 所以 作为 到 覆盖 这 铁路 票价 . -

我们可以降低租金来支付火车票费用。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ju:; jʊ][goʊ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn]['faɪndɪŋ]
' **But the farther out you go , the more difficulty you will have in finding**
- 但 这 更远 出去 你 去 , 这 更多的 困难 你 将要 有 在 寻找
['wɜkmən] . -
workmen . '
工人 . -

但是，你走得越远，就越难找到工人。

- [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['eksələnt] ['fɔ:rmən] ,
' **I have thought of that , and have secured an excellent foreman ,**
- 我 有 想法 的 那 , 和 有 安全 一个 出色的 领班 ,

"我已经考虑过这个问题，并且找到了一位非常优秀的工头。"

[hu:] [wɪl] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['leɪbərər] [wi:; wi][rɪ'kwaɪər] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪld] ['wɜkmən] ,
who will bring us the labourers we require ; and for the skilled workmen ,
WHO 将要 带来 我们 这 劳工 我们 要求 ; 和 为了 这 熟练 工人 ,

谁能为我们提供所需的劳动力；至于熟练工人，

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] . -
an advertisement will find them . '
一个 广告 将要 寻找 他们 . -

广告会帮他们找到他们。

- [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] ? -
' **And who is the man you have engaged ? '**
- 和 WHO 是 这 男人 你 有 已订婚的 ? -

"你订婚的那个人是谁？"

- ['keɪləb] ['kɜːrzi] .
' **Caleb Kersey .**
- 卡莱布 克尔西 .

'卡莱布·克尔西。

- ['rentəm] [læft] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrpəntiːn] [kɔɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
' **Wrentham laughed softly as he emitted a long serpentine coil of smoke .**
- 伦瑟姆 笑了 轻轻 作为 他 发射 一个 长的 蛇形 线圈 的 抽烟 .

伦瑟姆轻声笑着，吐出一缕长长的蛇形烟雾。

- [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] .
' **On my word , you do things in a funny way .**
- 在 我的 单词 , 你 做 事物 在 一个 有趣的 方式 .

“说真的，你做事的方式很特别。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['kaʊnsələr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frend] ;
I am supposed to be your counsellor as well as friend ;
我 是 据称 到 是 你的 顾问 作为 出色地 作为 朋友 ;

我既是你的顾问，也是你的朋友；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm]
and you complete your arrangements before you tell me anything about them
和 你 完全的 你的 安排 前 你 告诉 我 任何事物 关于 他们
.
:
.

在你把安排好之后再告诉我任何相关情况。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . -
I don't see that my services are of any use to you . '
我 不 看 那 我的 服务 是 的 任何 使用 到 你 . -

我觉得我的服务对你没有任何用处。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [jet] .
' **We have not had time to find that out yet .**
- 我们 有 不是 有 时间 到 寻找 那 出去 然而 .

“我们还没有时间去查明真相。”

[wʌt] [əd'vaɪs][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['kɜːrzi] ? -
What advice could you have given me in reference to Kersey ? '
什么 建议 可以 你 有 给定 我 在 参考 到 克尔西 ? -

关于克尔西，您能给我什么建议?

- [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] , [ɪk'sept] [ðæt] ,
' **Oh , I have nothing to say against the man , except that ,**
- 哦 , 我 有 没有什么 到 说 反对 这 男人 , 除了 那 ,

“哦，我对这个人没什么可说的，除了……”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
as soon as you had your establishment ready to begin operations ,
作为 很快 作为 你 有 你的 建立 准备好 到 开始 运营 ,

一旦你准备好开始营业，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [soʊl][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] [aʊt][ɑːn] [straɪk][fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ɔːr]
he would have every soul in your employment out on strike for higher wages or
他 会 有 每一个 灵魂 在 你的 就业 出去 在 罢工 为了 更高 工资 或者
[fɔːr; fər] [nuː] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ə'griːmənt] ,
for new terms of agreement ,
为了 新的 条款 的 协议 ,

他会让你们公司所有员工都罢工，要求提高工资或新的合同条款。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] ['hevi] [lɔːs] ['weðər] [juː; jʊ] ['nʌkl] [daʊn] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] .

which	will	cause	you	heavy	loss	whether	you	knuckle	down	or	refuse	.
哪个	将要	原因	你	重的	损失	无论	你	指关节	向下	或者	拒绝	.

无论你认真对待还是拒绝，都会给你造成重大损失。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] :

I	know	the	kind	of	man	:
我	知道	这	种类	的	男人	:

我知道那种男人：

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [miːk] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] — [ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi]

he	will	be	meek	enough	until	he	gets	you	into	a	corner	—	or	thinks	he
他	将要	是	温顺	足够的	直到	他	获得	你	进入	一个	角落	—	或者	思考	他

[hæz; həz] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv]

has	—	and	then	he	turns	round	and	tells	you	that	he	is	master	of
有	—	和	然后	他	转弯	圆形的	和	讲述	你	那	他	是	掌握	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

他会表现得十分温顺，直到他把你逼到绝境——或者他自认为已经把你逼到绝境——然后他会转过身来告诉你，他才是掌控局面的人。

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	you	may	be	.
任何	你	可能	是	.

无论你是谁。

[ðæts] [hɪz; ɪz][sɔːrt] . -

That's	his	sort	.	'
那就是	他的	种类	.	-

那正是他喜欢的类型。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ['rentəm] .

'	I	think	you	are	mistaken	,	Wrentham	.
-	我	思考	你	是	错误	,	伦瑟姆	.

"我认为你弄错了，伦瑟姆。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kɜːrzi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

I	am	sure	that	you	are	mistaken	so	far	as	Kersey	is	concerned	.
我	是	当然	那	你	是	错误	所以	远的	作为	克尔西	是	担心的	.

就克尔西而言，我确信你的看法是错误的。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] [wen] ['noʊbɑːdi] [els]

He	managed	that	business	of	the	harvest	for	my	father	when	nobody	else
他	管理	那	商业	的	这	收成	为了	我的	父亲	什么时候	无人	别的

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

当我父亲无法处理收割庄稼这件事时，是他帮我父亲打理的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ædmərəbli] .

and	he	managed	it	admirably	.
和	他	管理	它	令人钦佩地	.

他做得非常出色。

[hiː; hi]['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] - [pleɪ] [bɪ'twiːn] ['mæstər][ænd; ənd][mæn] ,

He	wants	nothing	more	than	fair	-	play	between	master	and	man	,
他	想要	没有什么	更多的	比	公平的	-	玩	之间	掌握	和	男人	,

他所希望的不过是主人与仆人之间公平竞争。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt][maɪ] [ski:m] [ɪz]['laɪkli][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðæt][kən'dɪʃ(ə)n] . -

and	he	believes	that	my	scheme	is	likely	to	bring	about	that	condition	.	'
和	他	相信	那	我的	方案	是	可能	到	带来	关于	那	状况	.	-

他认为我的方案很可能会导致这种情况的发生。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] ['rentəm] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv]

'	All	right	,	'	said	Wrentham	,	smiling	,	and	helping	himself	to	another	glass	of
-	全部	正确的	,	-	说	伦瑟姆	,	微笑	,	和	帮助	他自己	到	其他	玻璃	的

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

"好吧,"伦瑟姆笑着说，然后又给自己倒了一杯酒;

- [hɪəz] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

'	here's	good	luck	to	him	—	and	to	you	.
-	这里是	好的	运气	到	他	—	和	到	你	.

祝他好运——也祝你好运。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]

We	are	all	naturally	inclined	to	be	pleased	with	the	people	who	agree	with
我们	是	全部	自然	倾斜	到	是	高兴	和	这	人们	WHO	同意	和

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们天生都倾向于喜欢那些与我们意见一致的人。

[wi:l] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] .

We'll	say	that	I	am	mistaken	,	and	,	on	my	honour	,	I	hope	it	may	be	so	.
出色地	说	那	我	是	错误	,	和	,	在	我的	荣誉	,	我	希望	它	可能	是	所以	.

我们会说我错了，而且，我以我的荣誉发誓，我希望事实真是如此。

- ['filip] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :

'	Philip	flushed	a	little	:
-	菲利普	酡	一个	小的	:

菲利普脸颊微微泛红:

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['rentəm] [wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

he	could	not	help	feeling	that	Wrentham	was	treating	him	as	if	he
他	可以	不是	帮助	感觉	那	伦瑟姆	曾是	治疗	他	作为	如果	他

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] ,

were	a	child	at	play	,
是	一个	孩子	在	玩	,

他不禁觉得伦瑟姆把他当成玩耍的孩子一样对待。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊld]

and	did	not	or	could	not	see	that	he	was	a	man	making	a	bold
和	做过	不是	或者	可以	不是	看	那	他	曾是	一个	男人	制作	一个	大胆的

[ɪk'sperɪmənt][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

experiment	and	very	much	in	earnest	.
实验	和	非常	很多	在	认真	.

他们没有或不能看出，他是一个认真地进行大胆实验的人。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kɜ:rzi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm]

'	It	is	not	merely	because	Kersey	agrees	with	me	that	I	have	engaged	him
-	它	是	不是	仅仅	因为	克尔西	同意	和	我	那	我	有	已订婚的	他

,

,

,

"我聘用克尔西并非仅仅因为他同意我的观点，

- [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] .
' he said warmly .
- 他 说 热情地 .

"他热情地说。"

- [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm]
' I know something about the man , and I have learned a good deal from
- 我 知道 某物 关于 这 男人 , 和 我 有 学习 一个 好的 交易 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"我了解这个人，也从他身上学到了很多东西。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd]
He has the power to convey my meaning to others better than I could
他 有 这 力量 到 传达 我的 意义 到 其他的 更好的 比 我 可以
[duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
do it myself .
做 它 我 .

他有能力比我更好地将我的意思传达给别人。

[ðeɪ] [maɪt] [daʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] { - }
They might doubt me at { 262 }
他们 可能 怀疑 我 在 { - }

他们可能会怀疑我{262}

[fɜːrst] ; [ðeɪ] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
first ; they will trust him ; and he is one of those men who are willing to
第一的 ; 他们 将要 相信 他 ; 和 他 是 一 的 那些 男人 WHO 是 愿意的 到
[wɜːrk] . -
work . '
工作 . -

首先，他们会信任他；而且他也是那种愿意努力工作的人。

- [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lænd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
' That is everything you want in the meanwhile , except the land on which to begin
- 那 是 一切 你 想 在 这 同时 , 除了 这 土地 在 哪个 到 开始
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
operations .
运营 .

"这就是你目前想要的一切，除了开始运营所需的土地。"

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['ænsər] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
I promised to take your answer back to these people by four o'clock .
我 承诺 到 拿 你的 回答 后退 到 这些 人们 经过 四 点钟 .

我承诺会在四点钟之前把你的答复带回去告诉这些人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .
I shall have just time to drive to their office .
我 将 有 只是 时间 到 驾驶 到 他们的 办公室 .

我刚好有时间开车去他们办公室。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]
I suppose that there is nothing to say except that we cannot touch it at the
我 认为 那 那里 是 没有什么 到 说 除了 那 我们 不能 触碰 它 在 这
[praɪs] ? -
price ? '
价格 ? -

我想除了说我们无法以这个价格入手之外，也没什么好说的了？

- ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . -
' **Nothing more .** '
- 没有什么 更多的 . -

'而已。'

- ['veri] [wel] .
' **Very well .**
- 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
I will report progress to - morrow ; but I have no expectation of bringing
我 将要 报告 进步 到 - 明天 ; 但 我 有 不 期待 的 带来
[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɪgjər] .
them down to your figure .
他们 向下 到 你的 数字 .

我明天会汇报进展情况；但我并不指望能把它们降到你设定的数值。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

- [ɔːl'ðoʊ] ['rentəm] ['bʌsld] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['sloʊli]
' **Although Wrentham bustled out as if in a hurry , he descended the stairs slowly**
- 虽然 伦瑟姆 熙熙攘攘 出去 作为 如果 在 一个 匆忙 , 他 下降 这 楼梯 缓慢地
.
:
.

尽管伦瑟姆匆匆忙忙地走了出去，但他下楼时却很慢。

- [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd] [skiːm] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ;
' **He may have gone in for a mad scheme ,** ' **he was thinking ;**
- 他 可能 有 已消失 在 为了 一个 疯狂的 方案 , - 他 曾是 思维 ;

"他可能参与了一个疯狂的计划，"他心想；

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [diːl] - ['kjuːtɚ][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ]
' **but he is a deal** ' **cuter in his way of setting about it than I**
- 但 他 是 一个 交易 - 更可爱 在 他的 方式 的 环境 关于 它 比 我
['bɑːgind] [fɔːr; fər] . . . .
bargained for . . . .
讨价还价 为了 . . . .

但他处理这件事的方式比我预想的要狡猾得多.....

[ðɪs] [ɪz] [kən'faundidli] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . . [mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
This is confoundedly awkward for me . . . . Must get out of it somehow .
这 是 要命 尴尬的 为了 我 . . . . 必须 得到 出去 的 它 不知何故 .

这对我来说真是尴尬极了.....我必须想办法摆脱这种境地。

- ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
' **(To be continued .)**
- (到 是 持续 .)

'（待续。）

[maɪ][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [ruːmz; rʊmz] .
MY OLD COLLEGE ROOMS .
我的 老的 大学 房间 .

我以前的大学宿舍。

[noʊ] ['i:zi] [tæsk] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] [ðæt]

No	easy	task	would	it	be	to	analyse	the	medley	of	conflicting	emotions	that
不	简单的	任务	会	它	是	到	分析	这	混合曲	的	冲突	情绪	那

[rʌn]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['vɑ:rsəti][mæn] [ˌri:'vizitɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

run	riot	in	the	heart	of	an	old	'	varsity	man	revisiting	the	haunts	of	his
跑步	暴动	在	这	心	的	一个	老的	-	大学	男人	重温	这	闹鬼的地方	的	他的

[ˌækə'demɪkəl] - [ɔ:ld] ['læŋ'saɪn] .

academical	'	auld	langsyne	.
学术的	-	老	朗辛	.

要分析一位老校友重返他学术母校时心中涌动的各种矛盾情绪，绝非易事。

- ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ]['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ]

'	Even	were	I	equal	to	it	,	I	would	not	publish	the	results	of	my
-	甚至	是	我	平等的	到	它	,	我	会	不是	发布	这	结果	的	我的

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

“即使我拥有相同的能力，我也不会公布我的实验结果。”

[fɑ:r] [tu:] ['seɪkrɪd] , [tu:] ['pɜ:rsən(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəzi:n] ,

Far	too	sacred	,	too	personal	,	at	least	for	the	pages	of	a	magazine	,
远的	也	神圣	,	也	个人的	,	在	至少	为了	这	页面	的	一个	杂志	,

太过神圣，太过私密，至少不适合刊登在杂志上。

[wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['meməriz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

were	my	own	thoughts	and	memories	the	other	day	,
是	我的	自己的	想法	和	回忆	这	其他	天	,

那是我前几天的一些想法和回忆。

[æz; əz][aɪ] ['stelθɪli] [stoʊl] [ʌp][maɪ][oʊld] ['sterkeɪs] [ɪn] — — - [es] , ['ɑ:ksfərd] .

as	I	stealthily	stole	up	my	old	staircase	in	—	—	'	s	,	Oxford	.
作为	我	悄悄地	偷窃	向上	我的	老的	楼梯	在	—	—	-	s	,	牛津	.

当我蹑手蹑脚地爬上我在牛津——的旧楼梯时。

- ['stelθɪli] [stoʊl] , - [aɪ] [seɪ] [əd'vaɪzədli] ; [fɔ:r; fər][aɪ][felt] [ʌn'plezntli] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ:rglər][ɪn]

'	Stealthily	stole	,	'	I	say	advisedly	;	for	I	felt	unpleasantly	more	like	a	burglar	in
-	悄悄地	偷窃	,	-	我	说	谨慎地	;	为了	我	毛毡	令人不快的	更多的	喜欢	一个	窃贼	在

[maɪ]['pɪlgrɪm] - [ə'sent] ,

my	pilgrim	-	ascent	,
我的	朝圣	-	上升	,

“偷偷摸摸地偷，”我斟酌着说道；因为在我的朝圣之旅中，我感觉自己更像是一个窃贼，这种感觉很不愉快。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʌntri] ['klɜ:rdʒimən] .

than	a	respectable	country	clergyman	.
比	一个	可敬	国家	牧师	.

比一位受人尊敬的乡村牧师还要体面。

[ɪn][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [sens] , [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [maɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] ; [sɪns] [aɪ]

In	a	university	sense	,	generations	had	passed	away	since	my	college	days	;	since	I
在	一个	大学	感觉	,	几代人	有	通过了	离开	自从	我的	大学	天	;	自从	我

, [ɪn][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

,	in	my	generation	,
,	在	我的	一代	,

从大学的角度来看，自从我大学时代以来，已经过去了几代人；自从我这一代人以来，

[wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] ['rɑ:lɪk] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] - [oʊks] - [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðoʊz]

was	wont	to	rollick	in	and	out	of	those	ancient	'	oaks	'	and	about	those
曾是	惯于	到	欢闹	在	和	出去	的	那些	古老的	-	橡树	-	和	关于	那些

['venərəb(ə)l] ['bænɪstəz] .

venerable	banisters	.
可敬	栏杆	.

他以前常常在那些古老的橡树间嬉戏玩耍，在那些古老的栏杆上攀爬嬉戏。

[wʌn] [felt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['baɪgɔ:n] [eɪdʒ] ;

One	felt	a	kind	of	sad	impression	that	one	belonged	to	a	bygone	age	;
一	毛毡	一个	种类	的	伤心	印象	那	一	属于	到	一个	逝去的	年龄	;

人们会感到一种悲伤的情绪，觉得自己属于一个逝去的时代；

[ðæt] [wʌnz] ['oʊnli] ['raɪtf(ə)l] ['loʊkəs] ['stændi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði]

that	one's	only	rightful	locus	standi	in	the	university	now	was	a	shelf	in	the
那	一个人的	仅有的	正当的	轨迹	立场	在	这	大学	现在	曾是	一个	架子	在	这

['fɑ:s(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [mju'zi:əm] ;

fossil	department	of	its	museum	;
化石	部门	的	它是	博物馆	;

如今，一个人在大学里唯一合法的地位就是博物馆化石部门的一个架子；

[ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [di:] [troʊ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] - [ˌʌn'nɛld] ,

that	one	was	de	trop	in	this	land	of	the	living	;	that	one	was	-	unknelled	,
那	一	曾是	德	热带	在	这	土地	的	这	活的	;	那	一	曾是	-	未敲击的	,

那一个人在这片生者之地已经死了；那一个人已经死了，

[ˌʌn'kɔfind] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] , - [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [goʊst] [ðæt] [ɔ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [tu:; tə]

uncoffined	,	and	unknown	,	-	a	sort	of	college	ghost	that	ought	long	since	to
未入殓的	,	和	未知	,	-	一个	种类	的	大学	鬼	那	应该	长的	自从	到

[hæv; həv] [bɪn] [leɪd] .

have	been	laid	.
有	到过	铺设	.

未入殓，身份不明，就像一个早已应该入土为安的大学幽灵。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [greɪ] [gu:s] - [kwɪl] [wʊd] [feɪn] ['flʌtər] [ɑ:n] , [baɪ] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]

But	now	,	the	gray	goose	-	quill	would	fain	flutter	on	,	by	the	page	,	with
但	现在	,	这	灰色的	鹅	-	鹅毛笔	会	欣然	扑	在	,	经过	这	页	,	和

[i'məuʃənz] [wɪtʃ] ,

emotions	which	,
情绪	哪个	,

但现在，那根灰色的鹅毛笔会继续在纸页间飘动，带着这样的情感：

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ɑ:r; ər] [tu:] ['seɪkrɪd] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	I	have	said	,	are	too	sacred	for	publication	.
作为	我	有	说	,	是	也	神圣	为了	发布	.

正如我所说，这些内容太过神圣，不宜公开。

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tu:; tə] [mɔ:r] [ˌeksə'terɪk] ['di:teɪlz] .

I	will	confine	myself	to	more	exoteric	details	.
我	将要	局限	我	到	更多的	外显的	细节	.

我将只谈一些比较深奥的细节。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld] ['kju:pələ] - [laɪk] ['entrəns] — [wer] , [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] ,

At	the	funny	old	cupola	-	like	entrance	—	where	,	on	the	first	impulse	,
在	这	有趣的	老的	穹顶	-	喜欢	入口	—	在哪里	,	在	这	第一的	冲动	,

在那个滑稽的、古老的、像圆顶一样的入口处——在那里，第一反应是，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [hæt] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['saɪlənt] ['spi:kɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [ɪts]

I	found	myself	all	but	taking	off	my	hat	to	the	'	silent	speaking	'	stones	of	its
我	成立	我	全部	但	采取	离开	我的	帽子	到	这	-	沉默的	请讲	-	石头	的	它是

['venərəb(ə)l] ,

venerable	,
可敬	,

我几乎要脱帽致敬那些古老而"沉默的石头"了。

[ʌn'saɪtli] [paɪl] — [aɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['potər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] ['potər] .

unsightly	pile	—	I	had	met	a	porter	,	but	not	the	porter	.
难看的	桩	—	我	有	遇见	一个	搬运工	,	但	不是	这	搬运工	.

难看的一堆东西——我遇到了一个搬运工，但不是搬运工本人。

[ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [aɪ][hæd; həd][met][ə; eɪ][skaʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][skaʊt] .

On	the	staircase	I	had	met	a	scout	,	but	not	the	scout	.
在	这	楼梯	我	有	遇见	一个	侦察	,	但	不是	这	侦察	.

我在楼梯上遇到了一名侦察兵，但不是那个侦察兵。

[noʊ]['sɪv(ə)l] [sə'luːt] [ænd; ənd][smaɪl][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ;

No	civil	salute	and	smile	of	recognition	from	either	of	those	;
不	民用	礼炮	和	微笑	的	认出	从	任何一个	的	那些	;

两人都没有行礼，也没有露出表示认可的微笑；

['oʊnli][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ster] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][æsk] ,

only	a	curious	stare	—	a	look	that	seemed	to	ask	,
仅有的	一个	好奇的	盯	—	一个	看	那	似乎	到	问	,

只有好奇的目光——一种仿佛在询问的眼神，

- [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ˌriː'vɪzɪt] [ɜːrθ] - — ([aɪ][beg][ðə; ði]

'	What	business	have	you	to	come	back	and	revisit	earth	'	—	(	I	beg	the
-	什么	商业	有	你	到	来	后退	和	重访	地球	-	—	(	我	求	这

['riːdɜ-z] ['pɑːrd(ə)n] !

reader's	pardon	!
读者的	赦免	!

“你有什么事要回来重访地球呢？”——（请读者见谅！）

) — - ['kɑːlɪdʒ] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

)	—	'	college	,	disturbing	us	in	our	day	and	generation	?
)	—	-	大学	,	令人不安	我们	在	我们的	天	和	一代	?

——“大学，在我们这个时代和这一代人中造成了困扰吗？”

- [ðen] , [æt; ət][læst] , [wel] - ['wɪndɪd] - [baɪ][maɪ][klaɪm] ,

'	Then	,	at	last	,	well	'	winded	'	by	my	climb	,
-	然后	,	在	最后的	,	出色地	-	喘息	-	经过	我的	爬	,

“最后，我终于爬得气喘吁吁了。”

[aɪ] ['æktʃuəli] [stʊd] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [oʊld] - [oʊk] ;

I	actually	stood	once	again	in	front	of	my	own	old	'	oak	;
我	实际上	站立	一次	再次	在	正面	的	我的	自己的	老的	-	橡木	;

我又一次站在了我家那棵老橡树前；

- [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['evər] ['paɪəs]['druːɪd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [diːpər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['revərəns]

'	and	much	I	wonder	if	ever	pious	Druid	stood	with	deeper	feelings	of	reverence
-	和	很多	我	想知道	如果	曾经	虔诚的	德鲁伊	站立	和	更深	情怀	的	尊敬

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] !

before	his	own	!
前	他的	自己的	!

我不禁想知道，虔诚的德鲁伊是否曾对自己的信徒怀有如此深切的敬畏之情！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sjʊpəsskraɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] , [ðoʊ] [nɑːt] ['fɔːrən] , [neɪm] ;

It	was	superscribed	with	a	most	unusual	,	though	not	foreign	,	name	;
它	曾是	上标	和	一个	最多	异常	,	尽管	不是	外国的	,	姓名	;

上面刻着一个非常不寻常的名字，虽然不是外国名字；

[wʌn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [nuː] .

one	which	to	me	at	least	was	new	.
一	哪个	到	我	在	至少	曾是	新的	.

至少对我来说，这是个新发现。

[soʊ][fɑːr] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ;

So	far	,	this	was	a	comfort	;
所以	远的	,	这	曾是	一个	舒适	;

到目前为止，这令人感到欣慰；

[fɔːr; fər] - [dʒəʊnz] - [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [sæd] [ænd; ənd] [æt; ət] - [smɪθ] - [aɪ] [fiːl] [aɪ]

for	'	Jones	'	would	have	made	me	very	sad	and	at	'	Smith	'	I	feel	I
为了	-	琼斯	-	会	有	制成	我	非常	伤心	和	在	-	史密斯	-	我	感觉	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wept] .

should	have	wept	.
应该	有	哭泣	.

如果是"琼斯"这个名字，我会非常难过；如果是"史密斯"这个名字，我觉得我应该哭出来。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɔːlˈredi] ['spekjuleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [mæn]

I	found	myself	already	speculating	with	some	curiosity	what	manner	of	man
我	成立	我	已经	推测	和	一些	好奇心	什么	方式	的	男人

[maɪt] [oʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

might	own	to	it	.
可能	自己的	到	它	.

我不禁好奇，究竟是怎样的人才能拥有它。

['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ] [pərˈhæps] ['pɑːrdnəbl] ['vænəti] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] - ['ikəbɔd]

Somehow	,	with	perhaps	pardonable	vanity	,	I	seemed	to	have	expected	'	Ichabod
不知何故	,	和	也许	情有可原	虚荣	,	我	似乎	到	有	预期的	-	伊卡博德

;

;
;

不知为何，或许出于某种可以原谅的虚荣心，我似乎期待着"以迦博德"；

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑːkjəpənts] [neɪm] .

'	but	that	was	not	the	present	occupant's	name	.
-	但	那	曾是	不是	这	展示	居住者的	姓名	.

但那并不是现任住户的名字。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdʒɑːr] , [aɪ] [nɑːkt] , ['ɑːnɪstli] ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [piːp] ;

At	the	inner	door	,	which	was	ajar	,	I	knocked	,	honestly	trying	not	to	peep	;
在	这	内	门	,	哪个	曾是	半开	,	我	敲门	,	诚实地	尝试	不是	到	窥视	;

内门半开着，我敲了敲门，老实说，我尽量不去偷看；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

but	the	gentleman	was	not	at	home	.
但	这	绅士	曾是	不是	在	家	.

但这位先生不在家。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [jʌŋ] ['feloʊ] , [bʊks] ['ʌndər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [aʊt] [frʌm; frəm]

Just	then	,	a	jolly	young	fellow	,	books	under	arm	,	and	obviously	out	from
只是	然后	,	一个	快乐的	年轻的	同伴	,	图书	在下面	手臂	,	和	明显地	出去	从

['lektʃər] ,

lecture	,
演讲	,

就在这时，一个神采奕奕的年轻人，胳膊下夹着书，显然是从教室里出来的。

[keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [oʊld] [staɪl]

came	bounding	up	the	stairs	,	two	or	three	steps	at	a	time	,	in	the	real	old	style
来了	边界	向上	这	楼梯	,	二	或者	三	步骤	在	一个	时间	,	在	这	真实的	老的	风格

.

:
.

他一步两三级地蹦蹦跳跳地上了楼梯，活像个老派的人。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] ,
Oh , how the aged ,
哦 , 如何 这 老年人 ,

哦，老年人啊，

['nɪrli] [wɔ:rn] - [aʊt] ['pɑ:rsn] ['envid] [naʊ] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm] [ðæt]
nearly worn - out parson envied now the limbs and wind that could perform that
几乎 磨损 - 出去 牧师 令人羡慕 现在 这 四肢 和 风 那 可以 履行 那
[wʌns] [fə'mɪliər] [fi:t] !
once familiar feat !
一次 熟悉的 特技 !

几乎筋疲力竭的牧师现在羡慕那些能够完成他曾经熟悉的壮举的肢体和风力！

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒi:] [en i:] ['seɪz] [kwɑ:] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [aɪ] [sə'poʊz]
There used to be a je ne sais quoi — a sense of freedom , I suppose
那里 用过的 到 是 一个 杰 ne 说 quoi — 一个 感觉 的 自由 , 我 认为
[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

过去有一种难以言喻的特质——我想，那是一种自由的感觉吧。

['æftər] ['bi:ɪŋ] - [kribd] , ['kæbɪnd] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] - [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] ['lektʃər] ,
after being - cribbed , cabined , and confined - for an hour at lecture ,
后 存在 - 抄袭 , 小屋 , 和 受限 - 为了 一个 小时 在 演讲 ,

在课堂上被"关起来、束缚、限制"了一个小时之后，

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [wʌn] ['sædli] [fər'getfl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɑ:ns] [ʌv; əv] [wʌnz] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðæt]
that always made one sadly forgetful for the nonce of one's dignity in that
那 总是 制成 一 令人遗憾的是 健忘 为了 这 nonce 的 一个人的 尊严 在 那
['mætər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] .
matter of going up - stairs .
事情 的 去 向上 - 楼梯 .

这总是让人在上楼这件事上，暂时忘记了自己的尊严。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,
At other times ,
在 其他 时代 ,

其他时候，

[ðə; ði] ['li:ʒərli] [step] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] (['nu:li] [fledʒd]) - [mæn] -
the leisurely step which betokened the importance of the (newly fledged) - man -
这 悠闲 步 哪个 标记 这 重要性 的 这 (新 羽翼丰满) - 男人 -
[wʌz; wəz] ['kerfəli] [əb'zɜ:rvd] ;
was carefully observed ;
曾是 小心 观察到 ;

那个象征着（新晋）"男子汉"重要性的悠闲步伐被仔细观察着；

[ænd; ənd] [ju:st] , [noʊ] [daʊt] ,
and used , no doubt ,
和 用过的 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，它已被使用。

[tu:; tə] [meɪk] [du:] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['freʃmən] — [ðæt] ['dʒu:niər] ['vɜ:rd(ə)nt] [hu:] ['ɔ:lweɪz]
to make due impression upon the freshman — that junior Verdant who always
到 制作 到期的 印象 之上 这 大一新生 — 那 初级 葱茏 WHO 总是
[hæd; həd] [wʌt] [kɑ:'lail] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] - ['si:ɪŋ] [aɪ] - [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'pɔ:rtmənt] .
had what Carlyle would call a - seeing eye - for such details of deportment .
有 什么 凯雷集团 会 称呼 一个 - 看到 眼睛 - 为了 这样的 细节 的 仪态 .

给新生留下深刻印象——这位大三学生总是像卡莱尔所说的那样，对举止细节有着"敏锐的洞察力"。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['lektʃər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][hænd] , [ðə; ði][θɜːrd] - [jɪr] [mæn] , [naʊ] ,

But	coming	from	lecture	,	even	the	old	hand	,	the	third	-	year	man	,	now	,
但	未来	从	演讲	,	甚至	这	老的	手	,	这	第三	-	年	男人	,	现在	,

[æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

as	of	yore	,
作为	的	昔时	,

但即使是经验丰富的老手，三年级的学生，现在也像以前一样，从课堂上听完课后，

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [bi'treiz] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət]

involuntarily	betrays	a	lingering	trace	of	schoolboy	days	by	a	very	natural	,	but
不由自主	背叛	一个	挥之不去的	痕迹	的	男生	天	经过	一个	非常	自然的	,	但

[moʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,

most	undignified	,
最多	有失尊严	,

不由自主地流露出学生时代残留的痕迹，这种痕迹非常自然，但却极不体面。

[hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp] - [sterz] , [tuː; tə][dɔːf][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ænd; ənd] [dɑːn]

hop	,	skip	,	and	jump	up	-	stairs	,	to	doff	cap	and	gown	and	don
跳	,	跳过	,	和	跳	向上	-	楼梯	,	到	脱	帽	和	袍	和	大学教师

['flænəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

flannels	for	the	river	.
法兰绒	为了	这	河	.

蹦蹦跳跳地上楼，脱下学士帽和学士服，换上法兰绒衬衫去河边。

[wel] , [ʌp][hiː; hi] [keɪm] , [ðɪs] ['embrioʊ] ['bɪʃəp] , ['steɪtsmən] ,

Well	,	up	he	came	,	this	embryo	bishop	,	statesman	,
出色地	,	向上	他	来了	,	这	胚胎	主教	,	政治家	,

瞧，这位雏形主教、政治家出现了。

[ɔːr][dʒʌdʒ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] — [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɪm; ɪm] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] - [waɪz][wɪð; wɪθ][maɪ]

or	judge	—	I	know	not	which	—	and	fixing	him	Ancient	Mariner	-	wise	with	my
或者	法官	—	我	知道	不是	哪个	—	和	定影	他	古老的	水手	-	明智的	和	我的

[aɪ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ]['stɔːri] ;

eye	,	I	told	him	my	story	;
眼睛	,	我	讲述	他	我的	故事	;

或者评判——我不知道是哪种——我用古舟子咏般的目光注视着他，向他讲述了我的故事；

['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd]

feeling	rather	sheepish	until	I	had	satisfactorily	accounted	for	my	being	discovered
感觉	相当	羞怯	直到	我	有	令人满意地	已记录	为了	我的	存在	发现

['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði][koʊl] - [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .

hovering	about	the	coal	-	bin	on	his	landing	.
悬停	关于	这	煤炭	-	垃圾桶	在	他的	降落	.

直到我圆满解释了为什么会有人发现我在他家楼梯平台的煤仓附近徘徊，我才感到有些不好意思。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] ['juːθs] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi]

More	than	one	kind	of	expression	flitted	over	the	youth's	features	as	he
更多的	比	一	种类	的	表达	飞掠	超过	这	青年的	特征	作为	他

['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

listened	to	me	;
听着	到	我	;

听我说话的时候，年轻人的脸上闪过不止一种表情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ɪn][veɪn] ['strʌgld] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

but	the	predominating	one	,	which	his	politeness	in	vain	struggled	to	conceal	,
但	这	占主导地位	一	,	哪个	他的	礼貌	在	徒劳	挣扎	到	隐藏	,

但最主要的，是他竭力用礼貌掩饰却徒劳无功的那种感觉。

[wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪkweri] [sər'veɪɪŋ] [sʌm; səm] ['nuːli] [dʌg] [ʌp]['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]

was	characteristic	of	the	antiquary	surveying	some	newly	dug	up	relic	of	a
曾是	特征	的	这	古董商	测量	一些	新	挖	向上	遗迹	的	一个

[pæst] ['epək] .

past	epoch	.
过去的	时代	.

这是古物学家勘察新近挖掘出的古代遗迹时的典型特征。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['mɪstər] ['ɪkəbɔd] - ([let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðə; ði] [neɪm]) , [hiː; hi] [sed] ;

'	I	am	not	Mr	Ichabod	'	(	let	us	suppose	the	name	)	,	he	said	;
-	我	是	不是	先生	伊卡博德	-	(	让	我们	认为	这	姓名	)	,	他	说	;

"我不是伊卡博德先生（我们姑且这么称呼他），"他说；

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] ;

'	but	I	am	his	neighbour	on	this	floor	;
-	但	我	是	他的	邻居	在	这	地面	;

但我是他这层的邻居；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər][oʊld][ruːmz; rʊmz] .

and	I'm	sure	he	would	wish	you	to	go	into	your	old	rooms	.
和	我是	当然	他	会	希望	你	到	去	进入	你的	老的	房间	.

我相信他会希望你回到你以前的房间。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	will	explain	it	to	him	.
我	将要	解释	它	到	他	.

我会向他解释。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

He	will	be	sorry	that	he	was	out	when	you	came	.
他	将要	是	对不起	那	他	曾是	出去	什么时候	你	来了	.

他会后悔你来的时候他不在家。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hæts] , [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ; [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	With	this	and	a	mutual	touch	of	hats	,	we	parted	;	he	to	his
-	和	这	和	一个	相互的	触碰	的	帽子	,	我们	分手了	;	他	到	他的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

"就这样，我们互相碰了碰帽子，然后告别；他回了自己的房间。"

[ænd; ənd][aɪ] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] , [tuː; tə][maɪn] .

and	I	,	after	an	absence	of	some	forty	-	five	years	,	to	mine	.
和	我	,	后	一个	缺席	的	一些	四十	-	五	年	,	到	矿	.

而我，在阔别了大约四十五年之后，也回到了我的家。

[sə'dʒestɪv] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] ;

Suggestive	enough	was	the	very	first	object	that	caught	my	eye	upon	entering	;
暗示性的	足够的	曾是	这	非常	第一的	目的	那	捕捉	我的	眼睛	之上	进入	;

我一进门就被一件颇具暗示性的物品吸引住了目光；

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['ɔːrnəmənt] , [ə; eɪ]['riːəl]

for	over	the	bedroom	door	was	placed	,	by	way	of	ornament	,	a	real
为了	超过	这	卧室	门	曾是	放置	,	经过	方式	的	装饰品	,	一个	真实的

[skʌl] , [wɪð; wɪθ] ['krɔːsboʊnz] !

skull	,	with	crossbones	!
颅骨	,	和	交叉骨	!

卧室门上方挂着一个真正的骷髅头，上面还有交叉的骨头，作为装饰！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [sə'riːnli] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['kʊʃ(ə)n] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] , ['hɔːrəbli]
There 那里 **it** 它 **serenely** 平静地 **rested** 休息 **on** 在 **a** 一个 **black** 黑色的 **cushion** 软垫 **fixed** 固定的 **to** 到 **a** 一个 **small** 小的 **shelf** 架子 **,** , **horribly** 糟糕透了
['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
grinning 咧嘴笑 **at** 在 **me** 我 **.** .

它静静地躺在固定在小架子上的黑色垫子上，对着我露出可怕的笑容。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['welkəm] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː]['æftər][maɪ] [lɔːŋ]
I 我 **could** 可以 **have** 有 **wished** 希望 **a** 一个 **more** 更多的 **pleasant** 令人愉快的 **welcome** 欢迎 **to** 到 **greet** 迎接 **me** 我 **after** 后 **my** 我的 **long** 长的
['æbsəns] .
absence 缺席 **.** .

我离开许久，本可以得到更令人愉快的欢迎。

- ['iːˌhɪuː] ! - , - , - - ([ðə; ði] ['jɪrz] [flaɪ][baɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː]
' - **Eheu** 呃 **!** ! **fugaces** - **,** , **Postume** - **,** , **Postume** - **'** - **(** (**The** 这 **years** 年 **fly** 飞 **by** 经过 **,** , **and** 和 **are** 是 **lost** 丢失的 **to** 到 **me** 我
,
,
,

'Eheu! fugaces, Postume, Postume' (岁月飞逝，我已迷失其中,

[lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː]) , [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] { -
lost 丢失的 **to** 到 **me** 我 **)**) **,** , **I** 我 **had** 有 **said** 说 **to** 到 **myself** 我 **all** 全部 **the** 这 **morning** 早晨 **,** , **as** 作为 **I** 我 **wandered** 漫步 **{** { **263** -
}
}
}

（对我来说已经失去了），我整个上午都在自言自语，一边漫无目的地游荡{263}

[ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['kɑːlɪdʒ] [hɔːnts] [ʌv; əv][maɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [juːθ] ;
about 关于 **the** 这 **old** 老的 **college** 大学 **haunts** 闹鬼的地方 **of** 的 **my** 我的 **far** 远的 **-** - **away** 离开 **youth** 青年 **;** ;

关于我遥远青年时代常去的大学旧址；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd][fækt] ['niːdɪd] ['kwɪkənɪŋ] ,
and 和 **if** 如果 **my** 我的 **perception** 洞察力 **of** 的 **that** 那 **sad** 伤心 **fact** 事实 **needed** 需要 **quickening** 加速 **,** ,

如果还需要加快我对这个悲哀事实的感知，

[ðæt] [skʌl] ['sɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
that 那 **skull** 颅骨 **certainly** 当然 **brought** 带来 **it** 它 **home** 家 **to** 到 **me** 我 **with** 和 **a** 一个 **vengeance** 复仇 **!** !

那颗头骨真是让我彻底明白了！

['klɪrli] , [maɪ] [sək'sesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['mɪstɪk] .
Clearly 清楚地 **,** , **my** 我的 **successor** 接班人 **was** 曾是 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **a** 一个 **'** - **mystic** 神秘 **.** .

显然，我的继任者有点"神秘主义者"的倾向。

- [wɪrd] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ; ['kjʊriəs] ['dʒɜːrmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz]
' - **Weird** 诡异的 **prints** 印刷 **on** 在 **the** 这 **walls** 墙壁 **;** ; **curious** 好奇的 **German** 德语 **literature** 文学 **on** 在 **the** 这 **shelves** 货架
[ænd; ənd][teiblz] ;
and 和 **tables** 表格 **;** ;

墙上挂着奇特的版画；书架和桌子上摆放着奇特的德国文学作品；

[aʊt'lændɪʃ] ['ɔrnəmənts] ['evriwer] : [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [spoʊk][fɔːr; fər][ðer; ðər]
outlandish **ornaments** **everywhere** **:** **these** **and** **such** **as** **these** **spoke** **for** **their**
古怪的 装饰品 到处 : 这些 和 这样的 作为 这些 辐 为了 他们的
['æbsənt]['oʊnər] ,
absent **owner** **,**
缺席的 所有者 ,

到处都是奇形怪状的装饰品：这些东西仿佛在替它们不在场的主人代言。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kən'dʒektʃər][ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['kɪkʃɔː] .
and **I** **felt** **that** **I** **could** **conjecture** **the** **man** **by** **his** **various** **kickshaws** **.**
和 我 毛毡 那 我 可以 推测 这 男人 经过 他的 各种各样的 踢脚板 .

我觉得我可以根据他各种各样的踢脚方式来推测这个人。

[aɪ] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ'self] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [klæs] - [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,
I **pictured** **him** **to** **myself** **reading** **for** **'** **a** **class** **'** **by** **the** **midnight** **oil** **,**
我 如图所示 他 到 我 阅读 为了 - 一个 班级 - 经过 这 午夜 油 ,

我脑海中浮现出他为了“上课”而熬夜苦读的画面。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flægɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪks][baɪ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]
and **occasionally** **stimulating** **his** **flagging** **interest** **in** **the** **classics** **by** **casting** **a**
和 偶尔 刺激性的 他的 标记 兴趣 在 这 经典 经过 铸件 一个
[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [skʌl] ,
philosophic **glance** **at** **the** **skull** **,**
哲学 瞥一眼 在 这 颅骨 ,

偶尔，他会带着哲学家的眼光凝视一下头骨，以此重新激发他对古典文学逐渐消退的兴趣。

[tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['mænz] - ['lɪt(ə)l] [deɪ] - [fɔːr; fər][wɜːrk] .
to **bethink** **him** **of** **the** **flight** **of** **time** **and** **man's** **'** **little** **day** **'** **for** **work** **.**
到 思考 他 的 这 航班 的 时间 和 男人的 - 小的 天 - 为了 工作 .

让他想想时光飞逝和人类“短暂的一天”的工作时间。

[ɔːr] , [ə'gen] ,
Or **,** **again** **,**
或者 , 再次 ,

或者，再说一遍，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm]['ledʒənd]
I **could** **see** **him** **as** **he** **refreshed** **himself** **on** **the** **sofa** **with** **a** **grim** **legend**
我 可以 看 他 作为 他 焕然一新 他自己 在 这 沙发 和 一个 严峻 传奇
[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
or **two** **of** **the** **Rhine** **,**
或者 二 的 这 莱茵河 ,

我看见他正窝在沙发上，一边读着一两个关于莱茵河的阴森传说，一边打发时间。

[ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌmiːd'iːv(ə)l] [fuːl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [sel]
and **meditated** **upon** **the** **fate** **of** **some** **medieval** **fool** **wandering** **about** **to** **sell**
和 冥想 之上 这 命运 的 一些 中世纪 傻子 漫游 关于 到 卖
[hɪz; ɪz][soʊl] ,
his **soul** **,**
他的 灵魂 ,

并沉思着某个中世纪傻瓜四处游荡、试图出卖灵魂的命运，

[ˌes 'aɪ] - - ,
si **emptorem** **invenerit** **,**
是 - - ,

si emptorem invenerit,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [dɪd] ['feɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dred] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðər]

until	**he**	**met**	**and**	**did**	**fatal**	**business**	**with**	**the**	**dread**	**merchant**	**of**	**the**	**nether**
直到	他	遇见	和	做过	致命的	商业	和	这	恐惧	商人	的	这	下

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

直到他遇到了冥界可怕的商人，并与他进行了致命的交易。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [noʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz] ['dɛθs] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃəli] [ə'træktɪv]

At	**such**	**times**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**his**	**death's**	**head**	**would**	**have**	**a**	**specially**	**attractive**
在	这样的	时代	,	不	怀疑	,	他的	死亡人数	头	会	有	一个	特别	吸引人的

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

charm	**for**	**him**	**,**
魅力	为了	他	,

在这样的时刻，毫无疑问，他的骷髅头对他来说会有一种特别的吸引力。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [saɪ] [æz; əz] - [ə'læs] !

and	**elicit**	**some**	**such**	**sigh**	**as**	**'**	**Alas**	**!**
和	引出	一些	这样的	叹	作为	-	唉	!

并引发诸如“唉！”之类的叹息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[pʊr] ['jɔːrɪk] , - [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['rainlændə,-lən-] .
poor **Yorick** **,** **'** **in** **reference** **to** **the** **deluded** **Rhinelander** **.**
贫穷的 约里克 , - 在 参考 到 这 妄想 莱茵兰德 .

可怜的约里克，指的是那个受蒙蔽的莱茵兰人。

[tuː] [mɔːr] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəs] ,
Two **more** **clues** **to** **the** **character** **of** **my** **young** **friend** **were** **obvious** **,**
二 更多的 线索 到 这 特点 的 我的 年轻的 朋友 是 明显的 ,

关于我这位年轻朋友的性格，还有两条线索很明显：

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] .
and **right** **glad** **I** **was** **to** **obtain** **them** **.**
和 正确的 高兴的 我 曾是 到 获得 他们 .

我真庆幸能得到它们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
In **the** **first** **place** **,** **he** **was** **not** **,** **as** **are** **too** **many** **of** **his** **university**
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 不是 , 作为 是 也 许多 的 他的 大学
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation **,**
一代 ,

首先，他并非像他那一代大学毕业生中的许多人那样。

[soʊ] - [mæd] , - [θruː] [mʌtʃ] - ['lɜːrnɪŋ] , - [æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːr] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz][gɑːd] .
so **'** **mad** **,** **'** **through** **much** **'** **learning** **,** **'** **as** **to** **deny** **or** **ignore** **his** **God** **.**
所以 - 疯狂的 , - 通过 很多 - 学习 , - 作为 到 否定 或者 忽略 他的 上帝 .

经过大量的"学习"，他变得如此"疯狂"，以至于否认或忽视了他的上帝。

['wɪtnəs] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
Witness **a** **well** **-** **worn** **Bible** **and** **Prayer** **-** **book** **;** **and** **even** **an** **illuminated**
证人 一个 出色地 - 磨损 圣经 和 祷告 - 书 ; 和 甚至 一个 照明
[tekst] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] — [ðə; ði][gɪft] ,
text **opposite** **his** **bed** **—** **the** **gift** **,**
文本 对面的 他的 床 — 这 礼物 ,

看看那本磨损严重的《圣经》和《祈祷书》；甚至在他床对面还有一本手抄本——那是礼物。

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] ['mʌðər] , [ɔːr]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs]['sɪstər] ,
perhaps **,** **of** **a** **pious** **mother** **,** **or** **handiwork** **of** **a** **pious** **sister** **,**
也许 , 的 一个 虔诚的 母亲 , 或者 手工制品 的 一个 虔诚的 姐姐 ,

或许是一位虔诚母亲的作品，或是一位虔诚姐妹的杰作。

[huːz] ['hoʊli] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] .
whose **holy** **influence** **he** **did** **not** **despise** **.**
谁 圣 影响 他 做过 不是 鄙视 .

他并不轻视其神圣的影响力。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'helθi] [ə'setɪk] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
And **,** **again** **,** **he** **was** **not** **one** **of** **our** **unhealthy** **ascetics** **of** **modern**
和 , 再次 , 他 曾是 不是 一 的 我们的 不良 苦行僧 的 现代的
[sə'saɪəti] ,
society **,**
社会 ,

而且，他也不是我们现代社会中那些不健康的苦行僧之一。

['sekjələr] [ə'setɪk] , [aɪ] [miːn] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [huːz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
secular ascetics , I mean — if I may coin such an expression — whose artificial
世俗 苦行僧 , 我 意思是 — 如果 我 可能 硬币 这样的 一个 表达 — 谁 人造的
['merɪts] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] ['negətɪv] .
merits are purely negative .
优点 是 纯粹 消极的 .

我指的是世俗的苦行僧——如果我可以用这个词来形容的话——他们人为的功绩完全是负面的。

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ræk] [ʌv; əv] [groʊ'teskli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [wel] - [kliːnd] [paɪps] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
Witness his rack of grotesquely shaped and well - cleaned pipes , no less than
证人 他的 架子 的 怪诞地 形状 和 出色地 - 已清洗 管道 , 不 较少的 比
[ðæt] [θriː] - ['hændəld] ['dʒoʊrəm; 'dʒɔːrəm] ,
that three - handled jorum ,
那 三 - 处理 约鲁姆 ,

看看他那架子上摆放的那些形状怪异但保养得非常好的烟斗，其中就包括那支三柄的约鲁姆烟斗。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] [piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [stɪl] [ˌðer'ɪn] !
with the shrivelled peel of the previous evening still therein !
和 这 干瘪 果皮 的 这 以前的 晚上 仍然 其中 !

上面还残留着昨晚干瘪的果皮！

['hævɪŋ] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['traɪfəlz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]
Having taken notice of such apparent trifles on every side , and not liking to
拥有 已采取 注意 的 这样的 明显 琐事 在 每一个 边 , 和 不是 喜欢 到
['trespæs] [lɔːŋgər] ,
trespass longer ,
侵入 更长 ,

注意到周围种种看似微不足道的小事，又不愿再多加干涉，

[aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .
I prepared to leave .
我 准备 到 离开 .

我准备离开。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [mæn] - [huː] ['ɑːkjupaɪz] [maɪ] [oʊld] [ruːmz; rʊmz] [ɪz] [brɔːt] [æz; əz] ['seɪfli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
But if the ' man ' who occupies my Old Rooms is brought as safely to his
但 如果 这 - 男人 - WHO 占据 我的 老的 房间 是 带来 作为 安全 到 他的
['dʒɜːrniz] [end] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [wel] [naɪ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪn] ,
journey's end as I have now well nigh been brought to mine ,
旅程 结尾 作为 我 有 现在 出色地 夜 到过 带来 到 矿 ,

但是，如果占据我旧居的"那个人"能够像我一样平安地走到旅程的终点，

[maɪ] [læst] [hæf] - ['mɪnɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] - ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [spent] [ðer; ðər] [ɪn]
my last half - minute alone in that ancient ' upper chamber ' was not spent there in
我的 最后的 一半 - 分钟 独自的 在 那 古老的 - 上 房间 - 曾是 不是 花费 那里 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

我在那古老的"上层房间"里独自度过的最后半分钟并没有白费。

[maɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] .
MY FELLOW - PASSENGER .
我的 同伴 - 乘客 .

我的同车乘客。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [iː] .
IN TWO CHAPTERS . — CHAPTER II .
在 二 章节 . — 章 二 .

共两章——第二章

[ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] , [aɪ]['lændɪd][æt; ət] [saʊ'hæmptən] ;

The	next	afternoon	,	I	landed	at	Southampton	;
这	下一个	下午	,	我	登陆	在	南安普顿	;

第二天下午，我抵达南安普顿；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['reɪnərz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	having	left	my	luggage	with	Raynor's	at	the	railway	station	,
和	拥有	左边	我的	行李	和	雷诺的	在	这	铁路	车站	,

我把行李寄存在火车站的雷诺行李店，

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [maɪ] ['twenti] - [faɪv] ['sɔvrinz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][bæŋk][ʌv; əv]

and	exchanged	my	twenty	-	five	sovereigns	for	their	equivalent	in	Bank	of
和	交换	我的	二十	-	五	君主	为了	他们的	相等的	在	银行	的

['ɪŋglənd] [noʊts] ,

England	notes	,
英格兰	笔记	,

我用二十五枚金币兑换了等值的英格兰银行纸币。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['relətɪvz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

I	started	off	to	see	some	relatives	living	a	short	way	out	of	the	town	.
我	开始	离开	到	看	一些	亲属	活的	一个	短的	方式	出去	的	这	镇	.

我此行的目的是去看望住在镇外不远的一些亲戚。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['plez(ə)nt] ['aʊərz][æt; ət]['hæmbəlˌdən] [hɔːl] , [aɪ][droʊv] [bæk] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ,

After	a	few	pleasant	hours	at	Hambledon	Hall	,	I	drove	back	to	Southampton	,
后	一个	很少	令人愉快的	小时	在	汉布尔顿	大厅	,	我	驾驶	后退	到	南安普顿	,

在汉布尔顿庄园度过了几个小时愉快的时光后，我开车返回了南安普顿。

[tʊk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [treɪn][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst][naɪn][wʌz; wəz]

took	an	evening	train	to	London	,	and	by	half	-	past	nine	was
采取	一个	晚上	火车	到	伦敦	,	和	经过	一半	-	过去的	九	曾是

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][maɪ][oʊld]['kwɔːrtərz] ,

comfortably	installed	in	my	old	quarters	,
舒适地	已安装	在	我的	老的	四分之一	,

我乘晚班火车去了伦敦，九点半就舒舒服服地住进了以前的住处。

[noʊ] . - ['sævɪl] [striːt] , ['dʌbljuː] .

No	.	91	Savile	Street	,	W	.
不	.	-	萨维尔	街道	,	W	.

萨维尔街91号，西

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['reɪnɚ] : - [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn]

In	the	morning	arrived	a	telegram	from	Raynor	:	'	Heard	of	a	good	thing	in
在	这	早晨	到达的	一个	电报	从	雷诺	:	-	听到	的	一个	好的	事物	在

['dʌblɪn] .

Dublin	.
都柏林	.

早上收到雷诺发来的电报："听说都柏林有件好事。"

['goʊɪŋ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

Going	there	at	once	.
去	那里	在	一次	.

立刻前往。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] .

May	be	a	long	business	.
可能	是	一个	长的	商业	.

这可能是一项长期的生意。

['betər] ['kaʊntərmænd] [maɪ][ruːmz; rʊmz] .

Better	countermand	my	rooms	.
更好的	撤销	我的	房间	.

最好取消我的房间。

[wɪl] [raɪt] .
Will write .
将要 写 .

我会写。

- [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][end] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
' Here without doubt was an end , at least for the present , of our
- 这里 没有 怀疑 曾是 一个 结尾 , 在 至少 为了 这 展示 , 的 我们的
['pɑːrtnərʃɪp] .
partnership .
合伙 .

毫无疑问，我们的合作关系到此结束了，至少目前是这样。

['weðər] [pɔːl] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gæðər] [ðæt][ðə; ði] - [gʊd] [θɪŋ] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [maɪ]
Whether Paul intended me to gather that the ' good thing ' was to involve my
无论 保罗 故意的 我 到 收集 那 这 - 好的 事物 - 曾是 到 涉及 我的
['prez(ə)ns] [ɪn]['aɪərlənd] ,
presence in Ireland ,
在场 在 爱尔兰 ,

保罗是否意在让我明白"好事"是指让我待在爱尔兰，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] ;
I knew not ;
我 知道 不是 ;

我不知道；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
but having already come to a very distinct understanding with him that the
但 拥有 已经 来 到 一个 非常 清楚的 理解 和 他 那 这
['venjuː] [ʌv; əv] ['eni] ['fjuːtʃər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [mʌst; məst] ,
venue of any future operations must ,
场地 的 任何 未来 运营 必须 ,

但是，由于已经与他达成了一项非常明确的共识，即任何未来行动的地点必须.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [biː; bi][leɪd][ɪn][ɔːr] [nɪr] ['lʌndən] ,
as far as I was concerned , be laid in or near London ,
作为 远的 作为 我 曾是 担心的 , 是 铺设 在 或者 靠近 伦敦 ,

就我而言，应该葬在伦敦或附近。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [dɪd][nɑːt]
I was able to decide at once that even the claims of friendship did not
我 曾是 有能力的 到 决定 在 一次 那 甚至 这 索赔 的 友谊 做过 不是
[dɪ'mænd] [maɪ][eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
demand my expatriation to the other side of the Irish Channel .
要求 我的 外派 到 这 其他 边 的 这 爱尔兰 渠道 .

我立刻决定，即使是友谊的名义也不能要求我移居到爱尔兰海峡的另一边。

['lʌndən] [wʌz; wəz][hɑːt] , ['erləs] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ðɪs] 21st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
London was hot , airless , and uninviting this 21st of July .
伦敦 曾是 热的 , 无气 , 和 不吸引人 这 21st 的 七月 .

7月21日，伦敦闷热难耐，空气污浊，令人感到不适。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['reɪnɝ] ;
Two days had elapsed , during which I had heard nothing more from Raynor ;
二 天 有 过去 , 期间 哪个 我 有 听到 没有什么 更多的 从 雷诺 ;

两天过去了，我再也没有收到雷诺的消息；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lɔɪtəd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][klʌb] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði]

and	as	I	loitered	down	to	my	club	,	there	came	into	my	mind	the
和	作为	我	徘徊	向下	到	我的	俱乐部	,	那里	来了	进入	我的	头脑	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːmər] ,

recollection	of	Keymer	,
回忆	的	凯默	,

当我漫步走向俱乐部时，凯默的身影浮现在我的脑海中。

[ə; eɪ] ['briːzi] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmsted] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] , [wer] [lɪvd] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

a	breezy	little	homestead	among	the	Sussex	downs	,	where	lived	a	middle	-	aged
一个	微风	小的	家园	之中	这	苏塞克斯	下坡	,	在哪里	居住地	一个	中间	-	老年人

['bætʃələr] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] ,

bachelor	cousin	of	mine	,
学士	表哥	的	矿	,

在苏塞克斯丘陵地带一座凉爽宜人的小农舍里，住着我的一位中年单身表弟。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	of	his	cordial	invitation	to	repeat	a	visit	I	had	paid	him	the
和	的	他的	亲切	邀请	到	重复	一个	访问	我	有	有薪酬的	他	这

['priːviəs] ['sʌmər] .

previous	summer	.
以前的	夏天	.

他还热情地邀请我再次拜访他，我曾在去年夏天拜访过他。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][aɪ][hæd; həd]['poʊstɪd][maɪ] ['letər] [tuː; tə] ['henri] ['rɑːd] ,

Half	an	hour	later	I	had	posted	my	letter	to	Henry	Rodd	,
一半	一个	小时	之后	我	有	发布	我的	信	到	亨利	罗德	,

半小时后，我把信寄给了亨利·罗德。

[huːz] [rɪ'plaɪ][baɪ][rɪ'tɜːrn][poʊst][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] : [ɑːn][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] 24th ,

whose	reply	by	return	post	was	all	I	could	wish	:	On	and	after	the	24th	,
谁	回复	经过	返回	邮政	曾是	全部	我	可以	希望	:	在	和	后	这	24th	,

他的回信正是我所期盼的：24日及之后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [steɪ] .

he	would	be	delighted	to	see	me	for	as	long	as	I	cared	to	stay	.
他	会	是	高兴极了	到	看	我	为了	作为	长的	作为	我	关心	到	停留	.

只要我愿意待下去，他都会很高兴见到我。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th , [ðə; ði][deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]

On	the	morning	of	the	26th	,	the	day	upon	which	I	was	to	leave	for
在	这	早晨	的	这	26th	,	这	天	之上	哪个	我	曾是	到	离开	为了

['kiːmər] ,

Keymer	,
凯默	,

26日早上，也就是我原定前往凯默的那天，

[maɪ]['lændleɪdi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

my	landlady	presented	herself	in	my	sitting	-	room	,
我的	房东	呈现	她自己	在	我的	坐着	-	房间	,

房东太太出现在我的客厅里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,

and	with	an	expression	as	of	one	who	has	intelligence	to	convey	,
和	和	一个	表达	作为	的	一	WHO	有	智力	到	传达	,

['oʊpənd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] :

opened	upon	me	with	:
打开	之上	我	和	:

他带着一种仿佛有话要说的语气，开口对我说：

- [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] ['jestərdeɪ]
' Oh , I beg your pardon , sir , but there was a gentleman called yesterday
- 哦 , 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 那里 曾是 一个 绅士 称为 昨天
,
,
,

“哦，对不起，先生，昨天有一位先生来过。”

[ə'skɪn] - ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd]['eni][wʌn] - - [hɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][dʒest] [bæk] [frʌm; frəm]
askin ' whether we had any one lodgin ' here as was jest back from
问 - 无论 我们 有 任何 一 - - 这里 作为 曾是 笑话 后退 从
['fʌrin] [pɑːrts] ,
furrin parts ,
弗林 部分 ,

询问我们这里是否有刚从国外回来的人暂住，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd][gɑːt][ə; eɪ] [frend] [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][sʌm; səm] - [ɪn]
because he'd got a friend who he thought was goin ' to some lodgin's in
因为 他会 得到 一个 朋友 WHO 他 想法 曾是 去 - 到 一些 - 在
[ðɪs] [striːt] ,
this street ,
这 街道 ,

因为他有个朋友，他以为那个朋友要去这条街上的某个旅馆住。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] — [nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['kudnt] , [ðæt] [ɪz] , [sɜːr] .
and he couldn't find him out — not the gentleman , couldn't , that is , sir .
和 他 不能 寻找 他 出去 — 不是 这 绅士 , 不能 , 那 是 , 先生 .

他找不到他——先生，那位先生找不到。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] , [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]['mɪstər] ['rɑːd] ,
I'm sure he knew you , sir , because he said , when I called you Mr Rodd ,
我是 当然 他 知道 你 , 先生 , 因为 他 说 , 什么时候 我 称为 你 先生 罗德 ,

先生，我确信他认识您，因为当我称呼您为罗德先生时，他说：

“ [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] ['mɪstər][piː] . ['rɑːd] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ Ah ! is that Mr P . Rodd ? ” says he .
“ 啊 ! 是 那 先生 P . 罗德 ? ” 说道 他 .

“啊！那是罗德先生吗？”他说道。

“ [jes] , ” [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][dʒent] ; “ [its] ['mɪstər]['piːtər] ['rɑːd] . ”
“ Yes , ” says I to the gent ; “ it's Mr Peter Rodd . ”
“ 是的 , ” 说道 我 到 这 绅士 ; “ 它是 先生 彼得 罗德 . ”

“是的，”我对那位先生说；“他是彼得·罗德先生。”

“ [oʊ] [jes] , ” [sez] [hiː; hi] , ['kerləs] - [laɪk] , “ [aɪ] [noʊ] ['mɪstər]['piːtər] ['rɑːd] [baɪ] [neɪm] .
“ O yes , ” says he , careless - like , “ I know Mr Peter Rodd by name .
“ 哦 是的 , ” 说道 他 , 粗心 - 喜欢 , “ 我 知道 先生 彼得 罗德 经过 姓名 .

“哦，是的，”他漫不经心地说，“我认识彼得·罗德先生。”

” [ðen] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] - , [sɜːr] ,
” Then he give me five shillin's , sir ,
” 然后 他 给 我 五 - , 先生 ,

“然后他给了我五先令，先生。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] - ['ævɪn] - [bɪn] ,
and told me be sure and not trouble you about his ' avin ' been ,
和 讲述 我 是 当然 和 不是 麻烦 你 关于 他的 - 艾文 - 到过 ,

并告诉我一定要记住，不要为他的“过去”的事情麻烦你。

['siːɪn] - [æz; əz] - [aʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [noʊ] [neɪm] ,
seein ' as ' ow you wouldn't know who he was — he didn't give no name ,
看到 - 作为 - 现在 你 不会 知道 WHO 他 曾是 — 他 没有 给 不 姓名 ,

因为你不知道他是谁——他没说名字，

[sɜːr] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪd][best] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

sir	**—**	**but**	**I**	**thought**	**I'd**	**best**	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**
先生	—	但	我	想法	ID	最好的	告诉	你	,	先生	,

先生——但我认为最好还是告诉您，先生，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] - [laɪk][hɪz; ɪz]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][faɪv] - [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

because	**it**	**didn't**	**seem**	**right**	**-**	**like**	**his**	**givin**	**'**	**me**	**five**	**shillin's**	**to**	**say**	**nothin**	**'**	**about**	**it**	**.**
因为	它	没有	似乎	正确的	-	喜欢	他的	给予	-	我	五	-	到	说	什么也没有	-	关于	它	.

因为感觉不太对劲——就像他给了我五先令让我对此事保持沉默一样。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] - - [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [its] [wʌt] [aɪ][kɔːl] - [ʌʃ] - ['mʌni] ,

Excuse	**me**	**for**	**mentionin**	**'**	**it**	**,**	**sir**	**;**	**but**	**it's**	**what**	**I**	**call**	**'**	**ush**	**-**	**money**	**,**
原谅	我	为了	-	-	它	,	先生	;	但	它是	什么	我	称呼	-	乌什	-	钱	,

先生，恕我冒昧，但这我称之为"乌干达的钱"。

[ænd; ənd] [its] ['bɜːrnɪn] -

and	**it's**	**burnin**	**'**
和	它是	燃烧	-

它正在燃烧

- ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ['evər] [sɪns] .

'	**oles**	**in**	**my**	**pocket**	**ever**	**since**	**.**
-	奥莱斯	在	我的	口袋	曾经	自从	.

从那以后，我的口袋就一直空空如也。

- [hɪr] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊmən] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] ; [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [huː] [ðɪs] ['lævɪʃ] [ˌʌn'noʊn] [maɪt] [biː; bi] ,

'	**Here**	**the**	**worthy**	**woman**	**paused**	**for**	**breath**	**;**	**and**	**wondering**	**much**	**who**	**this**	**lavish**	**unknown**	**might**	**be**	**,**
-	这里	这	值得	女士	暂停	为了	气息	;	和	好奇	很多	WHO	这	奢华的	未知	可能	是	,

"这时，这位贤淑的女士停下来喘口气；她不禁好奇，这位出手阔绰的陌生人究竟是谁。"

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [əb'skjʊr] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][maɪ'self][baɪ] [neɪm] ,

and	**how**	**he**	**came**	**to**	**know**	**so**	**obscure**	**an**	**individual**	**as**	**myself**	**by**	**name**	**,**
和	如何	他	来了	到	知道	所以	朦胧	一个	个人	作为	我	经过	姓名	,

他是如何知道我这样一个默默无闻的人的名字的呢?

[aɪ] , [pər'hæps] [ˌɪndɪ'skriːtli] , [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['biːɪŋ] [ðen] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] ,

I	**,**	**perhaps**	**indiscreetly**	**,**	**asked**	**for**	**a**	**description**	**of**	**his**	**appearance**	**,**	**being**	**then**	**unaware**	**of**	**the**	**curious**	**fact**	**,**
我	,	也许	轻率地	,	问	为了	一个	描述	的	他的	外貌	,	存在	然后	不知情	的	这	好奇的	事实	,

我当时可能有些不谨慎，询问他长相如何，却并未意识到这其中的奇特之处。

[ðæt] ['piːp(ə)l][ɪn] [gʊd] ['mɪsɪz] ['mɔrtənz] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒɘz] [ɪk'stɪriər] .

that	**people**	**in**	**good**	**Mrs**	**Morton's**	**station**	**of**	**life**	**are**	**wholly**	**incapable**	**of**	**conveying**	**to**	**a**	**third**	**person**	**the**	**faintest**	**impression**	**of**	**a**	**stranger's**	**exterior**	**.**
那	人们	在	好的	太太	莫顿	车站	的	生活	是	完全	无法	的	传递	到	一个	第三	人	这	最微弱	印象	的	一个	陌生人的	外部的	.

像莫顿太太这样地位的人，完全无法向第三人传达陌生人外貌的最细微的印象。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk][ɔːr] [fer] , [tɔːl][ɔːr] [ʃɔːrt] ,

Thus	**she**	**could**	**not**	**say**	**whether**	**he**	**was**	**dark**	**or**	**fair**	**,**	**tall**	**or**	**short**	**,**
因此	她	可以	不是	说	无论	他	曾是	黑暗的	或者	公平的	,	高的	或者	短的	,

因此，她无法判断他的肤色是深是浅，个子是高是矮。

[jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [staʊt] [ɔːr] [θɪn] .
young **or** **old** **,** **stout** **or** **thin** **.**
年轻的 或者 老的 , 肥硕 或者 薄的 .

年轻人或老年人，胖子或瘦子。

[əˈpɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ˈoʊnli][dɪd][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [sɜːrv] [hɜːr; hər] : - [hɪz; ɪz] [ˈnektaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Upon **one** **point** **only** **did** **her** **memory** **serve** **her** **:** **'** **His** **necktie** **was** **a**
之上 一 观点 仅有的 做过 她 记忆 服务 她 : - 他的 领带 曾是 一个
['spɛkli] ,
speckly **,**
斑驳的 ,

她的记忆中只有一点是正确的："他的领带上有斑点，

['twɪstɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - - [nɑːt] .
twisted **up** **in** **a** **sailorses** **'** **knot** **.**
扭曲 向上 在 一个 - - 结 .

打成了一个水手结。

- ['hævɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [aɪ'dentəti] ,
' **Having** **triumphantly** **furnished** **me** **with** **this** **useful** **clue** **to** **the** **visitor's** **identity** **,**
- 拥有 凯旋而归 提供 我 和 这 有用 线索 到 这 访客 身份 ,
['mɪsɪz]['mɔːrtən] [tʊk] [hɜːr'self] [daʊn] - [sterz] .
Mrs **Morton** **took** **herself** **down** **-** **stairs** **.**
太太 莫顿 采取 她自己 向下 - 楼梯 .

"莫顿太太得意洋洋地向我提供了有关来访者身份的有用线索后，便下楼去了。"

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
A **sudden** **thought** **struck** **me** **,** **and** **I** **ran** **to** **the** **window** **.**
一个 突然 想法 击 我 , 和 我 跑 到 这 窗户 .

我突然想到什么，便跑到窗边。

[noʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [striːt] [seɪv] [ə; eɪ] ['veri]
there **was** **not** **a** **soul** **to** **be** **seen** **in** **the** **quiet** **little** **street** **save** **a** **very**
那里 曾是 不是 一个 灵魂 到 是 已见 在 这 安静的 小的 街道 节省 一个 非常
['ɔːrd(ə)neri] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['dʌstˌkoʊt] ,
ordinary **looking** **person** **in** **a** **gray** **dustcoat** **,**
普通的 寻找 人 在 一个 灰色的 外罩 ,

这条安静的小街上空无一人，只有一个穿着灰色防尘外套、相貌十分普通的人。

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] ;
sunning **himself** **against** **the** **pillar** **-** **box** **at** **the** **corner** **some** **fifty** **yards** **away** **;**
日光浴 他自己 反对 这 支柱 - 盒子 在 这 角落 一些 五十 码 离开 ;

他靠在五十码外街角的邮筒上晒太阳；

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , [aɪ] [θɔːt] .
evidently **a** **groom** **waiting** **for** **orders** **,** **I** **thought** **.**
显然 一个 新郎 等待 为了 订单 , 我 想法 .

我心想，这显然是个等待命令的新郎。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , ['lʌntʃt] [æt; ət]
An **hour** **later** **,** **I** **went** **out** **to** **make** **some** **purchases** **,** **lunched** **at**
一个 小时 之后 , 我 去 出去 到 制作 一些 购买 , 午餐 在
['blæntʃɝdz] , [ænd; ənd] [droʊv] { - }
Blanchard's **,** **and** **drove** **{** **264** **}**
布兰查德 , 和 驾驶 { - }

一小时后，我出去买了一些东西，在布兰查德餐厅吃了午饭，然后开车{264}

[bæk] [tuː; tə] ['sævɪl] [striːt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['sʌsɪks] .

back	to	Savile	Street	to	prepare	for	my	journey	to	Sussex	.
后退	到	萨维尔	街道	到	准备	为了	我的	旅行	到	苏塞克斯	.

回到萨维尔街，准备前往苏塞克斯的旅程。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['frendli] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər] , [wʌz; wəz]

There	,	in	friendly	converse	with	a	policeman	at	the	same	corner	,	was
那里	,	在	友好的	交谈	和	一个	警察	在	这	相同的	角落	,	曾是

['sɪtɪzn] [greɪ] - [koʊt] .

Citizen	Gray	-	coat	.
公民	灰色的	-	外套	.

在那里，灰衣市民正与同一个街角的一名警察友好地交谈着。

[aɪ] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ][kæb] [pæst] .

I	looked	sharply	at	him	as	my	cab	passed	.
我	看起来	尖锐地	在	他	作为	我的	出租车	通过了	.

出租车经过时，我锐利地看了他一眼。

[hɪz; ɪz][taɪ][wʌz; wəz][nɑːt] - ['spɛkli] , - [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['eni] ['aʊtwərd] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

His	tie	was	not	'	speckly	,	'	nor	had	he	any	outward	pretensions	to	the
他的	领带	曾是	不是	-	斑驳的	,	-	也不	有	他	任何	向外	虚荣心	到	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['dʒent(ə)lmən] .

title	of	'	gentleman	.
标题	的	-	绅士	.

他的领带并不"花哨"，他也没有丝毫自诩为"绅士"的姿态。

- [aɪ] [riːtʃt] ['kiːmər] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

'	I	reached	Keymer	without	adventure	late	in	the	afternoon	,
-	我	达到	凯默	没有	冒险	晚的	在	这	下午	,

"我傍晚时分顺利抵达了凯默尔。"

[maɪ]['kʌz(ə)n][hɪm'self] ['draɪvɪŋ]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][træp][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

my	cousin	himself	driving	over	in	his	trap	to	meet	me	.
我的	表哥	他自己	驾驶	超过	在	他的	陷阱	到	见面	我	.

我表哥亲自开着他的马车来接我。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['æftər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ]

Turning	round	on	the	platform	,	after	our	first	hand	-	shaking	,	to	look	for	my
转弯	圆形的	在	这	平台	,	后	我们的	第一的	手	-	摇晃	,	到	看	为了	我的

['trævəlɪŋ] - [bæg] ,

travelling	-	bag	,
旅行	-	包	,

在站台上，我们第一次握手后，我转身寻找我的旅行包。

[aɪ] [sɔː] ['stuːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] — [ðə; ði]

I	saw	stooping	in	the	act	of	reading	the	card	attached	to	the	handle	—	the
我	锯	弯腰	在	这	行为	的	阅读	这	卡片	随附的	到	这	处理	—	这

[mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['dʌstˌkoʊt] .

man	in	the	gray	dustcoat	.
男人	在	这	灰色的	外罩	.

我看到一个穿着灰色防尘外套的男人弯下腰，正在阅读挂在把手上的卡片。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] !

It	could	not	be	a	chance	!
它	可以	不是	是	一个	机会	!

这绝不可能是巧合！

[noʊ] ; [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ] [wʊd] ,

No	;	look	at	it	which	way	I	would	,
不	;	看	在	它	哪个	方式	我	会	,

不，应该从我的角度来看待这个问题。

[ðer; ðər] [skauld] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] -

there	scowled	at	me	the	unpleasant	but	undeniable	fact	that	I	was	being	'
那里	皱着眉头	在	我	这	令人不快的	但	无可否认	事实	那	我	曾是	存在	-

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

一个令人不快但又无法否认的事实摆在眼前：我正被"监视"着。

- [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

'	For	what	purpose	,	it	was	of	course	impossible	to	tell	,
-	为了	什么	目的	,	它	曾是	的	课程	不可能的	到	告诉	,

"至于目的是什么，当然无从得知。"

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]

though	I	had	no	difficulty	in	connecting	the	visitor	of	the	day	before	with
尽管	我	有	不	困难	在	连接	这	游客	的	这	天	前	和

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌsɪks] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

the	apparition	in	gray	at	the	little	Sussex	junction	.
这	幻影	在	灰色的	在	这	小的	苏塞克斯	交汇处	.

虽然我毫不费力地就将前一天的访客与苏塞克斯小路口出现的身穿灰色衣服的幽灵联系起来了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['henri] ,

I	waited	till	the	evening	to	mention	the	matter	to	my	cousin	Henry	,
我	等待	直到	这	晚上	到	提到	这	事情	到	我的	表哥	亨利	,

我等到晚上才把这件事跟表弟亨利提起。

[huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] [ænd; ənd] ['meni] [smɔːl] [dʒoʊks][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , ['sʌd(ə)nli]

who	,	after	a	ringing	laugh	and	many	small	jokes	at	my	expense	,	suddenly
WHO	,	后	一个	铃声	笑	和	许多	小的	笑话	在	我的	费用	,	突然

[bɪ'keɪm] ['sɪriəs] ,

became	serious	,
成为	严肃的	,

他先是哈哈大笑，开了许多取笑我的小玩笑，然后突然变得严肃起来。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] : - [bʌt; bət][aɪ][seɪ] , ['piːtər] ,

and	remarked	:	'	But	I	say	,	Peter	,
和	评论	:	-	但	我	说	,	彼得	,

他说道："但我说，彼得，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv]

it	is	an	excessively	disagreeable	thing	to	be	followed	about	in	that	sort	of
它	是	一个	过度	令人不快的	事物	到	是	随后	关于	在	那	种类	的

[wei] .

way	.
方式	.

被人那样跟踪是一件极其令人不快的事情。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'teik] [ɪn] ['eni] [wei] ,

Can't	you	account	for	the	mistake	in	any	way	,
不能	你	帐户	为了	这	错误	在	任何	方式	,

你难道就不能以任何方式解释一下这个错误吗?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

so	as	to	be	able	to	get	rid	of	the	fellow	to	-	morrow	?
所以	作为	到	是	有能力的	到	得到	摆脱	的	这	同伴	到	-	明天	?

以便明天就能摆脱那家伙?

- [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd][wʌz; wəz]

'	At	that	moment	the	suspicion	against	which	I	had	fought	so	hard	was
-	在	那	片刻	这	怀疑	反对	哪个	我	有	战斗	所以	难的	曾是

[bɔːrn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ,

borne	in	with	irresistible	force	upon	my	mind	,
出生	在	和	无法抗拒	力量	之上	我的	头脑	,

“就在那一刻，我一直努力压制的怀疑，却以不可抗拒的力量涌上心头。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] [ɪ'fekt] , [aɪ] ['mʌtəd] [maɪ]

and	almost	dizzy	with	the	physical	effort	to	conceal	its	effect	,	I	muttered	my
和	几乎	晕眩的	和	这	身体的	努力	到	隐藏	它是	影响	,	我	低声说道	我的

[kən'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ] ['rɑːd] ,

concurrence	with	Rodd	,
一致	和	罗德	,

我几乎因为竭力掩饰这种情绪而感到头晕目眩，低声表示同意罗德的说法。

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,

that	for	his	sake	no	less	than	my	own	,
那	为了	他的	清酒	不	较少的	比	我的	自己的	,

为了他，也为了我自己，

[steps] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

steps	should	at	once	be	taken	to	come	to	an	understanding	with	the
步骤	应该	在	一次	是	已采取	到	来	到	一个	理解	和	这

[mæn][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

man	and	relieve	him	of	his	duty	.
男人	和	缓解	他	的	他的	责任	.

应立即采取措施与该男子达成谅解，并解除其职务。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [nekst] [deɪ] ,

Looking	forward	with	interest	to	learning	the	nature	of	the	mistake	next	day	,
寻找	向前	和	兴趣	到	学习	这	自然	的	这	错误	下一个	天	,

期待第二天能了解错误的性质。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

we	parted	for	the	night	.
我们	分手了	为了	这	夜晚	.

我们当晚就此分别。

[ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər][soʊ] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][duː] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

That	circumstances	were	so	shaping	themselves	as	to	do	away	with	the
那	情况	是	所以	成型	他们自己	作为	到	做	离开	和	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eni] ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

necessity	of	any	action	from	our	side	,
必要性	的	任何	行动	从	我们的	边	,

当时的形势发展使得我们无需采取任何行动。

[dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] , [æz; əz] ,

did	not	,	and	could	not	enter	into	my	calculations	,	as	,
做过	不是	,	和	可以	不是	进入	进入	我的	计算	,	作为	,

没有，也无法将其纳入我的计算，因为：

['bɪtərli] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]

bitterly	wondering	when	and	how	this	miserable	suspicion	would	become	a	sickening
苦涩地	好奇	什么时候	和	如何	这	悲惨的	怀疑	会	变得	一个	令人作呕

['sɜːrt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

我痛苦地想知道，这种令人沮丧的怀疑何时以及如何会变成令人作呕的事实。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] - ['hɔːntɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'kwaɪət] [sliːp] .

I	fell	into	a	dream	-	haunted	and	unquiet	sleep	.
我	跌倒	进入	一个	梦	-	闹鬼的	和	不安	睡觉	.

我陷入了噩梦缠身、不安的睡眠中。

[wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəstid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːrdz] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

We	had	breakfasted	,	and	were	leaving	the	house	towards	eleven	o'clock
我们	有	早餐	,	和	是	离开	这	房子	向	十一	点钟

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

我们吃过早餐，准备第二天上午十一点左右离开家。

[ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [saɪt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [greɪ] - ['koʊtɪd] ['sentri] ,

intending	,	if	we	could	sight	him	,	to	interview	the	gray	-	coated	sentry	,
意图	,	如果	我们	可以	视线	他	,	到	面试	这	灰色的	-	涂层	哨兵	,

我们打算，如果能看到他，就采访那位身穿灰色制服的哨兵。

[wen] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][flaɪ][droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd]

when	a	station	fly	drove	up	to	the	door	and	deposited	a	well	-	built	and
什么时候	一个	车站	飞	驾驶	向上	到	这	门	和	已存	一个	出色地	-	建造	和

['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

gentlemanly	looking	person	,
绅士风度	寻找	人	,

当一辆驿车停在门口，放下了一位身材健壮、举止绅士的人时

[huː] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [sed] :

who	,	slightly	raising	his	hat	,	said	:
WHO	,	轻微地	提高	他的	帽子	,	说	:

他微微抬起帽子，说道：

- [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər]['piːtər] ['rɑːd] ?

'	May	I	ask	if	either	of	you	gentlemen	is	Mr	Peter	Rodd	?
-	可能	我	问	如果	任何一个	的	你	先生们	是	先生	彼得	罗德	?

请问你们两位先生中是否有人是彼得·罗德先生?

- ['kæʒuəli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['spekld] [taɪ] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm]

'	Casually	noticing	that	the	speaker	wore	a	speckled	tie	,	I	replied	:	'	That	is	my	name
-	随意地	注意到	那	这	扬声器	穿着	一个	斑驳的	领带	,	我	回复	:	-	那	是	我的	姓名

. -

. '

. -

我无意中注意到说话者戴着一条花领带，便回答说："那是我的名字。"

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

'	Then	it	is	my	duty	to	inform	you	,	sir	,
-	然后	它	是	我的	责任	到	通知	你	,	先生	,

那么，我有责任告知您，先生。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] [ɑːn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

that	I	have	a	warrant	for	your	arrest	on	a	criminal	charge	,
那	我	有	一个	保证	为了	你的	逮捕	在	一个	刑事	收费	,

我持有逮捕令，指控你犯有刑事罪行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'genst] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ]

and	at	the	same	time	to	caution	you	against	saying	anything	which	may
和	在	这	相同的	时间	到	警告	你	反对	说	任何事物	哪个	可能

[ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [juːst] [ɪn][jʊr; jər] [dɪs'feɪvər] . -

hereafter	be	used	in	your	disfavour	.	'
此后	是	用过的	在	你的	不受欢迎	.	-

同时告诫你不要说任何将来可能对你不利的话。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ?
' **What is the charge ?**
- 什么 是 这 收费 ?

"指控是什么？"

- [aɪ] [æskt] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] , - [æz; əz] ['henri] ['æftərwərdz] [əb'zɜːrvd] ,
' **I asked ,** ' **with the air ,** ' **as Henry afterwards observed ,**
- 我 问 , - 和 这 空气 , - 作为 亨利 然后 观察到 ,

"我问，'用空气'，正如亨利后来观察到的那样，

- [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] . -
' **of a man who is in the habit of being arrested every morning after breakfast .** '
- 的 一个 男人 WHO 是 在 这 习惯 的 存在 被捕 每一个 早晨 后 早餐 . -

"指一个每天早餐后都会被逮捕的人。"

- [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ɑːn][ɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] 23d [dʒuːn][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]
' **Suspicion of having stolen on or about the 23d June a sum of one**
- 怀疑 的 拥有 被盗 在 或者 关于 这 23d 六月 一个 和 的 一
['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'laɪənz] [bæŋk] ,
thousand five hundred and fifty pounds in gold from the Alliance Bank ,
千 五 百 和 五十 磅 在 金子 从 这 联盟 银行 ,

"涉嫌于6月23日左右从联盟银行盗窃价值1550英镑的黄金，

[keɪp] [taʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pəːsivəl]
Cape Town , in which you were an employee under the name of Percival
岬 镇 , 在 哪个 你 是 一个 员工 在下面 这 姓名 的 珀西瓦尔
['rɔistən] . -
Royston . '
罗伊斯顿 . -

你曾在开普敦一家公司工作，当时你的名字是珀西瓦尔·罗伊斯顿。

- [ænd; ənd] [wʌt] ['evɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːz]
' **And what evidence have you that this gentleman is the person for whose**
- 和 什么 证据 有 你 那 这 绅士 是 这 人 为了 谁
[ə'rest] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] ?
arrest you have a warrant ?
逮捕 你 有 一个 保证 ?

"你有什么证据证明这位先生就是你持有逮捕令要逮捕的人？"

- [ˌɪntərˈpoʊzd] [maɪ]['kʌz(ə)n] .
' **interposed my cousin .**
- 插入 我的 表哥 .

我的表弟插话道。

- ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]
' **Strictly speaking , I have told you all I am permitted to do ,** ' **was the**
- 严格来说 请讲 , 我 有 讲述 你 全部 我 是 允许 到 做 , - 曾是 这
['kɜːrtiəs] ['ænsər] .
courteous answer .
有礼貌 回答 .

"严格来说，我已经把我被允许做的事情都告诉你们了。"对方礼貌地回答道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [briːtʃ] [ʌv; əv]['duːti] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['prɪz(ə)nər][ɪz]
' **But it will not be a very grave breach of duty if I say that my prisoner is**
- 但 它 将要 不是 是 一个 非常 严重 违反 的 责任 如果 我 说 那 我的 囚犯 是
[noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] ['ɪŋgləndˌ][ɪn][ðə; ði] [bælˈbrɪgən] ['kæs(ə)l] ,
known to have reached England in the Balbriggan Castle ,
已知 到 有 达到 英格兰 在 这 巴尔布里根 城堡 ,

"但如果我说我的囚犯已被证实已抵达英国，并且藏身于巴尔布里根城堡，那也算不上非常严重的失职。"

[tuː; tə][hæv; həv] [iksˈtʃeindʒd] [goʊld][fɔːr; fər] [noʊts] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] ,

to	have	exchanged	gold	for	notes	at	Southampton	,
到	有	交换	金子	为了	笔记	在	南安普顿	,

在南安普顿用黄金兑换钞票

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈlʌgɪdʒ] [mɑːrkt] [piː] . [ɑːr] . ,

and	to	be	in	possession	of	a	quantity	of	luggage	marked	P	.	R	. ,
和	到	是	在	拥有	的	一个	数量	的	行李	标记	P	.	拉	. ,

并持有一定数量的标有"PR"字样的行李，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [əˈpɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈteɪn] [kloʊðz] , [bʊks] ,

some	of	which	has	been	found	upon	examination	to	contain	clothes	,	books	,
一些	的	哪个	有	到过	成立	之上	考试	到	包含	衣服	,	图书	,

经检查发现，其中一些装有衣物、书籍等。

[ænd; ənd] [ˈletərz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈpəːsivəl] [ˈrɔistən] , [əˈlaɪəns] [bæŋk] , [keɪp] [taʊn] ;

and	letters	bearing	the	name	Percival	Royston	,	Alliance	Bank	,	Cape	Town	;
和	信件	轴承	这	姓名	珀西瓦尔	罗伊斯顿	,	联盟	银行	,	岬	镇	;

以及署名为 Percival Royston、Alliance Bank、开普敦的信件；

[waɪl] [ɪn] [ˈʌðər] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈsɪmələr][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ˈpiːtər] [ˈrɑːd] ,

while	in	other	boxes	were	found	similar	articles	with	the	name	Peter	Rodd	,
尽管	在	其他	盒子	是	成立	相似的	文章	和	这	姓名	彼得	罗德	,

而在其他箱子里则发现了署名为彼得·罗德的类似物品，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliəs] . -

showing	the	adoption	of	the	alias	.	'
显示	这	采用	的	这	别名	.	-

表明采用了别名。

- [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər][əˈpɑːn] [ʌnˈdaʊtɪd]

'	Would	it	be	within	your	province	to	release	your	prisoner	upon	undoubted
-	会	它	是	之内	你的	省	到	发布	你的	囚犯	之上	毫无疑问

[pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ˈwɑːntɪd] ?

proof	that	he	is	not	the	person	wanted	?
证明	那	他	是	不是	这	人	通缉	?

"如果确凿证据证明该囚犯并非通缉犯，贵省是否会释放该囚犯？"

- [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :

'	The	officer	thought	for	a	moment	,	and	replied	:
-	这	官	想法	为了	一个	片刻	,	和	回复	:

警官想了想，回答说：

- [ɪf] [sʌtʃ] [pruːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] — [ænd; ənd][ˈæftər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ]

'	If	such	proof	could	be	confirmed	by	a	magistrate	—	and	after	communicating
-	如果	这样的	证明	可以	是	确认的	经过	一个	地方法官	—	和	后	沟通

[wɪð; wɪθ] [ˈhedkwɔːrtərz] — [jes] . -

with	headquarters	—	yes	.	'
和	总部	—	是的	.	-

"如果这样的证据能够得到地方法官的确认——并且在与总部沟通之后——是的。"

- [ðen] , - [sed] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , - [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə]

'	Then	,	'	said	my	cousin	,	'	will	you	be	good	enough	to	bring	your	prisoner	to
-	然后	,	-	说	我的	表哥	,	-	将要	你	是	好的	足够的	到	带来	你的	囚犯	到

[ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] ,

the	manor	-	house	,
这	庄园	-	房子	,

"那么，"我的表兄说，"你能否好心把你的囚犯带到庄园里来？"

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈskwaɪər] — [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] — [θriː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃənz] ?

and	ask	the	squire	—	who	is	a	magistrate	—	three	simple	questions	?
和	问	这	乡绅	—	WHO	是	一个	地方法官	—	三	简单的	问题	?

然后向这位乡绅（也就是地方官）提出三个简单的问题?

— [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] — [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [ðeɪ] [læst][met] — [wʌt] [ɪz]

—	The	name	of	your	prisoner	—	How	long	it	is	since	they	last	met	—	What	is
—	这	姓名	的	你的	囚犯	—	如何	长的	它	是	自从	他们	最后的	遇见	—	什么	是

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['riːs(ə)nt] ['æbsəns]

to	his	knowledge	the	total	duration	of	the	prisoner's	recent	absence
到	他的	知识	这	全部的	期间	的	这	囚犯的	最近的	缺席

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ?

from	England	?
从	英格兰	?

—你的囚犯的姓名—他们上次见面是什么时候—据他所知，该囚犯最近离开英国的总时长是多少?

- [ðɪs] [maɪ]['kæptər] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][duː] ;

'	This	my	captor	readily	consented	to	do	;
-	这	我的	俘虏者	容易	同意	到	做	;

“我的俘虏欣然同意这样做;

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪər] — [æt; ət] [huːz]

and	after	the	three	questions	had	been	answered	by	the	squire	—	at	whose
和	后	这	三	问题	有	到过	回答	经过	这	乡绅	—	在	谁

[haʊs] [aɪ][hæd; həd] [daɪnd] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] — ['tɛləˌgræft] [tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd] ,

house	I	had	dined	just	a	year	before	—	telegraphed	to	Scotland	Yard	,
房子	我	有	用餐	只是	一个	年	前	—	电报	到	苏格兰	院子	,

那位乡绅——我一年前曾在他家用餐——回答了这三个问题后，发电报给了苏格兰场。

['æskɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [haʊ] [lɔːŋ] ['rɔɪstən] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðə; ði]

asking	whether	it	was	known	how	long	Royston	had	been	continuously	in	the
问	无论	它	曾是	已知	如何	长的	罗伊斯顿	有	到过	持续	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

service	of	the	bank	.
服务	的	这	银行	.

询问是否有人知道罗伊斯顿在该银行连续工作了多久。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['spiːdəli] : - [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] ;

The	answer	came	speedily	:	'	Five	or	six	years	;
这	回答	来了	迅速地	:	-	五	或者	六	年	;

答案很快传来：“五六年;

- ['fɑːloʊd] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['mesɪdʒ] : - [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

'	followed	half	an	hour	later	by	a	second	message	:	'	A	mistake	has	occurred	.
-	随后	一半	一个	小时	之后	经过	一个	第二	信息	:	-	一个	错误	有	发生	.

半小时后，又收到一条消息：“发生错误。”

[duː][nɑːt] [ə'rest] ['rɑːd] .

Do	not	arrest	Rodd	.
做	不是	逮捕	罗德	.

不要逮捕罗德。

[ɪf] [ɔːl'redɪ] [dʌn] , [ɪk'spres] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] .

If	already	done	,	express	regret	,	and	return	at	once	.
如果	已经	完毕	,	表达	后悔	,	和	返回	在	一次	.

如果已经做完了，请表示遗憾并立即返回。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən][ʌp] - [treɪn] ;

'	There	was	just	time	for	him	to	catch	an	up	-	train	;
-	那里	曾是	只是	时间	为了	他	到	抓住	一个	向上	-	火车	;

“他刚好赶上了上山的火车;

[ænd; ənd]['æftər] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

and	after	carrying	out	his	last	instructions	with	great	politeness	,	the	detective
和	后	携带	出去	他的	最后的	指示	和	伟大的	礼貌	,	这	侦探

[droʊv] [ɔ:f] ,

drove	off	,
驾驶	离开	,

侦探彬彬有礼地执行完他最后的指示后，便驾车离开了。

['stɑ:pɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd] ,

stopping	,	as	I	observed	,
停止	,	作为	我	观察到	,

停下来，正如我所观察到的，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

at	the	end	of	the	drive	to	pick	up	a	man	who	was	leaning	against	the
在	这	结尾	的	这	驾驶	到	挑选	向上	一个	男人	WHO	曾是	倾斜	反对	这

[geɪt] - [poʊst] ,

gate	-	post	,
门	-	邮政	,

开车到尽头，去接一个靠在门柱上的男子。

[hɪz; ɪz][hændz] ['berid] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['dʌstˌkoʊt] .

his	hands	buried	deep	in	the	pockets	of	a	gray	dustcoat	.
他的	双手	埋葬	深的	在	这	口袋	的	一个	灰色的	外罩	.

他的双手深深地插在灰色防尘外套的口袋里。

[ðə; ði][nekst][poʊst][frʌm; frəm] ['lʌndən] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['æmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒi]

The	next	post	from	London	brought	a	very	ample	explanation	and	apology
这	下一个	邮政	从	伦敦	带来	一个	非常	充足	解释	和	道歉

[fɔ:r; fər] - [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [θru:] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli]

for	'	the	painful	position	in	which	I	had	been	placed	through	an	exceedingly
为了	-	这	痛苦	位置	在	哪个	我	有	到过	放置	通过	一个	非常

[rɪ'gretəbl] [mis'teik] .

regrettable	mistake	.
令人遗憾	错误	.

伦敦的下一封邮件带来了非常详尽的解释和道歉，说明"由于一个极其令人遗憾的错误，我被置于了痛苦的境地"。

[ðɪs] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn]

This	had	arisen	through	the	imperfect	information	furnished	to	the	authorities	in
这	有	出现	通过	这	不完善	信息	提供	到	这	当局	在

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['kʌlprɪt] ,

the	first	instance	as	to	the	movements	of	the	real	culprit	,
这	第一的	实例	作为	到	这	移动	的	这	真实的	罪魁祸首	,

这是由于最初提供给当局的关于真正罪犯行踪的信息不完整造成的。

[hu:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [noʊ] [ru:m] [wət'evər] [tu:; tə] [daʊt] ,

who	,	they	had	unfortunately	no	room	whatever	to	doubt	,
WHO	,	他们	有	很遗憾	不	房间	任何	到	怀疑	,

不幸的是，他们根本没有丝毫怀疑的余地。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['reɪnɚ] .

was	the	passenger	going	under	the	name	of	Paul	Raynor	.
曾是	这	乘客	去	在下面	这	姓名	的	保罗	雷诺	.

那位乘客名叫保罗·雷诺。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [æsə'teind] , [hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ]

This	person	,	it	was	now	ascertained	,	had	taken	passage	on	board	a	sailing
这	人	,	它	曾是	现在	已确定	,	有	已采取	通道	在	木板	一个	帆船

- [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

-	ship	for	South	America	.
-	船	为了	南	美国	.

经查明，此人已搭乘帆船前往南美洲。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][i'niʃəls] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

The	similarity	of	initials	,	with	other	facts	of	which	I	was	aware	,
这	相似	的	首字母	,	和	其他	事实	的	哪个	我	曾是	意识到的	,

姓名首字母的相似性，以及我所了解的其他事实，

[hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;

had	combined	to	mislead	those	engaged	in	the	case	;
有	合并	到	误导	那些	已订婚的	在	这	案件	;

他们合谋误导了参与此案的人员；

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] - ['lʌgɪdʒ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs]

while	the	discovery	of	Royston's	luggage	in	my	possession	had	of	course
尽管	这	发现	的	-	行李	在	我的	拥有	有	的	课程

[kən'fɜːrmd] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

confirmed	their	suspicions	.
确认的	他们的	怀疑	.

当然，在我这里发现了罗伊斯顿的行李，这证实了他们的怀疑。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliəs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][hæd; həd]

'	They	were	directed	to	add	that	the	alias	under	which	I	knew	him	had
-	他们	是	指导	到	添加	那	这	别名	在下面	哪个	我	知道	他	有

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [ə'suːmd] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [bæl'brɪgən] ['kæs(ə)l][hæd; həd] ['æktʃuəli] [seɪld] ,

of	course	been	assumed	only	after	the	Balbriggan	Castle	had	actually	sailed	,
的	课程	到过	假定	仅有的	后	这	巴尔布里根	城堡	有	实际上	航行	,

“他们被指示补充说，我认识他时使用的化名当然是在巴尔布里根城堡号实际起航后才使用的。”

[æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['stiːmər] [tuː; tə] [mə'dɪrə] ,

as	the	message	brought	by	the	next	homeward	-	bound	steamer	to	Madeira	,
作为	这	信息	带来	经过	这	下一个	回家	-	边界	汽船	到	马德拉	,

[ænd; ənd] [ðens] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	thence	telegraphed	to	England	,
和	因此	电报	到	英格兰	,

作为下一艘返航轮船带到马德拉岛的消息，并由此电报传至英国，

[dɪd][nɑːt][kən'teɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

did	not	contain	this	important	item	of	information	.
做过	不是	包含	这	重要的	物品	的	信息	.

并未包含这项重要信息。

- ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [aɪ] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

'	Opening	the	newspaper	two	or	three	days	later	,	I	read	at	the	head	of	a
-	开幕	这	报纸	二	或者	三	天	之后	,	我	读	在	这	头	的	一个

['kɑːləm] ,

column	,
柱子	,

“两三天后，我打开报纸，在一篇专栏文章的开头读到：

[ɪn] [kən'spɪkjuəs] { - }

in	conspicuous	{	265	}
在	显眼的	{	-	}

在显眼处{265}

[taɪp] : - [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [meɪl] .

type	:	'	Arrival	of	the	Cape	Mail	.
类型	:	-	到达	的	这	岬	邮件	.

类型：'开普敦邮件的到达。

[ɔː'deɪʃəs] ['rɑːbəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪp] [taʊn] [bæŋk] - — [ðen] [ɪn] ['smɔːlər] [prɪnt] :

Audacious	Robbery	from	a	Cape	Town	Bank	'	—	then	in	smaller	print	:
大胆的	抢劫	从	一个	岬	镇	银行	-	—	然后	在	较小的	打印	:

“开普敦银行惊天劫案”——小字版：

- [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

-	A	considerable	sensation	has	been	caused	at	Cape	Town	by	the	discovery	of
-	一个	大量	感觉	有	到过	导致	在	岬	镇	经过	这	发现	的

[ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:'dæsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:]

a	robbery	planned	and	carried	out	with	an	audacity	which	it	is	not	too
一个	抢劫	计划	和	携带	出去	和	一个	大胆	哪个	它	是	不是	也

[mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kraɪm] .

much	to	describe	as	unique	in	the	annals	of	crime	.
很多	到	描述	作为	独特的	在	这	志	的	犯罪	.

"开普敦发生了一起惊天大劫案，其策划和实施的胆大妄为，毫不夸张地说，这起案件在犯罪史上可谓绝无仅有，这在犯罪史上也是独一无二的。"

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər] ['bri:fli] [ði:z] .

The	circumstances	are	briefly	these	.
这	情况	是	简要地	这些	.

事情经过大致如下。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 16th [dʒu:n] , [ðə; ði][meɪl] - ['sti:mər] ['tə:kəmən] [ə'raɪvd]

On	the	morning	of	Wednesday	the	16th	June	,	the	mail	-	steamer	Turcoman	arrived
在	这	早晨	的	周三	这	16th	六月	,	这	邮件	-	汽船	土库曼人	到达的

[ɪn] ['teɪbl] [beɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

in	Table	Bay	from	England	,
在	桌子	湾	从	英格兰	,

6月16日星期三上午，邮轮"土库曼号"从英国抵达桌湾。

['hævɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][goʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'laɪəns] [bæŋk] ,

having	on	board	some	five	thousand	pounds	in	gold	for	the	Alliance	Bank	,
拥有	在	木板	一些	五	千	磅	在	金子	为了	这	联盟	银行	,

船上载有约五千英镑黄金，供联盟银行使用。

[tu:; tə] [hu:z] [ker] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['du:li] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

to	whose	care	it	was	duly	delivered	on	the	same	day	.
到	谁	关心	它	曾是	正式地	发表	在	这	相同的	天	.

当天就已妥善送达保管人处。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] , ['neɪmli] , [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

A	portion	of	this	amount	,	namely	,	fifteen	hundred	pounds	,
一个	部分	的	这	数量	,	即	,	十五	百	磅	,

其中一部分，即一千五百英镑，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋks] ['daɪmənd] [fi:ldz] [bræntʃ] [æt; ət][di:] -

was	destined	for	the	use	of	the	bank's	Diamond	Fields	branch	at	De	Vriespan
曾是	注定	为了	这	使用	的	这	银行的	钻石	田野	分支	在	德	-

,

,

,

原本计划供银行位于德弗里斯潘的钻石矿区分行使用。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

where	it	was	required	with	all	expedition	.
在哪里	它	曾是	必需的	和	全部	远征	.

在所有探险活动中都需要它。

[ðə; ði]['oʊvərlænd] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'twi:n] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [fi:ldz] [ɪz][ə; eɪ][baɪ] - ['wi:kli]

The	overland	service	between	Cape	Town	and	the	Diamond	Fields	is	a	bi	-	weekly
这	陆路	服务	之间	岬	镇	和	这	钻石	田野	是	一个	双	-	每周

[wʌn] ,

one	,
一	,

开普敦和钻石矿区之间的陆路交通是每两周一班。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪs] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] ,

leaving	the	former	place	at	six	a	.	m	.	on	Monday	and	Thursday	,
离开	这	以前的	地方	在	六	一个	.	米	.	在	周一	和	周四	,

周一和周四早上六点从原住处出发

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] [naɪn]

and	covering	the	whole	distance	of	seven	hundred	miles	in	about	five	days	nine
和	覆盖	这	所有的	距离	的	七	百	英里	在	关于	五	天	九

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

全程七百英里，用时约五天九小时。

[ɪn]['ɔːrdər] , ['ðerfɔːr] ,

In	order	,	therefore	,
在	命令	,	所以	,

因此，为了.....

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spiːʃiː] [baɪ][ðə; ði][meɪl] - [kɑːrt][ɑːn]

to	insure	the	despatch	of	the	case	containing	the	specie	by	the	mail	-	cart	on
到	保证	这	调度	的	这	案件	包含	这	物种	经过	这	邮件	-	大车	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

为确保装有贵金属的箱子能在第二天由邮车送达，

['mɪstər] ['pəːsivəl] ['rɔistən] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [kæ'ʃɪr] , [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] , [ɪn]

Mr	Percival	Royston	,	the	assistant	-	cashier	,	was	requested	to	undertake	,	in
先生	珀西瓦尔	罗伊斯顿	,	这	助手	-	出纳员	,	曾是	请求	到	承担	,	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːniər][klɜːrk] ,

conjunction	with	the	senior	clerk	,
连词	和	这	高级的	职员	,

助理出纳员珀西瓦尔·罗伊斯顿先生被要求与高级职员一起执行以下任务：

['mɪstər][æl'bɝːtəs]['jɑːˆə] , [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pækɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ,

Mr	Albertus	Jager	,	the	duty	of	counting	and	repacking	the	gold	,
先生	阿尔伯特斯	野格	,	这	责任	的	计数	和	重新包装	这	金子	,

阿尔伯特·耶格尔先生，负责清点和重新包装黄金。

['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk][æt; ət][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

after	the	completion	of	their	ordinary	work	at	six	or	seven	o'clock	.
后	这	完成	的	他们的	普通的	工作	在	六	或者	七	点钟	.

在六七点钟完成日常工作之后。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['steɪtmənt] ,

According	to	the	latter	gentleman's	statement	,
根据	到	这	后者	绅士的	陈述	,

根据后一位先生的说法，

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'menst] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

the	task	was	not	commenced	till	after	dinner	at	about	eight	o'clock	.
这	任务	曾是	不是	开始	直到	后	晚餐	在	关于	八	点钟	.

这项任务直到晚饭后，大约八点钟才开始。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [wen] ['rɔistən] [ri'mɑːkt] [haʊ] [peɪl]

They	had	made	some	considerable	progress	when	Royston	remarked	how	pale
他们	有	制成	一些	大量	进步	什么时候	罗伊斯顿	评论	如何	苍白

[ænd; ənd]['taɪərd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

and	tired	his	companion	was	looking	.
和	疲劳的	他的	伴侣	曾是	寻找	.

他们取得了相当大的进展，这时罗伊斯顿注意到他的同伴脸色苍白，看起来很疲惫。

[ə'pɑːn]['mɪstər][dʒeɪgɜ-z][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ,

Upon	**Mr**	**Jager's**	**admitting**	**that**	**he**	**was**	**feeling**	**far**	**from**	**well**	**,**
之上	先生	野格	承认	那	他	曾是	感觉	远的	从	出色地	,

杰格先生承认自己感觉很不舒服之后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə]

the	**other**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**would**	**not**	**give**	**up**	**the**	**work**	**and**	**go**	**home**	**to**
这	其他	问	他	如果	他	会	不是	给	向上	这	工作	和	去	家	到

[bed] ,

bed	**,**
床	,

另一个人问他是不是不肯放弃工作回家睡觉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] (['rɔistən]) [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ]

saying	**that**	**he**	**(**	**Royston**	**)**	**would**	**finish**	**the**	**counting**	**himself**	**and**	**have**	**everything**
说	那	他	(	罗伊斯顿	)	会	结束	这	计数	他自己	和	有	一切

['redi] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

ready	**in**	**plenty**	**of**	**time**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
准备好	在	很多	的	时间	为了	到	-	明天	.

他说他（罗伊斯顿）会亲自完成计数工作，并确保明天有足够的时间做好一切准备。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] , ['mɪstər]

Knowing	**how**	**thoroughly**	**the**	**assistant**	**-**	**cashier**	**was**	**trusted**	**by**	**the**	**bank**	**,**	**Mr**
会心	如何	彻底	这	助手	-	出纳员	曾是	可信	经过	这	银行	,	先生

['jɑːˆə] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] ,

Jager	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**persuaded**	**,**
野格	允许	他自己	到	是	被说服	,

杰格先生知道银行对这位助理出纳员非常信任，于是便被说服了。

[ænd; ənd] [left] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

and	**left**	**at**	**once**	**for**	**his**	**own**	**quarters**	**.**
和	左边	在	一次	为了	他的	自己的	四分之一	.

然后立即返回了自己的住处。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['duːli] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	**case**	**was**	**duly**	**despatched**	**in**	**the**	**morning**	**,**
这	案件	曾是	正式地	已派送	在	这	早晨	,

案件已于上午按规定发出。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][diː] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][prə'moʊʃ(ə)n] ,

in	**charge**	**of**	**a**	**clerk**	**proceeding**	**to**	**the**	**De**	**Vriespan**	**office**	**on**	**promotion**	**,**
在	收费	的	一个	职员	进行中	到	这	德	-	办公室	在	晋升	,

负责一名即将晋升到德弗里斯潘办公室的办事员，

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['rɔistən] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [kæ'ʃɪr] .

the	**fact**	**being**	**reported**	**by**	**Royston**	**to**	**the**	**head**	**-**	**cashier**	**.**
这	事实	存在	据报道	经过	罗伊斯顿	到	这	头	-	出纳员	.

罗伊斯顿将此事报告给了出纳主管。

- ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][træn'spaɪərd][ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 21st [dʒuːn] , [wen]

'	**Nothing**	**further**	**appears**	**to**	**have**	**transpired**	**until**	**Tuesday**	**the**	**21st**	**June**	**,**	**when**
-	没有什么	更远	出现	到	有	发生了	直到	周二	这	21st	六月	,	什么时候

[ðə; ði] [hed] - [kæ'ʃɪr] [ə'dresɪŋ] ['rɔistən] ,

the	**head**	**-**	**cashier**	**addressing**	**Royston**	**,**
这	头	-	出纳员	解决	罗伊斯顿	,

"此后似乎再无其他进展，直到6月21日星期二，那天出纳主管向罗伊斯顿发表讲话时……"

[æskt] : " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ɪz] [ðæt] [goʊld] [duː] [æt; ət][diː] - ?

asked	**:**	**"**	**By**	**the**	**way**	**,**	**when**	**is**	**that**	**gold**	**due**	**at**	**De**	**Vriespan**	**?**
问	:	"	经过	这	方式	,	什么时候	是	那	金子	到期的	在	德	-	?

问："顺便问一下，De Vriespan 的黄金什么时候到货？"

[tuː; tə] - [deɪ] ? ″
To - day ? ″
到 - 天 ? ″

今天？ ″

“ [jes] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;
“ Yes , sir , ” was the answer ;
“ 是的 , 先生 , ” 曾是 这 回答 ;

“是的，先生，”对方回答道；

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['telɪgræm] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] . ”
“ we ought to get the telegram announcing its arrival in half an hour or so . ”
“ 我们 应该 到 得到 这 电报 宣布 它是 到达 在 一半 一个 小时 或者 所以 . ”

“我们应该会在半小时左右收到通知它到达的电报。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][send][ə; eɪ]['dʒuːniər][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] -
' It is the custom of the bank to send a junior clerk to the home -
- 它 是 这 风俗 的 这 银行 到 发送 一个 初级 职员 到 这 家 -
['goʊɪŋ][meɪl] - ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] [leɪt] ['letərz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,
going mail - steamer with late letters for England ,
去 邮件 - 汽船 和 晚的 信件 为了 英格兰 ,

“银行的惯例是派一名初级职员到返程的邮轮上，将寄往英国的迟到信件送达。”

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['poʊstɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ə'pɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] [fiː] .
which may be posted on board upon payment of an extra fee .
哪个 可能 是 发布 在 木板 之上 支付 的 一个 额外的 费用 .

支付额外费用后，即可张贴在船上。

[ðɪs] ['duːti] ['rɔistən] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
This duty Royston asked to be allowed to perform on the present occasion ,
这 责任 罗伊斯顿 问 到 是 允许 到 履行 在 这 展示 场合 ,

罗伊斯顿请求允许他在此次场合履行这项职责。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [ɔːf]
stating that he would be glad of the opportunity of seeing some friends off
声明 那 他 会 是 高兴的 的 这 机会 的 看到 一些 朋友们 离开
[huː] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [deɪ] .
who were leaving by the steamer that day .
WHO 是 离开 经过 这 汽船 那 天 .

他表示很高兴有机会送别当天要乘轮船离开的几位朋友。

[hiː; hi][left][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [θriː] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
He left the bank at three forty - five ,
他 左边 这 银行 在 三 四十 - 五 ,

他三点四十五分离开了银行。

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [bæg][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
was seen to go on board with a travelling - bag ten minutes later ,
曾是 已见 到 去 在 木板 和 一个 旅行 - 包 十 分钟 之后 ,

十分钟后，有人看到他带着旅行包登机。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and has not since been heard of .
和 有 不是 自从 到过 听到 的 .

此后便再也没有人听说过他。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['lʌgɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [pɔːt'mæntəuz] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
His other luggage , consisting of two portmanteaus , had been removed from
他的 其他 行李 , 由 的 二 合成词 , 有 到过 已移除 从
[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,
his lodgings before daybreak ,
他的 住宿 前 拂晓 ,

他的其他行李，包括两个旅行箱，在天亮前就被人从他的住处搬走了。

['rɔistən] ['hævɪŋ] ['sʌmhaʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ku:li] , [hu:] [steɪts] [ðæt] ,
Royston **having** **somehow** **obtained** **the** **services** **of** **a** **coolie** **,** **who** **states** **that** **,**
罗伊斯顿 拥有 不知何故 获得 这 服务 的 一个 苦力 , WHO 各州 那 ,
['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
following **his** **instructions** **,**
下列的 他的 指示 ,

罗伊斯顿不知从何处弄到了一名苦力，这名苦力说，他将按照他的指示行事，

[hi:; hi][fɜ:rst] ['kærid] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [dɑ:ks] ,
he **first** **carried** **the** **luggage** **to** **an** **inn** **near** **the** **docks** **,**
他 第一的 携带 这 行李 到 一个 客栈 靠近 这 码头 ,

他先将行李搬到码头附近的一家旅馆。

['sʌbsɪkwəntli] [træns'fɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðens] [baɪ][hænd] - [trʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
subsequently **transferring** **it** **thence** **by** **hand** **-** **truck** **to** **the** **ship** **as** **soon** **as**
随后 转移 它 因此 经过 手 - 卡车 到 这 船 作为 很快 作为
[ðə; ði] [dɑ:k] [geɪts] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] .
the **dock** **gates** **were** **opened** **.**
这 码头 大门 是 打开 .

随后，码头大门一打开，就用手推车将货物运送到船上。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['rɔistən] ['ɑ:kjupaɪd][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ,
It **should** **be** **remarked** **that** **Royston** **occupied** **rooms** **on** **the** **ground** **-** **floor** **,**
它 应该 是 评论 那 罗伊斯顿 占领 房间 在 这 地面 - 地面 ,

值得一提的是，罗伊斯顿占据了底层的一些房间。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
the **landlord** **and** **his** **wife** **and** **the** **other** **lodgers** **sleeping** **on** **the** **first**
这 房东 和 他的 妻子 和 这 其他 房客 睡眠 在 这 第一的
[ænd; ənd]['sekənd] [flɔ:rz] .
and **second** **floors** **.**
和 第二 楼层 .

房东夫妇和其他房客睡在一楼和二楼。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fækt] ,
But **for** **this** **fact** **,**
但 为了 这 事实 ,

但正因如此，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ]
it **would** **probably** **have** **been** **impossible** **to** **effect** **the** **removal** **of** **the** **luggage**
它 会 大概 有 到过 不可能的 到 影响 这 移动 的 这 行李
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
without **disturbing** **the** **other** **occupants** **of** **the** **house** **.**
没有 令人不安 这 其他 居住者 的 这 房子 .

在不打扰屋内其他住户的情况下，可能根本无法搬走行李。

- [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'laɪəns] [bæŋk] : “ [di:]
' **At** **five** **o'clock** **a** **telegram** **was** **received** **at** **the** **Alliance** **Bank** **:** **“** **De**
- 在 五 点钟 一个 电报 曾是 已收到 在 这 联盟 银行 : “ 德
- , [fɔ:r] ['θɜ:rti] .
Vriespan **,** **four** **thirty** **.**
- , 四 三十 .

五点钟，联盟银行收到一封电报：“德弗里斯潘，四点三十分。”

[keɪs] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Case **just** **arrived** **.**
案件 只是 到达的 .

箱子刚到。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] , [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [li:d] - ['ʃi:tɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zækt] [weɪt]
On being opened , found to contain nothing but lead - sheeting to exact weight
在 存在 打开 , 成立 到 包含 没有什么 但 带领 - 薄片 到 精确的 重量
[ʌv; əv] [goʊld] [ɪk'spektɪd] .
of gold expected .
的 金子 预期的 .

打开后发现里面只有铅片，重量与预期的黄金重量完全一致。

[klɜ:rk] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [dɪ'naɪz] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] .
Clerk in charge denies all knowledge .
职员 在 收费 否认 全部 知识 .

主管办事员否认知情。

['waɪər] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Wire any instructions .
金属丝 任何 指示 .

按照任何指示进行接线。

" [ə; eɪ] [kæb] [dæʃt] ['fjʊriəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:ks] , [ɪts] ['ɑ:kjəpənt] [ðə; ði] [hed] - [kæ'ʃɪr] , [hu:] ,
" A cab dashed furiously to the docks , its occupant the head - cashier , who ,
" 一个 出租车 虚线 愤怒地 到 这 码头 , 它是 居住者 这 头 - 出纳员 , WHO ,

一辆出租车飞驰向码头，车上坐着的是收银主管，他

[æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ki:] ,
as he turned the corner towards the quay ,
作为 他 转向 这 角落 向 这 码头 ,

当他转过街角走向码头时，

[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['sti:mər] [naʊ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]
was just able to descry the smoke of the vanishing steamer now four or five
曾是 只是 有能力的 到 描述 这 抽烟 的 这 消失 汽船 现在 四 或者 五
[maɪlz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] .
miles on her way .
英里 在 她 方式 .

她隐约看到四五英里外，那艘汽船正消失在夜色中，只剩下缕缕青烟。

" [tu:] [leɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sti:m] ['kʌmpəni:z] ['eɪdʒənt] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [fʊt] .
" Too late ! " shouted the Steam Company's agent as he passed on foot .
" 也 晚的 ! " 喊叫 这 蒸汽 公司的 代理人 作为 他 通过了 在 脚 .

"太迟了！"蒸汽公司的代理人边走边喊道。

" [ʃɪp] [seɪld] [ʃɑ:rp] [æt; ət] [fɔ:r] ['θɜ:rti] ! "
" Ship sailed sharp at four thirty ! "
" 船 航行 锋利的 在 四 三十 ! "

"船四点三十分准时起航！"

- [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
' The above incident will most probably give a sharp impetus to the movement ,
- 这 多于 事件 将要 最多 大概 给 一个 锋利的 动力 到 这 移动 ,

上述事件很可能会极大地推动这场运动。

[ɔ:l'redi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn] [keɪp] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] ['keɪb(ə)l]
already initiated in Cape commercial circles , for the establishment of ocean cable
已经 启动 在 岬 商业的 界 , 为了 这 建立 的 海洋 电缆
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [də'rekt] ,
communication with Great Britain direct ,
沟通 和 伟大的 英国 直接的 ,

在开普敦商业圈，建立与英国直接相连的海底电缆通信的计划已经启动。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] [pɔɪnt]

the	importance	of	which	,	from	an	imperial	as	well	as	a	colonial	point
这	重要性	的	哪个	,	从	一个	帝国	作为	出色地	作为	一个	殖民	观点

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

从帝国主义和殖民主义的角度来看，这一点至关重要。

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

has	long	been	recognised	.
有	长的	到过	已确认	.

这一点早已被人们所认识到。

- [ə; eɪ] [kiːn] [iːst] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [tiːθ] [æz; əz] [aɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strænd]

'	A	keen	east	wind	was	blowing	in	my	teeth	as	I	hurried	along	the	Strand
-	一个	敏锐的	东方	风	曾是	吹	在	我的	牙齿	作为	我	慌忙	沿着	这	斯特兰德

[tɔːrdz] ['temp(ə)l] [bɑːr] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

towards	Temple	Bar	one	morning	in	March	,
向	寺庙	酒吧	一	早晨	在	行进	,

“三月的一个早晨，我沿着斯特兰德大街匆匆走向圣殿酒吧，凛冽的东风吹得我牙齿发麻。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [bent] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɪrsɪŋ] [gʌst] ,

and	as	I	bent	my	head	to	meet	a	more	than	usually	piercing	gust	,
和	作为	我	弯曲	我的	头	到	见面	一个	更多的	比	通常	冲孔	阵风	,

当我低头迎向一股比往常更加刺骨的狂风时，

[aɪ] [keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] , [huː] ['ænsər] [maɪ] [ə'pɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

I	came	against	a	passer	-	by	,	who	answered	my	apology	with	a	smile	of
我	来了	反对	一个	过路人	-	经过	,	WHO	回答	我的	道歉	和	一个	微笑	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

我碰到了一个路人，他认出了我，微笑着回应了我的道歉。

- ['mɪstər] ['rɑːd] , [aɪ] [θɪŋk] ?

'	Mr	Rodd	,	I	think	?
-	先生	罗德	,	我	思考	?

“罗德先生，我想是吧？”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'laɪt] [dɪ'tektɪv] , [mɔːr] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] ['evər] ,

'	It	was	no	other	than	the	polite	detective	,	more	polite	than	ever	,
-	它	曾是	不	其他	比	这	有礼貌的	侦探	,	更多的	有礼貌的	比	曾经	,

“正是那位彬彬有礼的侦探，一如既往地彬彬有礼。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] ,

because	of	the	whirling	dust	and	biting	wind	,
因为	的	这	旋转	灰尘	和	咬	风	,

由于尘土飞扬和寒风刺骨，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] [ɪz] [soʊ] ['rerli] [pruːf] .

against	which	the	best	of	good	-	humour	is	so	rarely	proof	.
反对	哪个	这	最好的	的	好的	-	幽默	是	所以	很少	证明	.

而最好的幽默感也往往无法与之匹敌。

- [ɑː] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [wiː; wi] [druː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːrtʃweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

'	Ah	,	sir	,	'	he	went	on	,	as	we	drew	into	a	low	archway	for	a	moment's
-	啊	,	先生	,	-	他	去	在	,	作为	我们	画	进入	一个	低的	拱道	为了	一个	瞬间

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

“啊，先生，”他继续说道，我们走进一个低矮的拱门，准备交谈片刻。

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪldˌguːs] [tʃeɪs] [wiː; wi]
' you would be astonished to hear the story of the wildgoose chase we
- 你 会 是 惊讶 到 听到 这 故事 的 这 野鹅 追赶 我们
[hæd; həd] [ˈæftər] [ˈmɪstər] [ˈpəːsivəl] [ˈrɔistən] [læst] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] .
had after Mr Percival Royston last summer and autumn .
有 后 先生 珀西瓦尔 罗伊斯顿 最后的 夏天 和 秋天 .

“如果你听到我们去年夏天和秋天追捕珀西瓦尔·罗伊斯顿先生的徒劳无功的故事，你一定会感到惊讶。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] [ˈkwɔːrtərz] [ˈeni] [deɪ] [ˈæftər] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,
If you would care to call in at my quarters any day after four o'clock ,
如果 你 会 关心 到 称呼 在 在 我的 四分之一 任何 天 后 四 点钟 ,

如果你愿意在每天下午四点以后到我住处来一趟，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
I should be very pleased to tell you about it . '
我 应该 是 非常 高兴 到 告诉 你 关于 它 . -

我很乐意告诉你这件事。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; - [aɪ] [wɪl] [siː] .
' Thank you , ' I replied ; ' I will see .
- 感谢 你 , - 我 回复 ; - 我 将要 看 .

“谢谢，”我回答说，“我会考虑的。”

[ˈmiːnwaɪl] , [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [end] ? -
Meanwhile , how did it end ? '
同时 , 如何 做过 它 结尾 ? -

那么，结局如何呢?

- [ɔːl] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
' All wrong for us , I am sorry to say .
- 全部 错误的 为了 我们 , 我 是 对不起 到 说 .

很遗憾，这对我们来说都是错误的。

[hiː; hi] [gɑːt] [kliːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv]
He got clean away from us ; and I don't suppose we shall ever hear of
他 得到 干净的 离开 从 我们 ; 和 我 不 认为 我们 将 曾经 听到 的
[hɪm; ɪm] [əˈgen] .
him again .
他 再次 .

他彻底消失得无影无踪；我想我们以后再也不会听到他的消息了。

- [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
' The sun shone out for a moment ,
- 这 太阳 闪耀 出去 为了 一个 片刻 ,

太阳短暂地照耀了一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbɪtər] [tʃɪl] [æz; əz] [aɪ]
and the wind seemed to have lost something of its bitter chill as I
和 这 风 似乎 到 有 丢失的 某物 的 它是 苦的 寒意 作为 我
[wɪʃt] [dɪˈtektɪv] [ˈɛlmz] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [maɪ] [wei] [ˈiːstwərd] .
wished Detective Elms good - morning and passed on my way eastward .
希望 侦探 榆树 好的 - 早晨 和 通过了 在 我的 方式 向东 .

当我向埃尔姆斯侦探道早安，然后继续向东行进时，风似乎失去了些许刺骨的寒意。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE MONTH :
这 月 :

本月:

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði] [æb'nɔ:rməli] [maɪld] ['wɪntər] — [ɪf] ['wɪntər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
The **abnormally** **mild** **winter** **—** **if** **winter** **it** **can** **be** **called** **—** **which** **has** **been**
这 异常地 温和的 冬天 — 如果 冬天 它 能 是 称为 — 哪个 有 到过
[ɪk'spɪriənst] [ðɪs] [jɪr] ,
experienced **this** **year** **,**
经验丰富的 这 年 ,

今年经历了异常温暖的冬季——如果可以称之为冬季的话。

[hæz; həz][wʌns] [mɔ:r] [reɪzd] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['fɑ:rmɚz] [ðæt] [braitə] [taɪmz] [ɑ:r; ər][ɪn]
has **once** **more** **raised** **hopes** **in** **the** **minds** **of** **farmers** **that** **brighter** **times** **are** **in**
有 一次 更多的 提高 希望 在 这 思想 的 农民 那 更亮 时代 是 在
[stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
store **for** **them** **.**
店铺 为了 他们 .

这再次燃起了农民们的希望，让他们相信更美好的未来就在前方。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [fi:ld]
The **extreme** **mildness** **of** **the** **season** **has** **not** **only** **been** **favourable** **for** **all** **field**
这 极端 温和 的 这 季节 有 不是 仅有的 到过 有利 为了 全部 场地
[ˌɑ:pɚ'eɪʃənz] ,
operations **,**
运营 ,

本季极端温和的气候不仅有利于所有田间作业，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [stɑ:k] .
but **it** **has** **been** **most** **beneficial** **for** **stock** **.**
但 它 有 到过 最多 有利 为了 库存 .

但这对股票市场来说最为有利。

[læmz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðɪs] [jɪr] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lambs **have** **never** **been** **so** **numerous** **as** **they** **are** **this** **year** **in** **many** **of** **the**
羔羊 有 绝不 到过 所以 很多的 作为 他们 是 这 年 在 许多 的 这
['sʌðərn] ['kauntiz] ,
southern **counties** **,**
南部 县 ,

今年南方许多县的羔羊数量空前庞大。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['klaɪmət][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
for **not** **only** **have** **they** **had** **the** **climate** **in** **their** **favour** **during** **the** **most**
为了 不是 仅有的 有 他们 有 这 气候 在 他们的 偏爱 期间 这 最多
['krɪtɪk(ə)l][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
critical **time** **of** **their** **lives** **,**
批判的 时间 的 他们的 生活 ,

因为他们不仅在生命中最关键的时刻拥有了有利于他们的气候，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twɪnz] .
but **there** **has** **been** **a** **wonderful** **number** **of** **twins** **.**
但 那里 有 到过 一个 精彩的 数字 的 双胞胎 .

但是双胞胎的数量非常多。

[ɪn'di:d] , { - }
Indeed **,** **{** **266** **}**
的确 , { - }

事实上，{266}

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] [tu:; tə]['sɪŋg(ə)l] [bə:θs] [hæz; həz][ɑ:n][sʌm; səm]['fɑ:rmz] [bɪn] [æz; əz]
the **proportion** **of** **these** **latter** **to** **single** **births** **has** **on** **some** **farms** **been** **as**
这 部分 的 这些 后者 到 单身的 出生 有 在 一些 农场 到过 作为
[haɪ] [æz; əz] [ˌsɪks'ti:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] .
high **as** **sixteen** **out** **of** **twenty** **.**
高的 作为 十六 出去 的 二十 .

在一些农场，后者（指单胎婴儿）的比例高达二十分之十六。

[ə; eɪ]['sɪlvər]['laɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][klaʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
A silver lining to the dark cloud which has so long overshadowed the British
一个 银 衬垫 到 这 黑暗的 云 哪个 有 所以 长的 黯然失色 这 英国
['fɑːrmər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][pər'hæps][biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ]
farmer may also perhaps be discerned in certain operations which are now being
农民 可能 还 也许 是 辨别 在 肯定 运营 哪个 是 现在 存在
[pʊʃt] ['fɔːrwərd][æt; ət]['lævənˌhæm] ,
pushed forward at Lavenham ,
推动 向前 在 拉文纳姆 ,

长期以来笼罩着英国农民的阴霾或许也带来了一线曙光，这一点可以从拉文纳姆目前正在推进的某些项目中看出。

[ɪn] ['sʌfɔk] .
in Suffolk .
在 萨福克 .

在萨福克郡。

[ə; eɪ]['praɪvət] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] ,
A private Company has been formed to recommence ,
一个 私人的 公司 有 到过 形成 到 重新开始 ,

已成立一家私人公司重新开始运营。

['ʌndər][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ægrɪkʌltʃər]
under the more favourable conditions which the progress of scientific agriculture
在下面 这 更多的 有利 状况 哪个 这 进步 的 科学 农业
[hæz; həz] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l] ,
has rendered possible ,
有 渲染 可能的 ,

在科学农业发展带来的更有利条件下，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [biːt] - ['ʃʊgər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
the making of beet - sugar in this country .
这 制作 的 甜菜 - 糖 在 这 国家 .

在这个国家制作甜菜糖。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , ['mɪstər][dʒeɪmz]['dʌŋkən] [traɪd][ə; eɪ]['sɪmələr][ɪk'sperɪmənt]
Between the years 1869 and 1873 , Mr James Duncan tried a similar experiment
之间 这 年 - 和 - , 先生 詹姆斯 邓肯 尝试 一个 相似的 实验
,
,
,

1869年至1873年间，詹姆斯·邓肯先生也尝试过类似的实验。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz][wɜːrks][æt; ət]['lævənˌhæm] ,
and the present Company has acquired his works at Lavenham ,
和 这 展示 公司 有 获得 他的 作品 在 拉文纳姆 ,

而现在的公司已经收购了他在拉文纳姆的工厂。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
to take up once more the industry which he tried to establish .
到 拿 向上 一次 更多的 这 行业 哪个 他 尝试 到 建立 .

重拾他曾试图创立的行业。

[ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'vaɪzd] ['meθədz] [ʌv; əv][ɪks'træktɪŋ] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['iziə]
The recently devised methods of extracting sugar from the beet are much easier
这 最近 设计 方法 的 提取 糖 从 这 甜菜 是 很多 更轻松
[ænd; ənd]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] ,
and simpler ,
和 更简单 ,

最近研发的从甜菜中提取糖分的方法更加简便易行。

[ænd; ənd][fɑːr] [les] ['kɔːstli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] ['dʌŋkən] ;

and	far	less	costly	,	than	the	processes	employed	by	Mr	Duncan	;
和	远的	较少的	昂贵	,	比	这	流程	受雇	经过	先生	邓肯	;

而且成本远低于邓肯先生所采用的工艺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɑːr; ər] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

and	the	promoters	of	the	enterprise	are	sanguine	of	success	,
和	这	发起人	的	这	企业	是	乐观	的	成功	,

企业发起人对成功充满信心。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['fɑːrmɚz][tuː; tə] [groʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['biːtruːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

if	they	can	only	induce	the	farmers	to	grow	sufficient	beetroot	for	them
如果	他们	能	仅有的	诱导	这	农民	到	生长	充足的	甜菜根	为了	他们

[tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ə'pɑːn] .

to	operate	upon	.
到	操作	之上	.

如果他们能够促使农民种植足够的甜菜根供他们进行手术的话。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] ['feɪvərəbl] [tɜːrmz][ʌv; əv]['trænspɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

The	Company	has	arranged	favourable	terms	of	transport	with	the	railway
这	公司	有	安排	有利	条款	的	运输	和	这	铁路

[ə'θɔːrətiz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

authorities	;	for	instance	,
当局	;	为了	实例	,

公司已与铁路部门协商达成优惠的运输条款；例如，

[ə; eɪ] [trʌk] - [loʊd][ʌv; əv] [ruːts] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['lævənˌhæm][frʌm; frəm] ['beri] — [ə; eɪ]

a	truck	-	load	of	roots	can	be	brought	to	Lavenham	from	Bury	—	a
一个	卡车	-	加载	的	根	能	是	带来	到	拉文纳姆	从	埋葬	—	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv][ɪ'levə)n][maɪlz] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ][tʌn] .

distance	of	eleven	miles	—	for	eighteenpence	a	ton	.
距离	的	十一	英里	—	为了	十八便士	一个	吨	.

从伯里（距离11英里）到拉文纳姆，一卡车的树根可以以每吨18便士的价格运到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] , ['mɪstər] ['dʌŋkən] ['fɔːrmərli] [peɪd] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns]

For	the	same	distance	,	Mr	Duncan	formerly	paid	four	shillings	and	twopence
为了	这	相同的	距离	,	先生	邓肯	以前	有薪酬的	四	先令	和	两便士

[ə; eɪ] [tʌn] .

a	ton	.
一个	吨	.

对于同样的距离，邓肯先生以前每吨支付四先令二便士。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [baɪ][ɔːl][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] .

The	experiment	will	be	watched	with	extreme	interest	by	all	agriculturists	.
这	实验	将要	是	观看	和	极端	兴趣	经过	全部	农业学家	.

所有农业工作者都将密切关注这项实验。

['mɪstər] ['wʊdz] ['lektʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ensəlɪdʒ]

Mr	Wood's	lecture	to	the	Institute	of	Agriculture	on	the	subject	of	Ensilage
先生	伍兹	演讲	到	这	研究所	的	农业	在	这	主题	的	青贮饲料

[geɪv] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

gave	some	valuable	particulars	of	experiments
给予	一些	有价值的	细节	的	实验

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][krɑːps] [ðæt]

he	had	made	with	the	object	of	ascertaining	which	are	the	crops	that
他	有	制成	和	这	目的	的	确定	哪个	是	这	农作物	那

[kæn; kən][biː; bi][moʊst] ['prɑːfɪtəbli] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

can	be	most	profitably	cultivated	for	that	method	of	preservation	.
能	是	最多	盈利	栽培	为了	那	方法	的	保存	.

伍德先生在农业研究所就青贮饲料这一主题发表的演讲中，详细介绍了他为确定哪些作物最适合采用这种保存方法而进行的实验。

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [tʊk] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['ensəlɪdʒ][æt; ət] ['twenti] - [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

He	first	of	all	took	the	value	of	ensilage	at	twenty	-	six	shillings	and
他	第一的	的	全部	采取	这	价值	的	青贮饲料	在	二十	-	六	先令	和

['eitpəns] ,

eightpence	,
八便士	,

他首先将青贮饲料的价值定为二十六先令八便士。

[ɔːr][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [heɪ] .

or	about	one	-	third	the	value	of	hay	.
或者	关于	一	-	第三	这	价值	的	干草	.

或相当于干草价值的三分之一左右。

[æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] ['hevi] ['medoʊ] - [græs] [prə'duːst] [twelv] [tʌnz] [ʌv; əv] [kəm'prest] [fuːd] ;

An	acre	of	heavy	meadow	-	grass	produced	twelve	tons	of	compressed	food	;
一个	英亩	的	重的	草地	-	草	生产	十二	吨	的	压缩	食物	;

一英亩茂密的草甸可产出十二吨压缩食品;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][draɪd]['ɪntuː] [heɪ] [weid] ['oʊnli] [tuː] [tʌnz] ['sev(ə)n] ['hʌndrədweɪt] .

and	the	same	quantity	dried	into	hay	weighed	only	two	tons	seven	hundredweight	.
和	这	相同的	数量	干燥	进入	干草	称重	仅有的	二	吨	七	百磅	.

同样数量的干草晒干后，重量只有两吨七百英担。

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [iːtʃ] ,

After	allowing	for	the	cost	of	producing	each	,
后	允许	为了	这	成本	的	生产	每个	,

扣除每件产品的生产成本后，

[ðə; ði]['lektʃərər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ensəlɪdʒ]['oʊvər][heɪ][ʌv; əv] ['nɪrli] [faɪv]

the	lecturer	showed	a	balance	in	favour	of	the	ensilage	over	hay	of	nearly	five
这	讲师	显示	一个	平衡	在	偏爱	的	这	青贮饲料	超过	干草	的	几乎	五

[paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [æn; ən]['eɪkər] .

pounds	sterling	an	acre	.
磅	英镑	一个	英亩	.

讲师指出，青贮饲料比干草每英亩的成本高出近 5 英镑。

['bʌkwiːt] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] [æz; əz] ['ensəlɪdʒ] , [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['vælju:d][æz; əz][ə; eɪ]

Buckwheat	cultivated	for	treatment	as	ensilage	,	against	the	same	valued	as	a
荞麦	栽培	为了	治疗	作为	青贮饲料	,	反对	这	相同的	有价值的	作为	一个

[siːd] - [krɑːp] ,

seed	-	crop	,
种子	-	庄稼	,

用于青贮饲料的荞麦与作为种子作物的荞麦相比，价值更高。

[ʃoʊd] [ə; eɪ][geɪn][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪloʊ][ʌv; əv] [tuː] [paʊndz] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

showed	a	gain	in	favour	of	the	silo	of	two	pounds	eight	shillings	and
显示	一个	获得	在	偏爱	的	这	筒仓	的	二	磅	八	先令	和

['θrepənsˌθrʌpəns][pər]['eɪkər] .

threepence	per	acre	.
三便士	每	英亩	.

数据显示，筒仓每英亩收益为 2 英镑 8 先令 3 便士。

[oʊts] [kəm'perd] [ɪn][laɪk] ['mænər] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] [pər]['eɪkər] ;

Oats	compared	in	like	manner	show	a	balance	of	five	pounds	per	acre	;
燕麦	比较的	在	喜欢	方式	展示	一个	平衡	的	五	磅	每	英亩	;

以同样的方式比较燕麦，结果显示每英亩净重为五磅;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [geɪn] ,

and	here	there	is	a	further	gain	,
和	这里	那里	是	一个	更远	获得	,

而且这里还有进一步的收获，

[fɔːr; fər] [oʊts] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [steɪt] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [sɔɪl]

for	oats	cut	in	the	green	state	have	not	had	the	time	to	exhaust	the	soil
为了	燕麦	切	在	这	绿色的	状态	有	不是	有	这	时间	到	排气	这	土壤

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] .

as	if	they	had	been	left	to	mature	.
作为	如果	他们	有	到过	左边	到	成熟	.

因为青燕麦还没有像成熟燕麦那样有足够的时间耗尽土壤中的养分。

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [geɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ensəlɪdʒ] ,

There	is	still	a	further	gain	in	favour	of	ensilage	,
那里	是	仍然	一个	更远	获得	在	偏爱	的	青贮饲料	,

青贮饲料还有进一步的优势。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [klɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] ,

when	it	is	remembered	that	the	ground	is	cleared	before	the	usual	time	,
什么时候	它	是	记得	那	这	地面	是	已清除	前	这	通常	时间	,

当人们想起场地清理工作比往常提前完成时，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['redi] ['veri] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [nuː] [krɑːps] .

and	is	therefore	ready	very	early	for	new	crops	.
和	是	所以	准备好	非常	早期的	为了	新的	农作物	.

因此，它很早就做好了种植新作物的准备。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [kən'kluːdid] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [hɪnt] [ðæt] ['deərɪmən] [ænd; ənd]

The	lecturer	concluded	by	throwing	out	a	useful	hint	that	dairymen	and
这	讲师	结束	经过	投掷	出去	一个	有用	暗示	那	奶农	和

[ɪn] [taʊnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [fɔːrm]

cowkeepers	in	towns	could	be	with	great	advantage	supplied	with	the	new	form
牧牛人	在	城镇	可以	是	和	伟大的	优势	供应	和	这	新的	形式

[ʌv; əv] ['fɑːdər] [ɪn] [kæsk] ,

of	fodder	in	casks	,
的	饲料	在	酒桶	,

讲师最后抛出一个有用的建议：城镇里的奶农和养牛户如果能用桶装这种新型饲料，将会受益匪浅。

[ə; eɪ] ['sɪksti] - ['gælən] [kæsk] ['hoʊldɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [wʌn] [stoʊn] - [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'prest]

a	sixty	-	gallon	cask	holding	about	thirty	-	one	stone	-	weight	of	the	compressed
一个	六十	-	加仑	酒桶	保持	关于	三十	-	一	石头	-	重量	的	这	压缩

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

一个60加仑的桶，装有约31英石重的压缩材料。

['mɪstər] ['dʌbljuː] . [ef] . ['piːtri] ,

Mr	W	.	F	.	Petrie	,
先生	W	.	F	.	佩特里	,

WF Petrie 先生

[huːz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [bʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] - [wiː; wi] ['noʊtɪst] [tuː] [mʌnθs]

whose	recently	published	book	upon	the	Pyramids	of	Gezeh	we	noticed	two	months
谁	最近	已发布	书	之上	这	金字塔	的	-	我们	注意到	二	几个月

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

我们两个月前就注意到他最近出版了一本关于盖泽金字塔的书，

[hæz; həz] [dʒʌst] [ˌʌndər'teɪkən] [sʌm; səm] [ˌekskə'veɪʃənz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

has	just	undertaken	some	excavations	in	another	part	of	Egypt	,	which	are
有	只是	已	一些	挖掘	在	其他	部分	的	埃及	,	哪个	是

['laɪkli] [tuː; tə] [ber] ['fruːtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

likely	to	bear	fruitful	results	.
可能	到	熊	卓有成效	结果	.

刚刚在埃及另一地区进行了一些考古发掘，这些发掘很可能会取得丰硕成果。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] , [ðer; ðər] [laɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn]

Amidst	**a**	**desolation**	**of**	**mud**	**and**	**marsh**	**,**	**there**	**lies**	**,**	**in**	**the**	**north**	**-**	**eastern**
在……之中	一个	荒凉	的	泥	和	沼泽	,	那里	谎言	,	在	这	北	-	东

['deltə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,

delta	**of**	**the**	**Nile**	**,**
三角洲	的	这	尼罗河	,

在尼罗河东北三角洲一片荒凉的泥沼之中，静静地躺着……

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd]

a	**place**	**far**	**from**	**the**	**track**	**of**	**tourists**	**,**	**and**	**which**	**is**	**therefore**	**seldom**	**visited**
一个	地方	远的	从	这	追踪	的	游客	,	和	哪个	是	所以	很少	到访

.

:

.

这是一个远离旅游路线的地方，因此很少有人到访。

[ðɪs] [naʊ] [rɪ'moʊt] [spɑːt] , - - [el] - ['hei^ɑː] ([ðæt] [ɪz] , - [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz]) , [wʌz; wəz] [wʌns]

This	**now**	**remote**	**spot**	**,**	**Sàn**	**-**	**el**	**-**	**Hagar**	**(**	**that**	**is**	**,**	**Sàn**	**of**	**the**	**Stones**	**)**	**,**	**was**	**once**
这	现在	偏僻的	点	,	-	-	el	-	夏甲	(	那	是	,	-	的	这	石头	)	,	曾是	一次

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] ,

a	**splendid**	**city**	**,**
一个	灿烂	城市	,

这个如今偏远的地方，桑哈加尔（即石头之城），曾经是一座辉煌的城市。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['pæstʃərɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪblɪkl]

in	**the**	**midst**	**of**	**the**	**cornlands**	**and**	**pasturage**	**which**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**biblical**
在	这	中间	的	这	玉米地	和	牧草	哪个	形成	部分	的	这	圣经

- [fiːld] [ʌv; əv] ['zoʊˌæn] .

'	**field**	**of**	**Zoan**	**.**
-	场地	的	佐安	.

在构成圣经中"琐安田地"一部分的玉米地和牧场之中。

- [ˌekskə'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [hɪr] [ɪn] - [baɪ] [ˌmɛriː'ɛt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

'	**Excavations**	**were**	**begun**	**here**	**in**	**1861**	**by**	**Mariette**	**Pasha**	**,**
-	挖掘	是	开始	这里	在	-	经过	玛丽埃特	帕夏	,

"这里的挖掘工作始于1861年，由玛丽埃特·帕夏开始。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌn'əθid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['temp(ə)l] ;

and	**he**	**unearthed**	**the**	**site**	**of**	**the**	**principal**	**temple**	**;**
和	他	出土	这	地点	的	这	主要的	寺庙	;

他发掘出了主神庙的遗址；

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ['dʒen(ə)rəli] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

but	**lack**	**of**	**funds**	**and**	**want**	**of**	**support**	**generally**	**,**	**caused**	**him**	**to**	**give**	**up**	**the**	**work**	**,**
但	缺少	的	资金	和	想	的	支持	一般来说	,	导致	他	到	给	向上	这	工作	,

但由于资金短缺和缺乏支持，他最终放弃了这项工作。

[ðoʊ] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] ['treʒərz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [buːlək] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] ,

though	**not**	**before**	**several**	**treasures**	**had**	**found**	**their**	**way**	**from**	**his**	**diggings**	**to**	**the**	**Boulak**	**Museum**	**at**	**Cairo**	**,**
尽管	不是	前	一些	宝藏	有	成立	他们的	方式	从	他的	挖掘	到	这	布拉克	博物馆	在	开罗	,

不过在此之前，他的一些挖掘成果已经辗转到了开罗的布拉克博物馆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːvər] .

and	**to**	**the**	**Louvre**	**.**
和	到	这	卢浮宫	.

以及卢浮宫。

['mɪstər] ['pi:tri] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:li] [fɔ:rmd] ['i:dʒɪpt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] ,

Mr	Petrie	,	under	the	auspices	of	the	newly	formed	Egypt	Exploration	Fund	,
先生	佩特里	,	在下面	这	庇护	的	这	新	形成	埃及	勘探	基金	,

佩特里先生在新成立的埃及勘探基金的支持下，

[kə'mensiz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ə'nu:] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ;

commences	the	work	anew	in	this	promising	field	of	research	;
开始	这	工作	重新	在	这	有前途	场地	的	研究	;

重新开始在这个充满前景的研究领域开展工作；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [faindz] [tu:; tə] ['krɑ:nɪk(ə)l] .

and	before	long	we	may	possibly	have	very	important	finds	to	chronicle	.
和	前	长的	我们	可能	可能	有	非常	重要的	发现	到	编年史	.

不久之后，我们或许会有非常重要的发现需要记录下来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [held] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

At	the	recent	meeting	of	the	Scottish	Meteorological	Society	,	held	in	Edinburgh	,
在	这	最近的	会议	的	这	苏格兰	气象	社会	,	握住	在	爱丁堡	,

在最近于爱丁堡举行的苏格兰气象学会会议上，

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid]

an	interesting	account	was	given	of	the	daily	work	which	has	been	carried
一个	有趣的	帐户	曾是	给定	的	这	日常的	工作	哪个	有	到过	携带

[ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ben] ['nevɪs] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [sɪns] [ɪts] [fɜ:rst] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [noʊ'vembər] [læst] ,

on	in	the	Ben	Nevis	Observatory	since	its	first	occupation	in	November	last	,
在	在	这	本	尼维斯	天文台	自从	它是	第一的	职业	在	十一月	最后的	,

报告对自去年11月首次启用以来本尼维斯天文台的日常工作进行了有趣的描述。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɛlə,græft] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	which	is	telegraphed	daily	from	the	summit	of	the	mountain	.
和	哪个	是	电报	日常的	从	这	首脑	的	这	山	.

并且每天都会从山顶发出电报。

['sevrəl] [nu:] ['ɪnstrʊmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] ,

Several	new	instruments	have	been	added	since	that	date	,
一些	新的	仪器	有	到过	额外	自从	那	日期	,

自那时以来，又新增了几种乐器。

[ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['kɔ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi]

and	improvements	in	the	buildings	costing	a	thousand	pounds	will	shortly	be
和	改进	在	这	建筑物	成本	一个	千	磅	将要	不久	是

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

不久后，将开始对建筑物进行修缮，耗资一千英镑。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [mə'ri:n] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['græntən] , [nɪr] ['edɪnbərə] ,

Referring	to	the	new	marine	station	at	Granton	,	near	Edinburgh	,
指	到	这	新的	海洋	车站	在	格兰顿	,	靠近	爱丁堡	,

指的是位于爱丁堡附近格兰顿的新海事站，

['mɪstər] ['mɜ:rri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [geɪv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	Murray	of	the	Challenger	expedition	gave	an	interesting	account	of	the
先生	默里	的	这	挑战者	远征	给予	一个	有趣的	帐户	的	这

[wɜ:rk] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] .

work	going	on	there	.
工作	去	在	那里	.

挑战者号探险队的默里先生对那里正在进行的工作做了有趣的描述。

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r]

The	laboratory	is	now	in	working	order	,	and	there	is	accommodation	for	five	or
这	实验室	是	现在	在	在职的	命令	,	和	那里	是	住宿	为了	五	或者

[sɪks]['nætʃərələsts] .

six	naturalists	.
六	自然学家	.

实验室现在已经可以正常运转，并且有五六名博物学家可以住宿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðɪs] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fri:] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tu:; tə] ['eni] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r]

It	is	intended	to	offer	this	accommodation	free	of	expense	to	any	British	or
它	是	故意的	到	提供	这	住宿	自由的	的	费用	到	任何	英国	或者

['fɔ:rən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [vju:] .

foreign	naturalist	having	a	definite	object	of	study	in	view	.
外国的	博物学家	拥有	一个	定	目的	的	学习	在	看法	.

旨在为任何有明确研究目标的英国或外国博物学家免费提供住宿。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt]

The	French	Academy	of	Sciences	has	just	received	an	interesting	account
这	法语	学院	的	科学	有	只是	已收到	一个	有趣的	帐户

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tiəraɪt] [wɪtʃ] [fel] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [nɪr] [əu'desə; ɔ'desɑ:] .

of	a	meteorite	which	fell	not	long	ago	near	Odessa	.
的	一个	陨石	哪个	跌倒	不是	长的	前	靠近	敖德萨	.

法国科学院刚刚收到一份关于不久前坠落在敖德萨附近的陨石的有趣报告。

[ə; eɪ] [braɪt] ['sɜ:rpənti:n] [treɪl] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [si:n] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] [taʊn]

A	bright	serpentine	trail	of	fire	was	seen	one	morning	to	pass	over	that	town
一个	明亮的	蛇形	踪迹	的	火	曾是	已见	一	早晨	到	经过	超过	那	镇

;

;

;

一天早晨，有人看到一道明亮的蜿蜒火线掠过那个小镇；

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ,

and	the	editor	of	one	of	the	papers	,
和	这	编辑	的	一	的	这	文件	,

其中一篇论文的编辑，

[sə'maɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [mæs] [maɪt] [hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

surmising	that	a	meteoric	mass	might	have	fallen	from	the	sky	,
推测	那	一个	流星	大量的	可能	有	倒下	从	这	天空	,

推测可能是陨石从天而降，

['ɔ:fərd] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

offered	a	reward	to	any	one	who	would	bring	it	to	him	.
提供	一个	报酬	到	任何	一	WHO	会	带来	它	到	他	.

他悬赏奖励任何能把它带给他的人。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

A	peasant	,
一个	农民	,

一个农民，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][stoʊn] ['fɔ:lɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

who	had	been	terribly	frightened	by	the	stone	falling	close	to	him	as	he
WHO	有	到过	可怕	害怕	经过	这	石头	坠落	关闭	到	他	作为	他

[wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

worked	in	the	fields	,
工作	在	这	字段	,

他当时正在田里干活，突然一块石头从他身边落下，吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ænsər] [ðɪs] [ə'piːl] .

and	burying	itself	in	the	ground	,	answered	this	appeal	.
和	埋葬	本身	在	这	地面	,	回答	这	上诉	.

它把自己埋入地下，回应了这一呼吁。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	dug	the	stone	out	of	the	soil	,	and	preserved	it	,
他	有	挖	这	石头	出去	的	这	土壤	,	和	保存完好	它	,

他从土里挖出了这块石头，并把它保存了下来。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [kwaɪt] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] ['rɪdɪkjuːl] .

keeping	the	matter	quite	secret	from	his	neighbours	,	as	he	feared	ridicule	.
保持	这	事情	相当	秘密	从	他的	邻居	,	作为	他	害怕	嘲笑	.

他一直对邻居们隐瞒此事，因为他害怕被嘲笑。

[ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] ['weɪɪŋ] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] .

This	stone	was	found	to	be	a	shapeless	mass	weighing	nearly	eighteen	pounds	.
这	石头	曾是	成立	到	是	一个	无形	大量的	称重	几乎	十八	磅	.

这块石头被发现是一块不规则形状的物体，重约十八磅。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['miːtiəraɪt] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [mæn] ,

The	fall	of	another	meteorite	,	which	in	its	descent	near	the	same	town	wounded	a	man	,
这	落下	的	其他	陨石	,	哪个	在	它是	下降	靠近	这	相同的	镇	受伤	一个	男人	,

另一颗陨石坠落，在坠落过程中，它靠近同一个城镇，并造成一名男子受伤。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː]['frægmənts][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] ,

was	also	reported	;	but	it	had	been	broken	into	fragments	and	distributed	among	the	peasants	,
曾是	还	据报道	;	但	它	有	到过	破碎的	进入	片段	和	分布式	之中	这	农民	,

也有报道称此事发生；但它已被拆分成碎片，散落在农民中间。

[huː] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][æz; əz]['tælɪsmənz] .

who	preserved	them	as	talismans	.
WHO	保存完好	他们	作为	护身符	.

将它们保存下来作为护身符的人。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [klɪf] [haʊs] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [hæd; həd]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [mə'rɑːʒ] ,

The	visitors	to	Cliff	House	,	San	Francisco	,	had	recently	the	rare	opportunity	of	viewing	a	marvellous	mirage	,
这	访客	到	悬崖	房子	,	圣	弗朗西斯科	,	有	最近	这	稀有的	机会	的	观看	一个	奇妙	海市蜃楼	,

最近，旧金山悬崖屋的游客们有幸观赏到了一次难得一见的奇妙海市蜃楼景象。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['færəlɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

during	which	the	headland	of	North	Farallon	,	which	is	under	ordinary	circumstances	quite	out	of	sight	,
期间	哪个	这	海岬	的	北	法拉隆	,	哪个	是	在下面	普通的	情况	相当	出去	的	视线	,

在此期间，通常情况下完全看不到的北法拉隆岬角，

[ɪn'diːd] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

indeed	absolutely	below	the	horizon	,	not	only	came	into	view	,
的确	绝对地	以下	这	地平线	,	不是	仅有的	来了	进入	看法	,

事实上，它完全位于地平线以下，不仅进入了视野，

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

but	appeared	to	be	only	a	few	miles	from	the	shore	.
但	出现	到	是	仅有的	一个	很少	英里	从	这	支撑	.

但看起来距离海岸只有几英里。

[ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

The	strange	sight	fascinated	the	onlookers	for	many	hours	,
这	奇怪的	视线	着迷	这	旁观者	为了	许多	小时	,

这奇异的景象让围观者着迷了好几个小时。

[ænd; ənd] [mə'ri:n] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['teliskəups] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ði:z]

and	marine	glasses	and	telescopes	were	brought	to	bear	upon	these
和	海洋	眼镜	和	望远镜	是	带来	到	熊	之上	这些

['verɪtəb(ə)l] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

veritable	castles	in	the	air	.
真正的	城堡	在	这	空气	.

人们用航海望远镜和望远镜来观察这些名副其实的空中楼阁。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] ['sæmjuəl] ['pepis] , [hu:z] ['feɪməs] ['daɪəri][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ]

It	seems	strange	that	Samuel	Pepys	,	whose	famous	Diary	is	known	to	all	English
它	似乎	奇怪的	那	塞缪尔	佩皮斯	,	谁	著名的	日记	是	已知	到	全部	英语

['ri:dɚz] ,

readers	,
读者	,

令人感到奇怪的是，塞缪尔·佩皮斯，他的著名日记为所有英国读者所熟知，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['lʌndən] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [hɪz; ɪz]

should	have	been	left	without	a	monument	in	the	old	London	church	where	his
应该	有	到过	左边	没有	一个	纪念碑	在	这	老的	伦敦	教会	在哪里	他的

[rɪ'meɪnz] [rɪ'poʊz] ,

remains	repose	,
遗迹	休息	,

他的遗骸安葬在伦敦那座古老的教堂里，本不应该为他树立纪念碑。

[ʌn'tɪl][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] { - }

until	one	hundred	and	eighty	years	after	his	{	267	}
直到	一	百	和	八十	年	后	他的	{	-	}

直到他去世一百八十年后{267}

[deθ] .

death	.
死亡	.

死亡。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:rtli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['pepis] - ['daɪəri][wʌz; wəz][nɑ:t]

This	may	be	partly	explained	by	the	circumstance	that	Pepys	'	Diary	was	not
这	可能	是	部分	解释	经过	这	环境	那	佩皮斯	-	日记	曾是	不是

['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - .

published	until	the	year	1825	.
已发布	直到	这	年	-	.

这或许部分可以解释为，佩皮斯的日记直到 1825 年才出版。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['saɪfər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] ,

It	was	originally	written	in	cipher	,	and	the	key	to	it	,	strange	to	say	,
它	曾是	起初	书面	在	密码	,	和	这	钥匙	到	它	,	奇怪的	到	说	,

它最初是用密码写成的，而它的密钥，说来奇怪，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .

was	not	made	use	of	until	that	time	.
曾是	不是	制成	使用	的	直到	那	时间	.

直到那时才被利用起来。

[ɔːl'ðoʊ] ['pepis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Although	Pepys	was	a	well	-	known	man	in	his	day	,
虽然	佩皮斯	曾是	一个	出色地	-	已知	男人	在	他的	天	,

虽然佩皮斯在当时是一位知名人物，

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] - [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] - [ænd; ənd]

and	occupied	a	good	official	position	as	'	Clerk	of	the	Acts	'	and
和	占领	一个	好的	官方的	位置	作为	-	职员	的	这	使徒行传	-	和

['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

Secretary	to	the	Admiralty	,
秘书	到	这	海军部	,

并担任了"法令书记员"和海军部秘书等要职。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juˈniːk] ['daɪəri] .

his	fame	is	due	to	his	unique	Diary	.
他的	名声	是	到期的	到	他的	独特的	日记	.

他的名声源于他那本独特的日记。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['pepis] [hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

At	last	,	however	,	Pepys	has	a	monument	to	his	honour	,
在	最后的	,	然而	,	佩皮斯	有	一个	纪念碑	到	他的	荣誉	,

但最终，佩皮斯还是拥有了一座纪念碑来纪念他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][oʊ'lɑːviːz] ,

which	was	unveiled	the	other	day	in	the	ancient	city	church	of	St	Olave's	,
哪个	曾是	揭幕	这	其他	天	在	这	古老的	城市	教会	的	英石	奥拉夫的	,

前几天在古老的圣奥拉夫教堂揭幕的。

[nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

near	the	Tower	of	London	.
靠近	这	塔	的	伦敦	.

靠近伦敦塔。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] ['weðər] ['pepis] , [ɪn]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['saɪfər] ['ælfəbet] ,

The	question	has	been	raised	whether	Pepys	,	in	using	a	cipher	alphabet	,
这	问题	有	到过	提高	无论	佩皮斯	,	在	使用	一个	密码	字母	,

有人提出疑问，佩皮斯在使用密码字母表时，是否.....

[dɪd][nɑːt][ɪn'tend][hɪz; ɪz]['daɪəri][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['dɑːkjumənt] .

did	not	intend	his	Diary	as	a	private	document	.
做过	不是	打算	他的	日记	作为	一个	私人的	文档	.

他并不打算将日记作为私人文件。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kiː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] .

But	still	he	left	the	key	behind	him	,	which	he	might	have	easily	destroyed	.
但	仍然	他	左边	这	钥匙	在后面	他	,	哪个	他	可能	有	容易地	损毁	.

但他还是把钥匙留在了那里，而他本来可以轻易地把钥匙毁掉。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

However	this	may	be	,	the	book	has	delighted	thousands	of	readers	,
然而	这	可能	是	,	这	书	有	高兴极了	数千	的	读者	,

然而，无论如何，这本书已经让成千上万的读者感到欣喜。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt] [staɪl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [tuː] ,

giving	as	it	does	in	a	very	quaint	style	a	picture	,	and	a	true	picture	too	,
给予	作为	它	做	在	一个	非常	古雅	风格	一个	图片	,	和	一个	真的	图片	也	,

它以非常古雅的风格描绘了一幅画面，而且是一幅真实的画面。

[ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	London	life	two	hundred	years	ago	.
的	伦敦	生活	二	百	年	前	.

两百年前的伦敦生活。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldər] ,

A	curious	record	of	the	year	1478	is	quoted	in	the	Builder	,
一个	好奇的	记录	的	这	年	-	是	引	在	这	建筑商	,

《建造者》一书中引用了1478年的一段奇特记录，

[wɪtʃ] [pɔɪnts] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rli] [keɪs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] .

which	points	to	an	early	case	of	water	being	laid	on	to	a	town	-	house	.
哪个	积分	到	一个	早期的	案件	的	水	存在	铺设	在	到	一个	镇	-	房子	.

这表明，在联排别墅中曾出现过自来水浇灌的早期案例。

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ðʌs] [tæpt] [ðə; ði]['kɑ:nduɪt][ɔ:r] ['wɔ:tərkɔ:rs] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

The	ingenious	individual	who	thus	tapped	the	conduit	or	watercourse	running	along
这	巧妙	个人	WHO	因此	轻敲	这	导管	或者	河道	跑步	沿着

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

这位聪明绝顶的人利用了街道旁的水渠或水道，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [mɔ:r] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lʌndən]

seems	to	have	paid	more	dearly	for	the	privilege	than	even	a	London
似乎	到	有	有薪酬的	更多的	亲爱的	为了	这	特权	比	甚至	一个	伦敦

['wɔ:tər] - [kən'su:mər][hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

water	-	consumer	has	to	pay	to	the	Companies	in	the	present	day	.
水	-	消费者	有	到	支付	到	这	公司	在	这	展示	天	.

似乎他为这种特权付出的代价比如今伦敦的自来水用户向水务公司支付的费用还要高。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [fli:t] [stri:t] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] :

The	man	was	a	tradesman	in	Fleet	Street	,	and	is	thus	referred	to	:
这	男人	曾是	一个	零售商	在	舰队	街道	,	和	是	因此	指	到	:

此人是舰队街的一名商人，因此被称为：

- [ə; eɪ][wɛks] - ['tʃændlər] [ɪn] [fli:t] - ['stri:ti] [hæd; həd][baɪ] - [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ndɪt]

'	A	wex	-	chandler	in	Flete	-	strete	had	by	crafte	perced	a	pipe	of	the	condit
-	一个	韦克斯	-	钱德勒	在	弗利特	-	街道	有	经过	工艺	-	一个	管道	的	这	条件

- [ðə; ði] [graʊnd] ,

withynne	the	ground	,
-	这	地面	,

“弗利特街的一位蜡烛商用诡计将一根管道从地面上刺穿了出去。”

[ænd; ənd][soʊ] - [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sɛˌlɑ:r] ;

and	so	conveied	the	water	into	his	selar	;
和	所以	-	这	水	进入	他的	塞拉	;

于是，他便将水引入了他的水穴；

['werfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [tu:; tə] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:ndɪt] [ˌʌp'ɑ:n]

wherefore	he	was	judged	to	ride	through	the	citie	with	a	condit	uppon
因此	他	曾是	评判	到	骑	通过	这	城市	和	一个	条件	向上

[hɪz; ɪz] - .

his	hedde	.
他的	-	.

因此，他被判头戴饰物骑马穿过城市。

- [ðɪs] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['oʊnli][ə'dæptiŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ə; eɪ]

'	This	poor	man	was	nevertheless	only	adapting	to	his	own	purposes	a
-	这	贫穷的	男人	曾是	尽管如此	仅有的	适应	到	他的	自己的	目的	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [kən'veɪəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn] ['meni]

system	of	water	-	conveyance	that	had	been	known	and	practised	in	many
系统	的	水	-	输送	那	有	到过	已知	和	已实践	在	许多

['kʌntriz] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][taɪm] .

countries	ages	before	his	time	.
国家	年龄	前	他的	时间	.

然而，这位可怜的人只不过是将一种在他之前的许多国家早已为人所知并加以实践的输水系统改造为自己的用途而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['nɪrli] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['membər] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	expected	that	nearly	one	thousand	members	and	associates	of	the
它	是	预期的	那	几乎	一	千	成员	和	同事	的	这

['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn] ['ɔːgəst] [nekst][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

British	Association	will	cross	the	Atlantic	in	August	next	to	take	part	in	the
英国	协会	将要	叉	这	大西洋	在	八月	下一个	到	拿	部分	在	这

['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] .

meeting	which	is	to	be	held	this	year	at	Montreal	.
会议	哪个	是	到	是	握住	这	年	在	蒙特利尔	.

预计今年八月将有近千名英国科学促进会会员和准会员跨越大西洋，参加在蒙特利尔举行的会议。

[ɔːl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

All	visitors	to	the	Dominion	know	well	that	the	Canadians	understand	the	meaning
全部	访客	到	这	自治领	知道	出色地	那	这	加拿大人	理解	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] ,

of	the	word	hospitality	in	its	broadest	sense	,
的	这	单词	热情好客	在	它是	最广泛的	感觉	,

所有到访加拿大的游客都知道，加拿大人对"热情好客"一词的理解非常深刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] ,

and	they	are	,	according	to	all	reports	,
和	他们	是	,	根据	到	全部	报告	,

据所有报道，他们确实如此。

['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['kʌznz] [tuː; tə] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['welkəm]

taking	measures	which	will	cause	their	British	cousins	to	long	remember	the	welcome
采取	措施	哪个	将要	原因	他们的	英国	表兄弟姐妹	到	长的	记住	这	欢迎

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] .

which	they	will	receive	.
哪个	他们	将要	收到	.

采取的措施将使他们的英国表亲们长久铭记他们将受到的热烈欢迎。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [æt; ət]

The	Association	is	taking	good	care	that	the	members	shall	be	seen	at
这	协会	是	采取	好的	关心	那	这	成员	将	是	已见	在

[ðer; ðər][best] ,

their	best	,
他们的	最好的	,

协会非常重视确保会员们以最佳形象示人。

[ænd; ənd][noʊ] [nuː] ['membər] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪk'sept] ['ʌndər]['strɪndʒənt]

and	no	new	members	will	be	allowed	to	join	the	party	except	under	stringent
和	不	新的	成员	将要	是	允许	到	加入	这	派对	除了	在下面	严格

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

除严格条件外，不允许任何新成员加入该党。

[ðɪs] [wɪl] ['veri] ['raɪtli] [prɪ'vent] [æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn]

This	will	very	rightly	prevent	an	influx	of	people	who	will	take	a	sudden	interest	in
这	将要	非常	没错	防止	一个	流入	的	人们	WHO	将要	拿	一个	突然	兴趣	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [trɪp][tuː; tə]['kænədə] .

scientific	research	for	the	sake	of	getting	a	cheap	trip	to	Canada	.
科学	研究	为了	这	清酒	的	获得	一个	便宜的	旅行	到	加拿大	.

这将非常有效地阻止大量为了获得廉价的加拿大之旅而突然对科学研究产生兴趣的人涌入。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] ['ʌndər] [huːz] [ker] [ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [ɑːr; ər]

The	names	of	the	representative	men	under	whose	care	the	various	sections	are
这	姓名	的	这	代表	男人	在下面	谁	关心	这	各种各样的	部分	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

各部门由哪些代表人物负责管理，这些代表人物的姓名如下：

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

are	sufficient	guarantee	that	plenty	of	good	work	will	be	done	.
是	充足的	保证	那	很多	的	好的	工作	将要	是	完毕	.

足以保证会有大量优质工作完成。

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn]['sekʃ(ə)n][diː] , ['ʌndər] [prə'fesər]

We	may	mention	that	special	attention	will	be	paid	in	section	D	,	under	Professor
我们	可能	提到	那	特别的	注意力	将要	是	有薪酬的	在	部分	D	,	在下面	教授

[reɪ] ['læŋkistə] ,

Ray	Lankester	,
射线	兰克斯特	,

我们还要特别指出，D 部分将由 Ray Lankester 教授负责，我们将给予特别关注。

[tuː; tə][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [sʌn] - [spɑːt]

to	the	vexed	question	of	the	supposed	connection	between	sun	-	spot
到	这	烦恼	问题	的	这	据称	联系	之间	太阳	-	点

[pɪrɪədz] [ænd; ənd] [tə'restriəl] [fə'nɑːmɪnə] .

periods	and	terrestrial	phenomena	.
时期	和	陆地	现象	.

关于太阳黑子周期与地球现象之间所谓联系这一棘手问题。

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

This	question	has	long	been	a	bone	of	contention	among	scientific	men	,
这	问题	有	长的	到过	一个	骨	的	争论	之中	科学	男人	,

这个问题长期以来一直是科学界争论的焦点。

[wʌn][saɪd] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ['fɪgjərz] ['gɪvɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] ,

one	side	bringing	forward	figures	giving	remarkable	points	of	agreement	,
一	边	带来	向前	数据	给予	卓越	积分	的	协议	,

一方提出了一系列数据，这些数据表明双方存在显著的共识，

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [stə'tɪstɪks] [kæn; kən][biː; bi]

the	other	side	disclaiming	them	with	the	assertion	that	statistics	can	be
这	其他	边	免责声明	他们	和	这	断言	那	统计数据	能	是

[meɪd] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

made	to	prove	anything	.
制成	到	证明	任何事物	.

另一方则否认这些说法，并断言统计数据可以用来证明任何事情。

[pər'hæps] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt]

Perhaps	this	meeting	of	the	Association	may	guide	us	to	a	right
也许	这	会议	的	这	协会	可能	指导	我们	到	一个	正确的

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] [ɪn'vɑːlvd] .

solution	of	the	problems	involved	.
解决方案	的	这	问题	涉及	.

或许这次协会会议能够引导我们找到解决相关问题的正确方法。

- [ðə; ði]['mɪnərəl] [welθ] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] ,

'	The	Mineral	Wealth	of	Queensland	,
-	这	矿物	财富	的	昆士兰州	,

《昆士兰的矿产财富》

- [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər]['riːs(ə)ntli] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'loʊniəl] ['ɪnstɪtuːt] [baɪ]['mɪstər]

'	the	title	of	a	paper	recently	read	before	the	Royal	Colonial	Institute	by	Mr
-	这	标题	的	一个	纸	最近	读	前	这	皇家	殖民	研究所	经过	先生

[siː] . [es] . ['dɪkən] ,

C	.	S	.	Dicken	,
C	.	S	.	狄更斯	,

这是 C.S. Dicken 先生最近在皇家殖民学会宣读的一篇论文的标题。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ]

was	full	of	matter	which	should	be	interesting	to	those	who	are	seeking
曾是	满的	的	事情	哪个	应该	是	有趣的	到	那些	WHO	是	寻求

[æn; ən] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] .

an	outlay	for	their	capital	.
一个	支出	为了	他们的	首都	.

内容丰富，对于那些正在寻找投资机会的人来说应该很有意思。

['kwinzlənd] [ɪz][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ɪn] ['eriə] [ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

Queensland	is	five	and	a	half	times	larger	in	area	than	the	United	Kingdom	.
昆士兰州	是	五	和	一个	一半	时代	更大的	在	区域	比	这	团结的	王国	.

昆士兰州的面积是英国的五倍半。

[ɪts][goʊld] - [fiːldz] [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,

Its	gold	-	fields	are	estimated	to	cover	a	space	of	seven	thousand	square	miles	,
它是	金子	-	字段	是	估计的	到	覆盖	一个	空间	的	七	千	正方形	英里	,

其金矿区估计覆盖面积达七千平方英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , ['kɑːpər] , [ænd; ənd][tɪn] .

and	it	produces	large	quantities	of	silver	,	copper	,	and	tin	.
和	它	产	大的	数量	的	银	,	铜	,	和	锡	.

它生产大量的银、铜和锡。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,

According	to	the	official	Reports	of	geologists	,
根据	到	这	官方的	报告	的	地质学家	,

根据地质学家的官方报告，

[koʊl][krɑːps][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['oʊvər][sʌm; səm] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] .

coal	crops	out	on	the	surface	over	some	twenty	-	four	thousand	square	miles	.
煤炭	农作物	出去	在	这	表面	超过	一些	二十	-	四	千	正方形	英里	.

地表煤炭储量分布面积约24000平方英里。

[ˌhɪðər'tuː] , [ðiːz] [væst] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'tʌtʃt] .

Hitherto	,	these	vast	resources	have	been	comparatively	untouched	.
迄今为止	,	这些	广阔的	资源	有	到过	比较	未受触碰	.

迄今为止，这些丰富的资源还相对未受开发利用。

[men][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Men	and	capital	are	required	for	their	development	;	and	as	the
男人	和	首都	是	必需的	为了	他们的	发展	;	和	作为	这

['klaɪmət][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] ,

climate	is	a	healthy	one	,
气候	是	一个	健康	一	,

他们的发展需要人力和资本；而且气候条件良好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [əd'ministəd] [baɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][men] ,

and	the	laws	administered	by	capable	and	impartial	men	,
和	这	法律	管理	经过	有能力的	和	公正	男人	,

以及由有能力且公正的人执行的法律，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

there	is	every	incentive	to	Europeans	to	turn	their	attention	to	the	country	.
那里	是	每一个	激励	到	欧洲人	到	转动	他们的	注意力	到	这	国家	.

欧洲人完全有理由将目光转向这个国家。

[ə; eɪ] [bɪl] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
A **Bill** **now** **before** **the** **House** **of** **Commons** **is** **of** **extreme** **interest** **and**
一个 账单 现在 前 这 房子 的 公共领域 是 的 极端 兴趣 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
importance **to** **students** **of** **natural** **history** **,**
重要性 到 学生 的 自然的 历史 ,

目前提交下议院的一项法案对自然历史专业的学生来说具有极其重要的意义和价值。

[tuː; tə][ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
to **artists** **,** **and** **many** **others** **.**
到 艺术家 , 和 许多 其他的 .

对艺术家以及其他许多人来说。

[wiː; wi] [əˈluːd] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈbraɪsɪz] - [ˈækses] [tuː; tə] [ˈmaʊntnz] ([ˈskɑːtlənd]) [bɪl] .
We **allude** **to** **Mr** **Bryce's** **'** **Access** **to** **Mountains** **(** **Scotland** **)** **Bill** **.**
我们 暗示 到 先生 布莱斯的 - 使用权 到 山脉 (苏格兰) 账单 .

我们指的是布莱斯先生的《通往山区（苏格兰）法案》。

- [ɪn][ðə; ði][ˈpriːæmb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [prəˈpoʊzd] [ˈmeʒər] ,
' **In** **the** **preamble** **to** **this** **proposed** **measure** **,**
- 在 这 前言 到 这 建议的 措施 ,

在本提案的前言中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set] [fɔːrθ] [ðæt] [ˈmeni] [lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ˈmʊrlənd] ,
it **is** **set** **forth** **that** **many** **large** **tracts** **of** **uncultivated** **mountain** **and** **moorland** **,**
它 是 放 前进 那 许多 大的 小册子 的 未开垦的 山 和 荒原 ,

文中指出，许多大片未开垦的山地和沼泽地，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][pæst] [taɪmz] [bɪn] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈstɑːkt]
which **have** **in** **past** **times** **been** **covered** **with** **sheep** **and** **cattle** **,** **are** **now** **stocked**
哪个 有 在 过去的 时代 到过 涵盖 和 羊 和 牛 , 是 现在 库存充足
[wɪð; wɪθ] [dɪr] ,
with **deer** **,**
和 鹿 ,

过去遍布牛羊的地方，现在放养了鹿群。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd]
and **in** **many** **cases** **the** **rights** **which** **have** **hitherto** **been** **enjoyed** **by** **artists** **and**
和 在 许多 案例 这 权利 哪个 有 迄今为止 到过 享受 经过 艺术家 和
[ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [lændz] ,
others **of** **visiting** **such** **lands** **,**
其他的 的 访问 这样的 土地 ,

在许多情况下，艺术家和其他人此前享有的参观这些土地的权利也受到了影响。

[hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnərz] .
have **been** **stopped** **by** **the** **owners** **.**
有 到过 停止 经过 这 所有者 .

已被业主制止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌhensˈfɔːrwərd] [ɪˈliːg(ə)l][fɔːr; fər] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
It **is** **now** **proposed** **that** **it** **should** **be** **henceforward** **illegal** **for** **owners** **of** **such**
它 是 现在 建议的 那 它 应该 是 从此以后 非法的 为了 所有者 的 这样的
[ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz]
property **to** **exclude** **any** **one** **who** **wishes** **to** **go** **there** **'** **for** **the** **purposes**
财产 到 排除 任何 一 WHO 愿望 到 去 那里 - 为了 这 目的
[ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
of **recreation** **,**
的 娱乐 ,

现在有人提议，今后此类财产的所有者不得以任何理由阻止任何人前往该处进行"休闲娱乐"。

[ɔːr][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] ['stʌdi] .

or	scientific	or	artistic	study	.
或者	科学	或者	艺术	学习	.

或科学或艺术研究。

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [bɪl] ['klɪrli] [prə'vaidz] [ðæt] ['eni][wʌn] [kə'mitiŋ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

'	At	the	same	time	the	Bill	clearly	provides	that	any	one	committing	any	kind	of
-	在	这	相同的	时间	这	账单	清楚地	提供	那	任何	一	提交	任何	种类	的

['poʊtʃɪŋ] [ɔːr]['dæmɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trespæsər] ,

poaching	or	damage	is	to	be	regarded	as	a	trespasser	,
偷猎	或者	损害	是	到	是	认为	作为	一个	擅闯者	,

"与此同时，该法案明确规定，任何实施任何形式的偷猎或破坏行为的人都将被视为非法侵入者。"

[ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	dealt	with	accordingly	.
和	已处理	和	因此	.

并据此进行了处理。

['pɑːrks][ænd; ənd] ['pleʒər] - [graʊndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs]

Parks	and	pleasure	-	grounds	attached	to	a	dwelling	-	house	are	of	course
公园	和	乐趣	-	理由	随附的	到	一个	住宅	-	房子	是	的	课程

[ɪk'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

excepted	from	the	operation	of	the	Act	.
例外	从	这	手术	的	这	行为	.

与住宅相连的公园和游乐场当然不受该法案的约束。

['mɪstər]['dʒɑːnstənz] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər]['kɑːŋgoʊ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]

Mr	Johnston's	book	upon	The	River	Congo	is	full	of	interesting	particulars	of
先生	约翰斯顿的	书	之上	这	河	刚果	是	满的	的	有趣的	细节	的

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [θruː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stænli] .

his	wanderings	through	that	part	of	Africa	and	his	meeting	with	Stanley	.
他的	漫游	通过	那	部分	的	非洲	和	他的	会议	和	斯坦利	.

约翰斯顿先生的《刚果河》一书充满了他在非洲那片地区的游历以及与斯坦利相遇的有趣细节。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [θroʊz] [sʌm; səm] [nuː] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

He	certainly	throws	some	new	light	upon	the	climate	of	the	country	;
他	当然	投掷	一些	新的	光	之上	这	气候	的	这	国家	;

他确实为该国的气候问题带来了一些新的见解；

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] ['priːviəs] ['trævələz] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['fiːvər] - ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd]

for	whereas	previous	travellers	have	described	it	as	fever	-	breeding	,	and
为了	然而	以前的	旅行者	有	描述	它	作为	发烧	-	选育	,	和

[fʊl] [ʌv; əv] ['tɛrərz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

full	of	terrors	to	the	white	man	,
满的	的	恐怖	到	这	白色的	男人	,

因为之前的旅行者曾将其描述为滋生瘟疫、令白人感到恐惧的地方，

['mɪstər]['dʒɔnstən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['teɪbl] - [lænd][ɪz][æz; əz]

Mr	Johnston	tells	us	that	the	climate	of	the	interior	table	-	land	is	as
先生	约翰斯顿	讲述	我们	那	这	气候	的	这	内部的	桌子	-	土地	是	作为

['helθi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

healthy	as	possible	,
健康	作为	可能的	,

约翰斯顿先生告诉我们，内陆高原的气候非常健康。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] [pri'kɔːʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['tempərət] ['iːtɪŋ]

and	that	any	European	taking	ordinary	precautions	as	to	temperate	eating
和	那	任何	欧洲的	采取	普通的	防范措施	作为	到	温带	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	drinking	,
和	喝	,

任何欧洲人只要采取正常的节制饮食习惯，

[niːd] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs] [ðer; ðər] .

need	never	have	a	day's	illness	there	.
需要	绝不	有	一个	天	疾病	那里	.

在那里，你永远不必生病。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] .

This	is	perhaps	a	matter	of	personal	constitution	and	physique	.
这	是	也许	一个	事情	的	个人的	宪法	和	体质	.

这或许与个人体质和体格有关。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mæn][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['æfrɪkən]['klaɪmət] ,

Because	one	man	has	had	such	a	pleasant	experience	of	African	climate	,
因为	一	男人	有	有	这样的	一个	令人愉快的	经验	的	非洲	气候	,

因为有一个人对非洲气候有了如此愉快的体验，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs]

it	is	no	reason	why	every	one	else	should	expect	the	same	exemption	from	illness
它	是	不	原因	为什么	每一个	一	别的	应该	预计	这	相同的	豁免	从	疾病

.

:

.

但这并不意味着其他人就应该期望享有同样的疾病豁免权。

[stɪl] , [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['mɪstər]['dʒɑːnstənz] [dɪ'dʌkʃnz] [meɪ] [pruːv] [kə'rekt] .

Still	,	we	trust	that	Mr	Johnston's	deductions	may	prove	correct	.
仍然	,	我们	相信	那	先生	约翰斯顿的	扣除	可能	证明	正确的	.

不过，我们相信约翰斯顿先生的推断最终可能会被证明是正确的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪl]

We	are	all	of	us	now	and	then	astonished	by	the	report	of	some	sale
我们	是	全部	的	我们	现在	和	然后	惊讶	经过	这	报告	的	一些	销售

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] [praɪs] ,

in	which	a	fancy	price	,
在	哪个	一个	想要	价格	,

我们有时都会对某些促销活动中出现的奇高价格感到惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] ,

as	it	is	called	,	has	been	paid	for	something	of	no	intrinsic	value	,
作为	它	是	称为	,	有	到过	有薪酬的	为了	某物	的	不	固有的	价值	,

正如其名称所示，人们为一些本身没有价值的东西支付了费用。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][noʊ][ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː] ['iːðər] .

and	very	often	of	no	artistic	value	either	.
和	非常	经常	的	不	艺术	价值	任何一个	.

而且往往也没有任何艺术价值。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tiːkʌp] ,

Hundreds	of	pounds	have	been	paid	within	recent	years	for	a	single	teacup	,
数百	的	磅	有	到过	有薪酬的	之内	最近的	年	为了	一个	单身的	茶碗	,

近年来，有人为一只茶杯支付了数百英镑。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɜːrtʃəsər] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ju'niːk] .

provided	that	the	happy	purchaser	can	be	sure	that	it	is	unique	.
假如	那	这	快乐的	购买者	能	是	当然	那	它	是	独特的	.

只要买家确信它是独一无二的就行。

['iːv(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] ['sɪmpli]

Even	thousands	have	been	paid	for	a	vase	a	few	inches	high	simply
甚至	数千	有	到过	有薪酬的	为了	一个	花瓶	一个	很少	英寸	高的	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] .

because	it	was	rare	.
因为	它	曾是	稀有的	.

甚至有人因为稀有而花几英寸高的花瓶卖到了数千美元。

[ðə; ði]['meɪniə][fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ði:z] [lɑ:rdʒ]
The **mania** **for** **collecting** **curiosities** **which** **prompts** **people** **to** **pay** **these** **large**
这 狂热 为了 收集 奇闻异事 哪个 提示 人们 到 支付 这些 大的
[sʌmz] ,
sums **,**
总和 ,

人们热衷于收集古玩，并为此支付巨额款项。

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'faɪnd] [tu:; tə]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][vər'tu:] .
is **by** **no** **means** **confined** **to** **articles** **of** **virtu** **.**
是 经过 不 方法 受限 到 文章 的 美德 .

绝不仅限于美德相关的条款。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kleɪmz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'lektəz] .
Natural **history** **claims** **a** **large** **army** **of** **such** **collectors** **.**
自然的 历史 索赔 一个 大的 军队 的 这样的 收藏家 .

自然史领域需要大量的此类收藏家。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] { - }
A **single** **{** **268** **}**
一个 单身的 { - }

单个{268}

['ɔ:rkɪd] [wʌz; wəz][soʊld]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] .
orchid **was** **sold** **only** **the** **other** **day** **for** **a** **small** **fortune** **.**
兰花 曾是 卖 仅有的 这 其他 天 为了 一个 小的 财富 .

前几天，一株兰花以高价售出。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [faʊl] ['meɪniə] , [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [li:tʃ] [helpt] [tu:; tə]
At **the** **time** **of** **the** **Cochin** **-** **China** **fowl** **mania** **,** **which** **John** **Leech** **helped** **to**
在 这 时间 的 这 科钦 - 中国 鸡 狂热 , 哪个 约翰 水蛭 帮助 到
['kærɪkətʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
caricature **out** **of** **existence** **,**
漫画 出去 的 存在 ,

在约翰·利奇（John Leech）的讽刺漫画中，交趾支那鸡热潮一度消退。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ru:stər] [fetʃt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
a **single** **rooster** **fetched** **five** **hundred** **pounds** **.**
一个 单身的 公鸡 已获取 五 百 磅 .

一只公鸡卖了五百英镑。

['oʊnli][læst] [mʌnθ] , [ɪn] ['lʌndən] ,
Only **last** **month** **,** **in** **London** **,**
仅有的 最后的 月 , 在 伦敦 ,

就在上个月，在伦敦，

[sʌm; səm] [ɪ'nɔ:rməs] ['praɪsɪz][wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] ['hæmər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
some **enormous** **prices** **were** **obtained** **under** **the** **hammer** **for** **a** **collection** **of**
一些 巨大的 价格 是 获得 在下面 这 锤 为了 一个 收藏 的
[ˌlepɪ'dɑ:ptərə] ,
Lepidoptera **,**
鳞翅目 ,

一批鳞翅目昆虫标本在拍卖会上拍出了惊人的高价。

['vʌlgərli] [noʊn] [æz; əz] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .
vulgarly **known** **as** **moths** **and** **butterflies** **.**
粗俗地 已知 作为 蛾子 和 蝴蝶 .

俗称飞蛾和蝴蝶。

['sɪŋg(ə)l] ['spesimənz] [fetʃt] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [paʊndz] [ə'piːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ; [waɪlst]

Single	**specimens**	**fetched**	**three**	**and**	**four**	**pounds**	**apiece**	**,**	**and**	**even**	**more**	**;**	**whilst**
单身的	标本	已获取	三	和	四	磅	一块	,	和	甚至	更多的	;	而

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] ,

a	**common**	**white**	**butterfly**	**,**
一个	常见的	白色的	蝴蝶	,

单个标本售价三到四英镑，甚至更高；而一只普通的白蝴蝶，

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['vælju:][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ,

apparently	**having**	**a**	**particular**	**value**	**because**	**it**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**Hebrides**	**,**
显然	拥有	一个	特别的	价值	因为	它	曾是	捕捉	在	这	赫布里底群岛	,

它之所以具有特殊的价值，显然是因为它是在赫布里底群岛捕获的。

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [nɑːkt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['gɪnɪ] .

was	**actually**	**knocked**	**down**	**for**	**the**	**sum**	**of**	**thirteen**	**guineas**	**.**
曾是	实际上	敲门	向下	为了	这	和	的	十三	几内亚	.

实际上，它的成交价为十三几尼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**would**	**be**	**extremely**	**interesting**	**to**	**ascertain**	**the**	**exact**	**nature**	**of**	**the**
它	会	是	极其	有趣的	到	探明	这	精确的	自然	的	这

['pleʒərəbl] [sen'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ] ['daʊtləs] [rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz]

pleasurable	**sensations**	**with**	**which**	**the**	**owner**	**of**	**this**	**butterfly**	**doubtless**	**regards**	**his**
令人愉悦的	感觉	和	哪个	这	所有者	的	这	蝴蝶	毫无疑问	问候	他的

['pɜːrtʃəs] .

purchase	**.**
购买	.

如果能确定这只蝴蝶的主人购买它后所感受到的愉悦感究竟是什么，那将是一件非常有趣的事情。

[ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ]

The	**export**	**of**	**a**	**few**	**white**	**butterflies**	**to**	**the**	**Hebrides**	**might**	**prove**	**a**
这	出口	的	一个	很少	白色的	蝴蝶	到	这	赫布里底群岛	可能	证明	一个

['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ventʃər] ,

profitable	**venture**	**,**
有利可图	风险投资	,

向赫布里底群岛出口少量白蝴蝶或许是一项有利可图的生意。

[ɪf] [nɑːt] [ˌoʊvər'dʌn] .

if	**not**	**overdone**	**.**
如果	不是	做得太过火了	.

如果不做得太过火的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][bɪg]['praɪsɪz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tiːˌkʌps] [ænd; ənd] [veisis] [ɪz][ɑːn]

It	**may**	**be**	**that**	**the**	**age**	**of**	**big**	**prices**	**for**	**little**	**teacups**	**and**	**vases**	**is**	**on**
它	可能	是	那	这	年龄	的	大的	价格	为了	小的	茶杯	和	花瓶	是	在

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

the	**eve**	**of**	**passing**	**away**	**,**
这	前夕	的	通过	离开	,

或许，小茶杯和小花瓶卖高价的时代即将结束。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['wɜːrkərz][kʊd; kəd]

for	**it**	**would**	**seem**	**that**	**the**	**secret**	**processes**	**by**	**which**	**the**	**old**	**workers**	**could**
为了	它	会	似乎	那	这	秘密	流程	经过	哪个	这	老的	工人	可以

[ɪn'daʊ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][toʊn][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

endow	**the**	**china**	**with**	**a**	**depth**	**of**	**colour**	**and**	**richness**	**of**	**tone**	**impossible**
赋予	这	中国	和	一个	深度	的	颜色	和	丰富	的	语气	不可能的

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [baɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn][hændz] ,

to	**achieve**	**by**	**more**	**modern**	**hands**	**,**
到	达到	经过	更多的	现代的	双手	,

因为老工匠们似乎通过某种秘诀，赋予瓷器以现代工匠无法企及的色彩深度和色调丰富度。

[hæv; həv] [bɪn] [riːdɪsˈkʌvəd] .

have	been	rediscovered	.
有	到过	重新发现	.

已被重新发现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [em] . [ˈlɔθ] , [ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛvr] [steɪt] [ˈpɔːrsəlɪn]

It	is	reported	that	M	.	Lauth	,	the	Director	of	the	Sèvres	state	porcelain
它	是	据报道	那	M	.	劳斯	,	这	导演	的	这	塞夫尔	状态	瓷

[ˌmænjəˈfæktəri] ,

manufactory	,
工厂	,

据报道，塞夫尔国立瓷器厂厂长劳特先生

[hæz; həz] [əˈteɪnd] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .

has	attained	this	result	.
有	已达到	这	结果	.

已经取得了这一结果。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [dʌz] [nɑːt] , [laɪk] [tuː] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [rɪˈzɑːlv] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪr]

Moreover	,	his	discovery	does	not	,	like	too	many	others	,	resolve	itself	into	a	mere
而且	,	他的	发现	做	不是	,	喜欢	也	许多	其他的	,	解决	本身	进入	一个	仅仅

[ˈlæbrətɔːri] [ɪkˈsperɪmənt] ,

laboratory	experiment	,
实验室	实验	,

此外，他的发现不像其他许多发现那样，仅仅能用实验室实验来解释。

[bʌt; bət] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [sək'ses] .

but	represents	a	manufacturing	success	.
但	代表	一个	制造业	成功	.

但这代表着制造业的成功。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [tuː] , [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)nti] ,

The	results	,	too	,	can	be	looked	for	with	certainty	,
这	结果	,	也	,	能	是	看起来	为了	和	肯定	,

结果也是可以确定地去寻找的。

[ˌwerˈæz] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈwɜːrkərz][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [æz; əz] [wel]

whereas	there	is	little	doubt	that	the	old	workers	had	many	a	failure	as	well
然而	那里	是	小的	怀疑	那	这	老的	工人	有	许多	一个	失败	作为	出色地

[æz; əz] [sək'sesɪz] .

as	successes	.
作为	成功	.

然而，毫无疑问，老一辈工人也经历过许多失败和成功。

[ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈdʒʌstɪs] [ˈstiːvən] [ðæt] [krəˈmeɪʃn] , [ɪf] [ˈprɑːpərli] [kənˈdʌktɪd] , [ɪz]

The	recent	opinion	of	Mr	Justice	Stephen	that	cremation	,	if	properly	conducted	,	is
这	最近的	观点	的	先生	正义	史蒂芬	那	火葬	,	如果	适当地	实施	,	是

[nɑːt][ɪˈliːg(ə)l] ,

not	illegal	,
不是	非法的	,

斯蒂芬法官最近发表意见称，如果火葬程序规范，则不违法。

[hæz; həz] [əˈgen] [ˈoʊpənd] [ʌp][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdelɪkət] ,

has	again	opened	up	a	subject	,	which	,	although	of	a	somewhat	delicate	,
有	再次	打开	向上	一个	主题	,	哪个	,	虽然	的	一个	有些	精美的	,

这再次引出了一个话题，虽然这个话题有些敏感，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [ˈæktʃuəli] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈneɪtʃər] ,

and	to	some	people	actually	repulsive	nature	,
和	到	一些	人们	实际上	丑恶	自然	,

甚至在某些人看来是令人厌恶的性格

[ɪz] [baʊnd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'pɑːn]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

is	bound	sooner	or	later	to	force	its	importance	upon	public	attention	.
是	边界	很快	或者	之后	到	力量	它是	重要性	之上	民众	注意力	.

迟早会迫使公众关注到它的重要性。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][fæst] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

There	is	every	reason	to	believe	that	public	opinion	is	fast	undergoing	a	very	great
那里	是	每一个	原因	到	相信	那	民众	观点	是	快速地	正在经历	一个	非常	伟大的

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

我们完全有理由相信，公众舆论正在迅速经历一场巨大的变革。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'kʌmz] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] .

as	the	subject	becomes	better	understood	.
作为	这	主题	变成	更好的	理解	.

随着对该主题的理解不断加深。

[ə; eɪ][laɪk][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] .

A	like	alteration	of	public	feeling	is	also	observable	in	other	European	countries	.
一个	喜欢	改造	的	民众	感觉	是	还	可观察的	在	其他	欧洲的	国家	.

在其他欧洲国家，也可以观察到类似的公众情绪变化。

[sɜːr] ['spensər] [welz] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['semәteri] [ɪn]

Sir	Spencer	Wells	has	lately	published	an	account	of	the	public	cemetery	in
先生	斯宾塞	威尔斯	有	最近	已发布	一个	帐户	的	这	民众	公墓	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

斯宾塞·威尔斯爵士最近出版了一本关于罗马公共墓地的书。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

where	,	in	the	four	months	previous	to	his	visit	,
在哪里	,	在	这	四	几个月	以前的	到	他的	访问	,

在他到访前的四个月里，

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]

no	fewer	than	forty	bodies	had	been	submitted	to	the	new	form	of
不	更少	比	四十	身体	有	到过	提交	到	这	新的	形式	的

['sepəltʃər] .

sepulture	.
墓	.

至少有四十具遗体采用了这种新的安葬方式。

['draɪv, 'dɑːktɝ] ['kæmɝənz] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [krə'meɪʃn] [wɪl]

Dr	Cameron's	Bill	for	the	regulation	of	the	practice	of	cremation	will
博士	卡梅伦的	账单	为了	这	规定	的	这	实践	的	火葬	将要

['pɑːsəbli] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [laɪnz] [ə'pɪr] [ɪn][prɪnt] ,

possibly	come	before	the	House	of	Commons	before	these	lines	appear	in	print	,
可能	来	前	这	房子	的	公共领域	前	这些	线条	出现	在	打印	,

卡梅伦博士提出的规范火葬行为的法案可能会在本文发表之前提交下议院审议。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]

and	we	shall	then	have	an	opportunity	of	gauging	the	feeling	for
和	我们	将	然后	有	一个	机会	的	测量	这	感觉	为了

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] ,

and	against	a	practice	which	,
和	反对	一个	实践	哪个	,

届时我们将有机会衡量人们对这种做法的支持和反对态度，

['æftər][ɔ:l] , [ɪz][nɑ:t] [nu:] , [bʌt; bət] ['veri] [oʊld] [ɪn'di:d] .

after	all	,	is	not	new	,	but	very	old	indeed	.
后	全部	,	是	不是	新的	,	但	非常	老的	的确	.

毕竟，它并非新事物，而是非常古老。

['lʌvəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['ɔtəz] [ɑ:r; ər] [jet] [ɪk'stænt] [ɪn] [ðə; ði] [temz] ;

Lovers	of	nature	will	be	glad	to	hear	that	otters	are	yet	extant	in	the	Thames	;
恋人	的	自然	将要	是	高兴的	到	听到	那	水獭	是	然而	现存	在	这	泰晤士河	;

热爱自然的人们会很高兴地听到，泰晤士河中仍然有水獭生存；

[bʌt; bət] [ən'les] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtn]

but	unless	possessed	of	that	unfortunate	instinct	which	causes	the	average	Briton
但	除非	拥有	的	那	不幸	本能	哪个	原因	这	平均的	英国人

[tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [sleɪ] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

to	kill	and	slay	anything	alive	which	is	not	actually	a	domestic	animal	,
到	杀	和	杀戮	任何事物	活	哪个	是	不是	实际上	一个	国内的	动物	,

但除非你具备那种不幸的本能——那种本能驱使普通英国人杀害任何非家畜的活物——

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['su:nər]

they	will	be	disgusted	to	learn	that	these	interesting	creatures	are	no	sooner
他们	将要	是	厌恶	到	学习	那	这些	有趣的	生物	是	不	很快

[dɪ'skʌvərd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [stʌft] .

discovered	than	they	are	shot	and	stuffed	.
发现	比	他们	是	射击	和	填充	.

他们得知这些有趣的生物一被发现就被射杀并制成标本后，一定会感到恶心。

[ɪn]['dʒænjueri] - , [æn; ən] ['ɑ:tər] ['weɪɪŋ] ['twenti] - [sɪks] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['hæmptən]

In	January	1880	,	an	otter	weighing	twenty	-	six	pounds	was	shot	at	Hampton
在	一月	-	,	一个	獭	称重	二十	-	六	磅	曾是	射击	在	汉普顿

[kɔ:rt] ;

Court	;
法庭	;

1880年1月，一只重26磅的水獭在汉普顿宫被射杀；

[ə'nʌðər] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æt; ət] [temz] - ['dɪtən] [ɪn]['dʒænjueri][læst] ;

another	shared	the	same	fate	at	Thames	-	Ditton	in	January	last	;
其他	共享	这	相同的	命运	在	泰晤士河	-	迪顿	在	一月	最后的	;

去年一月，泰晤士-迪顿也发生了一起同样的悲剧；

[ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['slɔ:təd] [æt; ət] ['kʊkəm] .

and	one	more	has	recently	been	slaughtered	at	Cookham	.
和	一	更多的	有	最近	到过	屠杀	在	库克汉姆	.

最近在库克汉姆又有一只被屠杀。

[wi:; wi][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] - [greɪd] ['træmweɪ]

We	have	recently	had	an	opportunity	of	visiting	the	steep	-	grade	tramway
我们	有	最近	有	一个	机会	的	访问	这	陡	-	年级	有轨电车

[wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] ,

which	is	being	laid	,
哪个	是	存在	铺设	,

我们最近有机会参观了正在铺设的陡坡有轨电车线路。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

and	is	now	on	the	point	of	being	finished	,
和	是	现在	在	这	观点	的	存在	完成的	,

现在已接近完工。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['kwaɪət] ['haɪ^it] [hɪl] [wer] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [hɜːrd]

on	that	same	quiet	Highgate	Hill	where	tradition	tells	us	Dick	Whittington	heard
在	那	相同的	安静的	海格特	爬坡道	在哪里	传统	讲述	我们	迪克	惠廷顿	听到

[ðə; ði] ['belz] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] .

the	bells	prophesying	his	future	good	-	fortune	.
这	铃铛	预言	他的	未来	好的	-	财富	.

就在那座静谧的海格特山上，传说迪克·惠廷顿曾在这里听到钟声预言他未来的好运。

[ðɪs] ['træmweɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

This	tramway	is	the	first	of	its	kind	in	this	country	,
这	有轨电车	是	这	第一的	的	它是	种类	在	这	国家	,

这条有轨电车线路是全国首条此类线路。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pruːv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪn][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ðə; ði]

and	will	probably	prove	the	pioneer	line	of	many	others	in	situations	where	the
和	将要	大概	证明	这	先锋	线	的	许多	其他的	在	情况	在哪里	这

['hɪli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fə'bidz] [hɔːrs] - ['trækʃn] .

hilly	nature	of	the	ground	forbids	horse	-	traction	.
丘陵	自然	的	这	地面	禁止	马	-	牵引力	.

在地形崎岖、马匹无法牵引的情况下，这条线路很可能成为许多其他线路的先驱。

['briːfli] [dɪ'skraɪbd] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] ['keɪb(ə)l] ,

Briefly	described	,	it	consists	of	an	endless	cable	,
简要地	描述	,	它	由	的	一个	无尽的	电缆	,

简而言之，它由一根无限延伸的电缆组成，

[ə; eɪ] [stiːl] [roʊp] [kept] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊər][baɪ]

a	steel	rope	kept	constantly	moving	at	the	rate	of	six	miles	an	hour	by
一个	钢	绳索	保留	不断地	移动	在	这	速度	的	六	英里	一个	小时	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['endʒɪn] .

means	of	a	stationary	engine	.
方法	的	一个	静止的	引擎	.

一根钢索通过一台固定式发动机的驱动，以每小时六英里的速度持续运动。

[ðɪs] ['keɪb(ə)l] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ][paɪp] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][reɪlz] ;

This	cable	moves	in	a	pipe	buried	in	the	ground	midway	between	the	rails	;
这	电缆	移动	在	一个	管道	埋葬	在	这	地面	中途	之间	这	铁轨	;

这条电缆在埋在地下的管道中移动，管道位于两根铁轨的中间位置；

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪp][hæz; həz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] .

but	the	pipe	has	an	opening	above	.
但	这	管道	有	一个	开幕	多于	.

但是管道上方有一个开口。

[θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] — [ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪt] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] — ['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Through	this	opening	—	a	narrow	slit	about	an	inch	wide	—	passes	from	the
通过	这	开幕	—	一个	狭窄的	缝隙	关于	一个	英寸	宽的	—	通过	从	这

[kɑːr][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grɪp] - [bɑːr] ,

car	a	kind	of	grip	-	bar	,
车	一个	种类	的	紧握	-	酒吧	,

通过这个开口——一个大约一英寸宽的狭窄缝隙——从车上伸出一根类似扶手的杆子。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

which	by	the	turn	of	a	handle	in	the	car	is	made	to	take	hold	of	the
哪个	经过	这	转动	的	一个	处理	在	这	车	是	制成	到	拿	抓住	的	这

['trævəlɪŋ] - [roʊp] [bɪ'loʊ] ,

travelling	-	rope	below	,
旅行	-	绳索	以下	,

通过转动车厢内的把手，它就能抓住下方的行进绳索。

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ɪts][hoʊld] , [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .

or	to	release	its	hold	,	as	required	.
或者	到	发布	它是	抓住	,	作为	必需的	.

或者根据需要松开它。

[ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

This	system	has	been	in	successful	operation	in	San	Francisco	for	many	years	,
这	系统	有	到过	在	成功的	手术	在	圣	弗朗西斯科	为了	许多	年	,

这套系统已在旧金山成功运行多年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	there	is	no	reason	why	it	should	not	succeed	in	this	country	.
和	那里	是	不	原因	为什么	它	应该	不是	成功	在	这	国家	.

没有理由说它在这个国家不会成功。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['weðər] [ðə; ði]['træfɪk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['hai^it] [hɪl]

The	only	question	seems	to	be	whether	the	traffic	up	and	down	Highgate	Hill
这	仅有的	问题	似乎	到	是	无论	这	交通	向上	和	向下	海格特	爬坡道

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [peɪ] .

is	sufficient	to	make	the	enterprise	pay	.
是	充足的	到	制作	这	企业	支付	.

唯一的问题似乎是，海格特山上的车流量是否足以使这项工程盈利。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fɪʃəri:z] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]

The	profits	of	the	International	Fisheries	Exhibition	amount	to	fifteen	thousand
这	利润	的	这	国际的	渔业	展览	数量	到	十五	千

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

国际渔业展览会的利润为一万五千英镑。

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['widəuz]

Two	-	thirds	of	this	sum	will	be	devoted	to	the	benefit	of	the	widows
二	-	三分之一	的	这	和	将要	是	奉献	到	这	益处	的	这	寡妇

[ænd; ənd] ['ɔrfən] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ,

and	orphans	of	fishermen	,
和	孤儿	的	渔民	,

这笔款项的三分之二将用于救济渔民的遗孀和孤儿。

[prɪ'zu:məbli] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][sə'saɪəti][ɔ:r] [ɪn'ʃʊrəns]

presumably	through	the	instrumentality	of	some	Society	or	Insurance
想必	通过	这	工具性	的	一些	社会	或者	保险

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;

Association	to	be	formed	for	the	purpose	;
协会	到	是	形成	为了	这	目的	;

据推测，是通过为此目的而成立的某个社团或保险协会来实现的；

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɪʃəri:z] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rk]

three	thousand	pounds	will	go	to	form	a	Royal	Fisheries	Society	for	scientific	work
三	千	磅	将要	去	到	形式	一个	皇家	渔业	社会	为了	科学	工作

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

in	connection	with	the	harvest	of	the	sea	;
在	联系	和	这	收成	的	这	海	;

三千英镑将用于成立皇家渔业协会，从事与海洋捕捞相关的科学研究；

[waɪlst] [ðə; ði] ['bæləns] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hænd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌnə'proʊprieɪtɪd] .

whilst	the	balance	remains	in	hand	,	at	present	unappropriated	.
而	这	平衡	遗迹	在	手	,	在	展示	未分配	.

剩余款项目前仍由本人持有，尚未分配。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['pɪsɪˌkʌltʃər] .
THE PROGRESS OF PISCICULTURE .
这 进步 的 养鱼 .

水产养殖的发展历程。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
Of late years ,
的 晚的 年 ,

近年来，

[noʊ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['fɪʃəri] [ɪ'kɑ:nəmi] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑ:gres]
no feature of fishery economy has excited more attention than the progress
不 特征 的 渔业 经济 有 兴奋的 更多的 注意力 比 这 进步
[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] - ['pɪsɪˌkʌltʃər] .
we have been making in what is called ' Pisciculture .
我们 有 到过 制作 在 什么 是 称为 - 养鱼 .

在渔业经济领域，没有哪一项比我们在所谓的"养鱼业"方面取得的进展更能引起人们的关注。

- [fɪʃ] - [egz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] — [ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
' Fish - eggs are now a common article of commerce — the sales of which ,
- 鱼 - 鸡蛋 是 现在 一个 常见的 文章 的 商业 — 这 销售量 的 哪个 ,

"鱼卵现在是一种常见的商品——其销售，

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['pə:tʃəst] ,
and the prices at which they can be purchased ,
和 这 价格 在 哪个 他们 能 是 购买 ,

以及它们的购买价格，

['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['regjələrli] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊdz] .
being as regularly advertised as any other kind of goods .
存在 作为 经常 广告 作为 任何 其他 种类 的 商品 .

像其他任何商品一样，定期进行广告宣传。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
This is a fact which , a century ago ,
这 是 一个 事实 哪个 , 一个 世纪 前 ,

这是一个一百年前的事实，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
might have been looked upon by our forefathers as something more than
可能 有 到过 看起来 之上 经过 我们的 祖先 作为 某物 更多的 比
['wʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

我们的祖先或许认为这不仅仅是美好的事物。

[sʌtʃ] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stigmətaiz] [æz; əz][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ,
Such commerce in all probability would have been stigmatised as impious ,
这样的 商业 在 全部 可能性 会 有 到过 受污名化的 作为 不敬 ,

这种商业行为很可能被视为不敬神明的行为而受到谴责。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] - ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
as a something ' flying in the face of Providence .
作为 一个 某物 - 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 .

仿佛是在"违背天意"。

- [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [egz] [mɔ:r]
' But in another country there was buying and selling of fish - eggs more
- 但 在 其他 国家 那里 曾是 购买 和 销售 的 鱼 - 鸡蛋 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
than a thousand years ago .
比 一个 千 年 前 .

"但在另一个国家，早在一千多年前就有了鱼卵的买卖。"

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [fɪʃ] -
The **ingenious** **Chinese** **people** **had** **discovered** **the** **philosophy** **which** **underlies** **fish** **-**
这 巧妙 中国人 人们 有 发现 这 哲学 哪个 底层 鱼 -
['kʌltʃər] ,
culture **,**
文化 ,

聪明的中国人发现了养鱼背后的哲学原理。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
as **well** **as** **the** **best** **modes** **of** **increasing** **their** **supplies** **of** **fish** **,**
作为 出色地 作为 这 最好的 模式 的 增加 他们的 补给品 的 鱼 ,

以及增加鱼类供应的最佳方法，

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ˌjʊrə'pi:ən] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
long **before** **any** **European** **nation** **had** **dreamt** **of** **taking** **action** **in** **the** **matter** **.**
长的 前 任何 欧洲的 国家 有 梦见 的 采取 行动 在 这 事情 .

早在任何欧洲国家想到要就此事采取行动之前很久。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['fɪʃər] - [foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] , [ɑ:n]
A **few** **years** **ago** **,** **a** **party** **of** **fisher** **-** **folks** **from** **the** **Celestial** **Empire** **,** **on**
一个 很少 年 前 , 一个 派对 的 渔夫 - 各位 从 这 天体 帝国 , 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['jʊrəp] ,
a **visit** **to** **Europe** **,**
一个 访问 到 欧洲 ,

几年前，一群来自天朝的渔民在访问欧洲时，

[wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ]
were **exceedingly** **astonished** **at** **the** **prices** **they** **had** **to** **pay** **for** **the** **fish**
是 非常 惊讶 在 这 价格 他们 有 到 支付 为了 这 鱼
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] .
they **were** **so** **fond** **of** **eating** **.**
他们 是 所以 喜爱 的 吃 .

他们对自己喜爱食用的鱼的价格之高感到十分惊讶。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn]['tʃaɪnə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [sʌm; səm]
They **explained** **that** **in** **China** **any** **person** **might** **purchase** **for** **a** **very** **small** **sum**
他们 解释 那 在 中国 任何 人 可能 购买 为了 一个 非常 小的 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [sɜ:rv] [ə; eɪ]['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] [fu:d] .
as **much** **as** **might** **serve** **a** **family** **for** **a** **week's** **food** **.**
作为 很多 作为 可能 服务 一个 家庭 为了 一个 本周 食物 .

他们解释说，在中国，任何人只需花费很少的钱，就可以购买足够一家人吃一周的食物。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'dʒekt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs] ,
They **also** **mentioned** **that** **some** **fishes** **which** **we** **reject** **,** **such** **as** **the** **octopus** **,**
他们 还 提及 那 一些 鱼 哪个 我们 拒绝 , 这样的 作为 这 章鱼 ,

他们还提到，有些我们不吃的鱼类，例如章鱼，

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [hu:] [kʊkt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk]
were **much** **esteemed** **by** **the** **Chinese** **,** **who** **cooked** **them** **carefully** **,** **and** **partook**
是 很多 尊敬的 经过 这 中国人 , WHO 煮熟 他们 小心 , 和 参与
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .
of **them** **with** **great** **relish** **.**
的 他们 和 伟大的 尽情享用 .

中国人非常喜爱这些食物，他们精心烹制，并津津有味地享用。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs] , [ɪn'di:d] , [fɔ:rmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstriz]
The **capture** **of** **the** **octopus** **,** **indeed** **,** **forms** **one** **of** **the** **chief** **fishing** **industries**
这 捕获 的 这 章鱼 , 的确 , 表格 一 的 这 首席 钓鱼 行业
[ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
of **China** **,**
的 中国 ,

事实上，捕捞章鱼是中国主要的渔业产业之一。

[ðiːz] [siː] - ['mɒnstəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] [ɪ'nɔːrməs] { - }

these sea - monsters being taken in enormous { 269 }

这些 海 - 怪物 存在 已采取 在 巨大的 { - }

这些海怪被捕获在巨大的{269}

['nʌmbərz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃənz] , ['noʊtəbli][æt; ət] ['swɔ'taj] .

numbers at some of the Chinese fishing stations , notably at Swatow .

数字 在 一些 的 这 中国人 钓鱼 车站 , 尤其 在 汕头 .

一些中国渔站，特别是汕头渔站的渔获量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['biːɪŋ] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['biːɪŋ] [pækt] [ɪn]
They 他们 **are** 是 **preserved** 保存完好 **by** 经过 **being** 存在 **dried** 干燥 **in** 在 **the** 这 **sun** 太阳 **;** ; **and** 和 **then** 然后 **,** , **after** 后 **being** 存在 **packed** 包装 **in** 在
[tʌb] ,
tubs 浴缸 **,** ,

它们通过日晒干燥保存；然后，装入桶中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['sentərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
they 他们 **are** 是 **distributed** 分布式 **to** 到 **the** 这 **consuming** 消费 **centres** 中心 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **.** .

它们被分销到全国各地的消费中心。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['distrikts] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['nuːmərəs]
In 在 **the** 这 **inland** 内陆 **districts** 地区 **of** 的 **China** 中国 **there** 那里 **are** 是 **also** 还 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **numerous** 很多的
['fɪʃˌpɑːnd] ,
fishponds 鱼塘 **,** ,

在中国内陆地区也有许多鱼塘，

[wer] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [kept] , [ænd; ənd] [fed] [fɔːr; fər]
where 在哪里 **supplies** 补给品 **of** 的 **the** 这 **more** 更多的 **popular** 受欢迎的 **sorts** 排序 **of** 的 **fish** 鱼 **are** 是 **kept** 保留 **,** , **and** 和 **fed** 美联储 **for** 为了
[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
the 这 **market** 市场 **.** .

这里储存着比较受欢迎的鱼类，并为市场饲养它们。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [groʊn] [frʌm; frəm] ['oʊvə] ['dʒen(ə)rəli] [bɔːt] [frʌm; frəm] ['diːlɝz] ,
These 这些 **are** 是 **grown** 生长 **from** 从 **ova** 卵 **generally** 一般来说 **bought** 买 **from** 从 **dealers** 经销商 **,** ,

这些鱼苗通常是用从经销商处购买的鱼卵培育而成的。

[huː] [prə'kjʊr] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [egz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who WHO **procure** 采购 **supplies** 补给品 **of** 的 **eggs** 鸡蛋 **from** 从 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **large** 大的 **rivers** 河流 **of** 的 **the** 这
['kʌntri] .
country 国家 **.** .

他们从该国的一些大河中采购鸡蛋。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [fɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
The 这 **infant** 婴儿 **fish** 鱼 **,** , **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **mentioned** 提及 **,** ,

值得一提的是，幼鱼

[ɑːr; ər] [æz; əz] ['kerfəli] [tendid] [ænd; ənd] [fed] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [ɪn]
are 是 **as** 作为 **carefully** 小心 **tended** 倾向于 **and** 和 **fed** 美联储 **as** 作为 **if** 如果 **they** 他们 **were** 是 **a** 一个 **flock** 群 **of** 的 **turkeys** 火鸡 **in** 在
[ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːrfək] ['fɑːrmər] .
the 这 **yard** 院子 **of** 的 **a** 一个 **Norfolk** 诺福克 **farmer** 农民 **.** .

它们受到精心照料和喂养，就像诺福克郡农民院子里的一群火鸡一样。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɪʃərmən] , [huː] [wɜːr; wər] ['intəvjuːd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	opinion	of	the	Chinese	fishermen	,	who	were	interviewed	by	the
在	这	观点	的	这	中国人	渔民	,	WHO	是	接受采访	经过	这

[ɪn'dʌstriəs] [fræŋk] ['bʌkländ] ,

industrious	Frank	Buckland	,
勤劳	坦率	巴克兰	,

据勤奋的弗兰克·巴克兰采访的中国渔民们所说，

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fɪʃ] ['ænjuəli] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;

hundreds	of	thousands	of	fish	annually	die	of	starvation	;
数百	的	数千	的	鱼	每年	死	的	饥饿	;

每年有数十万条鱼因饥饿而死；

[ænd; ənd] [ɪf] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv]['tendər][fraɪ] ,

and	if	means	could	be	adopted	for	the	feeding	of	tender	fry	,
和	如果	方法	可以	是	已采用	为了	这	喂养	的	投标	炒	,

如果能够采取措施来喂养幼鱼，

[fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

fish	of	all	kinds	would	become	more	plentiful	than	at	present	,
鱼	的	全部	种类	会	变得	更多的	丰富	比	在	展示	,

各种鱼类的数量将比现在更多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [əb'teɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [reɪt] .

and	we	would	obtain	them	at	a	cheaper	rate	.
和	我们	会	获得	他们	在	一个	更便宜	速度	.

而且我们可以以更低的价格获得它们。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][henz] - [egz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][pɑːndz] ,

In	China	,	the	yolks	of	hens	'	eggs	are	thrown	into	the	rivers	and	ponds	,
在	中国	,	这	蛋黄	的	母鸡	-	鸡蛋	是	抛掷	进入	这	河流	和	池塘	,

在中国，人们会将鸡蛋的蛋黄扔进河流和池塘里。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ['biːɪŋ] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪʃ] .

that	kind	of	food	being	greedily	devoured	by	the	young	fish	.
那	种类	的	食物	存在	贪婪地	吞噬	经过	这	年轻的	鱼	.

幼鱼贪婪地吞食着这种食物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	has	long	been	known	to	those	interested	in	the	economy	of	our
它	有	长的	到过	已知	到	那些	感兴趣的	在	这	经济	的	我们的

['fɪʃəriːz] ,

fisheries	,
渔业	,

关注我国渔业经济的人士早已知道这一点。

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [fuːd] - ['fɪʃɪz] [kʌmz]

that	only	a	very	small	percentage	of	the	ova	of	our	chief	food	-	fishes	comes
那	仅有的	一个	非常	小的	百分比	的	这	卵	的	我们的	首席	食物	-	鱼	来

[tuː; tə][mə'tʃʊrəti] ,

to	maturity	,
到	到期	,

只有极小一部分食用鱼类的卵能发育成熟。

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['æktʃuəli] [hætʃt] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] ['riːtʃɪz] ['aʊər; ɑːr][teiblz]

while	of	the	fish	actually	hatched	,	a	very	small	percentage	reaches	our	tables
尽管	的	这	鱼	实际上	孵化	,	一个	非常	小的	百分比	到达	我们的	表格

[fɔːr; fər] [fuːd] - ['juːzɪz] ;

for	food	-	uses	;
为了	食物	-	用途	;

虽然实际孵化的鱼只占总数的一小部分，但只有极小一部分能最终进入我们的餐桌供人食用；

[hens] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
hence **the** **desire** **which** **has** **arisen** **to** **augment** **the** **supplies** **by** **means** **of**
因此 这 欲望 哪个 有 出现 到 增强 这 补给品 经过 方法 的
['pɪsɪˌkʌltʃər] .
pisciculture .
养鱼 .

因此，人们希望通过养鱼来增加供应量。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk][ðə; ði]['sæmən] ,
In **the** **case** **of** **a** **fish** **like** **the** **salmon** **,**
在 这 案件 的 一个 鱼 喜欢 这 三文鱼 ,

以鲑鱼这样的鱼类为例，

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðæt] ['spi:ʃi:z] (['sælmoʊ]['sælɑ:]) [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]
every **individual** **of** **that** **species** **(** **Salmo** **salar** **)** **which** **can** **be** **brought** **to**
每一个 个人 的 那 物种 (萨尔莫 盐湖) 哪个 能 是 带来 到
['mɑ:rkɪt][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,
market **is** **certain** **,**
市场 是 肯定 ,

可以投放市场的该物种（大西洋鲑）的每一个个体都是确定的。

['i:v(ə)n] [wen] ['praɪsɪz][ɑ:r; ər][loʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [pər]
even **when** **prices** **are** **low** **,** **of** **a** **ready** **sale** **at** **something** **like** **a** **shilling** **per**
甚至 什么时候 价格 是 低的 , 的 一个 准备好 销售 在 某物 喜欢 一个 先令 每
[paʊnd] - [weɪt] ;
pound **-** **weight** **;**
磅 - 重量 ;

即使价格很低，也能以每磅一先令左右的价格轻松售出；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] ,
and **it** **is** **not** **,** **therefore** **,**
和 它 是 不是 , 所以 ,

因此，事实并非如此。

[tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['sæmən] - ['wɔ:tər]
to **be** **wondered** **at** **that** **the** **proprietor** **of** **a** **stretch** **of** **salmon** **-** **water**
到 是 想知道 在 那 这 业主 的 一个 拉紧 的 三文鱼 - 水
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['zeləs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
should **be** **zealous** **about** **the** **increase** **of** **his** **stock** **of** **fish** **.**
应该 是 热心 关于 这 增加 的 他的 库存 的 鱼 .

令人惊讶的是，拥有鲑鱼水域的业主竟然热衷于增加鱼类数量。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri] [sɪns] , [ðə; ði]['sæmən] - ['fɪʃəri] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [teɪ] [ɪn]
A **quarter** **of** **a** **century** **since** **,** **the** **salmon** **-** **fishery** **owners** **of** **the** **river** **Tay** **in**
一个 四分之一 的 一个 世纪 自从 , 这 三文鱼 - 渔业 所有者 的 这 河 泰 在
['skɑ:tlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

距今已有四分之一世纪，苏格兰泰河的鲑鱼渔场主们

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['pɪsɪˌkʌltʃər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv]['sæmən] -
impressed **with** **the** **possibilities** **of** **pisciculture** **,** **had** **a** **suite** **of** **salmon** **-**
印象深刻 和 这 可能性 的 养鱼 , 有 一个 套房 的 三文鱼 -
['nɜ:rsəri] [kən'strʌktɪd] [æt; ət] - ,
nurseries **constructed** **at** **Stormontfield** **,**
苗圃 建造 在 - ,

他对养鱼业的潜力印象深刻，于是在斯托蒙特菲尔德建造了一系列鲑鱼育苗场。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ænjuəli] [hætʃt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] ,
where **they** **have** **annually** **hatched** **a** **very** **large** **number** **of** **eggs** **,**
在哪里 他们 有 每年 孵化 一个 非常 大的 数字 的 鸡蛋 ,

它们每年都会在那里孵化大量的蛋。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [fiːd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪʃ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]

and	where	they	feed	and	protect	the	young	fish	till	they	are	ready	to
和	在哪里	他们	喂养	和	保护	这	年轻的	鱼	直到	他们	是	准备好	到

['maɪgreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

migrate	to	the	sea	,
迁移	到	这	海	,

它们在那里觅食和保护幼鱼，直到它们准备好迁徙到大海。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] .

able	to	fight	their	own	battle	of	life	.
有能力的	到	斗争	他们的	自己的	战斗	的	生活	.

能够战胜自己的人生挑战。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [sə'steɪnd] [ˌpisi'kʌltʃərəl] ['efərt]

This	may	be	said	to	be	the	earliest	and	longest	sustained	piscicultural	effort
这	可能	是	说	到	是	这	最早	和	最长	持续	养鱼	努力

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kaɪnd] [meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

of	a	commercial	kind	made	in	Great	Britain	,
的	一个	商业的	种类	制成	在	伟大的	英国	,

这可以说是英国最早、持续时间最长的商业性养鱼项目。

[æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['ʌðər] ['rɪvəz] .

an	example	which	was	followed	on	other	rivers	.
一个	例子	哪个	曾是	随后	在	其他	河流	.

其他河流也效仿了这一做法。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sæmən] - ['fɪʃəriːz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ['biːɪŋ] [held] [æz; əz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ɑːr; ər] , [ʌv; əv]

The	chief	salmon	-	fisheries	of	Scotland	being	held	as	private	property	,	are	,	of
这	首席	三文鱼	-	渔业	的	苏格兰	存在	握住	作为	私人的	财产	,	是	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

苏格兰主要的鲑鱼渔场均为私有财产，这当然是毋庸置疑的。

[mɔːr] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [fɪʃ] - ['kʌltʃər] , [ðæn; ðən] ['sæmən] - ['fɪʃəriːz] [wɪtʃ]

more	favourably	situated	,	in	regard	to	fish	-	culture	,	than	salmon	-	fisheries	which
更多的	有利	位于	,	在	看待	到	鱼	-	文化	,	比	三文鱼	-	渔业	哪个

[ɑːr; ər] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

are	open	to	the	public	,
是	打开	到	这	民众	,

就养鱼而言，它们比向公众开放的鲑鱼渔场更具优势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	which	,	in	a	sense	,	are	the	property	of	no	person	in	particular	.
和	哪个	,	在	一个	感觉	,	是	这	财产	的	不	人	在	特别的	.

从某种意义上说，它们不属于任何特定的人。

[ðiːz] ['lætər] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

These	latter	must	be	left	in	the	hands	of	mother	Nature	.
这些	后者	必须	是	左边	在	这	双手	的	母亲	自然	.

后者则必须交由大自然来处理。

[ðə; ði] ['sæmən] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] ,

The	salmon	,	however	,	being	an	animal	of	great	commercial	value	,
这	三文鱼	,	然而	,	存在	一个	动物	的	伟大的	商业的	价值	,

然而，鲑鱼是一种具有巨大商业价值的动物，

[ɪz] [soʊ] ['kʌvətɪd] [æt; ət] [ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

is	so	coveted	at	all	seasons	of	the	year	,
是	所以	令人垂涎的	在	全部	季节	的	这	年	,

一年四季都备受追捧。

[bəuθ][baɪ]['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['prɑ:pərti] ,
both **by** **persons** **who** **have** **a** **legal** **right** **to** **such** **property** **,**
两个都 经过 人 WHO 有 一个 合法的 正确的 到 这样的 财产 ,

既包括对该财产拥有合法权利的人，也包括其他人。

[ænd; ənd][baɪ]['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] ,
and **by** **persons** **who** **have** **no** **right** **,**
和 经过 人 WHO 有 不 正确的 ,

以及由无权者所为，

[ðæt] [sʌtʃ] ['fɪʃəri:z] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['bærən] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] - [stɑ:k] ;
that **such** **fisheries** **have** **a** **tendency** **to** **become** **barren** **of** **breeding** **-** **stock** **;**
那 这样的 渔业 有 一个 趋势 到 变得 荒芜 的 选育 - 库存 ;

这类渔场往往会变得鱼类种群匮乏；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [i:tʃ] ['fi:meɪl] [ji:ldz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
for **although** **each** **female** **yields** **on** **the** **average** **as** **many** **as** **twenty** **thousand**
为了 虽然 每个 女性 产量 在 这 平均的 作为 许多 作为 二十 千
[egz] ,
eggs **,**
鸡蛋 ,

虽然每只雌性平均产卵多达两万枚，

[ɪk'stri:mli] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['evər] [ri:tʃ] [mə'tʃʊrəti] ; [hens] ,
extremely **few** **of** **these** **ever** **reach** **maturity** **;** **hence** **,**
极其 很少 的 这些 曾经 抵达 到期 ; 因此 ,

极少有物种能够成熟；因此，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['meni] [prəp'raɪətəz] [ɑ:r; ər] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpisi'kʌltʃərəl]
it **has** **come** **about** **that** **many** **proprietors** **are** **resorting** **to** **the** **piscicultural**
它 有 来 关于 那 许多 业主 是 复原 到 这 养鱼
['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] .
process **of** **increasing** **their** **supplies** **.**
过程 的 增加 他们的 补给品 .

因此，许多业主开始采用养鱼的方式来增加他们的供应量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪsɪˌkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] [ðæt] - ['fɪʃəri:z] - [ɑ:r; ər]
But **the** **chief** **feature** **of** **the** **pisciculture** **of** **the** **period** **is** **that** **'** **fisheries** **'** **are**
但 这 首席 特征 的 这 养鱼 的 这 时期 是 那 - 渔业 - 是
[nəʊ] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['rɪvər] .
now **being** **worked** **quite** **independently** **of** **any** **particular** **river** **.**
现在 存在 工作 相当 独立 的 任何 特别的 河 .

但这一时期养鱼业的主要特点是"渔业"的运作完全独立于任何特定的河流。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] - ['fɪʃəri] , [nɪr] ['stə:lɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] -
There **is** **,** **for** **example** **,** **the** **Howietoun** **fishery** **,** **near** **Stirling** **,** **which** **has** **been** **'**
那里 是 , 为了 例子 , 这 - 渔业 , 靠近 斯特灵 , 哪个 有 到过 -
[ɪn'ventɪd] ,
invented **,**
发明 ,

例如，斯特灵附近的霍维顿渔场就是"发明"的。

- [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [baɪ] [ðæt] [ˌpɪskə'tɔ:riəl]['dʒaɪənt] , [sɜ:r][dʒeɪmz]['gɪbsən] - ['meɪtlənd] .
' **as** **we** **may** **say** **,** **by** **that** **piscatorial** **giant** **,** **Sir** **James** **Gibson** **-** **Maitland** **.**
- 作为 我们 可能 说 , 经过 那 渔民 巨大的 , 先生 詹姆斯 吉布森 - 梅特兰 .

正如我们所说，这要归功于那位钓鱼界的巨人——詹姆斯·吉布森-梅特兰爵士。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [pər'tɪkjələrli] [traʊt] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
From **this** **establishment** **,** **the** **eggs** **of** **fish** **,** **particularly** **trout** **,** **and** **more**
从 这 建立 , 这 鸡蛋 的 鱼 , 特别 鳟鱼 , 和 更多的
[ɪ'speʃəli] [lɑ:k] ['li:vən] [traʊt] ,
especially **Loch** **Leven** **trout** **,**
尤其 湖 莱文 鳟鱼 ,

从这个养殖场，鱼卵，特别是鳟鱼卵，尤其是洛赫莱文鳟鱼卵，

[ɑ:r; ər] ['ænjuəli] [dɪ'strɪbju:tɪd][ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
are **annually** **distributed** **in** **hundreds** **of** **thousands** **.**
是 每年 分布式 在 数百 的 数千 .

每年分发量达数十万份。

[frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][æz; əz] [wel] ,
From **Howietoun** **,** **and** **from** **some** **other** **places** **as** **well** **,**
从 - , 和 从 一些 其他 地方 作为 出色地 ,

来自霍维顿，以及其他一些地方，

['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [stɑ:k] [ðer; ðər][pɑ:ndz][ɔ:r] ['ʌðər] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['fi:kənˌdeɪt]
gentlemen **can** **stock** **their** **ponds** **or** **other** **ornamental** **water** **with** **fecundated**
先生们 能 库存 他们的 池塘 或者 其他 装饰 水 和 受精的
['oʊvə][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rwərdnəs] ;
ova **in** **a** **certain** **state** **of** **forwardness** **;**
卵 在 一个 肯定 状态 的 前瞻 ;

绅士们可以在池塘或其他观赏水体中投放受精卵，前提是鱼儿已经处于一定的性成熟状态；

[ɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'kjʊr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
or **they** **can** **procure** **,** **for** **a** **definite** **sum** **of** **money** **,**
或者 他们 能 采购 , 为了 一个 定 和 的 钱 ,

或者他们可以支付一定金额的钱来获取，

[fɪʃ] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm]['taɪni][fraɪ][tu:; tə] ['æktɪv] ['jɪrlɪŋ] , [ɔ:r] [wel] [groʊn] [tu:] - [jɪr] ['oʊldz]
fish **of** **all** **ages** **from** **tiny** **fry** **to** **active** **yearlings** **,** **or** **well** **grown** **two** **-** **year** **olds**
鱼 的 全部 年龄 从 微小的 炒 到 积极的 一岁马 , 或者 出色地 生长 二 - 年 老
!
!
!

从幼小的鱼苗到活跃的一岁鱼，再到长势良好的两岁鱼，各种年龄段的鱼都可以！

['spɔ:rtɪŋ] - ['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['əʊvəfiʃt] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ri'pleniʃt] [baɪ]
Sporting **-** **waters** **which** **have** **been** **overfished** **can** **be** **easily** **replenished** **by**
体育 - 水 哪个 有 到过 过度捕捞 能 是 容易地 补充 经过
[prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [egz] [ɔ:r] ['jɪrlɪŋ] ;
procuring **a** **few** **thousand** **eggs** **or** **yearlings** **;**
采购 一个 很少 千 鸡蛋 或者 一岁马 ;

过度捕捞的垂钓水域可以通过购买几千枚鱼卵或一岁鱼苗轻松得到补充；

[waɪl] ['æŋglɪŋ] [klʌbz] [wɪtʃ] [rent] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ɔ:r][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stri:m] [kæn; kən] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]
while **angling** **clubs** **which** **rent** **a** **loch** **or** **important** **stream** **can** **,** **at** **a** **very** **small**
尽管 钓鱼 俱乐部 哪个 租 一个 湖 或者 重要的 溪流 能 , 在 一个 非常 小的
[kɔ:st] ,
cost **,**
成本 ,

而租用湖泊或重要溪流的垂钓俱乐部，只需花费很少的费用，

[ki:p] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪz] , ['weðər] [ʌv; əv] [traʊt] [ɔ:r] ['sæmən] .
keep **up** **the** **supplies** **,** **whether** **of** **trout** **or** **salmon** **.**
保持 向上 这 补给品 , 无论 的 鳟鱼 或者 三文鱼 .

无论是鳟鱼还是鲑鱼，都要保证充足的供应。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] ['sʌmərz] ,
In the course of the last three summers ,
在 这 课程 的 这 最后的 三 夏天 ,

在过去三个夏天里，

['sevrəl] ['skɑːtɪʃ] [leɪks] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [fɪʃ] - ['stɔrz] [ri'pleniʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
several Scottish lakes have had their fish - stores replenished by means of
一些 苏格兰 湖泊 有 有 他们的 鱼 - 商店 补充 经过 方法 的
[dræft] [ɑːn][ðə; ði] [.pisi'kʌltʃərəl] [bæŋk] ,
drafts on the piscicultural bank ,
草稿 在 这 养鱼 银行 ,

苏格兰一些湖泊的鱼类资源已通过向养鱼场放流的方式得到补充。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] - - ['fɪʃəri] .
which is always open at the Howietoun ' fishery .
哪个 是 总是 打开 在 这 - - 渔业 .

Howietoun渔场一直开放。

- [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊvə][ɔːr]['tendər] [jʌŋ] [fɪʃ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] ['ɔfɚz]
' The distance to which ova or tender young fish require to be transported offers
- 这 距离 到 哪个 卵 或者 投标 年轻的 鱼 要求 到 是 运输 优惠
[noʊ]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [fɪʃ] - ['kɑːmɜːrs] ;
no obstacle to this new development of fish - commerce ;
不 障碍 到 这 新的 发展 的 鱼 - 商业 ;

“鱼卵或幼鱼的运输距离并不会阻碍鱼类贸易的这一新发展；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [tuː; tə] ['edɪnbərə]
thousands of infantile fish were brought from Russia to Edinburgh
数千 的 婴儿 鱼 是 带来 从 俄罗斯 到 爱丁堡
[wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [held] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
with perfect safety on the occasion of the Fishery Exhibition held in that city .
和 完美的 安全 在 这 场合 的 这 渔业 展览 握住 在 那 城市 .

在爱丁堡举办的渔业展览会上，数千尾幼鱼从俄罗斯安全运抵爱丁堡。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪn]['trænzɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən] [tuː] [pər] [sent] .
The loss in transit was not more , we believe , than two per cent .
这 损失 在 交通 曾是 不是 更多的 , 我们 相信 , 比 二 每 中心 .

我们认为，运输过程中的损失不会超过百分之二。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['praɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔːr; fər]
It may prove interesting to state the prices which are charged usually for
它 可能 证明 有趣的 到 状态 这 价格 哪个 是 带电 通常 为了
['oʊvə][ænd; ənd] [jʌŋ] [fɪʃ] .
ova and young fish .
卵 和 年轻的 鱼 .

或许有必要说明一下鱼卵和幼鱼的通常售价。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [aɪd] ['oʊvə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [brʊk] [traʊt] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
A sample lot of eyed ova of the American brook trout , to the extent of
一个 样本 很多 的 眼睛 卵 的 这 美国人 溪 鳟鱼 , 到 这 程度 的
[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,
one thousand ,
一 千 ,

一批美国溪鳟带眼卵样品，数量为一千枚。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['ʃɪlɪŋ] [les] ,
may be obtained for thirty shillings ; and for ten shillings less ,
可能 是 获得 为了 三十 先令 ; 和 为了 十 先令 较少的 ,

三十先令即可购得；少花十先令，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ['liːvən] [traʊt] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːmən] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

a	thousand	eggs	of	the	Loch	Leven	trout	,	or	the	common	trout	of	the	country
一个	千	鸡蛋	的	这	湖	莱文	鳟鱼	,	或者	这	常见的	鳟鱼	的	这	国家

,

,

,

一千枚洛赫莱文鳟鱼卵，或者说是英国常见的鳟鱼卵。

[meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] .

may	be	purchased	.
可能	是	购买	.

可以购买。

[fɔːr; fər] [stɑːk] [sə'plaɪz] ,

For	stock	supplies	,
为了	库存	补给品	,

库存供应方面，

[ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrʃəli] [aɪd] ['oʊvə][ʌv; əv][es] . [ˌfəuntə'nælis] ([ə'merɪkən])

a	box	containing	fifteen	thousand	partially	eyed	ova	of	S	.	fontinalis	(	American	)
一个	盒子	包含	十五	千	部分	眼睛	卵	的	S	.	丰蒂纳利斯	(	美国人	)

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ten] [paʊndz] .

may	be	had	for	ten	pounds	.
可能	是	有	为了	十	磅	.

一盒装有 15000 个部分有眼的 S. fontinalis（美洲）卵，售价 10 英镑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [və'raɪətiz] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] [baɪ] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] .

The	other	varieties	mentioned	are	cheaper	by	fifty	shillings	for	the	same	number	.
这	其他	品种	提及	是	更便宜	经过	五十	先令	为了	这	相同的	数字	.

提到的其他品种同等数量的价格要便宜五十先令。

[fraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][lɑːts][ʌv; əv][nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

Fry	of	the	same	,	in	lots	of	not	fewer	than	five	thousand	,
炒	的	这	相同的	,	在	很多	的	不是	更少	比	五	千	,

同样的炸物，数量不少于五千份，

[reɪndʒ][frʌm; frəm]['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪv] [paʊndz] .

range	from	seven	pounds	ten	shillings	to	five	pounds	.
范围	从	七	磅	十	先令	到	五	磅	.

价格从七英镑十先令到五英镑不等。

['jɪrlɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪrɚ] , [ænd; ənd][kɔːst][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ten] [paʊndz]

Yearlings	are	of	course	dearer	,	and	cost	from	fifteen	and	ten	pounds
一岁马	是	的	课程	更贵	,	和	成本	从	十五	和	十	磅

[rɪ'spektɪvli] [pər] ['θaʊz(ə)nd] .

respectively	per	thousand	.
分别	每	千	.

一岁马的价格当然更高，每千头的价格分别为十五英镑和十英镑。

[ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [traʊt] ['oʊvə][ɑːr; ər] [naʊ] [hætʃt] ['evri] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] - ['fɪʃəri] .

Ten	millions	of	trout	ova	are	now	hatched	every	year	at	the	Howietoun	fishery	.
十	百万	的	鳟鱼	卵	是	现在	孵化	每一个	年	在	这	-	渔业	.

霍维顿渔场每年孵化出一千万枚鳟鱼卵。

[ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

The	fecundity	of	all	kinds	of	fish	is	enormous	.
这	生育力	的	全部	种类	的	鱼	是	巨大的	.

各种鱼类的繁殖力都非常惊人。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [traʊt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [egz] ;

A	very	small	trout	will	be	found	to	contain	one	thousand	eggs	;
一个	非常	小的	鳟鱼	将要	是	成立	到	包含	一	千	鸡蛋	;

一条很小的鳟鱼体内就可能含有上千枚卵；

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sæmən] [wɪl] [jiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['oʊvə][fɔːr; fər] [iːtʃ] [paʊnd] [ʌv; əv]
a **female** **salmon** **will** **yield** **on** **the** **average** **eight** **hundred** **ova** **for** **each** **pound** **of**
一个 女性 三文鱼 将要 屈服 在 这 平均的 八 百 卵 为了 每个 磅 的
[hɜːr; hər] [weɪt] ;
her **weight** **;**
她 重量 ;

雌性鲑鱼平均每磅体重可产卵八百枚;

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] - ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər]
and **if** **even** **a** **fifth** **part** **of** **the** **eggs** **of** **our** **food** **-** **fishes** **were**
和 如果 甚至 一个 第五 部分 的 这 鸡蛋 的 我们的 食物 - 鱼 是
['destɪnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [mə'tʃʊrəti] ,
destined **to** **arrive** **at** **maturity** **,**
注定 到 到达 在 到期 ,

即使我们食用鱼类的卵中只有五分之一注定能够成熟,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['pɪsɪˌkʌltʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɔːg'ment]
there **would** **be** **no** **necessity** **for** **resorting** **to** **pisciculture** **in** **order** **to** **augment**
那里 会 是 不 必要性 为了 复原 到 养鱼 在 命令 到 增强
['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [ˌkɑːmɪ'seriət] .
our **fish** **commissariat** **.**
我们的 鱼 粮食 .

我们完全没有必要通过养鱼来扩充我们的鱼类供应。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [moʊst][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] ['ɔːlmoʊst]
But **even** **in** **America** **,** **where** **most** **kinds** **of** **fish** **were** **at** **one** **period** **almost**
但 甚至 在 美国 , 在哪里 最多 种类 的 鱼 是 在 一 时期 几乎
['oʊvər] - [ə'bʌndənt] ,
over **-** **abundant** **,**
超过 - 丰富 ,

但即使在美国,大多数种类的鱼类都曾一度过剩,

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['briːdɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪz] .
artificial **breeding** **is** **now** **necessary** **in** **order** **to** **keep** **up** **the** **supplies** **.**
人造的 选育 是 现在 必要的 在 命令 到 保持 向上 这 补给品 .

为了维持供应,现在必须进行人工繁殖。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɪʃ] - ['kʌltʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] ,
In **the** **United** **States** **,** **fish** **-** **culture** **has** **been** **resorted** **to** **on** **a** **gigantic** **scale** **,**
在 这 团结的 各州 , 鱼 - 文化 有 到过 复原 到 在 一个 巨大 规模 ,

在美国,养鱼业已经发展到非常大规模。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] { - }
not **only** **as** **regards** **the** **{** **270** **}**
不是 仅有的 作为 问候 这 { - }

不仅就{270}而言

['sæmən] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [siː] - ['fɪʃɪz] ,
salmon **,** **but** **also** **in** **connection** **with** **various** **sea** **-** **fishes** **,**
三文鱼 , 但 还 在 联系 和 各种各样的 海 - 鱼 ,

鲑鱼,但也与各种海鱼有关,

['meni] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [egz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [hætʃt] ;
many **hundred** **millions** **of** **eggs** **of** **which** **are** **annually** **collected** **and** **hatched** **;**
许多 百 百万 的 鸡蛋 的 哪个 是 每年 集 和 孵化 ;

每年有数亿枚鸟蛋被收集和孵化;

[ðə; ði] [jʌŋ] [fraɪ] ['biːɪŋ] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['riː'stɔkt] .
the **young** **fry** **being** **forwarded** **to** **waters** **which** **require** **to** **be** **restocked** **.**
这 年轻的 炒 存在 转发 到 水 哪个 要求 到 是 补货完毕 .

幼鱼被送往需要补充鱼苗的水域。

[ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ʌv; əv] [siː] - [fɪʃ] [hæz; həz] [bɪn]
Apparatus of a proper description for the hatching of sea - fish has been
设备 的 一个 恰当的 描述 为了 这 孵化 的 海 - 鱼 有 到过
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

已经建造了一套用于孵化海鱼的合适装置，

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][wɜːrk]['ædmərəbli] .
and is found to work admirably .
和 是 成立 到 工作 令人钦佩地 .

经证实效果极佳。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [in'venʃənz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
Some of these inventions were shown last year in the American department of
一些 的 这些 发明 是 所示 最后的 年 在 这 美国人 部门 的
[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fɪʃəri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
the International Fishery Exhibition ,
这 国际的 渔业 展览 ,

其中一些发明去年曾在国际渔业展览会的美国展区展出。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ]['pɝːsənz] [huː] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]
where they were much admired by persons who feel interested in the proper
在哪里 他们 是 很多 钦佩 经过 人 WHO 感觉 感兴趣的 在 这 恰当的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃəri] ['riːsɔːrsɪz] .
development of our fishery resources .
发展 的 我们的 渔业 资源 .

他们深受那些关心我国渔业资源合理开发的人们的赞赏。

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɪsɪˌkʌltʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [rer]
In the United States , the art of pisciculture has been studied with rare
在 这 团结的 各州 , 这 艺术 的 养鱼 有 到过 研究 和 稀有的
['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
patience and industry ,
耐心 和 行业 ,

在美国，人们对养鱼艺术的研究投入了罕见的耐心和勤奋。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['briːdəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [fiːt] [tuː; tə][træns'plænt] [θriː]
the fish - breeders thinking it no out - of - the - way feat to transplant three
这 鱼 - 育种者 思维 它 不 出去 - 的 - 这 - 方式 特技 到 移植 三
[ɔːr] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['sæmən][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
or four millions of young salmon in the course of a season .
或者 四 百万 的 年轻的 三文鱼 在 这 课程 的 一个 季节 .

养鱼户们认为，在一个季节里移植三四百万条幼鲑鱼并非什么了不起的壮举。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæd] ,
In dealing with the shad ,
在 处理 和 这 鲥鱼 ,

在处理鲱鱼时，

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪʃəriːz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
the United States Commission of Fish and Fisheries have been able to
这 团结的 各州 委员会 的 鱼 和 渔业 有 到过 有能力的 到
[dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪʃ] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [pər] ['ænəm] ;
distribute the young of that fish by tens of millions per annum ;
分发 这 年轻的 的 那 鱼 经过 十 的 百万 每 年 ;

美国渔业委员会每年能够分发数千万尾这种鱼的幼鱼；

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

the	loss	in	the	hatching	of	eggs	and	in	the	transmission	of	the	animal
这	损失	在	这	孵化	的	鸡蛋	和	在	这	传播	的	这	动物

['biːɪŋ] ['veri] [smɔːl] .

being	very	small	.
存在	非常	小的	.

卵孵化和动物传播过程中的损失非常小。

[sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] [ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Some	writers	and	lecturers	on	the	natural	and	economic	history	of
一些	作家	和	讲师	在	这	自然的	和	经济的	历史	的

['aʊər; ɑːr] [fuːd] - ['fɪʃɪz] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l][dɪ'mænd][kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər]

our	food	-	fishes	have	asserted	that	no	possible	demand	can	lead	to	their
我们的	食物	-	鱼	有	断言	那	不	可能的	要求	能	带领	到	他们的

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ɔːr][tuː; tə]['eni] ['pɜːrmənənt] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪz] ;

extermination	or	to	any	permanent	falling	-	off	in	the	supplies	;
灭绝	或者	到	任何	永恒的	坠落	-	离开	在	这	补给品	;

一些研究食用鱼类自然史和经济史的作家和讲师断言，任何可能的需求都不会导致它们的灭绝或供应量的永久性下降；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃəriːz] [tendz] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðæt] ['θiːəri] .

but	the	economy	of	the	American	fisheries	tends	to	disprove	that	theory	.
但	这	经济	的	这	美国人	渔业	倾向于	到	反驳	那	理论	.

但美国渔业的经济状况往往驳斥了这种理论。

[ɪn][ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['sɜːrt(ə)n] ['fɪʃɪz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['veri]

In	the	seas	which	surround	the	United	States	,	certain	fishes	would	soon	become	very
在	这	海域	哪个	环绕	这	团结的	各州	,	肯定	鱼	会	很快	变得	非常

[skers] ,

scarce	,
稀少	,

在美国周围的海域，某些鱼类很快就会变得非常稀少。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'plaɪz] [nɑːt] [ɔːg'mentɪd] [iːtʃ] ['siːz(ə)n][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪsɪ'kʌltʃərɪst] .

were	the	supplies	not	augmented	each	season	by	the	aid	of	the	pisciculturists	.
是	这	补给品	不是	增强	每个	季节	经过	这	援助	的	这	养鱼者	.

如果每个季节没有养鱼户的帮助来补充物资，情况又会如何呢?

[ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] ,

The	fruitfulness	of	the	cod	is	really	wonderful	,
这	丰硕	的	这	鳕鱼	是	真的	精彩的	,

鳕鱼的产量真是太棒了!

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][naɪn] ['mɪljənz]

individuals	of	that	family	having	been	taken	with	from	five	to	nine	millions
个人	的	那	家庭	拥有	到过	已采取	和	从	五	到	九	百万

[ʌv; əv] [egz] [ɪn][ðer; ðər]['oʊvəriz] .

of	eggs	in	their	ovaries	.
的	鸡蛋	在	他们的	卵巢	.

该家族成员卵巢中卵子数量从五百万到九百万不等。

[ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['herɪŋ] , [tuː] , [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv]

The	fecundity	of	the	common	herring	,	too	,	has	often	proved	a	theme	of
这	生育力	的	这	常见的	鲱鱼	,	也	,	有	经常	已证实	一个	主题	的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

普通鲱鱼的繁殖力也常常令人惊叹。

[ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['oʊnli] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ɪts]
That **an** **animal** **only** **weighing** **a** **few** **ounces** **should** **be** **able** **to** **perpetuate** **its**
那 一个 动物 仅有的 称重 一个 很少 盎司 应该 是 有能力的 到 延续 它是
[kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,
kind **at** **the** **rate** **of** **thirty** **thousand** **,**
种类 在 这 速度 的 三十 千 ,

一种体重只有几盎司的动物，竟然能够以三万只的速度繁衍后代。

[ɪz] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
is **indeed** **remarkable** **.**
是 的确 卓越 .

确实令人惊叹。

[bʌt; bət]['fruːtf(ə)l][ɪn] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['paʊər] [æz; əz] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑːr; ər] ,
But **fruitful** **in** **reproductive** **power** **as** **these** **and** **other** **fishes** **undoubtedly** **are** **,**
但 卓有成效 在 生殖 力量 作为 这些 和 其他 鱼 无疑 是 ,

但毫无疑问，这些鱼类和其他鱼类一样，都具有极强的繁殖能力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] [baɪ] ['kɔːʃəs] ['raɪtɚz] , [ðæt] [baɪ]['oʊvər] - ['fɪʃɪŋ] ,
it **has** **been** **prophesied** **by** **cautious** **writers** **,** **that** **by** **over** **-** **fishing** **,**
它 有 到过 预言 经过 谨慎 作家 , 那 经过 超过 - 钓鱼 ,

一些谨慎的作家曾预言，过度捕捞会导致……

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the **supplies** **may** **in** **time** **become** **so** **exhausted** **as** **to** **require** **the** **aid** **of** **the**
这 补给品 可能 在 时间 变得 所以 筋疲力尽的 作为 到 要求 这 援助 的 这
[ˌpaɪsɪ'kʌltʃərɪst] .
pisciculturist **.**
养鱼者 .

随着时间的推移，这些物资可能会耗尽，以至于需要养鱼户的帮助。

[ɪf] [soʊ] ,
If **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][wɜːrk][soʊ] [wel] [ɪn]
we **believe** **the** **mode** **of** **action** **which** **has** **been** **found** **to** **work** **so** **well** **in**
我们 相信 这 模式 的 行动 哪个 有 到过 成立 到 工作 所以 出色地 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['siːz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][tuː; tə]['fɑːloʊ] .
the **American** **seas** **will** **be** **the** **best** **to** **follow** **.**
这 美国人 海域 将要 是 这 最好的 到 跟随 .

我们认为，在美洲海域行之有效的行动方式将是最佳的借鉴方式。

[noʊ][plæn][ʌv; əv][ɪn'kloʊzd] [siː] - [pɑːndz] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] ;
No **plan** **of** **inclosed** **sea** **-** **ponds** **,** **however** **large** **they** **might** **be** **,** **will** **meet** **the** **case** **;**
不 计划 的 封闭 海 - 池塘 , 然而 大的 他们 可能 是 , 将要 见面 这 案件 ;

任何封闭式海池的设计方案，无论规模多大，都无法满足要求；

[ðə; ði] [fɪʃ] - [egz] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] [ɪn] ['floʊtɪŋ] ['sɪlɪndəz] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd]
the **fish** **-** **eggs** **will** **require** **to** **be** **hatched** **in** **floating** **cylinders** **specially** **constructed**
这 鱼 - 鸡蛋 将要 要求 到 是 孵化 在 漂浮的 气缸 特别 建造
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
for **the** **purpose** **,**
为了 这 目的 ,

鱼卵需要在专门建造的漂浮圆筒中孵化。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] -

so	as	to	admit	of	the	eggs	being	always	under	the	influence	of	the	sea	-
所以	作为	到	承认	的	这	鸡蛋	存在	总是	在下面	这	影响	的	这	海	-

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

以便证明卵子始终处于海水的影响之下，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [skɪld] ['wɔtʃəz] .

and	at	the	same	time	exposed	to	the	eye	of	skilled	watchers	.
和	在	这	相同的	时间	裸露	到	这	眼睛	的	熟练	观察者	.

同时，也暴露在熟练观察者的目光之下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [baɪ]['pɝ:sənz] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][dʒʌdʒ] ,

It	is	believed	by	persons	well	qualified	to	judge	,
它	是	相信	经过	人	出色地	合格的	到	法官	,

一些有资格判断的人士认为：

[ðæt] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [si:] - ['fɪʃɪz] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['ɪndɪkeɪtɪd][bi:; bi]

that	the	eggs	of	our	more	valuable	sea	-	fishes	may	in	the	way	indicated	be
那	这	鸡蛋	的	我们的	更多的	有价值的	海	-	鱼	可能	在	这	方式	表明的	是

[delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbərz] .

dealt	with	in	almost	incredible	numbers	.
已处理	和	在	几乎	极好的	数字	.

按照上述方法，我们可以处理数量惊人的珍贵海鱼的卵。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['twenti] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi: oʊ 'di:]['fæməli] [wɪl]

We	have	only	to	remember	that	twenty	females	of	the	cod	family	will
我们	有	仅有的	到	记住	那	二十	女性	的	这	鳕鱼	家庭	将要

[ji:ld] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [egz] ,

yield	at	least	one	hundred	millions	of	eggs	,
屈服	在	至少	一	百	百万	的	鸡蛋	,

我们只需记住，20条雌性鳕鱼至少可以产下1亿枚卵。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['pɪsɪˌkʌltʃər] [maɪt] [ɪk'stend][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ]

to	see	that	the	possibilities	of	pisciculture	might	extend	far	beyond	anything
到	看	那	这	可能性	的	养鱼	可能	延长	远的	超过	任何事物

['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ri'ma:ks] .

indicated	in	the	foregoing	remarks	.
表明的	在	这	前文	评论	.

由此可见，养鱼的可能性可能远远超出上述论述所指出的范围。

[ɪn] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɔɪstər] - [bedz] , [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

In	resuscitating	their	exhausted	oyster	-	beds	,	the	French	people	have	during	the
在	复苏	他们的	筋疲力尽的	牡蛎	-	床	,	这	法语	人们	有	期间	这

[læst] ['twenti] ['jɪrz] [wɜ:rkt] ['wʌndɝz] ;

last	twenty	years	worked	wonders	;
最后的	二十	年	工作	奇迹	;

在过去的二十年里，法国人民在恢复其枯竭的牡蛎养殖场方面创造了奇迹；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðæt] ['feɪvərɪt] [ʃel] - [fɪʃ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɪn]

they	have	been	able	to	reproduce	that	favourite	shell	-	fish	year	after	year	in
他们	有	到过	有能力的	到	复制	那	最喜欢的	壳	-	鱼	年	后	年	在

['kwɑ:ntətiz] [ðæt] [wʊd] [ə'pɪr] ['fæbjələs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] [ɪn] ['fɪgjərz] .

quantities	that	would	appear	fabulous	if	they	could	be	enumerated	in	figures	.
数量	那	会	出现	太棒了	如果	他们	可以	是	列举	在	数据	.

他们年复一年地成功繁殖出这种深受喜爱的贝类，其产量之多如果能用数字来衡量，将会令人惊叹。

['pɪsɪˌkʌltʃər] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [fræns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]

Pisciculture	**was**	**understood**	**in**	**France**	**long**	**before**	**it**	**was**	**thought**	**of**	**as**	**a**
养鱼	曾是	理解	在	法国	长的	前	它	曾是	想法	的	作为	一个

[miːnz] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃn] [ɪn][ə'merɪkə] ;

means	**of**	**aiding**	**natural**	**production**	**in**	**America**	**;**
方法	的	协助	自然的	生产	在	美国	;

法国人很早就了解养鱼，而美洲人却认为养鱼可以促进自然生产；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [freɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	**our**	**children**	**of**	**the**	**States**	**—**	**to**	**use**	**a**	**favourite**	**phrase**	**of**	**their**
但	我们的	孩子们	的	这	各州	—	到	使用	一个	最喜欢的	短语	的	他们的

[oʊn] — [naʊ] - [lɪk] [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] - [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'plɛnɪʃ] ['rɪvər]

own	**—**	**now**	**'**	**lick**	**all**	**creation**	**'**	**in**	**the**	**ways**	**and**	**means**	**of**	**replenishing**	**river**
自己的	—	现在	-	舔	全部	创建	-	在	这	方式	和	方法	的	补充	河

[ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪni] ['denɪzənz] .

and	**sea**	**with**	**their**	**finny**	**denizens**	**.**
和	海	和	他们的	芬尼	居民	.

但是，我们美国的孩子们——用他们自己最喜欢的一句话来说——现在在用他们的鱼类居民补充河流和海洋方面，以各种方式"征服了整个造物"。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - ['uːzl] .

A	**PLEA**	**FOR**	**THE**	**WATER**	**-**	**OUSEL**	**.**
一个	恳求	为了	这	水	-	旋转木马	.

为水黾求助。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn][dʒuːn] - , [ɑːn][ðə; ðɪ]['sæmən] ,

In	**a**	**paper**	**which**	**appeared**	**in**	**this**	**Journal**	**,**	**in**	**June**	**1883**	**,**	**on**	**the**	**Salmon**	**,**
在	一个	纸	哪个	出现	在	这	杂志	,	在	六月	-	,	在	这	三文鱼	,

1883年6月，本刊发表了一篇关于鲑鱼的论文，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - ['uːzl] [ə'genst] [ə; eɪ]['fɑːmə] [wɪtʃ]

a	**few**	**words**	**were**	**said**	**in**	**defence**	**of**	**the**	**water**	**-**	**ousel**	**against**	**a**	**fama**	**which**
一个	很少	字	是	说	在	防御	的	这	水	-	旋转木马	反对	一个	著名	哪个

[hæd; həd] [faʊnd] [vent] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

had	**found**	**vent**	**in**	**newspaper**	**correspondence**	**,**
有	成立	发泄	在	报纸	一致	,

有人就水上游轮在报纸上引发的争议进行了辩护，

[ə'kjuːzɪŋ] [ðæt] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['sæmən] [spɑːn] .

accusing	**that**	**most**	**interesting**	**bird**	**of**	**destroying**	**salmon**	**spawn**	**.**
指控	那	最多	有趣的	鸟	的	摧毁	三文鱼	生成	.

指责这种最有趣的鸟类破坏了鲑鱼的产卵。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] [ri'maːks] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] ,

An	**English**	**gentleman**	**,**	**after**	**reading**	**those**	**remarks**	**,**	**has**	**written**	**to**	**us**	**,**
一个	英语	绅士	,	后	阅读	那些	评论	,	有	书面	到	我们	,

一位英国绅士在读到这些评论后给我们写信说：

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [ziːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

giving	**a**	**sad**	**illustration**	**of**	**misdirected**	**zeal**	**,**	**which**	**had**	**arisen**	**from**	**the**
给予	一个	伤心	插图	的	方向错误	热情	,	哪个	有	出现	从	这

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nuːzpeɪpər] ['letərz] .

reading	**of**	**such**	**newspaper**	**letters**	**.**
阅读	的	这样的	报纸	信件	.

这生动地说明了因阅读此类报纸信件而产生的错误热情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['wɪntər] ,

During	**the**	**previous**	**winter**	**,**
期间	这	以前的	冬天	,

在前一个冬天，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [spent][ə; eɪ][fjuː] [deɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	was	one	of	a	party	that	spent	a	few	days	on	the	banks	of	a
他	曾是	一	的	一个	派对	那	花费	一个	很少	天	在	这	银行	的	一个

['feɪvərɪt] ['sæmən]['rɪvər][ɪn] [weɪlz] .

favourite	salmon	river	in	Wales	.
最喜欢的	三文鱼	河	在	威尔士	.

他和同伴们在威尔士一条深受人们喜爱的鲑鱼河岸边待了几天。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['æŋgləz] ; [ænd; ənd] , ['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['aʊtkraɪ] [ə'genst]

The	party	were	all	enthusiastic	anglers	;	and	,	fired	by	the	recent	outcry	against
这	派对	是	全部	热情的	垂钓者	;	和	,	被解雇	经过	这	最近的	强烈抗议	反对

[ðə; ði] ['uːzl] ,

the	ousel	,
这	旋转木马	,

一行人都是垂钓爱好者；而且，他们还受到了最近针对淘金热潮的强烈抗议的鼓舞，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ə'pɑːn] [ðiːz] [bɜːrdz] , ['kɪlɪŋ] ['θɜːrti][ɪn][wʌn][deɪ] .

they	made	a	raid	upon	these	birds	,	killing	thirty	in	one	day	.
他们	制成	一个	袭击	之上	这些	鸟类	,	杀	三十	在	一	天	.

他们袭击了这些鸟类，一天之内杀死了三十只。

[laɪk] [ðə; ði] - [dˈʒʌstɪsɪz] - [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][kən'vɪkt][ðə; ði][sleɪn]

Like	the	'	Jeddart	justices	'	of	old	,	the	party	then	proceeded	to	convict	the	slain
喜欢	这	-	杰达特	法官们	-	的	老的	,	这	派对	然后	继续	到	定罪	这	被杀

; [wen] , [loʊ] !

;	when	,	lo	!
;	什么时候	,	洛	!

就像古代的"杰达特法官"一样，该党随后开始对死者定罪；这时，瞧！

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['ænəlɪst] — [nɑːt]

on	examination	by	one	of	their	number	—	a	well	-	known	English	analyst	—	not
在	考试	经过	一	的	他们的	数字	—	一个	出色地	-	已知	英语	分析师	—	不是

[ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['sæmən][roʊ][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['θɜːrti][krɑːps][ɪg'zæmɪnd] ,

a	grain	of	salmon	roe	could	be	found	in	all	the	thirty	crops	examined	,
一个	粮食	的	三文鱼	鱼子	可以	是	成立	在	全部	这	三十	农作物	检查	,

经他们中的一位——一位著名的英国分析师——检验，在所检验的三十个作物中，没有发现一粒鲑鱼卵。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] ['spɔːnɪŋ] ['siːz(ə)n] .

though	it	was	then	the	height	of	the	salmon	spawning	season	.
尽管	它	曾是	然后	这	高度	的	这	三文鱼	产卵	季节	.

虽然当时正值鲑鱼产卵的高峰期。

[laɪk] ['luːɪlɪn] , ['æftər] ['sleɪɪŋ] ['gɛlərt] , [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'pent] , - [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði]

Like	Llewelyn	,	after	slaying	Gelert	,	they	had	time	to	repent	,	'	For	now	the
喜欢	卢埃林	,	后	杀戮	盖勒特	,	他们	有	时间	到	悔改	,	-	为了	现在	这

[truːθ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

truth	was	clear	.
真相	曾是	清除	.

就像卢埃林在杀死格勒特之后一样，他们有时间忏悔，"因为现在真相已经很清楚了。"

- [ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] , [wɪtʃ] [fiːd] [ə'pɑːn]['ɪnsekts] [ðæt] [preɪ][ɑːn]['sæmən]['oʊvə] .

'	They	had	slain	the	innocent	,	which	feed	upon	insects	that	prey	on	salmon	ova	.
-	他们	有	被杀	这	清白的	,	哪个	喂养	之上	昆虫	那	猎物	在	三文鱼	卵	.

他们杀害了无辜者，这些无辜者以捕食鲑鱼卵的昆虫为食。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmənz] [best] [prə'tektəz] .

They	had	therefore	killed	one	of	the	salmon's	best	protectors	.
他们	有	所以	被杀	一	的	这	鲑鱼的	最好的	保护者	.

因此，他们杀死了鲑鱼最好的保护者之一。

[noʊ] ['betər] ['ɪnstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'dju:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɑ:pjələr] ['θɪərɪz]

No	better	instance	could	be	adduced	of	the	caution	with	which	popular	theories
不	更好的	实例	可以	是	已提出	的	这	警告	和	哪个	受欢迎的	理论

[ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

in	natural	history	should	be	received	.
在	自然的	历史	应该	是	已收到	.

没有比这更好的例子能说明我们应该谨慎对待自然史中的流行理论了。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['brændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['u:zl] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmən] - [dɪ'strɔɪər] ,

But	besides	branding	the	innocent	little	ousel	as	a	salmon	-	destroyer	,
但	除了	品牌推广	这	清白的	小的	旋转木马	作为	一个	三文鱼	-	驱逐舰	,

除了将无辜的小乌鸦贴上"鲑鱼杀手"的标签之外，

[sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd][noʊ] [sɔ:ŋ] ,

some	writers	went	so	far	as	to	assert	that	the	bird	had	no	song	,
一些	作家	去	所以	远的	作为	到	断言	那	这	鸟	有	不	歌曲	,

有些作家甚至断言这种鸟不会唱歌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] .

and	was	not	worth	listening	to	.
和	曾是	不是	值得	聆听	到	.

根本不值得听。

[ðə; ði][best] [əb'zɜ:vəz] ['fɔ:rtʃənətli] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

The	best	observers	fortunately	have	defended	the	bird	against	the	charge	of
这	最好的	观察员	幸运的是	有	辩护	这	鸟	反对	这	收费	的

['bi:ɪŋ] ['sɑ:ŋlɪs] ;

being	songless	;
存在	无歌	;

幸运的是，最优秀的观察者们已经驳斥了这种鸟不会鸣叫的说法；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts] [ə'ledʒd] [kraɪm][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ['sæmən] - [roʊ] ,

and	in	respect	to	its	alleged	crime	of	eating	salmon	-	roe	,
和	在	尊重	到	它是	据称	犯罪	的	吃	三文鱼	-	鱼子	,

至于其被指控的食用鲑鱼卵的罪行，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n][ɪz] ['ʃʊrli] [kən'klu:sɪv] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnəsns] .

the	evidence	above	given	is	surely	conclusive	in	favour	of	its	innocence	.
这	证据	多于	给定	是	一定	确凿	在	偏爱	的	它是	无辜	.

以上证据足以证明其清白。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['u:zl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [ju'ni:k] [bɜ:rdz] .

The	water	-	ousel	is	one	of	our	most	unique	birds	.
这	水	-	旋转木马	是	一	的	我们的	最多	独特的	鸟类	.

水鸮是我们最独特的鸟类之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['weɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪvər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑ:t][web] - ['fʊtɪd] ,

It	is	a	wader	and	a	diver	,	and	though	not	web	-	footed	,
它	是	一个	涉水者	和	一个	潜水员	,	和	尽管	不是	网站	-	有脚的	,

它既是涉禽又是潜水禽，虽然没有蹼足，

[baɪ]['ju:zɪŋ][ɪts] [wɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][prə'pel][ɪt'self]['ʌndər]['wɔ:tər] .

by	using	its	wings	it	can	propel	itself	under	water	.
经过	使用	它是	翅膀	它	能	推进	本身	在下面	水	.

它利用翅膀在水下推进。

[ɪts]['hæbɪts][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdi] [tu:; tə][ðə; ði][əb'zɜ:rvər] .

Its	habits	are	always	a	delightful	study	to	the	observer	.
它是	习惯	是	总是	一个	愉快	学习	到	这	观察员	.

它的习性总是令观察者感到饶有兴味的研究对象。

[ðə; ði] [doʊmd] [nest] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [snoʊ] - [waɪt] [egz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] ;

The	domed	nest	,	with	its	snow	-	white	eggs	,	is	a	wonderful	structure	;
这	圆顶	巢	,	和	它是	雪	-	白色的	鸡蛋	,	是	一个	精彩的	结构	;

圆顶状的鸟巢，里面有雪白的鸟蛋，是一个奇妙的结构；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rd] ['trɪpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	there	is	a	fascination	in	watching	the	bird	tripping	in	and	out	of	the
和	那里	是	一个	魅力	在	观看	这	鸟	绊倒	在	和	出去	的	这

['wɔ:tər] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ɪts] [fu:d] ,

water	in	pursuit	of	its	food	,
水	在	追逐	的	它是	食物	,

看着这只鸟在水中跌跌撞撞地觅食，真是一件令人着迷的事。

['pɑ:pɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ['evər] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌri:ə'piərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['oʊnli]

popping	overhead	ever	and	again	,	and	reappearing	for	a	moment	,	only
爆米花	开销	曾经	和	再次	,	和	重新出现	为了	一个	片刻	,	仅有的

[tu:; tə] [daɪv] [ænd; ənd] [ˌri:ə'pɪr] ['elsˌwer] .

to	dive	and	reappear	elsewhere	.
到	潜水	和	再现	别处	.

时不时地从头顶窜出，短暂出现后，又俯冲到别处重新出现。

[wen] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] ,

When	rivers	are	largely	frozen	over	,
什么时候	河流	是	很大程度上	冷冻	超过	,

当河流大部分被冰封时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['boʊldli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] ['daivi:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

it	is	interesting	to	see	how	boldly	the	little	bird	dives	from	the	edge	of
它	是	有趣的	到	看	如何	大胆地	这	小的	鸟	潜水	从	这	边缘	的

[æn; ən] [aɪs] - [ʃi:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stri:m] [tu:] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] [depθ] ,

an	ice	-	sheet	into	a	stream	two	feet	or	more	in	depth	,
一个	冰	-	床单	进入	一个	溪流	二	脚	或者	更多的	在	深度	,

有趣的是，这种小鸟竟能如此大胆地从冰盖边缘俯冲到两英尺甚至更深的溪流中。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

how	long	it	can	remain	under	water	,
如何	长的	它	能	保持	在下面	水	,

它能在水下停留多久？

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪzɪz] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [daɪv] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

and	how	often	it	rises	to	breathe	and	dive	again	without	leaving	the
和	如何	经常	它	上升	到	呼吸	和	潜水	再次	没有	离开	这

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

它经常浮出水面呼吸，然后再次潜入水中而不离开溪流。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['u:zl] [ɪz] [loʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑ:rkəbli] [swi:t] ,

The	singing	of	the	water	-	ousel	is	low	,	but	remarkably	sweet	,
这	歌唱	的	这	水	-	旋转木马	是	低的	,	但	非常	甜的	,

水雉的鸣叫声低沉，却格外甜美。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [wen] [noʊ] ['ʌðər] [bɜ:rd]

and	long	-	continued	in	the	winter	-	time	of	the	year	,	when	no	other	bird
和	长的	-	持续	在	这	冬天	-	时间	的	这	年	,	什么时候	不	其他	鸟

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['redbrest] [ɪz] [hɜ:rd] ;

but	the	redbreast	is	heard	;
但	这	红胸鸟	是	听到	;

而且这种鸣叫声会持续到冬季，那时除了红胸知更鸟之外，听不到其他任何鸟类的叫声；

[ænd; ənd] [wen] [trɪld] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [noʊts] ['fri:kwəntli] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['frɔ:sti] [er] ,

and	when	trilled	out	,	as	the	notes	frequently	are	in	the	clear	frosty	air	,
和	什么时候	颤音	出去	,	作为	这	笔记	频繁地	是	在	这	清除	霜冻	空气	,

当音符颤动起来时，就像在清冷的空气中经常出现的那样，

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd][sɪts] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [prə'dʒekʃ(ə)n] , { - }

as	the	bird	sits	perched	on	a	rocky	projection	,	{	271	}
作为	这	鸟	坐着	栖息	在	一个	岩石	投影	,	{	-	}

当鸟儿栖息在岩石突出物上时，{271}

[ɔ:r] [teɪks] [ɪts]['ræpɪd] [flaɪt] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [ðeɪ] [saʊnd] [klɪr] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] .

or	takes	its	rapid	flight	up	or	down	the	stream	,	they	sound	clear	and	melodious	.
或者	需要	它是	迅速的	航班	向上	或者	向下	这	溪流	,	他们	声音	清除	和	悦耳动听	.

或者沿着溪流快速向上或向下飞行，它们的声音清晰悦耳。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - - [sɔ:ŋ] .

THE	WATER	-	OUSEL'S	SONG	.
这	水	-	-	歌曲	.

水雉之歌。

['wɪtər] ! ['wɪtər] ! [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər]

Whitter	!	whitter	!	where	the	water
惠特	!	惠特	!	在哪里	这	水

惠特！惠特！水边

[li:ps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

Leaps	among	the	rocks	,
飞跃	之中	这	岩石	,

在岩石间跳跃，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪn]

And	the	din	of	the	linn
和	这	din	的	这	林恩

还有林恩的喧闹声

['swelɪŋ] ['θʌndər] [mɔks] ,

Swelling	thunder	mocks	,
肿胀	雷	模拟	,

雷声隆隆，仿佛在嘲笑。

['tʃɪrəli] [ænd; ənd] ['merəli]

Cheerily	and	merrily
兴高采烈地	和	兴高采烈地

兴高采烈地、快乐地

[aɪ] [sɪŋ] [maɪ] ['raundilei] ,

I	sing	my	roundelay	,
我	唱歌	我的	轮舞	,

我唱我的轮唱曲，

['wɪtər] ! ['wɪtər] ! [braɪt] [ɔ:r] ['bɪtər]

Whitter	!	whitter	!	bright	or	bitter
惠特	!	惠特	!	明亮的	或者	苦的

更白！更白！明亮或苦涩

[bi:; bi][ðə; ði]['wɪntər] [deɪ] !

Be	the	winter	day	!
是	这	冬天	天	!

愿冬日来临！

['wɪtər] ! ['wɪtər] ! [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tər]

Whitter	!	whitter	!	down	the	water
惠特	!	惠特	!	向下	这	水

嗖！嗖！顺着水流而下

['spiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ,
Speeding with the stream ,
超速 和 这 溪流 ,

顺流而下，

[snoʊ] [ə'raʊnd] [ræps] [ðə; ði] [graʊnd]
Snow around wraps the ground
雪 大约 卷饼 这 地面

积雪覆盖着大地。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [driːm] !
In a silent dream !
在 一个 沉默的 梦 !

在寂静的梦境中!

[wʊd] [ænd; ənd] [hɪl] , [ɔːl][ɑːr; ər] [stɪl] ,
Wood and hill , all are still ,
木头 和 爬坡道 , 全部 是 仍然 ,

树林和山丘，都静止不动。

[bɜːrdz][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] [kleɪ] ,
Birds as mute as clay ,
鸟类 作为 沉默的 作为 黏土 ,

鸟儿像泥土一样沉默，

['wɪtər] ! ['wɪtər] !
Whitter ! whitter !
惠特 ! 惠特 !

惠特！惠特!

[wʌt] [ɪz] ['fɪtər]
what is fitter
什么 是 钳工

什么更合适

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɪntər] [deɪ] ?
For a winter day ?
为了 一个 冬天 天 ?

冬日里?

['wɪtər] ! ['wɪtər] !
Whitter ! whitter !
惠特 ! 惠特 !

惠特！惠特!

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
in the water
在 这 水

在水中

['bɪzɪli] [aɪ] [plaɪ] ;
Busily I ply ;
忙碌地 我 胶合板 ;

我忙碌地奔跑着;

[aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
Ice and snow come and go ,
冰 和 雪 来 和 去 ,

冰雪时而出现，时而消失。

[nɔːt] [ə; eɪ] [ker] [hæv; həv][aɪ] .
Nought a care have I .
零 一个 关心 有 我 .

我无忧无虑。

['maʊnt(ə)n] ['wɔːtərz] [fliː] [ðer; ðər] ['fetərz] ,
Mountain **waters** **flee** **their** **fetters** **,**
山 水 逃跑 他们的 镣铐 ,

山泉挣脱束缚，

[soʊ] [aɪ] [fiːd] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
So **I** **feed** **and** **play** **,**
所以 我 喂养 和 玩 ,

于是我喂食和玩耍，

['wɪtər] ! ['wɪtər] ! ['pitə] !
Whitter **!** **whitter** **!** **pitter** **!**
惠特 ! 惠特 ! 皮特 !

细细！细细！细细！

['pitə] !
pitter **!**
皮特 !

更糟！

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪ] .
All **the** **winter** **day** **.**
全部 这 冬天 天 .

整个冬日。

['wɪtər] ! ['wɪtər] ! [ɔː(r)]
Whitter **!** **whitter** **!** **o'er**
惠特 ! 惠特 ! 超过

越过！越过！

[ðə; ði] ['wɔːtər]
the **water**
这 水

水

[stɪl] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [diːp] ,
Still **and** **smooth** **and** **deep** **,**
仍然 和 光滑的 和 深的 ,

静谧、柔和、深沉，

[raʊnd] [ðə; ði] [puːl] , [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] ,
Round **the** **pool** **,** **clear** **and** **cool** **,**
圆形的 这 水池 , 清除 和 凉爽的 ,

泳池周围，清澈凉爽。

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [sliːp] ,
Where **the** **shadows** **sleep** **,**
在哪里 这 阴影 睡觉 ,

在阴影沉睡的地方，

['snoʊi] [brest] , ['ʃædoʊ] - [kɪst] ,
Snowy **breast** **,** **shadow** **-** **kissed** **,**
雪 胸部 , 阴影 - 亲吻 ,

雪白的胸脯，被阴影亲吻过，

[hwɜːɪŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ,
Whirring **on** **its** **way** **,**
嗡嗡声 在 它是 方式 ,

嗡嗡地飞来

['wɪtər] ! ['wɪtər] ! ['tɪtər] !
Whitter **!** **whitter** **!** **titter** **!**
惠特 ! 惠特 ! 嘻嘻地笑 !

啾！啾！咯咯！

['tɪtər] !
titter !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑!

[hoʊ] ! [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪ] !
Ho ! the winter day !
何 ! 这 冬天 天 !

嚯! 冬日来临!

['wɪtər] ! ['wɪtər] !
Whitter ! whitter !
惠特 ! 惠特 !

惠特! 惠特!

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
through the water ,
通过 这 水 ,

穿过水,

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlɚz] [wiːl] ,
By the miller's wheel ,
经过 这 米勒的 车轮 ,

在磨坊主的轮子旁,

[wer] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['wɔtɚz] [sɔːŋ]
Where the strong water's song
在哪里 这 强的 水的 歌曲

强劲流水之歌

[rɪŋz] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] ;
Rings a merry peal ;
戒指 一个 欢乐 皮尔 ;

铃声欢快响起;

[wet] [ɔːr][draɪ] , [wʌt] [ker] [aɪ] ,
Wet or dry , what care I ,
湿的 或者 干燥 , 什么 关心 我 ,

干湿两用,我才不在乎呢。

['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] ?
Sporting in the spray ?
体育 在 这 喷 ?

在水花中运动?

['wɪtər] ! ['wɪtər] ! ['twɪtər] ! ['twɪtər] !
Whitter ! whitter ! twitter ! twitter !
惠特 ! 惠特 ! 叽叽喳喳 ! 叽叽喳喳 !

嗖! 嗖! 嗖! 嗖!

[flaɪz] [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪ] .
Flies the winter day .
苍蝇 这 冬天 天 .

冬日飞翔。

['wɪtər] ! ['wɪtər] !
Whitter ! whitter !
惠特 ! 惠特 !

惠特! 惠特!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]
with the water
和 这 水

用水

[wer] [ðə; ði] ['bɜ:nɪ] [rʌn] ,
Where the burnies run ,
在哪里 这 烧伤 跑步 ,

伯尼们奔跑的地方，

- [mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði] [rɪlz]
' Mong the hills , where the rills
- 蒙 这 丘陵 , 在哪里 这 小溪

在群山之间，溪流潺潺

[dæns] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [sʌn] ,
Dance unto the sun ,
舞蹈 到 这 太阳 ,

向太阳起舞，

[ɪn] [ðə; ði] [nʊks] , [wer] [ðə; ði] [brʊks]
In the nooks , where the brooks
在 这 角落 , 在哪里 这 布鲁克斯

在溪流潺潺的角落里

['rɪp(ə)l] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [aɪ] ,
Ripple on for aye ,
波纹 在 为了 是的 ,

涟漪持续不断，

['wɪtər] ! ['wɪtər] ! [braɪt] [ɔ:r] ['bɪtər]
Whitter ! whitter ! bright or bitter
惠特 ! 惠特 ! 明亮的 或者 苦的

更白！更白！明亮或苦涩

[bi:; bi] [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪ] !
Be the winter day !
是 这 冬天 天 !

愿冬日来临！

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [pi:] .
J . H . P .
J . H . P .

JHP

[bʊk] ['gɑ:sɪp] .
BOOK GOSSIP .
书 闲话 .

书店八卦。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒn] [drɔ:n] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]
We have on more than one occasion drawn attention in these pages to the
我们 有 在 更多的 比 一 场合 绘制 注意力 在 这些 页面 到 这
[gʊd] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [mɪs] ['ɔrmɚəd] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n]
good work which Miss Ormerod is accomplishing by the dissemination of knowledge on
好的 工作 哪个 错过 奥默罗德 是 完成 经过 这 传播 的 知识 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['ægrɪkʌltʃər] .
the subject of insect life as it affects agriculture .
这 主题 的 昆虫 生活 作为 它 影响 农业 .

我们曾在本刊上多次提及奥默罗德小姐在传播昆虫生活对农业的影响方面的知识方面所做的出色工作。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] ,
She has now published a Guide to Methods of Insect Life ,
她 有 现在 已发布 一个 指导 到 方法 的 昆虫 生活 ,

她现在已经出版了一本《昆虫生活方法指南》。

[ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] ['remədi] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] ['rævɪdʒ] (['lʌndən] : ['sɪmpkɪn] , ['mɑ:rʃl] , &

and	Prevention	and	Remedy	of	Insect	Ravage	(	London	:	Simpkin	,	Marshall	,	&
和	预防	和	补救	的	昆虫	蹂躏	(	伦敦	:	辛普金	,	马歇尔	,	&

[ˌsi: 'oʊ] .) ,

Co	.	)	,
合作	.	)	,

以及昆虫侵害的预防和补救（伦敦：辛普金、马歇尔公司），

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [feɪl] ['greɪtli] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] [vju:] .

which	cannot	fail	greatly	to	advance	the	object	she	has	in	view	.
哪个	不能	失败	非常	到	进步	这	目的	她	有	在	看法	.

这必将极大地推进她所设定的目标。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

The	Guide	was	written	at	the	request	of	the	Institute	of	Agriculture	,
这	指导	曾是	书面	在	这	要求	的	这	研究所	的	农业	,

该指南是应农业研究所的要求编写的。

[ænd; ənd] [ɪts] [tʃi:f] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hæbɪts] , [ænd; ənd]

and	its	chief	purpose	is	to	give	some	information	on	the	habits	,	and
和	它是	首席	目的	是	到	给	一些	信息	在	这	习惯	,	和

[mi:nz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] ,

means	of	prevention	,
方法	的	预防	,

其主要目的是提供有关习惯和预防方法的一些信息，

[ʌv; əv] [krɑ:p] ['ɪnsekts] .

of	crop	insects	.
的	庄稼	昆虫	.

农作物害虫。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ,

The	book	is	written	in	a	style	which	will	render	it	useful	to	agriculturists	,
这	书	是	书面	在	一个	风格	哪个	将要	使成为	它	有用	到	农业学家	,

本书的写作风格使其对农业工作者很有用。

['gɑ:dnəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

gardeners	,	and	others	,	even	although	they	happen	to	have	no	scientific
园丁	,	和	其他的	,	甚至	虽然	他们	发生	到	有	不	科学

['nɑ:lɪdʒ] [wət'evər] [ʌv; əv] [ˌentə'mɑ:lədʒi] .

knowledge	whatever	of	entomology	.
知识	任何	的	昆虫学	.

园丁和其他人，即使他们恰好对昆虫学一无所知。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnsekts] , [ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd] ,

The	various	insects	,	their	eggs	and	larvæ	,
这	各种各样的	昆虫	,	他们的	鸡蛋	和	幼虫	,

各种昆虫、它们的卵和幼虫，

[ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tɜ:rmz] [æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] [æz; əz] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] ;

are	described	in	terms	as	free	from	scientific	terminology	as	is	possible	;
是	描述	在	条款	作为	自由的	从	科学	术语	作为	是	可能的	;

尽量避免使用科学术语进行描述；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜ:rmz] [æz; əz] [mʌst; məst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi] [ju:st] [ɑ:r; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]

and	such	scientific	terms	as	must	occasionally	be	used	are	explained	in	a
和	这样的	科学	条款	作为	必须	偶尔	是	用过的	是	解释	在	一个

['glɑ:səri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

glossary	at	the	end	of	the	book	.
词汇表	在	这	结尾	的	这	书	.

书中偶尔会用到的科学术语将在书末的词汇表中进行解释。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l]

The	illustrations	are	numerous	;	and	between	these	and	the	verbal
这	插图	是	很多的	;	和	之间	这些	和	这	口头

[dɪ'skrɪpʃənz] ['gɪv(ə)n] ,

descriptions	given	,
描述	给定	,

插图数量众多；结合文字描述，

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['eni] [taɪm] [biː; bi][felt][ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ]['eni] [pər'tɪkjələr]['ɪnsekt] [pest] ,

no	difficulty	should	at	any	time	be	felt	in	identifying	any	particular	insect	pest	,
不	困难	应该	在	任何	时间	是	毛毡	在	识别	任何	特别的	昆虫	害虫	,

任何时候都不应该在识别任何特定的害虫时感到困难。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sə'dʒests; səg'dʒests] .

and	applying	to	it	the	treatment	which	the	author	suggests	.
和	申请	到	它	这	治疗	哪个	这	作者	建议	.

并采用作者建议的方法进行处理。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ɑːr; ər] ['meɪnli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [mɪs]

The	methods	of	prevention	are	mainly	taken	from	the	reports	which	Miss
这	方法	的	预防	是	主要	已采取	从	这	报告	哪个	错过

['ɔrmɝəd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ænjuəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər]

Ormerod	has	been	in	the	habit	of	receiving	annually	from	a	large	number
奥默罗德	有	到过	在	这	习惯	的	接收	每年	从	一个	大的	数字

[ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ,

of	agriculturists	,
的	农业学家	,

预防方法主要来自奥默罗德小姐每年都会收到的来自众多农业从业者的报告。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [hɪr] , [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

so	that	the	reader	has	here	,	in	one	little	book	,
所以	那	这	读者	有	这里	,	在	一	小的	书	,

因此，读者可以在这本小册子里读到：

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][men] .

the	united	experience	and	observations	of	a	large	body	of	practical	men	.
这	团结的	经验	和	观察	的	一个	大的	身体	的	实际的	男人	.

大量务实人士的共同经验和观察。

[læst] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [tuː] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði]

Last	year	we	had	the	pleasure	of	publishing	in	this	Journal	two	papers	on	the
最后的	年	我们	有	这	乐趣	的	出版	在	这	杂志	二	文件	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʃetlənd] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪndəstriz] ,

subject	of	Shetland	and	its	Industries	,
主题	的	设得兰群岛	和	它是	行业	,

去年，我们很荣幸在本刊发表了两篇关于设得兰群岛及其产业的论文。

[baɪ] ['ʃerɪf] [rɑːmpiːni] , [ʌv; əv] ['lɜːrwɪk] .

by	Sheriff	Rampini	,	of	Lerwick	.
经过	警长	兰皮尼	,	的	勒威克	.

由勒威克的兰皮尼警长主持。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [tuː] ['lektʃərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

Since	then	,	the	same	gentleman	has	delivered	two	lectures	before	the	Philosophical
自从	然后	,	这	相同的	绅士	有	发表	二	讲座	前	这	哲学

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

此后，这位先生又在哲学研究所做了两次演讲。

['edɪnbərə] , [wɪtʃ] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,
Edinburgh , which lectures are now published in a neat little volume ,
爱丁堡 , 哪个 讲座 是 现在 已发布 在 一个 整洁的 小的 体积 ,

爱丁堡，这些讲座现在被出版成一本精美的小册子。

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃetlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛtˌlændərz] (['kɜːrkwɔːl] : ['wɪljəm] [piːs]
under the title of Shetland and the Shetlanders (Kirkwall : William Peace
在下面 这 标题 的 设得兰群岛 和 这 设得兰群岛人 (柯克沃尔 : 威廉 和平
[ænd; ənd] [sʌn]) .
and Son) .
和 儿子) .

书名为《设得兰群岛和设得兰人》（柯克沃尔：威廉·皮斯父子公司）。

[ɪn][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] ,
In the papers which appeared in our pages ,
在 这 文件 哪个 出现 在 我们的 页面 ,

在我们报纸上刊登的文章中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪts] ['ægrɪkʌltʃər]
the author confined himself to the industries of the island , its agriculture
这 作者 受限 他自己 到 这 行业 的 这 岛 , 它是 农业
[ænd; ənd] ['fɪʃəriːz] ;
and fisheries ;
和 渔业 ;

作者将笔触局限于该岛的工业、农业和渔业；

[ɪn] [ðiːz] ['lektʃərz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] ['greɪtər] [skoʊp] , [ænd; ənd] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
in these lectures , however , he gives himself greater scope , and treats of the
在 这些 讲座 , 然而 , 他 给予 他自己 更大的 范围 , 和 款待 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

然而，在这些讲座中，他扩大了论述范围，探讨了历史，

[trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]
traditions , and language of the people , introducing many anecdotes characteristic
传统 , 和 语言 的 这 人们 , 介绍 许多 轶事 特征
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] .
of them and of their habits .
的 他们 和 的 他们的 习惯 .

介绍当地人民的传统和语言，并讲述许多体现他们特点和习惯的轶事。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['paɪrəsi] .
AMERICAN LITERARY PIRACY .
美国人 文学 海盗行为 .

美国文学盗版。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['fɪgɚˌoʊ] , [ðə; ði]['edɪtər] [ðʌs] [raɪts] :
In the London Figaro , the editor thus writes :
在 这 伦敦 费加罗 , 这 编辑 因此 写 :

伦敦《费加罗报》的编辑这样写道：

[ðoʊz] ['lɪtəreri] [men] [huː] [ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Those	literary	men	who	are	agitating	for	a	copyright	convention	with	the
那些	文学	男人	WHO	是	搅拌	为了	一个	版权	习俗	和	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] ['daʊtləs] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪ] ,

United	States	have	doubtless	suffered	in	the	following	way	,
团结的	各州	有	毫无疑问	遭受	在	这	下列的	方式	,

那些积极推动与美国签订版权公约的文学人士无疑遭受了以下方面的损失：

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

which	seems	to	me	particularly	hard	on	some	of	the	authors	of	this	country
哪个	似乎	到	我	特别	难的	在	一些	的	这	作者	的	这	国家

.

:

.

在我看来，这对这个国家的一些作家来说尤其艰难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'suːmd] , [ðen] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

I	am	,	let	it	be	assumed	,	then	,	the	writer	of	a	number	of	short	stories	,
我	是	,	让	它	是	假定	,	然后	,	这	作家	的	一个	数字	的	短的	故事	,

那么，姑且认为我是一位短篇小说作家吧。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] ,

which	,	at	anyrate	,	for	the	purposes	of	my	statement	,
哪个	,	在	总之	,	为了	这	目的	的	我的	陈述	,

总之，就我的声明而言，

[aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpɑːpju'lærəti][tuː; tə]

I	will	conclude	to	have	been	good	enough	to	earn	sufficient	popularity	to
我	将要	结束	到	有	到过	好的	足够的	到	赚	充足的	人气	到

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːrvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['paiərits] .

bring	them	within	the	purview	of	the	American	book	pirates	.
带来	他们	之内	这	范围	的	这	美国人	书	海盗	.

我会得出结论，我的作品足够优秀，赢得了足够的知名度，从而进入了美国盗版图书的视野。

['veri] [wel] — [maɪ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['teɪkən][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

Very	well	—	my	stories	are	taken	as	quickly	as	they	appear	and	published	in
非常	出色地	—	我的	故事	是	已采取	作为	迅速地	作为	他们	出现	和	已发布	在

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

很好——我的故事一经发表，很快就被美国媒体采用并刊登出来。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [fɔːrm] ,

not	only	in	a	book	-	form	,
不是	仅有的	在	一个	书	-	形式	,

不仅以书籍形式，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːləmz] [tuː; tə]

but	in	all	the	principal	newspapers	which	devote	some	of	their	columns	to
但	在	全部	这	主要的	报纸	哪个	奉献	一些	的	他们的	列	到

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

但在所有主要报纸上，都有一些专栏刊登小说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnər] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'siːv] ['nevər][ə; eɪ][sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

For	this	honour	I	,	of	course	,	receive	never	a	cent	,	and	that	is	a	distinct
为了	这	荣誉	我	,	的	课程	,	收到	绝不	一个	中心	,	和	那	是	一个	清楚的

['hɑːrdʃɪp] ,

hardship	,
困境	,

当然，我获得这份荣誉却分文未得，这对我来说无疑是一种巨大的困难。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	take	it	.
我	拿	它	.

我接受了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	is	not	all	.
但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[maɪ] ['stɔːriz] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , ['slaɪtli] ['ɔːltərd] [tuː; tə][suːt] [ə'merɪkən] [teɪsts] ,

My	stories	having	appeared	in	the	States	,	slightly	altered	to	suit	American	tastes	,
我的	故事	拥有	出现	在	这	各州	,	轻微地	已修改	到	套装	美国人	口味	,

我的故事在美国发表后，略作修改以迎合美国人的口味，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [neɪm] [ə'tætʃt] , [ɑːr; ər] [riːd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv]

and	without	my	name	attached	,	are	read	and	admired	by	the	editors	of
和	没有	我的	姓名	随附的	,	是	读	和	钦佩	经过	这	编辑	的

['ɪŋglɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɝːnəlz] ,

English	provincial	journals	,
英语	省级	期刊	,

即使没有署名，这些文章也受到英国地方期刊编辑的阅读和赞赏。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [proʊ'siːd][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['ɔːltər][ðem; ðəm]

who	straightway	proceed	to	cut	out	the	fictions	in	question	,	and	alter	them
WHO	立刻	继续	到	切	出去	这	虚构	在	问题	,	和	改变	他们

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

他们会立即删掉相关的虚构情节，然后再改回来。

[tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['riːdɝz] .

to	suit	the	idiosyncrasies	of	their	British	readers	.
到	套装	这	特质	的	他们的	英国	读者	.

为了迎合英国读者的独特喜好。

[ðʌs] [maɪ]['hændiwɜːrk] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ɪn][nɑːt][wʌn] ,

Thus	my	handiwork	appears	a	second	time	in	this	country	;	and	in	not	one	,
因此	我的	手工制品	出现	一个	第二	时间	在	这	国家	;	和	在	不是	一	,

因此，我的作品第二次出现在这个国家；而且没有一件作品是这样的，

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] .

but	possibly	a	dozen	or	a	score	of	provincial	newspapers	.
但	可能	一个	打	或者	一个	分数	的	省级	报纸	.

但可能有十几二十家地方报纸。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðɪs] .

The	result	is	this	.
这	结果	是	这	.

结果就是这样。

[wen] [aɪ][goʊ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ,

When	I	go	,	a	month	or	two	after	,
什么时候	我	去	,	一个	月	或者	二	后	,

我走的时候，大概一两个月之后吧。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['pʌblɪʃər] , [hiː; hi] [riːdz]

and	offer	a	collection	of	my	short	stories	to	a	London	publisher	,	he	reads
和	提供	一个	收藏	的	我的	短的	故事	到	一个	伦敦	出版商	,	他	阅读

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我把我的短篇小说集寄给伦敦的一家出版社，他读了这些小说。

[ænd; ənd][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ɪn] [ɪ'fekt] : - [jes] , [aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['stɔ:riz] ['veri] [wel] ;
and **replies** **in** **effect** **:** **'** **Yes** **,** **I** **like** **your** **stories** **very** **well** **;**
和 回复 在 影响 : - 是的 , 我 喜欢 你的 故事 非常 出色地 ;

并回复道："是的，我很喜欢你的故事；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but **what** **is** **the** **use** **of** **my** **publishing** **them** **,**
但 什么 是 这 使用 的 我的 出版 他们 ,

但我发表它们又有什么用呢?

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][hæf][ðə; ði] ['kʌntri] ['pepərz][ɪn][ðə; ði] { - }
when **they** **have** **appeared** **in** **half** **the** **country** **papers** **in** **the** **{** **272** **}**
什么时候 他们 有 出现 在 一半 这 国家 文件 在 这 { - }

当他们出现在半数国家报纸上时{272}

['kɪŋdəm] ?
kingdom **?**
王国 ?

王国?

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][veɪn][aɪ][ɪk'spleɪn] .
' **It** **is** **in** **vain** **I** **explain** **.**
- 它 是 在 徒劳 我 解释 .

"我解释说，这是徒劳的。"

[ðə; ði]['ɪndʒəri][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ;
The **injury** **has** **been** **done** **;**
这 受伤 有 到过 完毕 ;

伤害已经造成;

[ænd; ənd][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['editəz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]
and **an** **apology** **from** **the** **country** **editors** **is** **but** **a** **slight** **and**
和 一个 道歉 从 这 国家 编辑 是 但 一个 轻微 和

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [ɔ:r]
unsatisfactory **atonement** **for** **an** **act** **which** **has** **kept** **me** **out** **of** **scores** **or**
不令人满意 赎罪 为了 一个 行为 哪个 有 保留 我 出去 的 得分 或者

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] .
hundreds **of** **pounds** **.**
数百 的 磅 .

而来自各地区编辑的道歉，对于让我损失数十甚至数百英镑的行为来说，只是微不足道且令人不满的补偿。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['pʌblɪʃərz] [hu:] ,
Besides **this** **,** **there** **are** **other** **publishers** **who** **,**
除了 这 , 那里 是 其他 出版商 WHO ,

除此之外，还有其他出版商，

['si:ɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɪkʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['mɪrər] [ɔ:r][ðə; ði] -
seeing **that** **my** **fiction** **appears** **in** **the** **Little** **Pedlington** **Mirror** **or** **the** **Mudborough**
看到 那 我的 小说 出现 在 这 小的 - 镜子 或者 这 -
[gə'zet] ,
Gazette **,**
公报 ,

鉴于我的小说发表在《小佩德灵顿镜报》或《穆德伯勒公报》上，

['mentəli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðæt] [maɪ]['kælɪbər][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['veri] [greɪt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]
mentally **determine** **that** **my** **calibre** **as** **a** **writer** **cannot** **be** **very** **great** **if** **I** **am**
精神上 决定 那 我的 口径 作为 一个 作家 不能 是 非常 伟大的 如果 我 是
[rɪ'djʊst] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ]['kɑ:pi][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pepərz][æz; əz] [ði:z] .
reduced **to** **dispose** **of** **my** **copy** **to** **such** **papers** **as** **these** **.**
减少 到 处置 的 我的 复制 到 这样的 文件 作为 这些 .

我心里想，如果我的作品沦落到要发表在这种报纸上，那我的写作水平肯定不会很高。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
And **therefore** **,** **through** **no** **fault** **of** **my** **own** **,** **but** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
和 所以 , 通过 不 过错 的 我的 自己的 , 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

因此，这并非我的过错，而是因为.....

[ɪn]['æktʃuəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] ,
in **actual** **consequence** **of** **my** **success** **,**
在 实际的 结果 的 我的 成功 ,

实际上，这是我成功的结果。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['ɪndʒərd][ɪn]['kwɔ:rtərz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]
my **reputation** **as** **a** **writer** **is** **positively** **injured** **in** **quarters** **in** **which** **it** **is** **most**
我的 名声 作为 一个 作家 是 积极地 受伤 在 四分之一 在 哪个 它 是 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'steɪnd] .
important **to** **me** **it** **should** **be** **sustained** **.**
重要的 到 我 它 应该 是 持续 .

在我的最重视维护声誉的领域，我的作家声誉受到了严重的损害。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ri:əli] [ə'kɜ:rd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ;
I **have** **been** **describing** **incidents** **which** **have** **really** **occurred** **,** **I** **may** **add** **;**
我 有 到过 描述 事件 哪个 有 真的 发生 , 我 可能 添加 ;

我所描述的都是真实发生的事件；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:vəns] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ni:dz] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and **I** **think** **that** **the** **grievance** **is** **one** **that** **needs** **serious** **attention** **,**
和 我 思考 那 这 不满 是 一 那 需求 严肃的 注意力 ,

我认为这项投诉需要认真对待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'dres] .
with **a** **view** **to** **its** **redress** **.**
和 一个 看法 到 它是 纠正 .

为了寻求补救措施。

[[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['fɪgɜˌoʊ][hæz; həz]['aʊər; ɑ:r] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] .
[**The** **editor** **of** **Figaro** **has** **our** **fullest** **sympathy** **.**
[这 编辑 的 费加罗 有 我们的 最 同情 .

《费加罗报》的编辑，我们深表同情。

[wi:; wi] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [mælp'ræktɪsɪz] .
We **,** **too** **,** **are** **the** **victims** **of** **American** **malpractices** **.**
我们 , 也 , 是 这 受害者 的 美国人 不当行为 .

我们也是美国不当行为的受害者。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn] ['tʃeɪmbɜˌzɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
Many **of** **the** **short** **stories** **which** **appear** **in** **Chambers's** **Journal** **are** **copied** **into** **the**
许多 的 这 短的 故事 哪个 出现 在 钱伯斯 杂志 是 复制 进入 这
[ə'merɪkən] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ,
American **newspapers** **without** **leave** **,**
美国人 报纸 没有 离开 ,

钱伯斯杂志上刊登的许多短篇小说未经许可就被美国报纸转载。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [wens] ['teɪkən] .
and **without** **acknowledgment** **of** **the** **source** **whence** **taken** **.**
和 没有 致谢 的 这 来源 何处 已采取 .

且未注明出处。

[ði:z] ['pepərz] [ri:tʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] [mə'tɪriəl] ,
These **papers** **reach** **Great** **Britain** **with** **the** **purloined** **material** **,**
这些 文件 抵达 伟大的 英国 和 这 被盗 材料 ,

这些文件随被盗材料一起抵达了英国。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pres] [ɪn] [tɜːrn] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz] [tuː; tə] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .

which	our	provincial	press	in	turn	transfers	to	its	pages	.
哪个	我们的	省级	按	在	转动	转账	到	它是	页面	.

我们地方报纸又将这些内容刊登在报纸上。

[ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] :

Expostulation	is	of	no	avail	:
解释	是	的	不	可用	:

抱怨也无济于事：

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪst] [siːz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [hɪz; ɪz]

the	British	journalist	sees	a	story	in	an	American	newspaper	which	will	suit	his
这	英国	记者	看到	一个	故事	在	一个	美国人	报纸	哪个	将要	套装	他的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

这位英国记者在美国报纸上看到一篇符合他目的的报道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

and	at	once	takes	possession	of	property	,
和	在	一次	需要	拥有	的	财产	,

并立即占有该财产，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'merɪkən] ([ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmət] [spɔɪl])

which	of	course	he	believes	to	be	American	(	and	therefore	legitimate	spoil	)
哪个	的	课程	他	相信	到	是	美国人	(	和	所以	合法的	剧透	)

,

,

,

他当然认为这是美国的（因此是合法的战利品），

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn] [ri'ælәti] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɑːr'selvz]

but	which	has	in	reality	been	paid	for	and	previously	published	by	ourselves
但	哪个	有	在	现实	到过	有薪酬的	为了	和	之前	已发布	经过	我们自己

.

:

.

但实际上，这些内容已经由我们付费并发表过了。

[wiː; wi] [ðʌs] ['daʊtləs] [luːz] ['meni] [səb'skraɪbɝz] , [huː] ,

We	thus	doubtless	lose	many	subscribers	,	who	,
我们	因此	毫无疑问	失去	许多	订阅者	,	WHO	,

因此，我们无疑会失去很多订阅用户，他们

['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['peni] ['pepərz] ,

finding	our	Tales	and	Stories	given	at	full	length	in	the	penny	papers	,
寻找	我们的	故事	和	故事	给定	在	满的	长度	在	这	一分钱	文件	,

在廉价报纸上找到了我们完整刊登的故事和传说，

[ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['tʃiːpər] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

are	pleased	to	have	them	at	a	slightly	cheaper	rate	than	the	original
是	高兴	到	有	他们	在	一个	轻微地	更便宜	速度	比	这	原来的

. — [ed] .

.

—

Ed

.

. — 艾德 .

很高兴能以比原价略低的价格买到它们。——编者注

[tʃeɪtʃ] . ['dʒeɪ 'el] .]

Ch	.	Jl	.	]
ch	.	吉利	.	]

Ch. Jl.]

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪstɪŋ] .
SOWING AND HARVESTING .
播种 和 收割 .

播种和收获。

['fɑːrmɚz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][rɪsks] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
Farmers , besides being subject to the risks incurred by all engaged in commercial
农民 , 除了 存在 主题 到 这 风险 已发生 经过 全部 已订婚的 在 商业的
['entərˌpraɪz] ,
enterprises ,
企业 ,

农民除了要承担所有从事商业活动的人都会面临的风险之外，

[ɑːr; ər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['veriəb(ə)l] ['weðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət]
are in addition peculiarly dependent on the very variable weather of our climate
是 在 添加 奇特地 依赖 在 这 非常 多变的 天气 的 我们的 气候
.
:
.

此外，它们还特别依赖于我们气候中变化无常的天气。

[ɪn] - ,
In 1877 ,
在 - ,

1877年，

[prə'fesər] ['tænər] [wʌz; wəz] [dɪ'pjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [meɪk]
Professor Tanner was deputed by the Science and Art Department to make
教授 皮匠 曾是 委派 经过 这 科学 和 艺术 部门 到 制作
[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ,
an inquiry into the conditions regulating the growth of barley ,
一个 询问 进入 这 状况 调节 这 生长 的 大麦 ,

科学与艺术系委派坦纳教授调查影响大麦生长的条件。

[wiːt] , [ænd; ənd][oʊts] .
wheat , and oats .
小麦 , 和 燕麦 .

小麦和燕麦。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɑːrm][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] - [krɑːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He found that on a certain farm the portion of the barley - crop which was
他 成立 那 在 一个 肯定 农场 这 部分 的 这 大麦 - 庄稼 哪个 曾是
['hɑːvistid] [ɪn][faɪn] ['hɑːrvɪst] - ['weðər] ['jiːldɪd] [pər]['eɪkər]['fɔːrti] ['bʊʃəlz] ,
harvested in fine harvest - weather yielded per acre forty bushels ,
收获 在 美好的 收成 - 天气 产生 每 英亩 四十 蒲式耳 ,

他发现，在某个农场，在晴朗的收割天气下收割的大麦，每英亩产量为四十蒲式耳。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [weid] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] ;
each of which weighed fifty - six pounds ;
每个 的 哪个 称重 五十 - 六 磅 ;

每个重56磅；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm][ðə; ði][pɑːrt] ['hɑːvistid] ['æftər][sʌm; səm][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən] — [ɪn][bæd]
while on the same farm the part harvested after some rain had fallen — in bad
尽管 在 这 相同的 农场 这 部分 收获 后 一些 雨 有 倒下 — 在 坏的
['hɑːrvɪst] - ['weðər] — ['ɔːlsoʊ] ['jiːldɪd] ['fɔːrti] ['bʊʃəlz] [pər]['eɪkər] ;
harvest - weather — also yielded forty bushels per acre ;
收成 - 天气 — 还 产生 四十 蒲式耳 每 英亩 ;

而在同一农场，在恶劣的收割天气下，经过一些雨水后收割的那部分作物，每英亩的产量也达到了 40 蒲式耳；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [iːtʃ] ['bʊʃl] [weid] ['oʊnli]['fɔːrti] [paʊndz] — [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

but	in	this	case	each	bushel	weighed	only	forty	pounds	—	thus	showing	that	there
但	在	这	案件	每个	蒲式耳	称重	仅有的	四十	磅	—	因此	显示	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn] [iːtʃ] ['eɪkər] .

was	a	loss	of	six	hundred	and	forty	pounds	of	food	on	each	acre	.
曾是	一个	损失	的	六	百	和	四十	磅	的	食物	在	每个	英亩	.

但在这种情况下，每蒲式耳粮食的重量只有 40 磅——这表明每英亩粮食损失了 640 磅。

['bɑːrli] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [siːd] - [bed] .

Barley	is	also	peculiarly	sensitive	to	the	condition	of	its	seed	-	bed	.
大麦	是	还	奇特地	敏感的	到	这	状况	的	它是	种子	-	床	.

大麦对苗床的状况也格外敏感。

[tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [wɜːr; wər] [soʊn] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [siːd] ;

Two	parts	of	the	same	field	were	sown	with	similar	seed	;
二	部分	的	这	相同的	场地	是	播种	和	相似的	种子	;

同一块田地的两个部分播种了相同的种子；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz][gɑːt] [daʊn] [ɪn] [gʊd] [sprɪŋ] - ['weðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

but	in	one	case	the	seed	was	got	down	in	good	spring	-	weather	,	and	in	the
但	在	一	案件	这	种子	曾是	得到	向下	在	好的	春天	-	天气	,	和	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但其中一种情况是在良好的春季天气下播种的，而另一种情况则是，

['æftər] ['hevi] [reɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [gruː] ['friːli] ,

after	heavy	rain	;	and	the	result	was	that	the	former	grew	freely	,
后	重的	雨	;	和	这	结果	曾是	那	这	以前的	生长	自由	,

暴雨过后，前者生长旺盛。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [pər]['eɪkər]['fɔːrti] ['bʊʃəlz] , ['weɪɪŋ] ['fɪfti] - [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz]

and	yielded	per	acre	forty	bushels	,	weighing	fifty	-	eight	and	a	half	pounds
和	产生	每	英亩	四十	蒲式耳	,	称重	五十	-	八	和	一个	一半	磅

[iːtʃ] ;

each	;
每个	;

每英亩产量为四十蒲式耳，每蒲式耳重五十八磅半；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] [ðə; ði] [siːd] ['nevər] [gruː] ['friːli] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [pər]['eɪkər]['oʊnli]

while	in	the	latter	case	the	seed	never	grew	freely	,	and	yielded	per	acre	only
尽管	在	这	后者	案件	这	种子	绝不	生长	自由	,	和	产生	每	英亩	仅有的

['twenti] - [fɔːr] ['bʊʃəlz] ,

twenty	-	four	bushels	,
二十	-	四	蒲式耳	,

而在后一种情况下，种子始终无法自由生长，每英亩仅产24蒲式耳。

['weɪɪŋ] ['fɪfti] - [fɔːr] [paʊndz] [pər] ['bʊʃl] — [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

weighing	fifty	-	four	pounds	per	bushel	—	thus	showing	a	loss	of	one	thousand
称重	五十	-	四	磅	每	蒲式耳	—	因此	显示	一个	损失	的	一	千

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [greɪn] [pər] ['eɪkər] .

and	forty	-	four	pounds	of	grain	per	acre	.
和	四十	-	四	磅	的	粮食	每	英亩	.

每蒲式耳重 54 磅——因此，每英亩损失了 1044 磅粮食。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [və'raɪətiz] ,

In	the	case	of	wheat	,	and	particularly	of	the	finer	varieties	,
在	这	案件	的	小麦	,	和	特别	的	这	更精细	品种	,

就小麦而言，尤其是优质品种的小麦，

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][bæd]['hɑːrvɪst] - ['weðər] [tel] ['veri] [məˈtɪriəli] [ɑːn][ðə; ði]['praɪsɪz] .

the	losses	arising	from	bad	harvest	-	weather	tell	very	materially	on	the	prices	.
这	损失	产生	从	坏的	收成	-	天气	告诉	非常	重大	在	这	价格	.

恶劣天气和丰收造成的损失对价格产生了非常重大的影响。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [krɑːp][ʌv; əv][faɪn] [waɪt] [wiːt] [groʊn] [ɪn] - ['ʌndər]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Of	the	same	crop	of	fine	white	wheat	grown	in	1877	under	similar	conditions	,
的	这	相同的	庄稼	的	美好的	白色的	小麦	生长	在	-	在下面	相似的	状况	,

在1877年类似条件下种植的同一批优质白小麦，

[ðə; ði][pɑːrt] ['hɑːvistid] [ɪn] [gʊd] ['weðər] ['jiːldɪd] [pər]['eɪkər]['fɔːrti] ['bʊʃəlz] , [iːtʃ] ['weɪɪŋ] ['sɪksti] -

the	part	harvested	in	good	weather	yielded	per	acre	forty	bushels	,	each	weighing	sixty	-
这	部分	收获	在	好的	天气	产生	每	英亩	四十	蒲式耳	,	每个	称重	六十	-

[sɪks] [paʊndz] ;

six	pounds	;
六	磅	;

天气晴好时收获的部分，每英亩产量为四十蒲式耳，每蒲式耳重六十六磅；

[waɪl] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hɑːvistid] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['dæmɪdʒd] [baɪ][reɪn] ['jiːldɪd]

while	the	part	which	could	not	be	harvested	before	being	damaged	by	rain	yielded
尽管	这	部分	哪个	可以	不是	是	收获	前	存在	损坏的	经过	雨	产生

[æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] ;

an	equal	number	of	bushels	;
一个	平等的	数字	的	蒲式耳	;

而因雨水损坏而无法收割的部分，产量也与收割部分相同；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bʊʃl] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːst] [baɪ][faɪv] [paʊndz] ,

but	the	weight	of	each	bushel	was	decreased	by	five	pounds	,
但	这	重量	的	每个	蒲式耳	曾是	减少	经过	五	磅	,

但每蒲式耳的重量减少了五磅。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [pər] ['bʊʃl] ['loʊər] [ðæn; ðən]

and	this	latter	was	sold	at	two	-	and	-	sixpence	per	bushel	lower	than
和	这	后者	曾是	卖	在	二	-	和	-	六便士	每	蒲式耳	降低	比

[ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	former	.
这	以前的	.

后者的售价比前者低每蒲式耳两便士六便士。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ɪf] [ʌn'dʒiːniəl] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːt] [ɪn] [gʊd]

Besides	this	,	if	ungenial	weather	should	prevent	the	farmer	sowing	his	wheat	in	good
除了	这	,	如果	不友善的	天气	应该	防止	这	农民	播种	他的	小麦	在	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

此外，如果恶劣天气导致农民无法及时播种小麦，

[ðə; ði] [jiːld] [ɪz] [stɪl] ['fɜːrðər] ['lesnd] ,

the	yield	is	still	further	lessened	,
这	屈服	是	仍然	更远	减少	,

产量进一步降低。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [soʊ] ['bɑːrli] [ɪn'sted] .

if	indeed	he	does	not	deem	it	expedient	to	sow	barley	instead	.
如果	的确	他	做	不是	认为	它	权宜	到	母猪	大麦	反而	.

如果他认为改种大麦并不合适的话。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [oʊts] — [ðə; ði]['hɑːrdiːəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪrɪəls] — [wʊd] ['sʌfər] ['lɪt(ə)l]

One	would	think	that	oats	—	the	hardiest	of	our	cereals	—	would	suffer	little
一	会	思考	那	燕麦	—	这	最坚韧	的	我们的	谷物	—	会	遭受	小的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] ;

from	the	effects	of	bad	weather	;
从	这	效果	的	坏的	天气	;

人们可能会认为燕麦——我们最耐寒的谷物——不会受到恶劣天气的影响;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][oʊts] [groʊn] ['ʌndər]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər]

but	in	a	case	in	which	two	portions	of	oats	grown	under	similar	conditions	were
但	在	一个	案件	在	哪个	二	部分	的	燕麦	生长	在下面	相似的	状况	是

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

但在对两份在相似条件下生长的燕麦进行检验的案例中,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] ['hɑːvistid] [ɪn] [gʊd] ['weðər] [prə'duːst] ['θɜːrti] - [θriː]

it	was	found	that	the	portion	harvested	in	good	weather	produced	thirty	-	three
它	曾是	成立	那	这	部分	收获	在	好的	天气	生产	三十	-	三

['bʊʃəlz] ,

bushels	,
蒲式耳	,

经调查发现，在天气晴好的情况下收割的那部分产量为33蒲式耳。

[iːtʃ] ['weɪɪŋ] ['fɔːrti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] ;

each	weighing	forty	-	one	and	a	half	pounds	;
每个	称重	四十	-	一	和	一个	一半	磅	;

每个重四十一磅半;

[waɪl] [ðæt] [stækt] ['æftər][sʌm; səm][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə] [gɪv] ['θɜːrti] - [tuː]

while	that	stacked	after	some	rain	had	fallen	was	found	to	give	thirty	-	two
尽管	那	堆叠	后	一些	雨	有	倒下	曾是	成立	到	给	三十	-	二

['bʊʃəlz] ,

bushels	,
蒲式耳	,

而雨后堆积的那些粮食，经检验可产出32蒲式耳。

['weɪɪŋ] ['θɜːrti] - [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [iːtʃ] .

weighing	thirty	-	nine	and	a	half	pounds	each	.
称重	三十	-	九	和	一个	一半	磅	每个	.

每个重39.5磅。

['rʌʃ(ə)n] [lɔːn'dʒevəti] .

RUSSIAN	LONGEVITY	.
俄语	长寿	.

俄罗斯人的长寿。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [huː] [hæz; həz] [pæst] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] ['rʌʃə] ,

From	a	correspondent	,	who	has	passed	some	years	in	Russia	,
从	一个	通讯员	,	WHO	有	通过了	一些	年	在	俄罗斯	,

一位在俄罗斯生活多年的通讯员发来消息:

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] ['gʌvərnmənt] ,

we	learn	that	in	the	village	of	Velkotti	,	in	the	St	Petersburg	government	,
我们	学习	那	在	这	村庄	的	-	,	在	这	英石	圣彼得堡	政府	,

我们了解到，在圣彼得堡市政府辖区内的韦尔科蒂村,

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

an	old	woman	is	living	who	has	just	attained	her	one	hundred	and
一个	老的	女士	是	活的	WHO	有	只是	已达到	她	一	百	和

['θɜːrtiəθ] ['bɜːrθdeɪ] !

thirtieth	birthday	!
第三十	生日	!

一位老妇人已经130岁了!

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] ,

The	old	lady	is	in	the	enjoyment	of	good	health	,
这	老的	女士	是	在	这	享受	的	好的	健康	,

这位老太太身体健康。

[bʌt; bət] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['defnəs] ([ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər]) .

but	complains	of	her	deafness	(	and	no	wonder	)	.
但	抱怨	的	她	耳聋	(	和	不	想知道	)	.

但她抱怨自己耳聋（这毫不奇怪）。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [stɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .

Her	hair	is	still	long	and	plentiful	,	considering	her	age	.
她	头发	是	仍然	长的	和	丰富	,	考虑	她	年龄	.

考虑到她的年龄，她的头发依然很长很浓密。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [juːθ] [ɪn] [greɪt] ['pɑːvərti] , [bʌt; bət] [ɪz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ɔːf] .

She	spent	her	youth	in	great	poverty	,	but	is	now	pretty	well	off	.
她	花费	她	青年	在	伟大的	贫困	,	但	是	现在	漂亮的	出色地	离开	.

她年轻时生活极其贫困，但现在生活相当富裕。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [θriː] ['hʌzbəndz] ; [ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['tʃɪldrən] ,

She	has	outlived	three	husbands	;	and	has	had	a	family	of	nineteen	children	,
她	有	活得更久	三	丈夫们	;	和	有	有	一个	家庭	的	十九	孩子们	,

她先后经历了三位丈夫的离世；并育有十九个子女。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [ded] ,

all	of	whom	have	been	married	,	and	are	now	dead	,
全部	的	谁	有	到过	已婚	,	和	是	现在	死的	,

他们都已婚，现在都已去世。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [tuː; tə] [daɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [θriː] .

the	last	one	to	die	being	a	daughter	of	ninety	-	three	.
这	最后的	一	到	死	存在	一个	女儿	的	九十	-	三	.

最后一位去世的是她九十三岁的女儿。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] .

She	lives	with	one	of	her	great	-	grandchildren	,	a	man	of	fifty	.
她	生活	和	一	的	她	伟大的	-	孙辈	,	一个	男人	的	五十	.

她和她的一位曾孙住在一起，这位曾孙五十岁。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [æn; ən]

Our	correspondent	also	informs	us	that	a	few	months	ago	an
我们的	通讯员	还	通知	我们	那	一个	很少	几个月	前	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kjʊriəs] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ɪˌkætə'riːnoʊsluː] ,

unusually	curious	wedding	took	place	in	Ekaterinoslav	,
异常地	好奇的	婚礼	采取	地方	在	叶卡捷琳诺斯拉夫	,

我们的记者还告诉我们，几个月前在叶卡捷琳诺斯拉夫发生了一场非常奇特的婚礼。

[ɪn] ['rʌʃə] .

in	Russia	.
在	俄罗斯	.

在俄罗斯。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði][braɪd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] .

The	bridegroom	was	sixty	-	five	years	old	,	the	bride	sixty	-	seven	.
这	新郎	曾是	六十	-	五	年	老的	,	这	新娘	六十	-	七	.

新郎六十五岁，新娘六十七岁。

[baɪ]['fɔ:rmər] ['mærɪdʒz] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

By	former	marriages	,	each	of	them	have	children	and	grandchildren	,	and
经过	以前的	婚姻	,	每个	的	他们	有	孩子们	和	孙辈	,	和

['i:v(ə)n] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,

even	great	-	grandchildren	,
甚至	伟大的	-	孙辈	,

他们各自通过之前的婚姻，都有了子女、孙子女，甚至曾孙子女。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

living	in	the	same	town	.
活的	在	这	相同的	镇	.

住在同一个城镇。

[ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] ['fɑ:ðər] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	bridegroom's	father	,	now	in	his	one	hundred	and	third	year	,	and	the
这	新郎的	父亲	,	现在	在	他的	一	百	和	第三	年	,	和	这

['braɪdz] ['mʌðər] ,

bride's	mother	,
新娘的	母亲	,

新郎的父亲，现年一百零三岁，以及新娘的母亲，

[ɪn][hɜ:r; hər] ['naɪnti] - [sɪksθ] [jɪr] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

in	her	ninety	-	sixth	year	,	are	still	alive	,	and	were	at	the	wedding	.
在	她	九十	-	第六	年	,	是	仍然	活	,	和	是	在	这	婚礼	.

她九十六岁高龄，仍然健在，并且出席了婚礼。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l][begz][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Conductor	of	Chambers's	Journal	begs	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	乞求	到	直接的	这	注意力	的

[kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .

All	communications	should	be	addressed	to	the	'	Editor	,	339	High	Street	,	Edinburgh	.
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

'	2d	.
-	2d	.

'2d。

[fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]

For	its	return	in	case	of	ineligibility	,	postage	-	stamps	should	accompany	every
为了	它是	返回	在	案件	的	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该	陪伴	每一个

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , Surname , and Address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;
legibly written ;
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [waɪt] ([nɑːt] [bluː]) ['peɪpər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and should be written on white (not blue) paper , and on one side of the
和 应该 是 书面 在 白色的 (不是 蓝色的) 纸 , 和 在 一 边 的 这
[liːf] ['oʊnli] .
leaf only .
叶子 仅有的 .

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɔfɚ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
directed envelope .
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神